

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ**  
**ХАЛҚАРО ШАРТНОМАЛАРИ**  
**ТЎПЛАМИ**

**1-сон**  
**(13)**  
**2007 й.**

---

*Расмий нашр 2004 йил 1 январдан бошлаб  
ҳар чоракда чоп этилади*

---

*«Халқаро шартномалар тўғрисида»ги Ўзбекистон Республикаси Қонунининг 30-моддасига ва «Адлия вазирлиги фаолиятини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2003 йил 27 августдаги 370-сонли қарорига мувофиқ «Халқаро шартномалар тўплами»да Ўзбекистон Республикасининг кучга кирган халқаро шартномалари расман чоп этилади.*

*В соответствии со статьей 30 Закона Республики Узбекистан «О международных договорах» и постановлением Кабинета Министров Республики Узбекистан от 27 августа 2003 года № 370 «О мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности Министерства юстиции Республики Узбекистан» в «Сборнике международных договоров» официально публикуются вступившие в силу международные договоры Республики Узбекистан.*

**МУНДАРИЖА — СОДЕРЖАНИЕ**

**КЎП ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР —  
МНОГОСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ**

Соглашение о взаимном предоставлении гражданам Республики Беларусь, Республики Казахстан, Кыргызской Республики и Российской Федерации равных прав в получении скорой и неотложной медицинской помощи (Москва, 24 ноября 1998 г.) .....	5
Соглашение о взаимодействии энергетических систем между государствами— участниками Договора об углублении интеграции в экономической и гуманитарной областях от 29 марта 1996 года (Москва, 24 ноября 1998 г.) ....	7
Соглашение об основных принципах приграничного сотрудничества государств— участников Договора об углублении интеграции в экономической и гуманитарной областях от 29 марта 1996 года (Москва, 26 февраля 1999 г.) ....	10

Поправочный документ к Уставу Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленному Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.), принятый Полномочной конференцией (Марракеш, 2002 г.) .....	15
Поправочный документ к Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленной Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.), принятый Полномочной конференцией (Марракеш, 2002 г.) .....	20
Общий регламент Всемирного почтового союза (Бухарест, 5 октября 2004 г.) ....	31
Всемирная почтовая конвенция (Бухарест, 5 октября 2004 г.) .....	54
Заключительный протокол Всемирной почтовой конвенции (Бухарест, 5 октября 2004 г.) .....	80
Договор о создании Межгосударственного фонда гуманитарного сотрудничества государств—участников Содружества Независимых Государств (Душанбе, 25 мая 2006 г.) .....	87
Соглашение о сотрудничестве государств—участников Содружества Независимых Государств в вопросах возвращения несовершеннолетних в государства их постоянного проживания (Кишинев, 7 октября 2002 г.) .....	92
Поправка к Монреальскому протоколу по веществам, разрушающим озоновый слой (Монреаль, 17 сентября 1997 г.) .....	98
Поправка к Монреальскому протоколу по веществам, разрушающим озоновый слой (Пекин, 3 декабря 1999 г.) .....	100
Соглашение о сотрудничестве государств—участников Содружества Независимых Государств в борьбе с преступностью на транспорте (Астана, 15 сентября 2004 г.) .....	104
Седьмой дополнительный протокол к Уставу Всемирного почтового союза (Бухарест, 5 октября 2004 г.) .....	110

**ИККИ ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР —  
ДВУСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ**

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қозоғистон Республикаси Ҳукумати ўртасида фан ва технологиялар соҳасида ҳамкорлик тўғрисида Битим (Тошкент, 2006 йил 20 март) .....	113
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Республики Казахстан о сотрудничестве в сфере науки и технологий (Ташкент, 20 марта 2006 г.) .....	116
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қозоғистон Республикаси Ҳукумати ўртасида халқаро автомобиль қатнови тўғрисида Битим (Тошкент, 2006 йил 20 март) .....	119

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қозоғистон Республикаси Ҳукумати ўртасида халқаро автомобиль катнови тўғрисида Битимни қўллаш тўғрисида ижро баённомаси (Тошкент, 2006 йил 20 март) .....	125
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Республики Казахстан о международном автомобильном сообщении (Ташкент, 20 марта 2006 г.) .....	126
Исполнительный протокол о применении Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Республики Казахстан о международном автомобильном сообщении (Ташкент, 20 марта 2006 г.) .....	131
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қирғизистон Республикаси Ҳукумати ўртасида давлат чегараси орқали ўтказиш пунктлари тўғрисида Битим (Бишкек, 2004 йил 24 июль) .....	133
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Кыргызской Республики о пунктах пропуска через государственную границу (Бишкек, 24 июля 2004 г.) .....	138
Ўзбекистон Стандартлаштириш, метрология ва сертификатлаштириш агентлиги билан Сингапур Стандартлар, ишлаб чиқариш ва инновация кенгаши ўртасида стандартлаштириш, метрология ва аккредитация соҳасида ҳамкорлик тўғрисида Битим (Сингапур, 2007 йил 25 январь) .....	141
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Сингапур Республикаси Ҳукумати ўртасида ҳаво катнови тўғрисида Битим (Сингапур, 2007 йил 25 январь) .....	144
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қирғиз Республикаси Ҳукумати ўртасида фуқароларнинг ўзаро келиб-кетишлари тўғрисида Битим (Тошкент, 2006 йил 3 октябрь) .....	155
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Кыргызской Республики о взаимных поездках граждан (Ташкент, 3 октября 2006 г.) .....	160
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қозоғистон Республикаси Ҳукумати ўртасида махфий ахборотни ўзаро ҳимоя қилиш тўғрисида Битим (Остона, 2006 йил 4 сентябрь) .....	165
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Республики Казахстан о взаимной защите секретной информации (Астана, 4 сентября 2006 г.) .....	178
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Россия Федерацияси Ҳукумати ўртасида масъулияти чекланган жамият «ЎЗРОСАВИА» Ўзбекистон-Россия қўшма корхонасини тузишда ва унинг фаолиятида ҳамкорлик қилиш тўғрисида Битим (Тошкент, 2007 йил 7 март) .....	180
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в создании и деятельности общества с ограниченной ответственностью «Узбекско-Российское совместное предприятие «УЗРОСАВИА» (Ташкент, 7 марта 2007 г.) .....	184

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қирғиз Республикаси Ҳукумати ўртасида ҳукумат алоқаси соҳасида ҳамкорлик тўғрисида Битим (Тошкент, 2006 йил 3 октябрь) .....	187
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Кыргызской Республики о сотрудничестве в области правительственной связи (Ташкент, 3 октября 2006 г.) .....	190

—

+

## КЎП ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР — МНОГОСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ

### СОГЛАШЕНИЕ

**о взаимном предоставлении гражданам Республики Беларусь, Республики Казахстан, Кыргызской Республики и Российской Федерации равных прав в получении скорой и неотложной медицинской помощи**

*Москва, 24 ноября 1998 г.*

*Республика Узбекистан присоединилась к настоящему Соглашению в соответствии с Постановлением Президента Республики Узбекистан от 27 декабря 2006 года № ПП-542\**

*(Вступило в силу для Республики Узбекистан 10 января 2007 г.)\*\**

Правительство Республики Беларусь, Правительство Республики Казахстан, Правительство Кыргызской Республики и Правительство Российской Федерации, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь Заявлением глав государств от 28 апреля 1998 года «О десяти простых шагах навстречу простым людям»,

подтверждая приверженность принципам безотлагательного принятия мер по оказанию скорой и неотложной медицинской помощи гражданам каждого из государств—участников настоящего Соглашения,

**согласились о нижеследующем:**

#### Статья 1

Для целей настоящего Соглашения употребляемые в тексте термины означают:  
«Государство постоянного проживания» — государство гражданства пациента, в котором он постоянно проживает;

«Государство временного пребывания» — государство, предоставляющее медицинские услуги пациенту, не являющемуся гражданином этого государства;

«Скорая и неотложная медицинская помощь» — комплекс медицинских услуг, оказываемых при острых нарушениях физического или психического здоровья пациента, угрожающих его жизни или здоровью окружающих.

#### Статья 2

Стороны предоставят гражданам Республики Беларусь, Республики Казахстан, Кыргызской Республики и Российской Федерации равные права на получение бесплатной скорой и неотложной медицинской помощи в этих государствах наравне с гражданами государства, где оказывается помощь.

\* Собрание законодательства Республики Узбекистан, 2006 г., № 51-52, ст. 510.

\*\* Нота Интеграционного Комитета ЕврАзЭС от 7 мая 2007 года № ИК-378.

### Статья 3

Скорая и неотложная медицинская помощь при внезапных острых состояниях и заболеваниях, угрожающих жизни больного или здоровью окружающих, несчастных случаях, отравлениях, травмах, родах и неотложных состояниях в период беременности предоставляется гражданам Сторон беспрепятственно, бесплатно для пациента и в необходимом объеме в лечебно-профилактических государственных и муниципальных учреждениях здравоохранения государства временного пребывания граждан (независимо от наличия медицинского страхового полиса).

Возмещение затрат лечебно-профилактического учреждения за оказание медицинской помощи по экстренным показаниям гражданам Сторон в случаях, предусмотренных в первом абзаце этой статьи, осуществляется за счет бюджета государства временного пребывания в соответствии с действующей в ней системой финансирования здравоохранения.

### Статья 4

При необходимости транспортировки больного в государство постоянного проживания информация о его состоянии сообщается в посольство и министерство (ведомство) здравоохранения государства, гражданином которого является пациент.

Возможность безопасной транспортировки больного определяется клинико-экспертной комиссией или консилиумом специалистов учреждения здравоохранения, оказывающего медицинскую помощь, которая несет ответственность за заключение о транспортабельности больного пациента.

Согласие на транспортировку подтверждается больным и сопровождающими его лицами в установленном порядке в медицинских документах, остающихся в учреждении здравоохранения и выдаваемых на руки пациенту.

Возмещение расходов, связанных с транспортировкой больного, осуществляется за счет государства, гражданином которого является пациент.

### Статья 5

В случаях продолжения лечения больного в учреждениях здравоохранения государства временного пребывания после устранения непосредственной угрозы его жизни или здоровью окружающих оплата фактической стоимости оказанных услуг в соответствии со вторым абзацем статьи 3 производится по тарифам или договорным ценам непосредственно пациентом или юридическим (физическим) лицом, представляющим его интересы.

### Статья 6

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания, а для государств, законодательство которых требует выполнения внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, со дня сдачи депозитарию соответствующего уведомления.

Депозитарием настоящего Соглашения является Интеграционный Комитет.

### Статья 7

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и будет автоматически продлеваться каждый раз на один год.

Каждая из Сторон имеет право выйти из настоящего Соглашения, направив Интеграционному Комитету письменное уведомление о своем намерении не менее, чем за шесть месяцев до выхода.

Совершено в г. Москве 24 ноября 1998 года в одном подлинном экземпляре

на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Интеграционном Комитете, который направит каждому государству—участнику настоящего Соглашения его заверенную копию.

(подписи)

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**о взаимодействии энергетических систем между**  
**государствами—участниками Договора об углублении**  
**интеграции в экономической и гуманитарной областях**  
**от 29 марта 1996 года**

*Москва, 24 ноября 1998 г.*

*Республика Узбекистан присоединилась к настоящему*  
*Соглашению в соответствии с Постановлением Президента*  
*Республики Узбекистан от 27 декабря 2006 года № ПП–542\**

+ *(Вступило в силу для Республики Узбекистан*  
*10 января 2007 г.)\*\** —

Правительство Республики Беларусь, Правительство Республики Казахстан, Правительство Кыргызской Республики, Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Таджикистан, в дальнейшем именуемые Сторонами, в целях реализации Договора между Российской Федерацией, Республикой Беларусь, Республикой Казахстан и Кыргызской Республикой об углублении интеграции в экономической и гуманитарной областях от 29 марта 1996 года, придавая важное значение углублению взаимовыгодного сотрудничества, желая сохранить и развить традиционные хозяйственные связи, способствуя формированию единого экономического пространства, признавая совместную заинтересованность Сторон в использовании преимуществ взаимодействия энергетических систем, признавая, что реализация указанных возможностей предполагает взаимное признание и эквивалентность документов об образовании, **согласились о нижеследующем:**

**Статья 1**

Стороны осуществляют взаимовыгодное долгосрочное сотрудничество в вопросах:

- производства, передачи, распределения и транзита электрической энергии;
- развития единого научно-технического, технологического и информационного пространства;

---

\* Собрание законодательства Республики Узбекистан, 2006 г., № 51-52, ст. 510.

\*\* Нота Интеграционного Комитета ЕврАзЭС от 7 мая 2007 года № ИК-378.

выполнения научных исследований, проектирования и строительства объектов электроэнергетики;

производства энергетического, электротехнического оборудования, материалов, средств защиты и управления.

## **Статья 2**

Стороны примут меры, направленные на:

сближение и гармонизацию национальных законодательств в области энергетики, обеспечивающих единые принципы формирования, развития и функционирования энергетического рынка;

создание общей системы информационного обеспечения и статистической отчетности;

обеспечение возможностей межгосударственных перетоков электроэнергии в условиях функционирования энергетического рынка;

разработку и реализацию совместных программ в отраслях электроэнергетики с использованием энергетических мощностей, линий электропередач, оборудования и других объектов энергетики;

осуществление взаимной помощи при ликвидации последствий стихийных бедствий и аварий на объектах энергетики;

взаимное признание лицензий на виды деятельности в области энергетики.

## **Статья 3**

Стороны будут содействовать:

развитию кооперации энергетических и машиностроительных предприятий государств—участников настоящего Соглашения;

обеспечению по взаимному согласию и в соответствии с договорами поставок материально-технических ресурсов, оборудования и услуг по ремонту, реконструкции и техническому перевооружению предприятий энергетического комплекса;

унификации стандартов на энергетическое оборудование, а также принципов рыночной тарифной (ценовой) политики на электрическую и тепловую энергию.

## **Статья 4**

Стороны будут способствовать развитию на взаимовыгодной основе прямых связей предприятий и организаций электроэнергетики государств—участников настоящего Соглашения с учетом действующих законодательств Сторон, а также созданию совместных предприятий, транснациональных компаний и финансово-промышленных групп в области энергетики.

## **Статья 5**

Стороны будут способствовать согласованию на государственном уровне ценовой, налоговой и таможенной политики, направленной на развитие торгово-экономических связей в электроэнергетике, обеспечению взаимоприемлемого налогового режима торговли электроэнергией, энергетическим оборудованием и запасными частями к нему.

## **Статья 6**

Стороны предпримут меры по обеспечению условий для защиты вкладов и собственности договаривающихся сторон на территориях, а также для взаимного



признания сторонами лицензий на право деятельности, выданных в любой из стран данного Соглашения.

#### **Статья 7**

Стороны обязуются создавать благоприятные условия для сотрудничества в сфере обучения и переподготовки кадров для энергетики, исходя из единых требований к уровню их подготовки.

#### **Статья 8**

Стороны координируют свои действия при организации работ в области энергетики с третьими странами, а также при обсуждении проблем энергетики в международных организациях и форумах, если таковые затрагивают интересы участников Соглашения.

В целях осуществления координации действий Стороны могут при необходимости создавать совместные рабочие группы.

#### **Статья 9**

Взаимодействие энергетических систем осуществляется в соответствии с заключаемыми договорами.

#### **Статья 10**

Координация деятельности Сторон по обеспечению выполнения настоящего Соглашения возлагается на Интеграционный Комитет Республики Беларусь, Республики Казахстан, Кыргызской Республики и Российской Федерации.

#### **Статья 11**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров и соглашений, участниками которых они являются, в том числе заключенных между Сторонами—участниками настоящего Соглашения.

#### **Статья 12**

Разногласия, возникающие в ходе реализации настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров.

По требованию одной из Сторон неурегулированные разногласия передаются в Интеграционный Комитет для внесения на рассмотрение Совета глав правительств Республики Беларусь, Республики Казахстан, Кыргызской Республики и Российской Федерации.

#### **Статья 13**

Изменения и дополнения к настоящему Соглашению оформляются Сторонами соответствующими отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

#### **Статья 14**

Соглашение открыто для подписания другими государствами, разделяющими цели и принципы настоящего Соглашения и готовыми принять на себя обязатель-

ства, вытекающие из Договора между Российской Федерацией, Республикой Беларусь, Республикой Казахстан и Кыргызской Республикой об углублении интеграции в экономической и гуманитарной областях от 29 марта 1996 года.

### Статья 15

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения депозитарием, которым признается Интеграционный Комитет, последнего уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур.

Каждая из Сторон имеет право выйти из настоящего Соглашения путем письменного уведомления об этом депозитария не менее чем за 6 месяцев.

После прекращения действия настоящего Соглашения его положения будут продолжаться применяться к договорам, заключенным в целях реализации настоящего Соглашения, до полного выполнения обязательств, предусмотренных такими договорами.

Совершено в г. Москве 24 ноября 1998 года в одном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Интеграционном Комитете Республики Беларусь, Республики Казахстан, Кыргызской Республики и Российской Федерации, который направит каждому государству—участнику настоящего Соглашения его заверенную копию.

(подписи)

—

+

## СОГЛАШЕНИЕ об основных принципах приграничного сотрудничества государств—участников Договора об углублении интеграции в экономической и гуманитарной областях от 29 марта 1996 года

*Москва, 26 февраля 1999 г.*

*Республика Узбекистан присоединилась к настоящему  
Соглашению в соответствии с Постановлением Президента  
Республики Узбекистан от 27 декабря 2006 года № ПП–542\**

*(Вступило в силу для Республики Узбекистан  
10 января 2007 г.)\*\**

Правительство Республики Беларусь, Правительство Республики Казахстан, Правительство Кыргызской Республики, Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Таджикистан, в дальнейшем именуемые Сторонами,

---

\* Собрание законодательства Республики Узбекистан, 2006 г., № 51-52, ст. 510.

\*\* Нота Интеграционного Комитета ЕврАзЭС от 7 мая 2007 года № ИК-378.

принимая во внимание, что основной целью настоящего Соглашения является укрепление и развитие приграничного взаимного сотрудничества, опираясь на тесные исторические и культурно-этнические связи населения, проживающего на территориях приграничных регионов, руководствуясь принципами взаимной выгоды, уважая суверенитет и территориальную целостность государств-участников, стремясь создать благоприятные условия для развития экономического, научно-технического, культурного, гуманитарного сотрудничества между приграничными регионами Сторон,

**согласились о нижеследующем:**

### Статья 1

Основные понятия, используемые в настоящем Соглашении:

**приграничный регион** — регион в пределах административных или иных государственных территориальных образований, административно-территориальные границы которых совпадают с линией государственной границы государств—участников настоящего Соглашения;

**население приграничных регионов** — граждане государств Сторон, постоянно проживающие на территории приграничных регионов;

**орган управления регионом** — региональный орган государственного управления, образованный в соответствии с административно-территориальным устройством государства;

**сотрудничество приграничных регионов** — согласованные действия органов государственного управления, хозяйствующих субъектов, общественных организаций и населения Сторон, направленные на укрепление и развитие отношений между приграничными регионами;

**традиционная хозяйственная деятельность** — исторически сложившаяся в течение длительного времени деятельность приграничного населения и хозяйствующих субъектов государств-участников.

### Статья 2

Стороны будут содействовать процессам расширения и развития интеграции между приграничными регионами государств—участников настоящего Соглашения, установлению взаимовыгодных связей.

Каждая из Сторон с учетом взаимных интересов приложит усилия для решения юридических, административных или технических проблем, затрудняющих перемещение в пределах приграничных регионов граждан, товаров и услуг, устранения других возможных препятствий для развития приграничного сотрудничества в соответствии с национальным законодательством государств.

### Статья 3

Сотрудничество приграничных регионов будет осуществляться на основе двух- и многосторонних договоров (соглашений) между государственными органами управления регионами, различными хозяйствующими субъектами, заключенных в пределах своей компетенции с соблюдением норм национальных законодательств и положений международных договоров.

#### **Статья 4**

Каждая из Сторон, в целях создания благоприятных условий для укрепления и развития сотрудничества приграничных регионов, предоставляет на территориях, находящихся под ее юрисдикцией, национальный режим населению приграничных регионов государства другой Стороны по вопросам:

- временного проживания;
- занятия традиционной хозяйственной деятельностью;
- получения образования и медицинских услуг;
- занятия малым предпринимательством.

#### **Статья 5**

Стороны в целях эффективного использования экономического потенциала приграничных регионов создадут благоприятные условия для деятельности совместных предприятий в различных организационно-правовых формах, предусмотренных национальным законодательством государств Сторон.

#### **Статья 6**

Стороны примут меры по поддержке производителей товаров и услуг приграничных регионов государств-участников, предусматривающие:

- обеспечение информацией о конъюнктуре рынков;
- создание автоматизированной системы поиска партнеров по межрегиональным хозяйственным связям;
- предоставление по запросу информационной и законодательной базы государств-участников настоящего Соглашения;
- организацию выставок, ярмарок и рекламы товаров местного производства;
- создание и развитие системы коммуникаций.

#### **Статья 7**

В целях привлечения инвестиций, углубления экономической интеграции и ускоренного развития приграничных регионов Стороны совместно изучат экономические и правовые возможности создания на их территориях различных типов свободных экономических зон (СЭЗ) и зон приграничной торговли и примут согласованные решения.

#### **Статья 8**

Стороны примут меры по упрощению для населения приграничных регионов государств-участников процедур паспортного, таможенного, иммиграционного, иных видов контроля, и в этих целях уполномоченные государственные органы Сторон заключат между собой соответствующие соглашения.

#### **Статья 9**

Стороны будут способствовать совместному решению приграничными регионами вопросов развития рынка транспортных услуг, совместной эксплуатации транспортных коммуникаций и инфраструктуры, обеспечения благоприятных условий для осуществления перевозок пассажиров и грузов транспортными средствами.

### **Статья 10**

Стороны будут содействовать проведению в приграничных регионах государственных участников согласованной промышленной и аграрной политики, основанной на кооперации, специализации и региональном разделении труда, обеспечивающей эффективное использование природных и производственных ресурсов.

Стороны будут содействовать реализации совместных межрегиональных инвестиционных программ, направленных на развитие производства продукции агропромышленного комплекса и конкурентоспособной на мировых рынках промышленной продукции.

### **Статья 11**

В целях эффективного использования имеющихся на территориях приграничных регионов энергоресурсов и бесперебойного обеспечения их населения электро-, теплоэнергией и различными видами энергоносителей. Стороны будут содействовать развитию рынка энергоносителей в рамках Соглашения о взаимодействии энергетических систем между государствами—участниками Договора от 29 марта 1996 года, подписанного 24 ноября 1998 года.

### **Статья 12**

Стороны будут способствовать приграничным регионам в совместном решении вопросов, связанных с охраной окружающей среды, рациональным использованием природных и водных ресурсов, строительством пунктов санитарно-эпидемиологического контроля и карантина растений в местах пограничных переходов, оказанием взаимной помощи в чрезвычайных ситуациях, содействовать реализации региональных экологических программ.

### **Статья 13**

Стороны будут способствовать развитию сотрудничества между приграничными регионами в научно-технической, культурной, гуманитарной областях:

- проведению совместных культурно-спортивных мероприятий;
- обеспечению распространения на своей территории телерадиопрограмм и периодических изданий;
- обмену преподавателями и студентами;
- организации проведения совместных научно-исследовательских работ по актуальным проблемам;
- установлению контактов между медицинскими учреждениями для оказания взаимной помощи, организации консультаций специалистов и обмена информацией по проблемам медицины.

### **Статья 14**

Стороны будут содействовать развитию сотрудничества приграничных регионов в области обмена информацией об оперативной обстановке, разработке и реализации мероприятий по пресечению противоправной деятельности и борьбе с преступностью.

### **Статья 15**

Стороны для решения актуальных межрегиональных проблем и отдельных воп-

росов обеспечения взаимодействия приграничных регионов государств—участников Соглашения по мере необходимости создадут двусторонние межрегиональные комиссии.

#### **Статья 16**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются, а также не препятствует заключению между Сторонами новых договоров.

#### **Статья 17**

Стороны будут воздерживаться от действий, противоречащих положениям настоящего Соглашения, препятствующих достижению его целей и наносящих какой-либо ущерб развитию интеграционных процессов в приграничных регионах государств-участников.

Спорные вопросы, которые могут возникнуть в отношении толкования и применения положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров заинтересованных Сторон.

#### **Статья 18**

Внесение изменений и дополнений в настоящее Соглашение производится по согласованию Сторон и оформляется соответствующими протоколами, являющимися его неотъемлемой частью.

#### **Статья 19**

Настоящее Соглашение открыто для присоединения других государств—участников Договора об углублении интеграции в экономической и гуманитарной областях от 29 марта 1996 года путем передачи документов о присоединении депозитарию, которым является Интеграционный Комитет.

#### **Статья 20**

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня сдачи депозитарию последнего уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Каждая из Сторон имеет право выйти из настоящего Соглашения путем письменного уведомления об этом депозитария не менее чем за шесть месяцев до предполагаемой даты выхода.

Совершено в г. Москве 26 февраля 1999 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Интеграционном Комитете, который направит каждому государству-участнику настоящего Соглашения его заверенную копию.

(подписи)

**ПОПРАВОЧНЫЙ ДОКУМЕНТ**  
**к Уставу Международного союза электросвязи\* (Женева, 1992 г.), поправленному Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.), принятый Полномочной конференцией (Марракеш, 2002 г.)**

*Республика Узбекистан присоединилась к настоящему документу в соответствии с Законом Республики Узбекистан от 14 декабря 2006 года № ЗРУ-68\*\**

*(Вступил в силу для Республики Узбекистан 19 января 2007 г.)\*\*\**

**ЧАСТЬ I. Предисловие**

В силу и во исполнение соответствующих положений Устава Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленного Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.), в частности положений, содержащихся в статье 55 Устава, Полномочная конференция Международного союза электросвязи (Марракеш, 2002 г.) приняла нижеследующие поправки к указанному Уставу:

**ГЛАВА I**  
**Основные положения**

**Статья 8**  
**Полномочная конференция**

- |                  |               |  |
|------------------|---------------|--|
| MOD 51<br>ПК-98  | с)            | в свете своих решений, принятых на основе отчетов, упомянутых в п. 50, выше, разрабатывает Стратегический план Союза, а также основы бюджета Союза и устанавливает соответствующие финансовые пределы на период до следующей Полномочной конференции, после рассмотрения всех соответствующих аспектов деятельности Союза в течение этого периода; |
| MOD 58A<br>ПК-98 | <i>jbis</i> ) | принимает и вносит поправки в Общий регламент конференций, ассамблей и собраний Союза;   |

**Статья 9**  
**Принципы, касающиеся выборов, и связанные с ними вопросы**

- |          |    |  |
|----------|----|--|
| (MOD) 61 | a) | Государства — Члены Союза, являющиеся Членами Совета, избирались с должным учетом необходимости справедливого распределения мест в Совете между всеми районами мира; |
|----------|----|--|

---

\* \* В соответствии с Резолюцией 70 (пересм. Марракеш, 2002 г.) относительно введения принципа равноправия полов в деятельность МСЭ, язык, используемый в тексте основных документов Союза (Устава и Конвенции), должен считаться нейтральным в тендерном отношении.

\*\* Собрание законодательства Республики Узбекистан, 2006 г., № 48-50, ст. 475.

\*\*\* Уведомление Международного союза электросвязи от 24 января 2007 года № NV009.

- MOD 62  
ПК-94  
ПК-98
- b) Генеральный секретарь, заместитель Генерального секретаря и директора Бюро избирались из кандидатов, предложенных Государствами — Членами Союза из своих граждан, и чтобы они были гражданами различных Государств — Членов Союза и при их избрании должным образом учитывалось справедливое географическое распределение между районами мира, а также должным образом учитывались принципы, изложенные в п. 154 настоящего Устава;
- MOD 63  
ПК-94  
ПК-98
- c) члены Радиорегламентарного комитета избирались в своем личном качестве из кандидатов, предложенных Государствами — Членами Союза из своих граждан. Каждое Государство — Член Союза может предложить только одного кандидата. Члены Радиорегламентарного комитета не должны быть гражданами того же Государства — Члена Союза, что и Директор Бюро радиосвязи; при их избрании надлежащим образом должны учитываться принцип справедливого географического распределения между всеми районами мира и принципы, изложенные в п. 93 настоящего Устава.
- MOD 64
- 2 Положения, касающиеся вступления в должность, объявления вакансий и переизбрания, содержатся в Конвенции.

**Статья 10**  
**Совет**

- (MOD) 66
- 2) Каждое Государство — Член Союза, являющееся Членом Совета, назначает для участия в Совете лицо, которому могут помогать один или несколько советников.
- SUP\* 67  
MOD 70  
ПК-98
- 2) Руководствуясь общими указаниями Полномочной конференции, Совет рассматривает основные вопросы политики в области электросвязи, с тем чтобы политический курс и стратегия Союза полностью соответствовали меняющимся условиям электросвязи.
- ADD 70A
- 2bis) Совет составляет отчет по политике и по стратегическому планированию, которые рекомендуются Союзу, а также по их финансовым последствиям, используя соответствующие данные, подготовленные Генеральным секретарем согласно п. 74А, ниже.

**Статья 11**  
**Генеральный секретариат**

- MOD 74A  
ПК-98
- b) с помощью Координационного комитета подготавливает и предоставляет Государствам — Членам Союза и Членам Секторов конкретные материалы, которые могут быть необходимы для разработки отчета по политике и стратегическому плану Союза, и координирует выполнение этого плана; данный отчет представляется на рассмотрение Государствам — Членам Союза и Членам Секторов на двух последних запланированных Советом очередных сессиях, которые предшествуют Полномочной конференции;



**ГЛАВА II  
Сектор радиосвязи  
Статья 14**

**Радиорегламентарный комитет**

- MOD 95  
ПК-98
- a) принятие внутреннего регламента, включающего технические характеристики, в соответствии с Регламентом радиосвязи и с любыми решениями, которые могут быть приняты компетентными конференциями радиосвязи. Внутренний регламент используется Директором и Бюро при применении Регламента радиосвязи для регистрации частотных присвоений, заявленных Государствами — Членами Союза. Внутренний регламент разрабатывается прозрачным образом и является открытым для комментариев администраций, и, в случае продолжающихся разногласий, вопрос передается на следующую всемирную конференцию радиосвязи;

**ADD  
ADD**

**ГЛАВА IVA  
Методы работы Секторов**

- ADD 145A
- Ассамблея радиосвязи, всемирная ассамблея по стандартизации электросвязи и всемирная конференция по развитию электросвязи могут устанавливать и принимать методы работы и процедуры для управления деятельностью соответствующих Секторов. Эти методы работы и процедуры не должны противоречить настоящему Уставу, Конвенции и Административным регламентам, и в частности пп. 246D—246H Конвенции.

+

**ГЛАВА V  
Другие положения, касающиеся деятельности Союза  
Статья 28  
Финансы Союза**

-

- MOD 159D  
ПК-98
- 2<sup>ter</sup> Расходы на проведение региональных конференций, упомянутых в п. 43 настоящего Устава, погашаются:
- ADD 159E
- a) всеми Государствами — Членами Союза из соответствующего района согласно их классам взносов;
- ADD 159F
- b) Государствами — Членами Союза из других районов, участвующими в таких конференциях, в соответствии с их классами взносов;
- ADD 159G
- c) уполномоченными Членами Секторов и другими уполномоченными организациями, принимающими участие в таких конференциях в соответствии с положениями Конвенции.
- MOD 161E  
ПК-98
- 4) С учетом пересмотренного проекта финансового плана полномочная конференция устанавливает, как можно скорее, окончательный верхний предел величины единицы взноса и определяет дату, которая должна соответствовать одному из дней предпоследней недели работы полномочной конференции и к которой Государства — Члены Союза, по предложению Генерального секретаря, должны объявить окончательно выбранный ими класс взносов.

**Статья 32**

**MOD**

**Общий регламент конференций, ассамблей и собраний Союза**

- MOD 177 1 Принятый Полномочной конференцией Общий регламент конференций, ассамблей и собраний Союза применяется для подготовки конференций и ассамблей, а также для организации работы и ведения прений на конференциях, ассамблеях и собраниях Союза, как и для выборов Государств — Членов Союза в Совет, Генерального секретаря, заместителя Генерального секретаря, директоров Бюро Секторов и членов Радиорегламентарного комитета.
- ПК-98
- MOD 178 2 Конференции, ассамблеи и Совет могут принимать такие постановления, которые они считают необходимыми в дополнение к положениям Главы II Общего регламента конференций, ассамблей и собраний Союза. Однако эти дополнительные постановления должны соответствовать положениям настоящего Устава, Конвенции и вышеуказанной Главы II; те дополнительные постановления, которые принимаются конференциями или ассамблеями, публикуются в качестве документов соответствующих конференций или ассамблей.
- ПК-98

**ГЛАВА VII**

**Особые положения, относящиеся к радиосвязи**

**Статья 44**

**Использование радиочастотного спектра, орбиты геостационарных спутников и других спутниковых орбит**

- (MOD) 195 1 Государства — Члены Союза должны стараться ограничить количество частот и ширину используемого спектра до минимума, требующегося для обеспечения удовлетворительной работы необходимых служб. С этой целью они должны внедрять в кратчайшие сроки новейшие технические достижения.
- +

**ГЛАВА VIII**

**Отношения с Организацией Объединенных Наций, другими международными организациями и государствами, не являющимися членами Союза**

**Статья 50**

**Отношения с другими международными организациями**

- MOD 206 В целях осуществления полной международной координации в области электросвязи Союзу следует сотрудничать с международными организациями, имеющими связанные с ним интересы и деятельность.

**ГЛАВА IX**

**Заключительные положения**

**Статья 55**

**Положения по внесению поправок в настоящий Устав**

- MOD 224 1 Каждое Государство — Член Союза может предложить любую поправку к настоящему Уставу. Для того чтобы такое предложение могло быть своевременно направлено всем Государствам — Членам Союза и рассмотрено ими, Генеральный секретарь должен получить его не позднее чем за восемь месяцев до даты, установленной для открытия Полномочной конференции. Генеральный секретарь должен как можно скорее и не позднее шести месяцев до этой последней даты опубликовать такое предложение для сведения всех Государств — Членов Союза.
- ПК-98
- MOD 228 5 Должен применяться Общий регламент конференций, ассамблей и собраний Союза, если не указано иначе в предыдущих пунктах настоящей статьи, которые имеют большую силу.
- ПК-98

**Статья 58**

**Вступление в силу и связанные с ним вопросы**

- MOD 238      1      Настоящий Устав и Конвенция, принятые Дополнительной полномочной конференцией 1992 г., Женева, вступают в силу 1 июля 1994 г. между Государствами — Членами Союза, которые депонировали до этой даты документ ратификации, принятия, утверждения или присоединения.

**ЧАСТЬ II. Дата вступления в силу**

Поправки, содержащиеся в настоящем документе, в их совокупности и в виде единого поправочного документа вступают в силу 1 января 2004 года между Государствами — Членами Союза, являющимися на эту дату сторонами Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), которые депонировали до этой даты свои акты о ратификации, принятии, одобрении или присоединении к настоящему поправочному документу.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО соответствующие полномочные представители подписали подлинник настоящего поправочного документа к Уставу Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленному Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.).

Совершено в Марракеше 18 октября 2002 года.

(подписи)

+

-

**ПОПРАВОЧНЫЙ ДОКУМЕНТ**  
**к Конвенции Международного союза электросвязи\***  
**(Женева, 1992 г.), поправленной Полномочной конференцией**  
**(Киото, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис,**  
**1998 г.), принятый Полномочной конференцией**  
**(Марракеш, 2002 г.)**

*Республика Узбекистан присоединилась к настоящему документу  
в соответствии с Законом Республики Узбекистан  
от 14 декабря 2006 года № ЗРУ-69\*\**

*(Вступил в силу для Республики Узбекистан  
19 января 2007 г.)\*\*\**

**ЧАСТЬ I. Предисловие**

В силу и во исполнение соответствующих положений Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленной Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.), в частности положений, содержащихся в статье 42 Конвенции, Полномочная конференция Международного союза электросвязи (Марракеш, 2002 г.) приняла ниже следующие поправки к указанной Конвенции:

**ГЛАВА I**  
**Деятельность Союза**  
**РАЗДЕЛ 1**  
**Статья 2**

**Выборы и связанные с ними вопросы**

**Совет**

- (MOD) 11      a)      если Государство — Член Союза, являющееся Членом Совета, не было представлено на двух последовательных обычных сессиях Совета;

**Члены Радиорегламентарного комитета**

- (MOD) 21      2      Если в период между двумя Полномочными конференциями член Комитета подает в отставку или более не в состоянии исполнять свои обязанности, Генеральный секретарь, при консультациях с директором Бюро радиосвязи, обращается к Государствам — Членам Союза заинтересованного района с просьбой выдвинуть кандидатов для избрания взамен него на следующей сессии Совета. Однако, если вакансия открывается более чем за 90 дней до сессии Совета или после сессии Совета, которая предшествует следующей Полномочной конференции, заинтересованное Государство — Член Союза назначает в кратчайший срок и в течение 90 дней преемника, который также должен являться гражданином этой страны и который занимает эту должность вплоть до вступления в нее нового члена, избранного Советом, или до вступления в должность

---

\* В соответствии с Резолюцией 70 (Пересм. Марракеш, 2002 г.) относительно введения принципа равноправия полов в деятельность МСЭ, язык, используемый в тексте основных документов Союза (Устава и Конвенции) должен считаться нейтральным в тендерном отношении.

\*\* Собрание законодательства Республики Узбекистан, 2006 г., № 48-50, ст. 476.

\*\*\* Уведомление Международного союза электросвязи от 24 января 2007 года № NV009.

новых членов Комитета, избранных следующей Полномочной конференцией, в зависимости от случая. Преемник может быть избран Советом или Полномочной конференцией, в зависимости от случая.

- MOD 22 3 Считается, что член Радиорегламентарного комитета далее не в состоянии исполнять свои обязанности после трех последовательных случаев отсутствия на заседаниях Комитета. После консультаций с председателем Комитета, а также с членами Комитета и заинтересованным Государством — Членом Союза Генеральный секретарь объявляет о существовании вакантной должности и предпринимает действия, указанные в п. 21, выше.

### Статья 3

#### Другие конференции и ассамблеи

- MOD 47 7 При опросах, о которых говорится в п.п. 42, 46, 118, 123 и 138 ПК-98 настоящей Конвенции, а также в п.п. 26, 28, 29, 31 и 36 Общего регламента конференций, ассамблей и собраний Союза, Государства—Члены Союза, которые не ответили в срок, установленный Советом, считаются не принимавшими участия в опросе и, следовательно, не учитываются при подсчете большинства. Если количество ответов не превышает половины опрошенных Государств—Членов Союза, то проводится повторный опрос, результаты которого являются окончательными независимо от числа поданных голосов.

## РАЗДЕЛ 2

### Статья 4

#### Совет

- MOD 57 6 Союз оплачивает только связанные с исполнением обязанностей на сессиях Совета дорожные расходы, суточные и расходы по страхованию ПК-98 представителя каждого Государства — Члена Совета, относящегося к категории развивающихся стран, список которых составлен Программой развития Организации Объединенных Наций.
- MOD 60A 9bis Государство — Член Союза, не являющееся Государством—Членом ПК-98 Совета, может, если оно предварительно уведомило об этом Генерального секретаря, направить за свой счет одного наблюдателя на заседания Совета, его комитетов и его рабочих групп. Наблюдатель не имеет права участвовать в голосовании.
- ADD 60B 9 ter При соблюдении условий, установленных Советом, в том числе в отношении численности и порядка назначения наблюдателей, Члены Секторов могут быть представлены в качестве наблюдателей на заседаниях Совета, его комитетов и его рабочих групп.
- ADD 61A 10bis Неизменно соблюдая финансовые ограничения, установленные Полномочной конференцией, Совет может, при необходимости, пересматривать и обновлять стратегический план, являющийся основой соответствующих оперативных планов, и надлежащим образом информировать об этом Государства — Члены Союза и Членов Секторов.
- ADD\* 61B 10 ter Совет устанавливает свой собственный внутренний регламент.
- ADD 62A 1) получает и рассматривает соответствующие данные для стратегического планирования, которые предоставляются Генеральным секретарем, как указано в п. 74А Устава, и начиная с предпоследней обычной сессии Совета, предшествующей следующей Полномочной конференции, прис-

тупает к разработке проекта нового стратегического плана Союза, опираясь на предложения Государств — Членов Союза и Членов Секторов, а также консультативных групп Секторов, и представляет согласованный проект нового стратегического плана не менее чем за четыре месяца до этой Полномочной конференции;

ADD 62B 1 bis) устанавливает график разработки стратегического и финансового планов Союза, а также оперативных планов для каждого Сектора и для Генерального секретариата, который позволит надлежащим образом увязать эти планы;

MOD 73 7) рассматривает и утверждает двухгодичный бюджет Союза и рассматривает предварительный бюджет (включенный в отчет о финансовой деятельности, подготавливаемый Генеральным секретарем согласно п. 101 Конвенции) на двухгодичный период, следующий за данным бюджетным периодом, с учетом решений Полномочной конференции относительно п. 50 Устава и пределов расходов, установленных Полномочной конференцией согласно п. 51 Устава; осуществляет строжайшую экономию, но с учетом обязательств Союза в возможно более короткий срок достигнуть удовлетворительных результатов. Поступая таким образом, Совет учитывает приоритеты, установленные Полномочной конференцией и отраженные в стратегическом плане Союза, мнение Координационного комитета, содержащееся в отчете Генерального секретаря, упомянутом в п. 86 настоящей Конвенции, а также отчет о финансовой деятельности, упомянутый в п. 101 настоящей Конвенции;

— MOD 79 13) с согласия большинства Государств — Членов Союза принимает все необходимые меры для временного разрешения вопросов, не предусмотренных Уставом, настоящей Конвенцией и Административными регламентами, урегулирование которых не может быть отложено до следующей компетентной конференции; +

MOD 81 15) направляет Государствам — Членам Союза, в течение 30 дней после каждой своей сессии, краткие отчеты о проделанной Советом работе, а также другие документы, которые он считает полезными;

### РАЗДЕЛ 3

#### Статья 5

#### Генеральный секретариат

MOD 87A dbis) ежегодно составляет скользящий четырехгодичный оперативный план деятельности, которую необходимо осуществить персоналу Генерального секретариата в соответствии со стратегическим планом, охватывающий очередной год и последующий трехгодичный период, включая финансовые последствия; этот четырехгодичный оперативный план подлежит рассмотрению в консультативных группах всех трех Секторов, а также ежегодному рассмотрению и утверждению Советом;

### РАЗДЕЛ 4

#### Статья 6

#### Координационный комитет

(MOD) 111 4 Отчет о работе Координационного комитета составляется и передается Государствам — Членам Союза, являющимся Членами Совета, по их просьбе.

**РАЗДЕЛ 5**  
**Сектор радиосвязи**  
**Статья 8**  
**Ассамблея радиосвязи**

- ADD 129A 1bis Ассамблея радиосвязи уполномочена принимать методы работы и процедуры для управления деятельностью Сектора в соответствии с п. 145А Устава.
- ADD 136A 7) решает вопрос о необходимости сохранения, роспуска или создания других групп и назначает их председателей и заместителей председателей;
- ADD 136B 8) устанавливает круг ведения для групп, упомянутых в п. 136А, выше; такие группы не принимают вопросы или рекомендации.
- MOD 137A 4 Ассамблея радиосвязи может поручать Консультативной группе по радиосвязи конкретные вопросы, относящиеся к ее компетенции за исключением тех, которые относятся к процедурам, содержащимся в Регламенте радиосвязи с указанием мер, которые необходимо принять для их решения.

**Статья 10**  
**Радиорегламентарный комитет**

- MOD 140 2 В дополнение к своим функциям, описанным в статье 14 Устава, Комитет:
- 1) рассматривает отчеты Директора Бюро радиосвязи по исследованиям вредных помех, осуществленным по просьбе одной или нескольких заинтересованных администраций, и формулирует необходимые рекомендации;
- 2) рассматривает, кроме того, независимо от Бюро радиосвязи, по просьбе одной или нескольких заинтересованных администраций апелляции на решения, принятые Бюро радиосвязи в области присвоений частот.
- MOD 141 3) Члены Комитета участвуют с правом совещательного голоса в конференциях радиосвязи. В таком случае они не могут участвовать в этих конференциях в качестве членов своих национальных делегаций.
- ADD 141A 3bis Два назначенных Комитетом члена Комитета участвуют с правом совещательного голоса в полномочных конференциях и ассамблеях радиосвязи. В таких случаях два назначенных Комитетом члена не могут участвовать в этих конференциях или ассамблеях в качестве членов своих национальных делегаций.
- ADD 142A 4bis Члены Комитета, когда они исполняют свои обязанности для Союза или когда они находятся в командировках в интересах Союза, как установлено в Уставе и Конвенции, пользуются такими же должностными привилегиями и иммунитетами, какие предоставляются избираемым служащим Союза каждым Государством — Членом Союза, при условии, что они не нарушают соответствующих положений национальных законов или других законов, действующих в каждом Государстве — Члене Союза. Эти должностные привилегии и иммунитеты предоставляются членам Комитета в интересах Союза, а не для их личной выгоды. Союз может и должен снимать иммунитет, предоставленный тому или иному члену Комитета, во всех случаях, когда Союз сочтет, что этот иммунитет препятствует надлежащему отправлению правосудия и когда его снятие не противоречит интересам Союза.

- MOD 145 2) Комитет обычно проводит не более четырех собраний в год продолжительностью не более пяти рабочих дней, как правило в месте пребывания Союза, на которых должны присутствовать по меньшей мере две трети его членов, и может осуществлять свою деятельность с использованием современных средств связи. Тем не менее, если он сочтет это необходимым и в зависимости от рассматриваемых вопросов, Комитет может увеличить число своих собраний. В исключительных случаях продолжительность собраний может достигать двух недель.

**Статья 11А**

**ПК-98**

**Консультативная группа по радиосвязи**

- MOD 160A 1 Консультативная группа по радиосвязи открыта для представителей администраций Государств — Членов Союза и представителей Членов Сектора, а также для председателей исследовательских комиссий и других групп и должна действовать через Директора.
- MOD 160C 1) рассматривает приоритеты, программы, действия, финансовые и стратегические вопросы, касающиеся ассамблей радиосвязи, исследовательских комиссий и других групп и подготовки конференций радиосвязи, а также любые конкретные вопросы, порученные ей какой-либо конференцией Союза, ассамблей радиосвязи или Советом;
- ADD 160CA 1bis) рассматривает ход осуществления оперативного плана за предыдущий период с целью определения областей, в которых Бюро не достигло или не смогло достичь целей, установленных в этом плане, и предлагает Директору принять необходимые корректирующие меры;
- ADD 160I 7) подготавливает отчет для ассамблеи радиосвязи по вопросам, переданным ей в соответствии с п. 137А настоящей Конвенции, и передает его Директору для представления ассамблее. +

**Статья 12**

**Бюро радиосвязи**

- MOD 164 a) координирует подготовительную работу исследовательских комиссий, других групп и Бюро, сообщает Государствам — Членам Союза и Членам Сектора результаты этой подготовительной работы, собирает их комментарии и представляет конференции сводный отчет, который может включать предложения регламентарного характера;
- MOD 165 b) по праву участвует, но с совещательным голосом, в прениях конференций радиосвязи, ассамблеи радиосвязи, исследовательских комиссий по радиосвязи и других групп. Директор принимает все необходимые меры по подготовке конференций радиосвязи и собраний Сектора радиосвязи при консультациях с Генеральным секретариатом в соответствии с положениями п. 94 настоящей Конвенции и, при необходимости, с другими Секторами Союза и в должной мере учитывая указания Совета по проведению такой подготовительной работы;
- MOD 169 b) распространяет среди всех Государств — Членов Союза внутренний регламент Комитета, собирает комментарии, представленные администрациями по данному вопросу, и передает их в Радиорегламентарный комитет;
- MOD 170 c) обрабатывает информационные материалы, полученные от администраций, в отношении применения соответствующих положений Регламента радиосвязи и региональных соглашений, а также относящихся к ним внутренних регламентов, и готовит их, по мере необходимости, для публикации в надлежащей форме;



- MOD 175 3) координирует работу исследовательских комиссий по радиосвязи и других групп и несет ответственность за организацию этой работы;
- MOD 175B ПК-98 3<sup>ter</sup>) принимает практические меры по облегчению участия развивающихся стран в работе исследовательских комиссий по радиосвязи и других групп.
- MOD 180 d) представляет всемирной конференции радиосвязи отчет о деятельности Сектора радиосвязи за период после последней конференции; если всемирная конференция радиосвязи не планируется, то отчет о деятельности Сектора, охватывающий период после последней конференции, представляется Совету и, для сведения, Государствам — Членам Союза и Членам Сектора;
- MOD 181A ПК-98 f) ежегодно подготавливает скользящий четырехгодичный оперативный план работ, которые должно проводить Бюро, чтобы помочь Сектору в целом, на период, охватывающий очередной год и последующий трехгодичный период, включая финансовые последствия этих мероприятий; этот четырехгодичный оперативный план рассматривается Консультативной группой по радиосвязи в соответствии со статьей 11А настоящей Конвенции и ежегодно рассматривается и утверждается Советом.

#### РАЗДЕЛ 6

#### Сектор стандартизации электросвязи

#### Статья 13

ПК-98

#### Всемирная ассамблея по стандартизации электросвязи

+

- ADD 184A 1<sup>bis</sup> Всемирная ассамблея по стандартизации электросвязи уполномочена принимать методы работы и процедуры для управления деятельностью Сектора в соответствии с п. 145А Устава.
- MOD 187 ПК-98 a) рассматривает отчеты исследовательских комиссий, подготовленные в соответствии с п. 194 настоящей Конвенции, и утверждает, изменяет или отклоняет проекты рекомендаций, содержащиеся в этих отчетах, а также рассматривает отчеты Консультативной группы по стандартизации электросвязи в соответствии с п.п. 197Н и 197I настоящей Конвенции;
- ADD 191<sup>bis</sup> f) решает вопрос о необходимости сохранения, роспуска или учреждения других групп и назначает их председателей и заместителей председателей;
- ADD 191<sup>ter</sup> g) устанавливает круг ведения для групп, упомянутых в п. 191<sup>bis</sup>, выше; такие группы не принимают вопросы или рекомендации.
- MOD 191B ПК-98 5 Председатель всемирной ассамблеи по стандартизации электросвязи назначается правительством страны, в которой она создается, или, если она проводится в штаб-квартире Союза, председатель избирается самой ассамблей. Председателю помогают заместители председателя, избираемые ассамблей.

#### Статья 14 А

ПК-98

#### Консультативная группа по стандартизации электросвязи

- MOD 197A ПК-98 1 Консультативная группа по стандартизации электросвязи открыта для представителей администраций Государств — Членов Союза и представителей Членов Сектора, а также для председателей исследовательских комиссий и других групп.

- ADD 197CA 1bis) рассматривает ход осуществления оперативного плана за предыдущий период с целью определения областей, в которых Бюро не достигло или не смогло достичь целей, установленных в этом плане, и предлагает Директору принять необходимые корректирующие меры;

### Статья 15

#### Бюро стандартизации электросвязи

- MOD 200 ПК-98 a) ежегодно обновляет программу работы, принятую всемирной ассамблеей по стандартизации электросвязи, при консультациях с председателями исследовательских комиссий по стандартизации электросвязи и других групп;
- MOD 201 ПК-98 b) по праву участвует, но с совещательным голосом, в прениях всемирных ассамблей по стандартизации электросвязи, исследовательских комиссий по стандартизации электросвязи и других групп. Директор принимает все необходимые меры по подготовке ассамблей и собраний Сектора стандартизации электросвязи при консультациях с Генеральным секретариатом, в соответствии с п. 94 настоящей Конвенции, и, при необходимости, с другими Секторами Союза и в должной мере учитывая указания Совета по проведению такой подготовительной работы;
- MOD 205A ПК-98 g) ежегодно подготавливает скользящий четырехгодичный оперативный план работ, которые должно проводить Бюро, чтобы помочь Сектору в целом, на период, охватывающий очередной год и последующий трехгодичный период, включая финансовые последствия мероприятий; этот четырехгодичный оперативный план рассматривается Консультативной группой по стандартизации электросвязи в соответствии со статьей 14А настоящей Конвенции и ежегодно рассматривается и утверждается Советом;

### РАЗДЕЛ 7

#### Сектор развития электросвязи

### Статья 16

#### Конференция по развитию электросвязи

- ADD 207A 1 Всемирная конференция по развитию электросвязи уполномочена принимать методы работы и процедуры для управления деятельностью Сектора в соответствии с п. 145А Устава.
- ADD 209A abis) решает вопрос о необходимости сохранения, роспуска или учреждения других групп и назначает их председателей и заместителей председателей;
- ADD 209B ater) устанавливает круг ведения для групп, упомянутых в п. 209А, выше; такие группы не принимают вопросы или рекомендации.
- MOD 210 b) региональные конференции по развитию электросвязи рассматривают вопросы и приоритеты, относящиеся к развитию электросвязи с учетом потребностей и специфики соответствующего района; они могут также представлять рекомендации всемирным конференциям по развитию электросвязи;
- MOD 213A ПК-98 3 Конференция по развитию электросвязи может передавать Консультативной группе по развитию электросвязи конкретные вопросы, относящиеся к ее компетенции, с указанием рекомендуемых действий по этим вопросам.

**Статья 17А**

**ПК-98**

**Консультативная группа по развитию электросвязи**

- MOD 215C  
ПК-98 1 Консультативная группа по развитию электросвязи открыта для представителей администраций Государств — Членов Союза и представителей Членов Сектора, а также для председателей и заместителей председателей исследовательских комиссий и других групп.
- ADD 215EA 1bis) рассматривает ход осуществления оперативного плана за предыдущий период с целью определения областей, в которых Бюро не достигло или не смогло достичь целей, установленных в этом плане, и предлагает Директору принять необходимые корректирующие меры.
- MOD 215JA 6bis) подготавливает отчет для всемирной конференции по развитию электросвязи по вопросам, порученным ей в соответствии с п. 213А настоящей Конвенции, и передает его Директору для представления конференции.

**Статья 18**

**ПК-98**

**Бюро развития электросвязи**

- MOD 218 a) по праву участвует, но с совещательным голосом, в прениях конференций по развитию электросвязи, исследовательских комиссий по развитию электросвязи и других групп. Директор принимает все необходимые меры по подготовке конференций и собраний Сектора развития электросвязи при консультациях с Генеральным секретариатом в соответствии с п. 94 настоящей Конвенции и при необходимости с другими Секторами Союза и в должной мере учитывая указания Совета по проведению такой подготовительной работы;
- MOD 223A  
ПК-98 g) ежегодно подготавливает скользящий четырехгодичный оперативный план работ, которые должно проводить Бюро, чтобы помочь Сектору в целом, на период, охватывающий очередной год и последующий трехгодичный период, включая финансовые последствия этих мероприятий; этот четырехгодичный оперативный план рассматривается Консультативной группой по развитию электросвязи в соответствии со статьей 17А настоящей Конвенции и ежегодно рассматривается и утверждается Советом;

**MOD**

**ГЛАВА II**

**ПК-98**

**Конкретные положения относительно конференций и ассамблей**

**Статья 23**

**MOD**

**Допуск на полномочные конференции**

SUP\* 255—266

- (MOD) 267 1 На полномочные конференции допускаются:
- ADD 268A b) избираемые должностные лица, с правом совещательного голоса;
- ADD 268B c) Радиорегламентарный комитет в соответствии с п. 141А настоящей Конвенции, с правом совещательного голоса;
- MOD 269  
ПК-94 d) наблюдатели от организаций, учреждений и следующих объединений:
- ADD\* 269A i) Организации Объединенных Наций;

- ADD\* 269B *ii)* региональных организаций электросвязи, указанных в статье 43 Устава;
- ADD\* 269C *iii)* межправительственных организаций, эксплуатирующих спутниковые системы;
- ADD\* 269D *iv)* специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и Международного агентства по атомной энергии;
- ADD\* 269E *v)* Членов Секторов, упомянутых в п.п. 229 и 231 настоящей Конвенции, и организаций, имеющих международный характер, представляющих этих Членов.
- ADD 269F 2 Генеральный секретариат и три Бюро Союза представлены на конференции с правом совещательного голоса.

**Статья 24**

**MOD Допуск на конференции радиосвязи**

SUP\* 270—275

- (MOD) 276 1 На конференции радиосвязи допускаются:
- (MOD) 278 *b)* наблюдатели от организаций и учреждений, указанных в п.п. 269А—269D настоящей Конвенции;
- MOD 279 *c)* наблюдатели от других международных организаций, приглашаемых правительством и допускаемых конференцией в соответствии с надлежащими положениями Главы I Общего регламента конференций, ассамблей и собраний Союза;

SUP\* 281

- (MOD) 282 *e)* наблюдатели от Государств — Членов Союза, участвующие без права голоса в региональной конференции радиосвязи района, к которому эти Государства—Члены Союза не относятся;
- PK-98
- ADD\* 282A *f)* избираемые служащие с правом совещательного голоса, если на конференции обсуждаются вопросы, входящие в сферу их компетенции, и члены Радиорегламентарного комитета.

**Статья 25**

**MOD ПК-98 Допуск на ассамблеи радиосвязи, всемирные ассамблеи по стандартизации электросвязи и конференции по развитию электросвязи**

SUP\* 283—294

- (MOD) 295 1 На ассамблею или конференцию допускаются:
- MOD 297 *b)* наблюдатели от следующих организаций и учреждений:

SUP\* 298

- ADD\* 298A *i)* региональных организаций электросвязи, упомянутых в статье 43 Устава;
- ADD\* 298B *ii)* межправительственных организаций, эксплуатирующих спутниковые системы;



**ГЛАВА IV**  
**Другие положения**  
**Статья 33**  
**Финансы**

- MOD 476  
ПК-94  
ПК-98
- 4 1) Организации, упомянутые в п.п. 269А—269Е настоящей Конвенции, и другие организации международного характера (кроме тех, которые освобождены Советом на взаимной основе) и Члены Секторов, участвующие, согласно соответствующим положениям настоящей Конвенции, в Полномочной конференции, конференции, ассамблее или собрании Сектора Союза, или во всемирной конференции по международной электросвязи, несут свою долю расходов конференций, ассамблей и собраний, в которых они участвуют, на основе затрат этих конференций и собраний и в соответствии с Финансовым регламентом. Тем не менее, с Членов Секторов не взимается отдельная плата за участие в конференции, ассамблее или собрании их соответствующих Секторов, за исключением случая региональных конференций радиосвязи.

**ГЛАВА VI**  
**Арбитраж и поправки**  
**Статья 42**

**Положения по внесению поправок в настоящую Конвенцию**

- MOD 523  
ПК-98
- 5 Должен применяться Общий регламент конференций, ассамблей и собраний Союза, если не указано иначе в предыдущих пунктах настоящей статьи, которые имеют большую силу.

ЧАСТЬ II. Дата вступления в силу

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО соответствующие полномочные представители подписали подлинник настоящего поправочного документа к Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленной Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.).

Совершено в Марракеше, 18 октября 2002 года.

(подписи)

## Общий регламент Всемирного почтового союза

*Бухарест, 5 октября 2004 г.*

*Утвержден Постановлением Президента Республики Узбекистан  
от 11 января 2007 года № ПП-559\**

*(Вступил в силу для Республики Узбекистан 23 января 2007 г.)\*\**

Нижеподписавшиеся полномочные представители правительств стран—членов Союза, на основании статьи 22,2 Устава Всемирного почтового союза, подписанного в Вене 10 июля 1964 г., выработали, с общего согласия и с учетом изложенного в статье 25,4 упомянутого Устава, в настоящем Общем регламенте следующие положения, обеспечивающие применение Устава и деятельность Союза.

### Глава I Деятельность органов Союза

#### Статья 101 Организация и созыв Конгрессов и Чрезвычайных конгрессов (Устав, ст. 14, 15)

1. Представители стран-членов собираются на Конгрессе не позже чем через четыре года со времени окончания года проведения предыдущего Конгресса.

2. Каждая страна-член может быть представлена на Конгрессе одним или несколькими Полномочными представителями, которым Правительство данной страны представило необходимые полномочия. В случае необходимости она может быть представлена делегацией другой страны-члена. Однако, само собой разумеется, что одна делегация может представлять только одну страну-члена, кроме своей собственной.

3. Во время обсуждений каждая страна-член имеет один голос, при условии санкций, предусмотренных в статье 129.

4. В принципе, каждый Конгресс определяет страну, в которой будет проходить следующий Конгресс. Если это решение окажется неприемлемым, то Административному совету дается право определять страну, в которой будут проходить заседания Конгресса, после согласования с ней этого вопроса.

5. По согласованию с Международным бюро Правительство приглашающей страны устанавливает окончательную дату и точное место созыва Конгресса. В принципе, за год до этой даты Правительство приглашающей страны направляет приглашение Правительству каждой страны-члена. Это приглашение может быть направлено или непосредственно, или при посредничестве другого Правительства, или через Генерального директора Международного бюро.

6. В случае созыва Конгресса, когда нет приглашающего Правительства, Международное бюро, с согласия Административного совета и по согласованию с Пра-

\* Собрание законодательства Республики Узбекистан, 2007 г., № 1-2, ст. 8.

\*\* Уведомление Международного Бюро Всемирного почтового союза от 29 марта 2007 года № 2320 (DER.POT).

вительством Швейцарской Конфедерации, принимает необходимые меры для созыва и организации Конгресса в стране места пребывания Союза. В этом случае Международное бюро выполняет функции Правительства приглашающей страны.

7. Место созыва Чрезвычайного конгресса по согласованию с Международным бюро определяется странами-членами, от которых исходила инициатива созыва этого Конгресса.

8. Положения § 2 — 6 применяются по аналогии к Чрезвычайным конгрессам.

## **Статья 102**

### **Состав, деятельность и собрания Административного совета (Устав, ст. 17)**

1. Административный совет состоит из сорока одного члена, выполняющих свои функции в течение периода, разделяющего два последовательных Конгресса.

2. Председательство возлагается по праву на страну-организатора Конгресса. Если эта страна снимает свою кандидатуру, она по праву становится членом, и в связи с этим географическая группа, к которой она принадлежит, располагает одним дополнительным местом, к которому не применяются положения § 3. В этом случае Административный совет избирает Председателем одного из членов, принадлежащих к географической группе, в которую входит страна-организатор.

3. Сорок остальных членов Административного совета избираются Конгрессом на основе справедливого географического распределения. По крайней мере половина членов обновляется на каждом Конгрессе; ни одна страна-член не может выбираться тремя последовательными Конгрессами.

4. Каждый член Административного совета назначает своего представителя, который должен быть компетентен в почтовой области.

5. Члены Административного совета выполняют свои функции бесплатно. Расходы по деятельности этого Совета относятся на счет Союза.

6. На Административный совет возлагаются следующие функции:

6.1. контролировать всю деятельность Союза в период между Конгрессами, учитывая решения Конгресса, изучая вопросы, касающиеся правительственной политики в почтовой области, и учитывая международную регламентную политику, относящуюся к коммерции служб и конкуренции;

6.2. рассматривать и утверждать в рамках своей компетенции любые меры, необходимые для сохранения и повышения качества международной почтовой службы и ее модернизации;

6.3. поощрять, координировать и контролировать все формы почтовой технической помощи в рамках международного технического сотрудничества;

6.4. рассматривать и утверждать годовой бюджет и годовые счета Союза;

6.5. в случае необходимости разрешать превышение предела расходов в соответствии со статьей 128.3-5;

6.6. устанавливать Финансовый регламент ВПС;

6.7. устанавливать правила, относящиеся к Резервному фонду;

6.8. устанавливать правила, определяющие Специальный фонд;

6.9. устанавливать правила, определяющие Фонд специальных видов деятельности;

6.10. устанавливать правила, определяющие Добровольный фонд;

6.11. обеспечивать контроль за деятельностью Международного бюро;

6.12. разрешать, если об этом поступила просьба, переход в более низкий класс взносов на условиях, предусмотренных статьей 130.6;



6.13. разрешать переход из одной географической группы в другую, если страна обращается с просьбой об этом, учитывая мнения стран-членов заинтересованных географических групп;

6.14. устанавливать Устав персонала и условия службы избираемых служащих;

6.15. создавать или упразднять рабочие посты Международного бюро с учетом ограничений, связанных с установленным пределом расходов;

6.16. устанавливать Регламент Социального фонда;

6.17. утверждать составляемые Международным бюро отчеты о деятельности Союза и финансовой деятельности за двухлетний период и, при необходимости, давать свои комментарии по этому поводу;

6.18. решать вопрос о контактах с Почтовыми администрациями для выполнения своих функций;

6.19. после консультации с Советом почтовой эксплуатации принимать решения относительно установления контактов с организациями, которые не являются наблюдателями де-юре, рассматривать и утверждать отчеты Международного бюро об отношениях ВПС с другими международными организациями, принимать решения относительно целесообразности продолжения этих контактов и их развития; определять своевременно после консультации с Советом почтовой эксплуатации и Генеральным секретарем, каким международным организациям, ассоциациям, предприятиям и квалифицированным лицам должно быть предложено направить представителей на определенные заседания Конгресса и его Комиссий, если это соответствует интересам Союза или может принести пользу работе Конгресса, и поручить Генеральному директору Международного бюро рассылать соответствующие приглашения;

6.20. устанавливать в тех случаях, когда он это сочтет целесообразным, принципы, которые Совет почтовой эксплуатации должен учитывать при изучении вопросов, имеющих значительные финансовые последствия (тарифы, окончательные расходы, транзитные расходы, основной тариф за авиаперевозку почты и подача за границей письменной корреспонденции), внимательно следить за изучением этих вопросов и рассматривать, и утверждать предложения Совета почтовой эксплуатации, касающиеся тех же самых вопросов, для обеспечения их соответствия вышеперечисленным принципам;

6.21. изучать по просьбе Конгресса, Совета почтовой эксплуатации или почтовых администраций проблемы административного, законодательного и юридического порядка, представляющие интерес для Союза или международной почтовой службы. Административному совету надлежит решать в вышеперечисленных областях вопрос о целесообразности или нецелесообразности проведения изучений, требуемых почтовыми администрациями в интервале между Конгрессами;

6.22. составлять предложения, которые будут согласно статье 124 представляться на утверждение либо Конгрессу, либо почтовым администрациям;

6.23. утверждать в рамках своей компетенции рекомендации Совета почтовой эксплуатации, касающиеся принятия в случае необходимости, регламентации или же новой практики в ожидании, пока Конгресс не решит этот вопрос;

6.24. рассматривать годовой отчет, составленный Советом почтовой эксплуатации, и, в надлежащем случае, предложения, представленные им;

6.25. в соответствии со статьей 104.9.16 представлять темы изучений на рассмотрение Совета почтовой эксплуатации;

6.26. определять страну места проведения следующего Конгресса в случае, предусмотренном статьей 101.4;

6.27. своевременно и после консультации с Советом почтовой эксплуатации определять число Комиссий, необходимых для успешного проведения работы Конгресса, и определять их функции;

6.28. после консультации с Советом почтовой эксплуатации, а также при условии одобрения Конгрессом назначать страны-члены, которые способны:

— выполнять функции заместителей председателя Конгресса, с учетом, насколько это возможно, справедливого географического распределения стран-членов;

— участвовать в Комиссиях Конгресса с ограниченным составом;

6.29. рассматривать и утверждать проект стратегического плана, представляемый Конгрессу и составляемый Советом почтовой эксплуатации с помощью Международного бюро; рассматривать и утверждать ежегодные корректировки плана, принятого Конгрессом, на основе рекомендаций Совета почтовой эксплуатации и работать вместе с Советом почтовой эксплуатации над разработкой и ежегодной корректировкой плана;

6.30. определять рамки организации Консультативного комитета и содействовать организации его работы в соответствии с положениями статьи 106;

6.31. определять критерии присоединения к Консультативному комитету и одобрять или отклонять просьбы о присоединении согласно этим критериям, гарантируя, что эти просьбы будут рассмотрены в соответствии с ускоренной процедурой между собраниями Административного совета;

6.32. назначать членов, которые войдут в состав Консультативного комитета;

6.33. получать отчеты и рекомендации Консультативного комитета и обсуждать их, а также рассматривать его рекомендации для представления Конгрессу.

7. На своем первом заседании, которое созывается председателем Конгресса, Административный совет избирает из своих членов четырех заместителей председателя и утверждает свой Внутренний регламент.

8. По созыву своего председателя Административный совет собирается, в принципе, один раз в год, в месте пребывания Союза.

9. Председатель, заместители Председателя, Председатели Комиссий Административного совета, а также Председатель Группы по стратегическому планированию образуют Управляющий комитет. Этот Комитет готовит и руководит работой каждой сессии Административного совета. Он одобряет от имени Административного совета годовой отчет, составляемый Международным бюро о деятельности Союза, а также выполняет все задачи, которые Административный совет решит ему поручить или необходимость которых возникает в процессе стратегического планирования.

10. Представитель каждого члена Административного совета, участвующий в работе сессий этого органа, за исключением собраний, проходящих во время Конгресса, имеет право либо на возмещение стоимости авиабилета туда и обратно по экономическому классу или железнодорожного билета в 1-м классе, либо стоимости поездки любым другим видом транспорта при условии, что эта стоимость не превышает стоимости авиабилета туда и обратно по экономическому классу. То же самое право предоставляется представителю каждого члена его Комиссий, его Рабочих групп или других его органов, если они проводят собрания вне Конгресса или сессий Совета.

11. Председатель Совета почтовой эксплуатации представляет его на заседаниях Административного совета, в повестке дня которых стоят вопросы, относящиеся к органу, которым он руководит.

12. Председатель Консультативного комитета представляет его на собраниях

Административного совета, в повестку дня которых выключены вопросы, представляющие интерес для Консультативного комитета.

13. Для обеспечения эффективной связи в работе двух органов Совет почтовой эксплуатации может назначать представителей для участия в собраниях Административного совета в качестве наблюдателей.

14. Почтовая администрация страны, в которой проходят собрания Административного совета, приглашается принять участие в этих собраниях в качестве наблюдателя, если данная страна не является членом Административного совета.

15. Административный совет может пригласить к участию в своих собраниях, без права голоса, любую международную организацию, любого представителя ассоциации или предприятия или любое квалифицированное лицо, которое он пожелает привлечь к участию в своей работе. Он может также пригласить на тех же условиях одну или несколько почтовых администраций стран-членов, заинтересованных в вопросах, предусмотренных в его повестке дня.

16. Нижеуказанные наблюдатели могут по их просьбе принимать участие в пленарных собраниях и собраниях Комиссий Административного совета без права голоса:

16.1. члены Совета почтовой эксплуатации;

16.2. члены Консультативного комитета;

16.3. межправительственные организации, проявляющие интерес к работе Административного совета;

16.4. другие страны—члены Союза.

17. По материально-техническим соображениям Административный совет может ограничивать присутствие наблюдателей одним лицом. Он также может ограничивать их право выступать во время обсуждений.

18. Члены Административного совета принимают активное участие в его деятельности. Наблюдателям может по их просьбе быть разрешено принимать участие в проводимых изучениях, соблюдая условия, которые Совет может установить для результативности и эффективности его работы. Им может также предлагаться председательство в рабочих и проектных группах, когда их знания или опыт это оправдывают. Участие наблюдателей не должно вызывать дополнительных расходов для Союза.

19. В исключительных случаях наблюдатели могут быть не допущены на собрания или часть собрания. Также может быть ограничено их право получать некоторые документы, если того требует конфиденциальность темы собрания или документа; решение о таком ограничении может приниматься в каждом отдельном случае любым заинтересованным органом или его председателем; каждый отдельный случай должен быть доведен до сведения Административного совета или Совета почтовой эксплуатации, если рассматриваемые вопросы представляют интерес для этого органа. Если Административный совет сочтет необходимым, он может впоследствии пересмотреть ограничения совместно с Советом почтовой эксплуатации, если это представляется целесообразным.

### **Статья 103**

#### **Информация о деятельности Административного совета**

1. После каждой сессии Административный совет информирует страны—члены Союза и Региональные союзы и членов Консультативного комитета о своей деятельности, направляя им, в частности, аналитический отчет, а также свои резолюции и решения.

2. Административный совет представляет Конгрессу отчет о всей своей деятельности и направляет его почтовым администрациям стран—членов Союза и членам Консультативного комитета не менее чем за два месяца до начала Конгресса.

**Статья 104**  
**Состав, деятельность и собрания Совета почтовой эксплуатации**  
**(Устав, ст. 18)**

1. Совет почтовой эксплуатации состоит из сорока членов, которые выполняют свои функции в течение периода, разделяющего два последовательных Конгресса.

2. Члены Совета почтовой эксплуатации избираются Конгрессом на основе особого географического распределения. Двадцать четыре места предоставляются развивающимся странам и шестнадцать мест — развитым странам. По крайней мере треть членов обновляется на каждом Конгрессе.

3. Каждый член Совета почтовой эксплуатации назначает своего представителя, который несет ответственность в соответствии с положениями Актов Союза в области предоставления услуг.

4. Расходы, связанные с деятельностью Совета почтовой эксплуатации, покрываются Союзом. Его члены не получают никакого вознаграждения. Расходы, связанные с поездками и пребыванием представителей почтовых администраций, участвующих в работе Совета почтовой эксплуатации, покрываются этими администрациями. Однако, представитель каждой из стран, которая согласно спискам Организации Объединенных Наций рассматривается как находящаяся в неблагоприятных условиях, имеет право, за исключением собраний, проходящих во время Конгресса, на возмещение либо стоимости авиабилета туда и обратно экономического класса или железнодорожного билета в 1-м классе, либо стоимости поездки любым другим видом транспорта при условии, что эта стоимость не превышает стоимости авиабилета экономического класса туда и обратно.

5. На своем первом собрании, которое созывается и открывается Председателем Конгресса, Совет почтовой эксплуатации избирает из числа своих членов председателя, заместителя председателя, председателей Комиссий и председателя Группы стратегического планирования.

6. Совет почтовой эксплуатации устанавливает свой Внутренний регламент.

7. Совет почтовой эксплуатации, в принципе, собирается каждый год в месте пребывания Союза. Дата и место собрания устанавливаются его председателем по согласованию с председателем Административного совета и Генеральным директором Международного бюро.

8. Председатель, заместитель председателя, председатели Комиссий Совета почтовой эксплуатации и председатель Группы стратегического планирования образуют Управляющий комитет. Этот комитет подготавливает и руководит работой каждой сессии Совета почтовой эксплуатации и выполняет все задачи, которые он ему поручает или необходимость которых возникает в процессе стратегического планирования.

9. На Совет почтовой эксплуатации возлагаются следующие функции:

9.1. проведение изучения самых важных вопросов эксплуатационного, коммерческого, технического, экономического порядка и технического сотрудничества, которые представляют интерес для Почтовых администраций всех стран—членов Союза, в частности, вопросов, имеющих значительные финансовые последствия (тарифы, окончательные расходы, транзитные расходы, основные тарифы за воздушную перевозку почты, доли тарифов за почтовые посылки и подача за границей отпра-

лений письменной корреспонденции), разработка информации и заключений по их темам и рекомендации мер, которые должны быть приняты в их отношении;

9.2. осуществление пересмотра Регламентов Союза, в течение шести месяцев после закрытия Конгресса, если только этот Конгресс не примет иного решения. В случае срочной необходимости Совет почтовой эксплуатации может также изменять указанные Регламенты на других сессиях. В обоих случаях Совет почтовой эксплуатации подчиняется директивам Административного совета в том, что касается политики и основных принципов;

9.3. координация практических мер для развития и улучшения международных почтовых служб;

9.4. осуществление, при условии одобрения Административным советом в рамках компетенции последнего, любой деятельности, которая будет сочтена необходимой для сохранения и повышения качества международной почтовой службы и ее модернизации;

9.5. подготовка предложений, которые будут представляться на одобрение либо Конгресса, либо Почтовых администраций в соответствии со статьей 122; одобрение Административным советом требуется, когда эти предложения касаются вопросов, относящихся к компетенции этого органа;

9.6. рассмотрение по просьбе Почтовой администрации страны-члена любого предложения, которое эта Почтовая администрация направляет в Международное бюро на основании статьи 124, подготовка по нему замечаний и поручение Бюро прилагать их к указанному предложению перед представлением на одобрение Почтовых администраций стран-членов;

9.7. рекомендации в случае необходимости и, возможно, после одобрения Административным советом и консультации со всеми Почтовыми администрациями принятия регламентации или новой практики в ожидании, пока Конгресс не примет решения по этому вопросу;

9.8. разработка и представление в форме рекомендаций Почтовым администрациям нормативов в технической, эксплуатационной и других областях, в которых практика требует стандартизации. К тому же, в случае необходимости, он вносит изменения в уже установленные им нормативы;

9.9. рассматривает после консультации с Административным советом и при его одобрении проект Стратегического плана ВПС, разработанный Международным бюро для представления Конгрессу; ежегодно пересматривает план, одобренный Конгрессом, при содействии Группы по стратегическому планированию, а также Международного бюро и при одобрении Административным советом;

9.10. утверждение годового отчета Международного бюро о деятельности Союза в части разделов, которые относятся к ответственности и функциям Совета почтовой эксплуатации;

9.11. принятие решений относительно контактов, которые следует установить с Почтовыми администрациями, для выполнения возложенных на него функций;

9.12. изучение вопросов по обучению и профессиональной подготовке, которые интересуют молодые и развивающиеся страны;

9.13. принятие необходимых мер с целью изучения и распространения опыта и достижений некоторых стран в области техники, эксплуатации, экономики и профессиональной подготовки, представляющих интерес для почтовых служб;

9.14. изучение существующего положения и потребностей почтовых служб в молодых и развивающихся странах и разработка надлежащих рекомендаций о путях и средствах улучшения почтовых служб в этих странах;

9.15. принятие, по согласованию с Административным советом, соответствующих мер в области технического сотрудничества со всеми странам-членами Союза, особенно с молодыми и развивающимися;

9.16. рассмотрение всех других вопросов, представленных ему каким-либо членом Совета почтовой эксплуатации, Административным советом или любой другой почтовой администрацией страны-члена;

9.17. получать и обсуждать отчеты и рекомендации Консультативного комитета по вопросам, предоставляющим интерес для Совета почтовой эксплуатации, рассматривать и вносить замечания по рекомендациям Консультативного комитета для представления Конгрессу;

9.18. назначать членов, которые войдут в состав Консультативного комитета.

10. На основе стратегического плана, утвержденного Конгрессом, и, в частности, части, касающейся стратегии постоянных органов Союза, Совет почтовой эксплуатации составляет на своей сессии, следующей после Конгресса, основную Рабочую программу, включающую ряд тактик, направленных на реализацию стратегий. Эта основная программа, включающая ограниченное количество видов работы по актуальным темам и темам, представляющим общий интерес, пересматривается ежегодно в зависимости от новых условий и приоритетов, а также изменений, внесенных в стратегический план.

11. Для обеспечения эффективной связи в работе двух органов Административный Совет может назначать представителей для участия в собраниях Совета почтовой эксплуатации в качестве наблюдателей.

12. Нижеуказанные наблюдатели могут по их просьбе принимать участие в пленарных собраниях и в собраниях Комиссий Совета почтовой эксплуатации без права голоса:

12.1. члены Административного совета;

12.2. члены Консультативного совета;

12.3. межправительственные организации, заинтересованные в работе Совета почтовой эксплуатации;

12.4. другие страны—члены Союза.

13. По материально-техническим соображениям Совет почтовой эксплуатации может ограничить присутствие наблюдателей одним лицом. Он может также ограничить их право брать слово во время обсуждений.

14. Члены Совета почтовой эксплуатации принимают активное участие в его деятельности. Наблюдателям может по их просьбе быть разрешено принимать участие в проводимых изучениях, соблюдая условия, которые Совет может установить для обеспечения результативности и эффективности его работы. Им может также предлагаться председательство в рабочих и проектных группах, когда их знания или опыт это оправдывают. Участие наблюдателей не должно вызывать дополнительных расходов для Союза.

15. В исключительных случаях наблюдатели могут быть не допущены на собрания или на часть собраний. Также может быть ограничено их право получать некоторые документы, если того требует конфиденциальность темы собрания или документа; решение о таком ограничении может приниматься в каждом отдельном случае любым заинтересованным органом или его председателем; каждый отдельный случай должен быть доведен до сведения Административного совета и Совета почтовой эксплуатации, если рассматриваемые вопросы представляют особый интерес для этого органа. Если Административный совет считает необходимым, он может совместно с Советом почтовой эксплуатации впоследствии пересмотреть данные ограничения.

16. Председатель Консультативного комитета представляет его на собраниях Совета почтовой эксплуатации, в повестку дня которых включены вопросы, представляющие интерес для Консультативного комитета.

17. Совет почтовой эксплуатации может приглашать участвовать в своих собраниях без права голоса:

17.1. любую международную организацию или квалифицированное лицо, которое он пожелает привлечь к своим работам;

17.2. почтовые администрации стран-членов, не входящих в состав Совета почтовой эксплуатации;

17.3. любую ассоциацию или предприятие, с которыми он желает проконсультироваться по вопросам, касающимся его деятельности.

### **Статья 105**

#### **Информация о деятельности Совета почтовой эксплуатации**

1. После каждой сессии Совет почтовой эксплуатации информирует страны-члены Союза и региональные союзы и членов Консультативного комитета о своей деятельности, направляя им, в частности, аналитический отчет, а также свои резолюции и решения.

2. Совет почтовой эксплуатации составляет для Административного совета ежегодный отчет о своей деятельности.

3. Совет почтовой эксплуатации представляет Конгрессу всесторонний отчет о всей своей деятельности и направляет его почтовым администрациям стран—членов Союза и членам Консультативного комитета не менее чем за два месяца до начала Конгресса.

### **Статья 106**

#### **Состав, деятельность и собрания Консультативного комитета**

1. Цель Консультативного комитета заключается в том, чтобы представлять интересы почтового сектора в широком смысле этого слова и служить органом для обеспечения эффективного диалога между заинтересованными сторонами. В него входят неправительственные организации, представляющие потребителей, провайдеров услуг по доставке почты, организации работников, поставщиков товаров и услуг для почтового сектора, а также организации, объединяющие частных лиц или компании, заинтересованные в деятельности международных почтовых служб. Если эти организации зарегистрированы, они также должны быть зарегистрированы в стране—члене Союза. Административный совет и Совет почтовой эксплуатации назначают своих соответствующих членов в состав Консультативного комитета. Помимо членов, назначенных Административным советом и Советом почтовой эксплуатации, членство в Консультативном комитете определяется в результате процесса подачи просьбы и ее утверждения, определяемого Административным советом и осуществляемого согласно статье 102.6.31.

2. Каждый член Консультативного комитета назначает своего собственного представителя.

3. Расходы, связанные с деятельностью Консультативного комитета, распределяются между Союзом и членами Комитета согласно формам, установленным Административным советом.

4. Члены Консультативного комитета не получают никакого вознаграждения или компенсации.

5. Консультативный комитет воссоздается после каждого Конгресса согласно

условиям, определяемым Административным советом. Председатель Административного совета является Председателем организационного собрания Консультативного комитета, который на этом собрании избирает председателя этого Комитета.

6. Консультативный комитет определяет свою внутреннюю организацию и разрабатывает свой собственный внутренний регламент с учетом общих принципов Союза и при условии одобрения Административным советом после консультации с Советом почтовой эксплуатации.

7. Консультативный комитет проводит собрания два раза в год. Собрания, в принципе, проходят в штаб-квартире Союза в период проведения сессий Административного совета и Совета почтовой эксплуатации. Дата и место каждого собрания устанавливаются Председателем Консультативного комитета с согласия Председателей Административного совета и Совета почтовой эксплуатации и Генерального директора Международного бюро.

8. Консультативный комитет разрабатывает свою собственную программу в соответствии со следующими функциями:

8.1. рассматривать соответствующие документы и отчеты Административного совета и Совета почтовой эксплуатации; в исключительных обстоятельствах право получать определенные тексты и документы может быть ограничено, если это необходимо для соблюдения конфиденциальности темы, которой посвящены собрание или документ; решение о таком ограничении может приниматься в каждом отдельном случае соответствующим органом или его Председателем; о каждом определенном случае будет сообщаться Административному совету и Совету почтовой эксплуатации, если это будет касаться вопросов, представляющих интерес для этого органа; ограничения могут впоследствии быть пересмотрены Административным советом после консультации с Советом почтовой эксплуатации, если это будет необходимо;

8.2. проводить изучения и обсуждать важные для членов Консультативного комитета вопросы;

8.3. изучать вопросы, относящиеся к сектору почтовых служб, и представлять отчеты по этим вопросам;

8.4. содействовать работе Административного совета и Совета почтовой эксплуатации, в частности, представляя отчеты и рекомендации и сообщая свое мнение по просьбе обоих Советов;

8.5. представлять рекомендации Конгрессу при условии одобрения Административным советом, а по вопросам, интересующим Совет почтовой эксплуатации, после рассмотрения и комментариев последнего.

9. Председатель Административного совета и Председатель Совета почтовой эксплуатации представляют эти органы на собраниях Консультативного комитета, если в повестку дня этих собраний включены вопросы, представляющие интерес для этих органов.

10. Чтобы обеспечить эффективную связь с органами Союза, Консультативный комитет может назначить представителей, которые будут принимать участие в собраниях Конгресса, Административного совета и Совета почтовой эксплуатации, а также в собраниях их соответствующих Комиссий в качестве наблюдателей без права голоса.

11. Члены Консультативного комитета могут получить по их просьбе право присутствовать на пленарных собраниях и собраниях Комиссий Административного совета и Совета почтовой эксплуатации в соответствии со статьями 102.16 и 104.12. Они могут также принимать участие в работе проектных и рабочих групп



в соответствии с положениями статей 102.18 и 104.14. Члены Консультативного комитета могут присутствовать на Конгрессе в качестве наблюдателей без права голоса.

12. Нижеуказанные наблюдатели могут по их просьбе принимать участие без права голоса в собраниях Консультативного комитета:

12.1. члены Административного совета и Совета почтовой эксплуатации;

12.2. межправительственные организации, заинтересованные в работе Консультативного комитета;

12.3. региональные союзы;

12.4. другие члены Союза.

13. По материально-техническим соображениям Консультативный комитет может ограничивать присутствие наблюдателей одним лицом. Он также может ограничивать право выступать во время обсуждений.

14. В исключительных случаях наблюдатели могут быть не допущены на собрания или на часть собраний. Также может быть ограничено их право получать некоторые документы, если того требует конфиденциальность темы собрания или документа; решение о таком ограничении может приниматься в каждом отдельном случае любым заинтересованным органом или его председателем; каждый отдельный случай должен быть доведен до сведения Административного совета или Совета почтовой эксплуатации, если рассматриваемые вопросы представляют интерес для этого органа. Если Административный совет сочтет необходимым, он может впоследствии пересмотреть ограничения совместно с Советом почтовой эксплуатации, если это представляется целесообразным.

15. Международное бюро под руководством Генерального директора будет выполнять функции секретариата Консультативного комитета.

#### **Статья 107**

##### **Информация о деятельности Консультативного комитета**

1. После каждой сессии Консультативный комитет информирует о своей деятельности Административный совет и Совет почтовой эксплуатации, направляя Председателям этих органов, кроме прочего, аналитический отчет о своих собраниях, а также свои рекомендации и заключения.

2. Консультативный комитет составляет для Административного совета ежегодный отчет о своей деятельности, направляя один экземпляр Совету почтовой эксплуатации. Этот отчет включается в документацию Административного совета, направляемую странам—членам Союза и Региональным союзам согласно статье 103.

3. Консультативный комитет составляет для Конгресса отчет о своей деятельности и направляет его почтовым администрациям стран—членов Союза по крайней мере за два месяца до открытия Конгресса.

#### **Статья 108**

##### **Внутренний регламент Конгрессов (Устав, ст. 14)**

1. Для организации своей работы и проведения обсуждений Конгресс применяет Внутренний регламент Конгрессов.

2. Каждый Конгресс может изменить этот Регламент на условиях, определенных самим Внутренним регламентом.

**Статья 109**  
**Рабочие языки Международного бюро**

Рабочими языками Международного бюро являются французский и английский.

**Статья 110**  
**Языки, используемые для документации, обсуждений и служебной переписки**

1. Документация Союза составляется на французском, английском, арабском и испанском языках. Используются также немецкий, китайский, португальский и русский языки при условии, что печатание на этих языках будет ограничиваться основной, наиболее важной документацией. Могут также использоваться и другие языки, но при условии, что требующие их страны-члены несут за них все расходы.

2. Страна-член или страны-члены, изъявившие желание использовать какой-либо другой язык, кроме официального, составляют лингвистическую группу.

3. Документация публикуется Международным бюро на официальном языке и на языках учрежденных лингвистических групп либо непосредственно, либо при посредничестве региональных бюро этих групп, в соответствии с договоренностью с Международным бюро. Опубликование на различных языках производится таким же образом.

4. Документация, публикуемая непосредственно Международным бюро, рассылается по мере возможности одновременно на различных запрашиваемых языках.

5. Переписка между почтовыми администрациями и Международным бюро, а также между последним и третьими лицами может вестись на любом языке, используемом в службах перевода Международного бюро.

6. Расходы по переводу на любой язык, включая расходы, связанные с применением § 5, относятся на счет той лингвистической группы, члены которой запросили документы на данном языке. Страны-члены, использующие официальный язык, вносят заранее установленный взнос за перевод неофициальных документов, сумма которого по единице вноса равна сумме, которую выплачивают страны-члены, использующие другой рабочий язык Международного бюро. Все остальные расходы, относящиеся к рассылке документов, несет Союз. Предел расходов, которые несет Союз за печатание документов на немецком, китайском, португальском и русском языках, устанавливается в резолюции Конгресса.

7. Расходы, которые будут отнесены на счет какой-либо лингвистической группы, распределяются между членами этой группы пропорционально их взносам в расходы Союза. Эти расходы могут быть распределены между членами лингвистической группы в другом любом соотношении, но при условии наличия договоренности между собой и сообщения о своем решении Международному бюро через представителя группы.

8. Международное бюро принимает во внимание в течение срока, который не должен превышать двух лет, любое изменение в выборе языка, о котором просит страна-член.

9. При обсуждении на собраниях органов Союза допускаются французский, английский, испанский и русский языки, посредством системы перевода, с использованием электронного оборудования или без него, выбор которой представляется на усмотрение организаторов собрания после консультации с Генеральным директором Международного бюро и заинтересованными странами-членами.

10. Другие языки также разрешаются во время проведения обсуждений и на собраниях, указанных в § 9.

11. Делегации, использующие другие языки, обеспечивают синхронный перевод на один из языков, упомянутых в § 9, либо путем применения системы, указанной в том же параграфе, при наличии возможности внесения в эту систему необходимых изменений технического порядка, либо путем использования отдельных переводчиков.

12. Расходы, связанные с синхронным переводом, распределяются между странами-членами, которые применяют один и тот же язык, пропорционально взносам в расходы Союза. Однако расходы по установке и техническому содержанию оборудования относятся на счет Союза.

13. Почтовые администрации могут договариваться относительно языка, который они будут использовать в служебной переписке. При отсутствии такой договоренности применяется французский язык.

## **Глава II** **Международное бюро**

### **Статья III** **Выборы Генерального директора и заместителя Генерального директора Международного бюро**

1. Генеральный директор и заместитель Генерального директора Международного бюро избираются на Конгрессе на период, разделяющий два последовательных Конгресса, причем минимальная продолжительность их полномочий составляет четыре года.

Полномочия возобновляются только один раз. Если нет иного решения Конгресса, то они вступают в свою должность 1 января года, который следует за Конгрессом.

2. По крайней мере, за семь месяцев до открытия Конгресса, Генеральный директор Международного бюро направляет ноту Правительствам стран-членов, предлагая им представить кандидатуры на посты Генерального директора и заместителя Генерального директора, и одновременно указывая, заинтересованы ли или нет Генеральный директор и заместитель Генерального директора в возможном возобновлении своих полномочий. Кандидатуры вместе с биографией должны поступить в Международное бюро, по крайней мере, за два месяца до открытия Конгресса. Кандидаты должны быть гражданами стран-членов, которые их выдвигают. Избрание Генерального директора и заместителя Генерального директора проводится тайным голосованием. Первыми проводятся выборы на должность Генерального директора.

3. В случае вакансии на должность Генерального директора заместитель Генерального директора выполняет его функции до истечения полномочий, предусмотренных для Генерального директора; он имеет право быть избранным на этот пост и является в служебном порядке кандидатом при условии, что его полномочия в качестве заместителя Генерального директора не были уже возобновлены на предыдущем Конгрессе, а также, что он изъявляет желание быть кандидатом на пост Генерального директора.

4. В случае одновременной вакансии на должность Генерального директора и заместителя Генерального директора, Административный совет из числа кандидатов, поступивших в результате проведенного конкурса, избирает заместителя Генерального директора на период до следующего Конгресса. Для представления кандидатур по аналогии применяется § 2.

5. В случае вакансии на пост заместителя Генерального директора Административный совет по предложению Генерального директора, поручает одному из директоров ранга D2 в Международном бюро выполнять до будущего Конгресса функции заместителя Генерального директора.

## **Статья 112** **Функции Генерального директора**

1. Генеральный директор организует, управляет и руководит Международным бюро, законным представителем которого он является. Он может также распределять должности по рангам G1-D2 и назначать и продвигать по службе служащих, имеющих эти ранги. При назначении на посты P1-D2 он должен учитывать профессиональную квалификацию кандидатов, рекомендуемых почтовыми администрациями стран-членов, к которым они относятся или в которых они осуществляют свою профессиональную деятельность, принимая во внимание справедливое географическое континентальное распределение и языки. На посты D2 по мере возможности должны назначаться кандидаты из регионов, отличающихся от регионов, которыми представлены Генеральный директор и заместитель Генерального директора, учитывая доминирующее соображение, касающееся эффективности Международного бюро. Однако в тех случаях, когда посты требуют особой квалификации. Генеральный директор может обращаться к внешним специалистам. При назначении нового специалиста он учитывает также, что, в принципе, лица, имеющие ранги D2, D1 и P5, должны быть представителями различных стран-членов Союза. При присвоении служащему Международного бюро рангов D2, D1 и P5 он не обязан применять тот же принцип. Кроме того, в процессе найма требования относительно справедливого географического распределения и языков учитываются после заслуг. Один раз в год он сообщает Административному совету о всех назначениях и продвижениях по службе от P4 до D2.

2. Функции Генерального директора заключаются в следующем:

2.1. выполнять функции депозитария Актов Союза и посредника при вступлении в Союз и присоединении к нему, а также при выходе из него;

2.2. сообщать о принятых Конгрессом решениях всем правительствам стран-членов;

2.3. сообщать всем почтовым администрациям об утверждении или пересмотре Регламентов Советом почтовой эксплуатации;

2.4. подготавливать на возможно минимальном уровне проект годового бюджета Союза в соответствии с потребностями Союза и своевременно представлять его на рассмотрение Административного совета; сообщать о бюджете странам—членам Союза после его утверждения Административным советом и исполнять его;

2.5. выполнять особую деятельность, требуемую органами Союза, и деятельность, требуемую Актами;

2.6. принимать меры, направленные на достижение целей, поставленных органами Союза в рамках установленной политики и имеющихся средств;

2.7. представлять пожелания и предложения Административному совету или Совету почтовой эксплуатации;

2.8. после закрытия Конгресса в соответствии с Внутренним регламентом СПЭ представлять Совету почтовой эксплуатации предложения, касающиеся вытекающих из решений Конгресса изменений к Регламентам;

2.9. готовить для Совета почтовой эксплуатации и на основе данных им дирек-

тив проект стратегического плана для представления Конгрессу и проект ежегодного пересмотра:

2.10. обеспечивать представительство Союза;

2.11. быть посредником в отношениях между:

— ВПС и региональными союзами;

— ВПС и Организацией Объединенных Наций;

— ВПС и международными организациями, деятельность которых представляет интерес для Союза;

— ВПС и международными организациями, ассоциациями или предприятиями, с которыми органы Союза хотели бы проконсультироваться или присоединиться к их работе;

2.12. выполнять функции Генерального секретаря органов Союза и в этом качестве следить, учитывая специальные положения настоящего Регламента, в частности, за:

— подготовкой и организацией работы органов Союза;

— разработкой, изданием и рассылкой документов, отчетов и протоколов;

— деятельностью секретариата во время собраний органов Союза;

2.13. присутствовать на заседаниях органов Союза и принимать участие в обсуждениях без права голоса, имея возможность быть представленным другим лицом.

### **Статья 113**

#### **Функции заместителя Генерального директора**

1. Заместитель Генерального директора помогает Генеральному директору и несет перед ним ответственность.

2. В случае отсутствия Генерального директора или когда он не может выполнять свои обязанности, заместитель Генерального директора исполняет его обязанности. Заместитель Генерального директора исполняет обязанности Генерального директора и в случае вакансии его поста, предусмотренной в статье 111,3.

### **Статья 114**

#### **Секретариат органов Союза (Устав, ст. 14, 15, 17, 18)**

Секретариат органов Союза обеспечивается Международным бюро, под ответственность Генерального директора. Он рассылает все документы, относящиеся к каждой сессии, почтовым администрациям членов органа, почтовым администрациям стран, которые, не являясь членами органа, сотрудничают в проводимых изучениях, региональным союзам, а также другим почтовым администрациям стран-членов, которые об этом просят.

### **Статья 115**

#### **Список стран-членов (Устав, ст. 2)**

Международное бюро составляет и уточняет список стран—членов Союза с указанием в нем их класса взносов, географической группы и положений по отношению к Актам Союза.

### **Статья 116**

#### **Справки. Мнения. Запросы о толковании и изменении Актов.**

#### **Опросы. Посредничество при расчетах (Устав, ст. 20. Общ. регл., ст. 124, 125, 126)**

1. Международное бюро всегда находится в распоряжении Административного совета, Совета почтовой эксплуатации и почтовых администраций для сообщения им всех полезных сведений, относящихся к служебным вопросам.

2. Ему поручается, в частности, собирать, согласовывать, опубликовывать и рассылать всякого рода сведения, представляющие интерес для международной почтовой службы; сообщать, по просьбе заинтересованных сторон, мнение по спорным вопросам; давать ход запросам относительно толкования и изменения Актов Союза и вообще проводить изучения и выполнять работу по составлению или сбору документации, которые возложены на него вышеуказанными Актами или которые будут поручены ему в интересах Союза.

3. Оно производит также опросы по просьбе почтовых администраций с целью выяснения мнения других почтовых администраций по какому-либо определенному вопросу. Результаты опроса не носят характера голосования и не связывают никакими официальными обязательствами.

4. Оно может выступать посредником в качестве компенсирующего органа при оплате любых счетов, относящихся к международному почтовому обмену.

### **Статья 117**

#### **Техническое сотрудничество (Устав, ст. 1)**

В рамках международного технического сотрудничества на Международное бюро возлагается содействие технической помощи в области почтовой связи во всех формах.

### **Статья 118**

#### **Бланки, предоставляемые Международным бюро (Устав, ст. 20)**

На Международное бюро возлагается изготовление международных ответных купонов и снабжение ими по себестоимости почтовых администраций по их требованию.

### **Статья 119**

#### **Акты региональных союзов и специальные соглашения (Устав, ст. 8)**

1. Два экземпляра Актов региональных союзов и специальных соглашений, заключаемых в соответствии со статьей 8 Устава, должны передаваться в Международное бюро учреждениями этих союзов или, в случае отсутствия таковых, одной из договаривающихся сторон.

2. На Международное бюро возлагается наблюдение за тем, чтобы в Актах региональных союзов и специальных соглашениях не были предусмотрены для клиентуры менее благоприятные условия, чем те, которые предусмотрены в Актах союза, и информирование почтовых администраций о наличии вышеупомянутых союзов и соглашений. Международное бюро сообщает Административному совету о любом нарушении, установленном на основании настоящего положения.

**Статья 120**  
**Журнал Союза**

Международное бюро, используя предоставляемые в его распоряжение документы, издает журнал на немецком, английском, арабском, китайском, испанском, французском и русском языках.

**Статья 121**  
**Отчет о деятельности Союза за двухлетний период**  
**(Устав, ст. 20. Общ. регл. ст. 102,6.17)**

Международное бюро составляет отчет о деятельности Союза за двухлетний период который, после его утверждения Административным советом, направляется почтовыми администрациям, региональным союзам и Организации Объединенных Наций.

**Глава III**  
**Процедура внесения и рассмотрения предложений**

**Статья 122**  
**Процедура представления предложений Конгрессу (Устав, ст. 29)**

1. При условии исключений, предусмотренных в § 2 и 5, представление любого предложения Конгрессу производится почтовыми администрациями стран-членов согласно следующей процедуре:

а) допускаются предложения, которые поступают в Международное бюро не менее чем за шесть месяцев до начала Конгресса;

б) ни одно предложение редакционного порядка не принимается в течение шестимесячного периода, предшествующего дате, установленной для Конгресса:

в) предложения по существу, поступающие в Международное бюро в промежутке между шестью и четырьмя месяцами до установленной даты Конгресса, допускаются, если они поддерживаются не менее чем двумя Почтовыми администрациями;

г) предложения по существу, поступающие в Международное бюро в интервале от четырех до двух месяцев, который предшествует дате, установленной для открытия Конгресса, допускаются только при условии их поддержки не менее чем восемью почтовыми администрациями. Предложения, поступившие позднее, больше не принимаются;

е) заявления о поддержке должны поступать в Международное бюро в тот же срок, что и предложения, к которым они относятся.

2. Предложения по Уставу или Общему регламенту должны поступать в Международное бюро, по крайней мере, за шесть месяцев до открытия Конгресса; предложения, поступившие после этой даты, но до открытия Конгресса, могут рассматриваться только в том случае, если Конгресс примет решение по этому вопросу большинством в две трети стран, представленных на Конгрессе, и если будут соблюдаться условия, предусмотренные в § 1.

3. Каждое предложение, в принципе, должно преследовать только одну цель и содержать только изменения, подтвержденные этой целью.

4. На предложениях редакционного порядка представляющие их Почтовые администрации делают в заголовке отметку: «Proposition d'ordre rédactionnel» («Пред-

ложение редакционного порядка»), а Международное бюро публикует их под номером, за которым следует буква «R». Предложения, не имеющие этой отметки, но, по мнению Международного бюро, носящие только редакционный характер, публикуются с соответствующей отметкой; Международное бюро составляет для Конгресса список этих предложений.

5. Порядок, установленный § 1 и 4, не применяется ни к предложениям, относящимся к Внутреннему регламенту Конгрессов, ни к поправкам к ранее внесенным предложениям.

### **Статья 123**

#### **Процедура для представления Совету почтовой эксплуатации предложений, касающихся подготовки новых Регламентов в свете решений, принятых Конгрессом**

1. Регламенты Всемирной почтовой конвенции и Соглашения о службах почтовых платежей должны составляться СПЭ в свете решений, принятых Конгрессом.

2. Предложения, являющиеся результатом предлагаемых изменений к Конвенции или Соглашению о службах почтовых платежей, представляются в Международное бюро одновременно с предложениями для Конгресса, к которым они относятся. Они могут быть представлены одной почтовой администрацией страны-члена без поддержки других почтовых администраций стран-членов. Подобные предложения направляются всем странам-членам не позднее, чем за один месяц до Конгресса.

3. Другие предложения, касающиеся Регламентов, для рассмотрения СПЭ при подготовке им новых Регламентов в течение 6 месяцев после Конгресса, представляются в Международное бюро по крайней мере за два месяца до Конгресса.

4. Предложения, касающиеся изменений к Регламентам в результате решений Конгресса, представляемые на рассмотрение почтовыми администрациями стран-членов, должны поступить в Международное бюро не позднее, чем за два месяца до открытия СПЭ. Такие предложения направляются всем странам-членам не позднее, чем за один месяц до открытия СПЭ.

### **Статья 124**

#### **Процедура представления предложений между двумя Конгрессами (Устав, ст. 29. Общ. регл., ст. 116)**

1. Чтобы каждое предложение, касающееся Конвенции или Соглашений, внесимое какой-либо почтовой администрацией между двумя Конгрессами, было принято, оно должно быть поддержано, по крайней мере, двумя другими почтовыми администрациями. Эти предложения не рассматриваются, если одновременно с предложениями Международное бюро не получит необходимого количества заявлений о поддержке таковых.

2. Эти предложения направляются другим почтовым администрациям через Международное бюро.

3. Предложения, касающиеся Регламентов, не нуждаются в поддержке, но принимаются во внимание Советом почтовой эксплуатации только в том случае, если он подтвердит их срочную необходимость.



**Статья 125**  
**Рассмотрение предложений между двумя Конгрессами**  
**(Устав, ст. 29. Общ. регл., ст. 116, 124)**

1. Ко всякому предложению, касающемуся Конвенции, Соглашений и их Заключительных протоколов, применяется следующий порядок: если почтовая администрация страны-члена направила предложение в Международное бюро, последнее направляет его для изучения всем почтовым администрациям стран-членов. На изучение предложения и направление в соответствующем случае замечаний в Международное бюро им предоставляется два месяца. Поправки не допускаются. По истечении этих двух месяцев Международное бюро направляет почтовым администрациям стран-членов все замечания, полученные им, и предлагает каждой почтовой администрации страны-члена проголосовать за или против предложения. Почтовые администрации стран-членов, не сообщившие своего мнения в течение двух месяцев, считаются воздержавшимися. Отсчет указанных выше сроков начинается с даты выхода циркуляров Международного бюро.

2. Предложения по изменению Регламентов рассматриваются Советом почтовой эксплуатации.

3. Если предложение касается Соглашения или его Заключительного протокола, то принимать участие в действиях, указанных в § 1, могут лишь почтовые администрации стран-членов, участвующие в данном Соглашении.

**Статья 126**  
**Нотификация решений, принятых между двумя Конгрессами**  
**(Устав, ст. 29. Общ. регл., ст. 124, 125)**

1. Изменения, вносимые в Конвенцию, Соглашения и Заключительные протоколы этих Актов, оформляются нотификацией Генерального директора Международного бюро правительств стран-членов.

2. Изменения, вносимые Советом почтовой эксплуатации в Регламенты и их Заключительные протоколы, сообщаются почтовым администрациям Международным бюро.

То же самое относится к положениям, предусмотренным в статье 36.3.2 Конвенции, и к соответствующим положениям Соглашений.

**Статья 127**  
**Вступление в силу Регламентов и других решений, принятых между двумя Конгрессами**

1. Регламенты вступают в силу в то же время и на тот же срок, что и Акты, принятые на Конгрессе.

2. При условии выполнения положения § 1 решения об изменении Актов Союза, принятые в период между двумя Конгрессами, подлежат выполнению только через три месяца после уведомления об их изменениях.

**Глава IV  
Финансы**

**Статья 128  
Установление предела расходов Союза и их возмещение  
(Устав, ст. 22)**

1. С учетом изложенного в § 2—6 годовые расходы, связанные с деятельностью органов Союза, не должны превышать нижеследующей суммы на 2005 г. и последующие годы: 37 000 000 швейцарских франков на 2005 — 2008 гг. Основной предел на 2008 г. применяется также к последующим годам в случае переноса Конгресса, проведение которого предусмотрено в 2008 г.

2. Расходы, связанные с проведением следующего Конгресса (переезд Секретариата, транспортные расходы, расходы на установку технического оборудования для синхронного перевода и расходы по изданию документов во время работы Конгресса и т. д.), не должны превышать предел в размере 2 900 000 швейцарских франков.

3. Административному совету разрешается превышать пределы, установленные в § 1 и 2, чтобы учесть повышение шкалы зарплаты, взносов в качестве пенсий или пособий, в том числе и должностных пособий, принятых Организацией Объединенных Наций для своих служащих, работающих в Женеве.

4. В зависимости от швейцарского показателя потребительских цен Административный совет имеет также право ежегодно выравнивать сумму расходов, кроме тех, которые относятся к персоналу.

5. В отступление от § 1 Административный совет или в случае крайней необходимости Генеральный директор может разрешить превышение установленных лимитов для выполнения значительных и непредвиденных работ по ремонту здания Международного бюро, но чтобы сумма не превышала 125 000 швейцарских франков в год.

6. Если кредиты, предусмотренные в § 1 и 2, окажутся недостаточными для обеспечения нормальной деятельности Союза, эти пределы могут быть повышены только с одобрения большинства стран-членов Союза. Всякая консультация должна содержать полный перечень фактов, оправдывающих такую просьбу.

7. Страны, присоединяющиеся к Союзу или принятые в Союз в качестве членов Союза, а также страны, выходящие из Союза, должны уплатить свои членские взносы за весь год, в течение которого осуществляется их вступление или выход.

8. Страны-члены на основе бюджета, установленного Административным советом, выплачивают заранее свою часть годовых взносов Союза. Эти взносы должны быть выплачены не позднее первого дня финансового года, к которому относится бюджет. По истечении этого срока на причитающиеся к уплате суммы начисляются проценты в пользу Союза из расчета 3% годовых в течение первых шести месяцев и 6% годовых, начиная с седьмого месяца.

9. Когда задолженности стран-членов по обязательным взносам без процентов, причитающиеся Союзу, равны или превышают сумму взносов этой страны-члена за предыдущие два финансовых года, эта страна-член может уступить Союзу безвозвратно все или часть своих задолженностей перед другими странами-членами на основании способов, установленных Административным советом. Условия уступки задолженностей должны быть определены на основании соглашения, заключенного между страной-членом, ее дебиторами/кредиторами и Союзом.

10. Страны-члены, которые по юридическим или каким-либо другим причинам не могут осуществить такую передачу, обязуются подписать план погашения своих задолженностей по счетам.

11. За исключением особых обстоятельств, погашение задолженностей по обязательным взносам, причитающимся Союзу, не может осуществляться в течение периода более 10 лет.

12. В исключительных обстоятельствах Административный совет может освободить страну-члена полностью или частично от причитающихся процентов, если она полностью оплатила свою задолженность.

13. В рамках плана погашения задолженности страны-члена, утвержденного Административным советом, она может быть также освобождена полностью или частично от накопленных или оставшихся процентов; освобождение, однако, возможно при полном и точном соблюдении плана погашения в срок, установленный максимально на десять лет.

14. Для покрытия недостаточных денежных средств казны Союза учрежден Резервный фонд, сумма которого устанавливается Административным советом. В этот фонд в первую очередь входят излишки бюджета. Он может также служить для баланса бюджета или для уменьшения суммы взносов стран-членов.

15. Что касается временных недостающих денежных средств казны, то правительство Швейцарской Конфедерации авансирует на короткий срок необходимые суммы согласно условиям, которые должны устанавливаться с общего согласия. Это правительство следит также, без несения расходов, за ведением финансовых счетов, а также за отчетностью Международного бюро в пределах кредитов, установленных Конгрессом.

#### **Статья 129**

##### **Автоматические санкции**

1. Любая страна-член, которая не может осуществить передачу, предусмотренную в статье 128.9, и которая не согласна подчиниться плану погашения, предложенному Международным Бюро в соответствии со статьей 128.10, или не соблюдает его, автоматически теряет свое право голоса на Конгрессе и на собраниях Административного совета и Совета почтовой эксплуатации, а также не может быть избрана в эти два Совета.

2. Автоматические санкции официально снимаются немедленно, как только заинтересованная страна-член полностью погасила свои задолженности по обязательным взносам, причитающимся Союзу по сумме основного долга и по процентам, или если она согласна подписать план погашения своих задолженностей по счетам.

#### **Статья 130**

##### **Классы взносов (Устав, ст. 21, Общ. регл. ст. 115, 128)**

1. Страны-члены участвуют в покрытии расходов Союза в соответствии с тем классом взносов, к которому они относятся. Эти классы следующие:

- класс в 50 единиц;
- класс в 45 единиц;
- класс в 40 единиц;
- класс в 35 единиц;
- класс в 30 единиц;

класс в 25 единиц;  
класс в 20 единиц;  
класс в 15 единиц;  
класс в 10 единиц;  
класс в 5 единиц;  
класс в 3 единицы;  
класс в 1 единицу;

класс в 0,5 единицы предназначен для наименее развитых стран, перечисленных Организацией Объединенных Наций, и для других стран, указанных Административным советом.

2. Помимо классов взносов, перечисленных в § 1, любая страна-член может выбрать для оплаты число единиц взносов, превышающее 50 единиц.

3. Страны-члены включаются в один из вышеупомянутых классов взносов в момент их принятия или присоединения к Союзу в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье 21,4 Устава.

4. Страны-члены могут впоследствии изменить класс взноса при условии, что их уведомление будет получено Международным бюро по крайней мере за два месяца до открытия Конгресса. Это сообщение, доведенное до сведения Конгресса, действует с момента вступления в силу финансовых положений, принятых на Конгрессе. Страны-члены, не сообщившие в предписанные сроки о желании изменить класс взносов, остаются в классе, к которому они относились прежде.

5. Страны-члены не могут требовать одновременно перевода их в низший разряд более чем на один класс.

6. Однако в исключительных случаях, таких как стихийные бедствия, когда требуется международная помощь, Административный совет может разрешить временно перейти один раз между двумя Конгрессами на один класс ниже, если эта страна приведет доказательства невозможности сохранять свой взнос в соответствии с первоначально выбранным классом. При тех же обстоятельствах Административный совет может также разрешить странам-членам, не принадлежащим к категории наименее развитых стран и уже находящимся в классе в 1 единицу, перейти в класс в 0,5 единицы.

7. Временное понижение класса согласно § 6 может быть разрешено Административным советом на максимальный период в два года или до следующего Конгресса, если последний проходит до конца этого периода. По истечении установленного периода заинтересованная страна автоматически переводится в свой первоначальный класс.

8. Во изменение положений § 4 и 5 никакого ограничения в отношении перевода в более высокий класс не существует.

### **Статья 131**

#### **Оплата материалов, поставляемых Международным бюро (Общ. регл., ст. 118)**

Поставки материалов, которые производятся Международным бюро почтовым администрациям за Плату, должны оплачиваться в возможно короткий срок, но не позднее шести месяцев, считая с первого дня месяца, следующего за месяцем отправки счета вышеупомянутым Бюро. По истечении этого срока на сумму, подлежащую уплате, начисляется, начиная со дня указанного срока, 5% годовых в пользу Союза.

**Глава V  
Арбитраж**

**Статья 132  
Процедура арбитража (Устав, ст. 32)**

1. В случае разногласий, которые должны быть разрешены арбитражем, каждая из почтовых администрация, участвующих в споре, выбирает почтовую администрацию страны-члена, не заинтересованную непосредственно в споре. Если несколько почтовых администраций выступают совместно, они считаются при применении этого положения за одну администрацию.

2. В случае если одна из участвующих в споре администраций не дает в течение шести месяцев ответа на предложение о назначении арбитража, Международное бюро при обращении к нему предлагает, в свою очередь, уклоняющейся почтовой администрации назначить арбитраж или само назначает таковой в служебном порядке.

3. Стороны, участвующие в споре, могут договориться между собой о назначении только одного арбитра, которым может быть Международное бюро.

4. Решение арбитров принимается большинством голосов.

5. В случае разделения голосов арбитры выбирают для разрешения разногласий другую почтовую администрацию, также не заинтересованную в споре. При отсутствии согласия по вопросу о выборе арбитра такая почтовая администрация назначается Международным бюро из числа почтовых администраций, не предлагавшихся арбитрами.

6. Если речь идет о разногласии, касающемся одного из Соглашений, арбитры могут быть назначены только из числа почтовых администраций, участвующих в данном Соглашении.

**Глава VI  
Заключительные положения**

**Статья 133  
Условия принятия предложений, относящихся к Общему регламенту**

Для принятия предложений, представленных Конгрессу и относящихся к настоящему Общему регламенту, необходимо их утверждение большинством стран-членов, представленных на Конгрессе и имеющим право на голосование. В момент голосования должны присутствовать две трети стран—членов Союза, имеющим право на голосование.

**Статья 134  
Предложения, относящиеся к Соглашениям с Организацией  
Объединенных Наций (Устав, ст. 9)**

Условия принятия предложений, предусмотренные в статье 133, применяются также к предложениям по изменению Соглашений, заключенных между Всемирным почтовым союзом и Организацией Объединенных Наций, в той мере, в какой эти Соглашения не предусматривают условия изменений содержащихся в них положений.

### Статья 135

#### Вступление в силу и срок действия Общего регламента

Настоящий Общий регламент вступает в силу 1 января 2006 года и действует в течение неопределенного периода времени.

В удостоверение чего полномочные представители правительств стран-членов подписали настоящий Общий регламент в одном экземпляре, который будет передан на хранение Генеральному директору Международного бюро. Копия будет передана каждой стороне Международным бюро Всемирного почтового союза.

Совершено в Бухаресте 5 октября 2004 г.

(подписи)

## Всемирная почтовая конвенция

*Бухарест, 5 октября 2004 г.*

*Утверждена Постановлением Президента Республики Узбекистан  
от 11 января 2007 года № ПП-559\**

*(Вступила в силу для Республики Узбекистан 23 января 2007 г.)\*\**

Нижеподписавшиеся полномочные представители правительств стран—членов Союза на основании статьи 22,3 Устава Всемирного почтового союза, принятого в Вене 10 июля 1964 г., с общего согласия и при условии соблюдения статьи 25.4 данного Устава выработали в настоящей Конвенции правила, применяемые к международной почтовой службе.

### Часть первая

#### Общие правила, применяемые к международной почтовой службе

#### Глава единственная Общие положения

#### Статья 1 Определения

1. Используемые во Всемирной почтовой конвенции нижеперечисленные термины должны иметь значения, определяемые ниже:

1.1. универсальная почтовая служба: обеспечение на постоянной основе качественных основных почтовых услуг во всех пунктах на территории страны-члена для всех клиентов по доступным ценам;

\* Собрание законодательства Республики Узбекистан, 2007 г., № 1-2, ст. 8.

\*\* Уведомление Международного Бюро Всемирного почтового союза от 29 марта 2007 года № 2320 (DER.POT).

1.2. закрытая депеша: мешок, имеющий ярлык, или несколько мешков или других емкостей, опломбированных пломбой или без нее, содержащие почтовые отправления;

1.3. открытый транзит: пересылка промежуточной страной транзитом отправлений, количество или вес которых не оправдывает составления закрытых депеш для страны назначения;

1.4. почтовое отправление: общий термин, относящийся к любому предмету, отправляемому почтовыми службами (письменная корреспонденция, почтовые посылки, почтовые переводы и т. д.);

1.5. окончательные расходы: компенсация, которую почтовая администрация подачи должна выплатить почтовой администрации назначения для возмещения расходов, связанных с получением в стране назначения отправлений письменной корреспонденции;

1.6. транзитные расходы: компенсация за услуги, предоставленные перевозчиком в стране пересечения (почтовая администрация, другая служба или объединение двух служб), связанные с сухопутным, морским и/или воздушным транзитом депеш;

1.7. входящая сухопутная доля тарифа: компенсация, которую почтовая администрация подачи должна выплатить почтовой администрации назначения для возмещения расходов, связанных с получением в стране назначения посылок;

1.8. транзитная сухопутная доля тарифа: компенсация за услуги, предоставленные перевозчиком в стране пересечения (почтовая администрация, другая служба или объединение двух служб), связанные с сухопутным и/или воздушным транзитом посылок через ее территорию;

1.9. морская доля тарифа: компенсация, причитающаяся за услуги, оказанные перевозчиком (почтовая администрация, другая служба или объединение двух служб), участвующим в перевозке посылок морским путем.

## Статья 2

### **Назначение субъекта или субъектов, ответственных за выполнение обязательств, вытекающих из присоединения к Конвенции**

1. Страны-члены должны сообщить в Международное бюро в течение шести месяцев, следующих за завершением Конгресса, наименование и адрес государственного органа, занимающегося контролем почтовых вопросов. Страны-члены должны также сообщить в Международное бюро в течение шести месяцев, следующих за завершением Конгресса, наименование и адрес оператора или операторов, официально назначаемых для эксплуатации почтовой службы и выполнения обязательств, вытекающих из применения Актов Союза, на своей территории. В период между Конгрессами информация об изменениях, касающихся государственных органов или официально назначаемых операторов, должна направляться в Международное бюро в кратчайшие сроки.

## Статья 3

### **Универсальная почтовая служба**

1. С целью укрепления понятия единства почтовой территории Союза страны-члены уделяют большое внимание тому, чтобы все пользователи/клиенты имели право на доступ к универсальной почтовой службе, которая соответствовала бы предложению постоянно предоставляемых на всей территории основных почтовых служб по приемлемым ценам.

2. Для этого страны-члены в рамках национального почтового законодательства или другими обычными средствами определяют значение соответствующих почтовых служб, а также условия качества и приемлемых цен с учетом одновременно потребностей населения и своих национальных условий.

3. Страны-члены уделяют особое внимание тому, чтобы предоставление почтовых служб и стандарты качества соблюдались операторами, на которых возложено предоставление универсальной почтовой службы.

4. Страны-члены должны обеспечивать надежную основу для предоставления универсальной почтовой службы, гарантируя таким образом ее устойчивое развитие.

#### **Статья 4 Свобода транзита**

1. Принцип свободы транзита изложен в статье первой Устава. По этому принципу каждая почтовая администрация обязана направлять всегда наиболее быстрыми путями и с использованием самых надежных средств, которые она применяет для своих собственных отправок, закрытые депеши и отправления письменной корреспонденции, направляемые открытым транзитом, которые ей передаются другой почтовой администрацией. Этот принцип также распространяется на засланные отправления или депеши.

2. Страны-члены, которые не принимают участия в обмене письмами, содержащими биологические скоропортящиеся или радиоактивные вещества, имеют право не допускать эти отправления к открытому транзиту через свою территорию. Это также относится к отправлениям письменной корреспонденции, исключая письма, почтовые карточки и секограммы. Это применяется также к печатным изданиям, периодике и журналам, мелким пакетам и мешкам М по отношению к которым были недостаточны законные положения, регламентирующие условия их издания или обращения в пересекаемой стране.

3. Свобода транзита почтовых посылок, направляемых наземными и морскими путями, ограничивается территориями стран, участвующих в этой службе.

4. Свобода транзита авиапосылок гарантируется на всей территории Союза. Однако страны-члены, которые не участвуют в службе почтовых посылок, не могут быть обязаны обеспечивать направление авиапосылок наземным путем.

5. Если какая-либо страна-член не соблюдает положения, касающиеся свободы транзита, остальные страны-члены имеют право прекратить почтовую связь с этой страной.

#### **Статья 5 Принадлежность почтовых отправок. Отзыв отправок с почты. Изменение или исправление адреса. Переадресование. Возврат отправителю не поддающихся доставке отправок**

1. Любое почтовое отправление принадлежит отправителю до тех пор, пока оно не выдано адресату, если только оно не было задержано законодательству страны подачи или назначения и в случае применения статьи 15.2.1.1 или 15.3 согласно законодательству транзитной страны.

2. Податель почтового отправления может отозвать его с почты, изменить или исправить его адрес. Тарифы и другие условия установлены в Регламентах.

3. Страны-члены обеспечивают переадресование почтовых отправок в случае изменения адреса получателя, а также осуществляют возврат отправителю не под-



дающихся доставке отправлений в соответствии с условиями и тарифами, изложенными в Регламентах.

## **Статья 6** **Тарифы**

1. Тарифы, относящиеся к различным международным и специальным почтовым службам, устанавливаются почтовыми администрациями в соответствии с принципами, изложенными в Конвенции и Регламентах. В принципе они должны быть связаны с расходами, относящимися к исполнению этих служб.

2. Почтовая администрация подачи устанавливает тарифы оплаты за пересылку отправлений письменной корреспонденции и почтовых посылок. Тарифы оплаты включают стоимость вручения отправлений адресатам на дому, если только в странах назначения организована служба доставки отправлений, о которых идет речь.

3. Применяемые тарифы, включая тарифы, приведенные в качестве ориентировочных в Актах, должны по крайней мере равняться тарифам, применяемым к отправлениям внутреннего режима, имеющим те же характеристики (категория, количество, срок обработки и т. д.).

4. Почтовым администрациям разрешается превышать все ориентировочные тарифы, приведенные в Актах.

5. В случае превышения минимального предела тарифов, установленного в § 3, почтовые администрации имеют право предоставлять сниженные тарифы, основанные на их внутреннем законодательстве, для отправлений письменной корреспонденции и посылок, поданных в их стране. Они, в частности, имеют право предоставлять льготные тарифы своей клиентуре, имеющей большой почтовый обмен.

6. Запрещено взимать с клиентов всевозможные почтовые тарифы, кроме тех, которые предусмотрены в Актах.

7. За исключением случаев, предусмотренных в Актах, каждая почтовая администрация оставляет в свою пользу взысканные ею тарифы.

## **Статья 7** **Освобождение от оплаты почтовых тарифов**

1. Принцип.

1.1. Конкретные случаи бесплатной пересылки, как освобождение от почтовой оплаты, предусмотрены Конвенцией. Тем не менее Регламенты могут определять положения, предусматривающие как освобождение от почтовой оплаты, так и освобождение от оплаты транзитных расходов, окончательных расходов и входящих долей тарифа за отправления письменной корреспонденции и почтовые посылки, относящиеся к почтовой службе, посылаемые почтовыми администрациями и региональными союзами. Кроме того, отправления письменной корреспонденции и почтовые посылки, которыми обмениваются между собой Международное бюро ВПС, региональные союзы и почтовые администрации, считаются отправлениями, относящимися к почтовой службе, и освобождаются от уплаты всех почтовых сборов. Однако администрация подачи имеет право взимать дополнительно авиатарифы за эти отправления.

2. Военнопленные и интернированные гражданские лица.

2.1. Освобождаются от всех почтовых тарифов, за исключением дополнительных авиатарифов, отправления письменной корреспонденции, почтовые посылки и отправления почтовых финансовых служб, адресуемые военнопленным или отправляемые ими непосредственно или при посредничестве учреждений, предусмотрен-

ных в Регламентах Конвенции и в Соглашении о службах почтовых платежей. Лица, принадлежащие к воюющей стороне, принятые и интернированные в нейтральной стране, приравниваются к военнопленным в прямом смысле этого слова в отношении применения предшествующих положений.

2.2. Положения, предусмотренные в § 2.1, применяются также к отправленным письменной корреспонденции, почтовым посылкам и отправленным почтовых финансовых служб, пересылаемым из других стран, адресуемым гражданским интернированным лицам, предусмотренным Женевской конвенцией от 12 августа 1949 года о защите гражданского населения во время войны, или отправляемым ими либо непосредственно, либо через учреждения, предусмотренные в Регламентах Конвенции и в Соглашении о службах почтовых платежей.

2.3. Учреждения, предусмотренные в Регламентах Конвенции и в Соглашениях о службах почтовых платежей, также пользуются правом бесплатной пересылки отправлений письменной корреспонденции, почтовых посылок и отправлений почтовых финансовых служб, относящихся к лицам, указанным в § 2.1 и 2.2, которые они отправляют или получают непосредственно или в качестве посредника.

2.4. К бесплатной почтовой пересылке допускаются посылки весом до 5 кг. Предельный вес увеличивается до 10 кг для отправлений, вложение которых неделительно, и для тех, которые адресованы в один лагерь или его доверенным лицам для распределения между пленными.

2.5. При расчетах между почтовыми администрациями за служебные посылки и посылки военнопленных и гражданских интернированных лиц не взимаются никакие доли тарифа, за исключением расходов за воздушную перевозку авиапосылок.

3. Отправления для слепых (секограммы).

3.1. Отправления для слепых освобождаются от всех почтовых сборов, за исключением дополнительных авиатарифов.

## **Статья 8** **Почтовые марки**

1. Термин «почтовая марка» защищен действующей Конвенцией и должен использоваться исключительно в отношении марок, которые соответствуют условиям данной статьи и Регламентов.

2. Почтовые марки:

2.1. выпускаются только органом, имеющим право на выпуск в соответствии с Актами ВПС; выпуск марок также включает в себя их выпуск в обращение.

2.2. являются проявлением суверенитета и представляют собой:

2.2.1. доказательство совершения предоплаты почтового сбора в размере, соответствующем их действительной стоимости, когда они наклеены на почтовые отправления согласно Актам Союза;

2.2.2. источник дополнительных доходов для почтовых администраций, в качестве объектов филателии;

2.3. должны находиться в обращении на территории выпускающей администрации для предоплаты почтовых сборов и филателии.

3. В качестве атрибута суверенитета почтовые марки должны содержать:

3.1. написанное латинскими буквами название государства или территории, субъектом которой является выпускающая почтовая администрация;

3.1.1. в факультативном порядке официальную эмблему государства, субъектом которого является выпускающая почтовая администрация;

3.1.2. в принципе, их номинальную стоимость, обозначенную латинскими буквами или арабскими цифрами;

3.1.3. в факультативном порядке слово «Postes» («Почта») латинскими или другими буквами.

4. Эмблемы государства, официальные служебные надписи и логотипы правительственных организаций, воспроизводимые на почтовых марках, защищены в рамках положений Парижской конвенции по охране интеллектуальной собственности.

5. Темы и сюжеты почтовых марок:

5.1. должны соответствовать духу Преамбулы к Уставу ВПС и решениям, принятым органами Союза;

5.2. должны иметь тесную связь с культурным своеобразием страны или территории, субъектом которой является выпускающая почтовая администрация, или способствовать распространению культуры или поддержанию мира;

5.3. в случае выпуска памятных марок в честь выдающихся личностей или каких-либо событий, которые не относятся к истории той страны или территории, субъектом которой является выпускающая почтовая администрация, они должны быть тесно связаны с этой страной или территорией;

5.4. не должны носить политический характер или быть оскорбительны для каких-либо личностей или стран;

5.5. должны иметь важное значение для той страны или территории, субъектом которой является выпускающая почтовая администрация.

6. В качестве субъекта прав интеллектуальной собственности почтовые марки могут содержать:

6.1. указание на право выпускающей почтовой администрации использовать соответствующие права интеллектуальной собственности, а именно:

6.1.1. авторское право, с постановкой знака ©, указывающего на авторские права, и указанием года выпуска;

6.1.2. знак, зарегистрированный на территории страны-члена, субъектом которой является выпускающая почтовая администрация, с проставлением зарегистрированного символа торговой марки после этого знака;

6.2. фамилию художника;

6.3. название типографии.

7. Отметки почтовой оплаты, оттиски франкировальных машин и оттиски, получаемые другими способами печатания или штемпелевания, соответствующие Актам ВПС, могут проставляться только с разрешения почтовой администрации.

## **Статья 9**

### **Почтовая безопасность**

1. Страны-члены утверждают и реализуют стратегию действий в области безопасности на всех уровнях почтовой эксплуатации, чтобы сохранить и повысить доверие широких слоев населения по отношению к почтовым службам в интересах всех задействованных служащих. Такая стратегия должна подразумевать обмен информацией, касающейся сохранения надежности и безопасности перевозки и транзита между странами-членами.

## **Статья 10**

### **Окружающая среда**

1. Страны-члены должны разработать и осуществлять на всех уровнях эксплуатации почты активную стратегию в области защиты окружающей среды и содействовать привлечению внимания к экологическим вопросам в рамках почтовых служб.

## **Статья 11 Правонарушения**

### **1. Почтовые отправления.**

1.1. Страны-члены обязуются принимать все необходимые меры для предотвращения включения в почтовые отправления наркотиков, психотропных или взрывоопасных, горючих или другого рода опасных веществ, недвусмысленно неразрешенных Конвенцией;

1.1.1. включение в почтовые отправления предметов, имеющих отношение к педофилии или детской порнографии.

### **2. Почтовая оплата в общем и средства почтовой оплаты, в частности.**

2.1. Страны-члены обязуются принимать все необходимые меры для предотвращения, подавления и наказания правонарушений в области средств почтовой оплаты, которые предусмотрены в данной Конвенции, а именно:

2.1.1. почтовые марки, находящиеся в обращении или изъяты из обращения;

2.1.2. знаки почтовой оплаты;

2.1.3. оттиски франкировальных машин или печатных станков;

2.1.4. международные ответные купоны.

2.2. В данной Конвенции под правонарушением в области способов оплаты подразумевается одно из нижеследующих действий, совершенное с намерением незаконного обогащения исполнителя или третьего лица. Должны наказываться:

2.2.1. фальсификация, имитация или подделка средств почтовой оплаты или же любые другие незаконные или преступные действия, связанные с их недозволенным изготовлением;

2.2.2. использование, выпуск в обращение, коммерциализация, доставка, распространение, транспортировка, ввоз, вывоз, представление или экспонирование (также и в рекламных целях) фальсифицированных, имитированных или поддельных средств почтовой оплаты;

2.2.3. использование или выпуск в обращение для почты уже использованных средств оплаты;

2.2.4. попытки совершения одного из вышеупомянутых правонарушений.

### **3. Принцип взаимности.**

3.1. Что касается санкций, то не следует проводить никаких различий между действиями, предусмотренными в п. 2, независимо от того, идет ли речь о национальных или иностранных средствах оплаты; на это положение не должны распространяться никакие условия взаимности на законных основаниях или на договорной основе.

## **Часть вторая Правила, применяемые к письменной корреспонденции и почтовым посылкам**

### **Глава 1 Предоставление услуг**

## **Статья 12 Основные службы**

1. Страны-члены обеспечивают прием, обработку, перевозку и доставку отправлений письменной корреспонденции.

2. Отправлениями письменной корреспонденции являются:

- 2.1. приоритетные и непериприоритетные отправления весом до 2 кг;
  - 2.2. письма, почтовые карточки, печатные издания и мелкие пакеты весом до 2 кг;
  - 2.3. секограммы весом до 7 кг;
  - 2.4. специальные мешки, содержащие газеты, периодические издания, книги и подобную печатную продукцию в адрес одного и того же получателя по тому же адресу, называемые «мешки М», весом до 30 кг.
3. Отправления письменной корреспонденции классифицируются на основании скорости их обработки или на основании их вложений в соответствии с Регламентом письменной корреспонденции.
4. Пределы веса, превышающие пределы, указанные в § 2, применяются факультативно для определенных категорий отправлений письменной корреспонденции в соответствии с условиями, предусмотренными в Регламенте письменной корреспонденции.
5. Страны-члены также обеспечивают прием, обработку, перевозку и доставку почтовых посылок весом до 20 кг либо на основании положений Конвенции, либо в случае исходящих посылок и при двухстороннем соглашении, используя любые другие более выгодные для их клиентов средства.
6. Пределы веса, превышающие 20 кг, применяются факультативно для определенных категорий посылок в соответствии с условиями, предусмотренными в Регламенте почтовых посылок.
7. Любая страна, почтовая администрация, которая не берет на себя перевозку посылок, может поручить выполнение положений Конвенции транспортным предприятиям. Она может в то же время ограничивать эту службу посылками, исходящими или назначением в те населенные пункты, которые обслуживаются этими предприятиями.
8. В отступлении от положений, предусмотренных § 5, страны, которые до 1 января 2001 г. не подписали Соглашение о посылках, не обязаны обеспечивать службу почтовых посылок.

### **Статья 13** **Дополнительные службы**

1. Страны-члены обеспечивают следующие дополнительные обязательные службы:
  - 1.1. служба заказных отправлений для исходящих приоритетных и авиаотправлений письменной корреспонденции;
  - 1.2. служба заказных отправлений для исходящих непериприоритетных и наземных отправлений письменной корреспонденции, направляемых в пункты назначения, в которых отсутствуют приоритетные или авиауслуги;
  - 1.3. служба заказных отправлений для всех входящих отправлений письменной корреспонденции.
2. Предоставление службы заказных отправлений для исходящих непериприоритетных и наземных отправлений письменной корреспонденции, передаваемых в пункты назначения, в которых имеются приоритетные или авиауслуги, не должно носить обязательного характера.
3. Страны-члены могут предоставлять следующие дополнительные факультативные службы в отношениях между теми администрациями, которые приняли решение предоставлять эти службы:
  - 3.1. служба отправлений с объявленной ценностью для отправлений письменной корреспонденции и посылок;

3.2. служба отправлений с контролируемой доставкой для отправлений письменной корреспонденции;

3.3. служба отправлений наложенным платежом для отправлений письменной корреспонденции и посылок;

3.4. служба отправлений с нарочным для отправлений письменной корреспонденции и посылок;

3.5. служба вручения лично адресату заказных отправлений письменной корреспонденции, отправлений с контролируемой доставкой или отправлений с объявленной ценностью;

3.6. служба отправлений без взимания тарифов и сборов для отправлений письменной корреспонденции и посылок;

3.7. служба хрупких и громоздких посылок;

3.8. служба сгруппированных отправлений «Консигнация» для отправлений, сгруппированных одним отправителем, назначением за границу.

4. Три следующие дополнительные службы имеют и обязательную и факультативную часть:

4.1. служба международной коммерческой корреспонденции с ответом (МККО), которая в основном является факультативной; однако все администрации обязаны обеспечивать службу возврата отправлений МККО;

4.2. служба международных ответных купонов; эти купоны могут обмениваться в любой стране-члене, но их продажа является факультативной;

4.3. уведомление о получении заказных отправлений письменной корреспонденции или отправлений с контролируемой доставкой, посылок и отправлений с объявленной ценностью; все почтовые администрации принимают уведомления о получении для входящих отправлений; однако, предоставление услуги уведомления о получении для исходящих отправлений является факультативным.

5. Описание этих служб и взимание за них тарифы приводятся в Регламентах.

6. В тех случаях, когда за нижеперечисленные службы во внутреннем режиме требуется оплата специальных тарифов, почтовые администрации имеют право взимать те же самые тарифы за международные отправления в соответствии с условиями, указанными в Регламентах:

6.1. доставка мелких пакетов весом свыше 500 г;

6.2. отправления письменной корреспонденции, поданные после предельного срока подачи;

6.3. отправления, поданные после окончания работы операционных окон;

6.4. прием отправлений по месту жительства отправителя;

6.5. отзыв отправления письменной корреспонденции после окончания работы операционных окон;

6.6. отправления до востребования;

6.7. хранение отправлений письменной корреспонденции весом свыше 500 г и почтовых посылок;

6.8. доставка посылок в ответ на уведомление о прибытии;

6.9. покрытие рисков, связанных с действием форс-мажорных обстоятельств.

#### **Статья 14**

##### **Электронная почта, EMS, комплексная логистика и новые службы**

1. Почтовые администрации могут договариваться между собой об участии в следующих службах, которые описаны в Регламентах:

1.1. электронная почта, являющаяся почтовой службой, в которой используется электронная передача сообщений;

1.2. EMS, которая является срочной почтовой службой для пересылки документов и грузов и которая представляет собой, по мере возможности, используя физические средства, самую быструю из почтовых служб; почтовые администрации имеют право предоставлять эту службу на основе многостороннего типового соглашения EMS или двухсторонних соглашений;

1.3. комплексная служба логистики, которая полностью удовлетворяет потребности клиентуры в области логистики и включает этапы, которые предшествуют и следуют за физической перевозкой товаров и документов;

1.4. электронный почтовый штемпель, являющийся убедительным подтверждением передачи документов в электронном виде и соответствующей форме подлинности операции, проведенной в определенное время одним или несколькими участниками.

2. С общего согласия почтовые администрации могут организовать новую службу, которая не была конкретно предусмотрена Актами Союза. Тарифы, относящиеся к новой службе, устанавливаются каждой заинтересованной администрацией с учетом эксплуатационных расходов службы.

## Статья 15

### Недопускаемые отправления. Запрещения

1. Общие положения.

1.1. Отправления, не отвечающие условиям, требуемым Конвенцией и Регламентами, не допускаются. Отправления, пересылаемые для содействия акту мошенничества или направляемые с намерением избежать полной оплаты причитающихся сумм, не допускаются.

1.2. Исключения к запретам, указанным в настоящей статье, приводятся в Регламентах.

1.3. Все почтовые администрации должны иметь возможность дополнить список запретов, упомянутых в этой статье, которые могут быть применены сразу же после их включения в соответствующий справочник.

2. Запрещения для всех категорий отправок.

2.1. Включение нижеперечисленных предметов запрещается во все категории отправок:

2.1.1. наркотики и психотропные вещества;

2.1.2. предметы непристойного или безнравственного характера;

2.1.3. предметы, ввоз или обращение которых запрещены в стране назначения;

2.1.4. предметы, которые по своему характеру или упаковке могут представлять опасность для почтовых работников или обычного населения, пачкать или портить другие отправления, почтовое оборудование или собственность третьей стороны;

2.1.5. документы, имеющие характер текущей и личной переписки, а также всякого рода корреспонденция, которой обмениваются лица, не являющиеся отправителем и получателем, или лица, проживающие с ними.

3. Взрывчатые, воспламеняющиеся или радиоактивные, а также другие опасные вещества

3.1. Вкладывание взрывчатых, воспламеняющихся или других опасных веществ, а также радиоактивных веществ запрещается во все категории отправок.

3.2. В исключительном порядке допускаются к пересылке следующие вещества и материалы:

3.2.1. радиоактивные вещества, направляемые в отправлениях письменной корреспонденции и почтовых посылках, о которых говорится в статье 16.1;

3.2.2. биологические вещества, пересылаемые в отправлениях письменной корреспонденции, о которых говорится в статье 16.2;

4. Живые животные.

4.1. Живых животных запрещается пересылать во всех категориях отправлений.

4.2. В исключительном порядке допускаются к пересылке в отправлениях письменной корреспонденции, за исключением отправлений с объявленной ценностью:

4.2.1. пчелы, пиявки и шелковичные черви;

4.2.2. паразиты и истребители вредных насекомых, предназначенных для исследования этих насекомых и обмениваемые между официально признанными учреждениями;

4.2.3. мушки семейства *Drosophilidae* (дрозофила) для медико-биологических исследований для официально признанных учреждений.

4.3. В исключительном порядке допускаются к пересылке в посылках:

4.3.1. живые животные, пересылка которых по почте разрешена почтовыми правилами заинтересованных стран.

5 Вкладывание корреспонденции в посылки.

5.1. Запрещено вкладывать в почтовые посылки нижеуказанные предметы:

5.1.1. документы, имеющие характер текущей и личной переписки;

5.1.2. корреспонденцию любого характера, обмениваемую между лицами, кроме отправителя и получателя, или лицами, живущими с ним.

6 Монеты, банковские билеты и другие драгоценные предметы.

6.1. Запрещается вкладывать монеты, банковские билеты, кредитные билеты какие-либо ценности на предъявителя, дорожные чеки, платину, золото или серебро в изделиях или необработанном виде, драгоценные камни, ювелирные изделия и другие драгоценные предметы:

6.1.1. в отправления письменной корреспонденции без объявленной ценности:

6.1.1.1. однако если внутреннее законодательство страны подачи и назначения это позволяет, то эти предметы могут пересылаться в закрытом конверте как заказные отправления;

6.1.2. в посылках без объявленной ценности, за исключением случаев, если в соответствии с внутренним законодательством стран подачи и назначения это разрешается;

6.1.3. в посылках без объявленной ценности, обмениваемых между двумя странами, которые допускают объявление ценности;

6.1.3.1. более того, каждая администрация имеет право запретить вложение золота в слитках или направляемые на ее территорию или пересылаемые транзитом через ее территорию; она может ограничить действительную стоимость этих отправлений.

7. Печатные издания и отправления для слепых (секограммы).

7.1. Печатные издания и отправления для слепых:

7.1.1. не могут иметь никаких аннотаций, содержать никаких документов, имеющих характер текущей или личной переписки;

7.1.2. не могут содержать никаких марок, бланков оплаты, проштемпелеванных или нет, никаких документов, представляющих денежную ценность, за исключением случаев, когда отправление содержит в качестве вложения карточку, конверт или бандероль с напечатанным адресом отправителя депеши или его агента в



стране подачи или назначения первоначального отправления, возврат которого предварительно оплачен.

8. Обработка ошибочно принятых отправлений.

8.1. Обработка ошибочно принятых отправлений определяется в Регламентах.

Вместе с тем, отправления с вложением предметов, перечисленных в § 2.1.1, 2.1.2, и 3.1, ни в коем случае не подлежат доставке по назначению, ни вручению адресатам, ни возврату в место подачи. В случае обнаружения при транзитной пересылке предметов, указанных в § 2.1.1, и 3.1, с таковыми следует поступать согласно внутреннему законодательству транзитной страны.

## Статья 16

### Допускаемые радиоактивные и биологические вещества

1. Радиоактивные вещества допускаются к пересылке в отправлениях письменной корреспонденции и посылках между почтовыми администрациями, которые заявили о своем согласии допускать эти отправления либо в их взаимных связях, либо в одном направлении в соответствии с условиями, указанными ниже:

1.1. радиоактивные вещества, заделываются и упаковываются на основании соответствующих положений Регламентов;

1.2. когда радиоактивные вещества направляются в отправлениях письменной корреспонденции, за них взимается тариф приоритетных отправлений или тариф за письма и заказ;

1.3. радиоактивные вещества, содержащиеся в отправлениях письменной корреспонденции или почтовых посылках, должны направляться самым быстрым путем, обычно воздушным путем при условии оплаты соответствующих дополнительных авиатарифов;

1.4. радиоактивные вещества могут подаваться лишь отправителями, имеющими соответствующее разрешение.

2. Биологические вещества допускаются в отправлениях письменной корреспонденции в соответствии с условиями, указанными ниже:

2.1. скоропортящиеся биологические вещества, инфекционные вещества и твердый углекислый газ (сухой лед), если он используется для охлаждения инфекционных веществ, могут пересылаться по почте только в рамках обмена между официально признанными компетентными лабораториями. Эти опасные товары могут допускаться в почте для их пересылки авиапутем при условии, что национальное законодательство, действующее технические правила Международной организации гражданской авиации (ИКАО) и правила ИАТА, касающиеся опасных товаров, это позволяют;

2.2. за скоропортящиеся биологические вещества и инфекционные вещества, заделанные и упакованные согласно соответствующим положениям Регламента, взимается тариф за приоритетные отправления или тариф за заказные письма. Разрешается производить почтовую обработку этих отправлений при взимании дополнительного тарифа;

2.3. допуск скоропортящихся биологических веществ и инфекционных веществ ограничен странами-членами, почтовые администрации которых согласились принимать эти отправления либо во взаимных отношениях, либо в одном направлении;

2.4. эти вещества пересылаются самым быстрым путем, обычно воздушным путем, при условии оплаты соответствующих воздушных дополнительных авиатарифов и с предоставлением приоритета при доставке.

### **Статья 17 Рекламации**

1. Каждая почтовая администрация обязана принимать рекламации о любом отправлении, поданном в ее собственной службе или службе другой почтовой администрации, если только они представлены в течение шести месяцев, начиная со следующего дня после дня подачи отправления. Период шесть месяцев касается отношений между сторонами, предъявляющими претензию, и почтовыми администрациями, и не включает срок пересылки рекламаций между почтовыми администрациями.

1.1. Однако, прием рекламаций в отношении неполучения простого отправления письменной корреспонденции не является обязательным. Таким образом, почтовые администрации, принимающие рекламации в отношении неполучения простых отправлений письменной корреспонденции, имеют возможность ограничивать свои расследования поисками в службе отправлений, не поддающихся доставке.

2. Рекламации принимаются в соответствии с условиями, предусмотренными в Регламентах.

3. Обработка рекламаций осуществляется бесплатно. Тем не менее дополнительные услуги, связанные с просьбой о пересылке ответа по EMS, в принципе оплачиваются за счет подателя рекламации.

### **Статья 18**

#### **Таможенный контроль. Таможенные пошлины и другие сборы**

— 1. Почтовая администрация страны подачи и почтовая администрация страны назначения в соответствии с законодательством этих стран имеют право представлять отправления на таможенный досмотр. +

2. За отправления, подлежащие таможенному контролю, в пользу почты может взиматься тариф за предъявление таможене, ориентировочный размер которого установлен в Регламентах. Этот тариф взимается только за предъявление таможене и за таможенный досмотр отправлений, которые облагаются таможенными сборами или любым другим подобным сбором.

3. Почтовые администрации, получившие разрешение производить таможенный досмотр от имени клиентов, могут взимать с клиентов тариф, основанный на фактических расходах.

4. Почтовым администрациям разрешается взимать с отправителей или получателей отправлений, в зависимости от случая, таможенные пошлины и все другие возможные сборы.

### **Статья 19**

#### **Обмен закрытыми депешами с воинскими частями**

1. Обмен закрытыми депешами с письменной корреспонденцией может производиться посредством сухопутных, морских или воздушных служб других стран:

1.1. между почтовыми учреждениями одной из стран-членов и командующими военными подразделениями, находящимися в распоряжении Организации Объединенных Наций;

1.2. между командующими этими военными подразделениями;

1.3. между почтовыми учреждениями одной из стран-членов и командующими морскими, воздушными или военными подразделениями, военными судами или самолетами той же страны, находящимися за границей;

1.4. между командующими морскими, воздушными или военными подразделениями, военными судами или самолетами одной и той же страны.

2. Отправления письменной корреспонденции, заделанные в депеши, указанные в § 1, должны направляться или исходить только от членов военных подразделений или штабов и экипажей судов или самолетов, получающих или отправляющих депеши. Тарифы и условия отправки, применяемые к ним, определяются согласно правилам почтовой администрации страны, которая предоставила в распоряжение военное подразделение или которой принадлежат суда или самолеты.

3. При отсутствии особой договоренности почтовая администрация страны, которая предоставила в распоряжение военное подразделение или которой принадлежат военные суда или самолеты, обязана оплатить соответствующим администрациям расходы по транзиту депеш, окончательные расходы и расходы на воздушную перевозку.

## **Статья 20**

### **Нормативы и контрольные цифры в области качества службы**

1. Администрации должны устанавливать и публиковать свои нормативы и контрольные цифры в области доставки входящих отправлений письменной корреспонденции и посылок.

2. Эти нормативы и контрольные цифры, увеличенные на время, требуемое обычно для таможенного контроля, не должны быть менее благоприятными, чем те, которые применяются к подобным отправлениям их внутренней службы.

3. Администрации подачи должны также устанавливать и опубликовывать нормативы пересылки из конца в конец для приоритетных отправлений и авиаотправлений письменной корреспонденции, а также для почтовых посылок и посылок экономкласс/наземных.

4. Почтовые администрации проводят оценку применения нормативов в области качества службы.

## **Глава 2**

### **Ответственность**

#### **Статья 21**

##### **Ответственность почтовых администраций. Возмещения**

1. Общие положения.

1.1. За исключением случаев, предусмотренных в статье 22, почтовые администрации отвечают за:

1.1.1. утрату, хищение или повреждение заказных отправлений, простых посылок и отправлений с объявленной ценностью;

1.1.2. утрату отправлений с контролируемой доставкой;

1.1.3. возврат посылки, причина недоставки которой не была сообщена.

1.2. Почтовые администрации не несут ответственности за отправления, за исключением тех, которые упоминаются в § 1.1.1 и 1.1.2.

1.3. Во всех других случаях, не предусмотренных настоящей Конвенцией, почтовые администрации не несут ответственности.

1.4. Если утрата или полное повреждение заказного отправления, простой посылки или отправления с объявленной ценностью является результатом форс-ма-

жорных обстоятельств, не дающих повода к возмещению, то отправитель имеет право на возмещение оплаченных тарифов, за исключением страхового сбора.

1.5. Выплаченные суммы возмещения не должны превышать суммы, о которых говорится в Регламентах письменной корреспонденции и почтовых посылок.

1.6. При выплате суммы возмещения косвенные убытки и нереализованные прибыли во внимание не принимаются.

1.7. Все положения, касающиеся ответственности почтовых администраций, являются неукоснительными, обязательными и исчерпывающими. Почтовые администрации никогда не несут ответственности даже в случае серьезной ошибки (значительного упущения) сверх пределов, установленных в Конвенции и Регламентах.

## 2. Заказные отправления.

2.1. В случае утраты, полного хищения или полного повреждения заказного отправления отправитель имеет право на возмещение, установленное в Регламенте письменной корреспонденции. Если отправитель требует сумму, меньшую той, которая установлена в Регламенте письменной корреспонденции, то администрация имеет право оплатить эту меньшую сумму и на этой основе получать возмещение от других администраций, которых, возможно, может это касаться.

2.2. В случае частичного расхищения или частичного повреждения заказного отправления, отправитель имеет право на возмещение, соответствующее, в принципе, действительной стоимости причиненного ущерба или повреждения.

## 3. Отправления с контролируемой доставкой.

3.1. В случае утраты, полного хищения или полного повреждения отправления с контролируемой доставкой отправитель имеет право только на возмещение оплаченных тарифов.

## 4. Простые посылки.

4.1. В случае утраты, полного хищения или полного повреждения простой посылки отправитель имеет право на возмещение, установленное Регламентом почтовых посылок. Если отправитель требует сумму, меньшую той, которая установлена в Регламенте почтовых посылок, то почтовые администрации имеют право выплатить эту меньшую сумму и на этом основании получить возмещение от других администраций, которых это может касаться.

4.2. В случае частичного расхищения или частичного повреждения простой посылки отправитель имеет право на возмещение, соответствующее, в принципе, действительной стоимости причиненного ущерба или повреждений.

4.3. Почтовые администрации могут договариваться между собой о применении в двухсторонних отношениях суммы за посылку, установленной в Регламенте почтовых посылок, независимо от ее веса.

## 5. Отправления с объявленной ценностью.

5.1. В случае утраты, полного хищения или полного повреждения отправления с объявленной ценностью, отправитель имеет право на возмещение, которое соответствует, в принципе, сумме объявленной ценности в СПЗ.

5.2. В случае частичного расхищения или частичного повреждения отправления с объявленной ценностью, отправитель имеет право на возмещение, которое соответствует, в принципе, действительной стоимости причиненного ущерба. Однако это возмещение ни в коем случае не может превышать сумму объявленной ценности, выраженной в СПЗ.

6. В случаях, рассмотренных в § 4 и 5, сумма возмещения рассчитывается по переведенной в СПЗ преysкурантной цене предметов или товаров того же рода

в месте и в момент приема отправлений для пересылки. При отсутствии прейскурантных цен возмещение исчисляется по обычной цене предметов или товаров, рассчитываемой на тех же основах.

7. Если возмещение причитается за утерю, полное хищение или полное повреждение заказного отправления, простой посылки или отправления с объявленной ценностью, отправитель или, в зависимости от случая, адресат имеет право, кроме того, на возмещение уплаченных им тарифов и сборов, за исключением заказного или страхового сбора. То же самое относится к заказным отправлениям, простым посылкам или отправлениям с объявленной ценностью, от которых из-за плохого состояния отказались получатели, если это повреждение произошло в почтовой службе и входит в рамки ее ответственности.

8. В отступление от положений § 2, 4 и 5 адресат имеет право на возмещение после получения расхищенного или поврежденного заказного отправления, простой посылки или отправления с объявленной ценностью.

9. Почтовая администрация подачи имеет право в своей стране выплачивать отправителям за заказные отправления и посылки с объявленной ценностью возмещения, предусмотренные ее внутренним законодательством, если только они не меньше тех, которые указаны в § 2.1 и 4.1. То же самое относится и к почтовой администрации назначения, когда возмещение выплачивается адресату. Суммы, установленные в § 2.1 и 4.1, применяются, однако:

9.1. в случае иска, предъявленного ответственной администрации;

9.2. если отправитель отказывается от своих прав в пользу адресата или наоборот.

## Статья 22

### Освобождение почтовых администраций от ответственности

1. Почтовые администрации перестают нести ответственность за заказные отправления, отправления с контролируемой доставкой, посылки и отправления с объявленной ценностью, вручение которых они произвели на условиях, установленных их внутренними правилами для отправления подобной категории. Ответственность, тем не менее, сохраняется:

1.1. если хищение или повреждение установлено либо до выдачи, либо во время вручения отправления;

1.2. если внутреннее законодательство это позволяет, адресат или, в надлежащем случае, отправитель при возврате отправления в место подачи делает оговорки, принимая расхищенное или поврежденное отправление;

1.3. если внутреннее законодательство это позволяет и заказное отправление было доставлено в ящик для писем, но получатель заявляет о неполучении отправления;

1.4. если получатель или в случае возврата в место подачи податель посылки или отправления с объявленной ценностью, несмотря на правильно выданную расписку, немедленно заявляет администрации, выдавшей ему отправление, об обнаружении им повреждения; он должен представить доказательство, что хищение или повреждение не произошли после выдачи; термин «немедленно» должен толковаться согласно внутреннему законодательству;

2. Почтовые администрации не несут ответственности:

2.1. в случае действия форс-мажорных обстоятельств при условии соблюдения статьи 13.6.9;

2.2. в случае, когда они не могут установить судьбу отправления вследствие

уничтожения служебных документов в результате действия форс-мажорных обстоятельств, если их ответственность не доказана иным образом;

2.3. если ущерб был причинен по вине или небрежности отправителя или вызван свойствами вложения;

2.4. в случае отправлений, которые подпадают под запреты, указанные в статье 15;

2.5. в случае конфискации в силу законодательства страны назначения согласно сообщению администрации этой страны;

2.6. если речь идет об отправлениях с объявленной ценностью, в отношении которых было произведено злоумышленное объявление ценности, превышающее действительную стоимость вложения;

2.7. если отправитель не подал никакой рекламации в течение шести месяцев, считая со дня, следующего за днем подачи отправления;

2.8. если речь идет о посылках военнопленных и интернированных гражданских лиц;

2.9. если в действиях отправителя усматриваются элементы мошенничества с целью получения компенсации.

3. Почтовые администрации не несут никакой ответственности за таможенные декларации, в какой бы форме они не были составлены, и за решения, принятые таможенными службами при проверке отправлений, подлежащих таможенному досмотру.

### **Статья 23**

#### **Ответственность отправителя**

1. Податель отправления несет ответственность за телесные повреждения, причиненные почтовым служащим и за все повреждения, причиненные другим почтовым отправлениям, а также почтовому оборудованию, которые имели место в связи с отправкой им предметов, не разрешенных к пересылке или не отвечающих условиям допуска.

2. В случае повреждения других почтовых отправлений отправитель несет ответственность за каждое поврежденное отправление в тех же пределах, что и почтовые администрации.

3. Ответственность с отправителя не снимается, даже если учреждение подачи приняло такое отправление.

4. Напротив, если отправитель соблюдал условия допуска, он не несет ответственности, если со стороны почтовых администраций или перевозчиков при обработке отправления имели место ошибки или небрежность после их приема.

### **Статья 24**

#### **Выплата возмещения**

1. При условии соблюдения права предъявления иска администрации, которая несет ответственность, обязательство выплаты возмещения и возврата тарифов и сборов возлагается, в зависимости от случая, на администрацию подачи или на администрацию назначения.

2. Отправитель имеет право отказаться от своих прав в пользу адресата. И наоборот, адресат имеет право отказаться от своих прав в пользу отправителя. Отправитель или адресат может разрешить третьему лицу получить возмещение, если внутреннее законодательство это позволяет.

## Статья 25

### Возможное взыскание возмещения с отправителя или адресата

1. Если после выплаты возмещения заказное отправление, посылка или отправление с объявленной ценностью или часть вложения, ранее считавшееся утраченным, найдены, то отправитель или адресат уведомляется о том, что отправление может быть ему передано в течение трех месяцев при взимании с него суммы выплаченного возмещения. Одновременно у него запрашивается, кому должно быть вручено отправление. В случае отказа или отсутствия ответа в установленный срок такой же порядок применяется в отношении адресата или, в зависимости от обстоятельств, в отношении отправителя, с предъявлением этому лицу дать ответ в течение такого же периода времени.

2. Если отправитель и адресат отказываются получить отправление, или не дают ответ в течение периода времени, предусмотренного в § 1, то оно переходит в собственность администрации или, в надлежащем случае, администраций, которые понесли убытки.

3. В случае последующего обнаружения отправления с объявленной ценностью, стоимость вложения которого признана ниже суммы выплаченного возмещения, отправитель или получатель, в зависимости от случая, должен вернуть сумму возмещения за вручение отправления независимо от последствий, вытекающих из злоумышленного объявления ценности.

## Статья 26

### Принцип взаимности, применяемый к оговоркам, касающимся ответственности

1. В отступление от положений, предусмотренных в статьях 22—25, любая страна-член, сохраняющая за собой право не выплачивать возмещение в рамках принципа ответственности, не имеет права на получение возмещения от других стран-членов, принимающих на себя ответственность в соответствии с этими статьями.

## Глава 3

### Особые положения, относящиеся к письменной корреспонденции

## Статья 27

### Подача отправлений письменной корреспонденции за границей

1. Ни одна страна-член не обязана ни пересылать, ни доставлять адресатам отправления письменной корреспонденции, отправители которых, проживая на ее территории, сдают или поручают сдачу отправлений в другой стране с целью воспользоваться применяемыми в ней более благоприятными тарифными условиями.

2. Положения § 1 применяются без различия либо к отправлениям письменной корреспонденции, заделанным в стране проживания отправителя и перевезенным затем через границу, либо к отправлениям письменной корреспонденции, заделанным в другой стране.

3. Администрация назначения имеет право требовать с отправителя, а в случае его отсутствия, с администрации подачи оплату внутренних тарифов. Если ни отправитель, ни администрация подачи не согласны оплачивать эти тарифы в срок, установленный администрацией назначения, эта администрация может либо вернуть эти отправления администрации подачи, имея право на возмещение расходов за возврат, либо обрабатывать их согласно ее внутреннему законодательству.

4. Ни одна страна-член не обязана ни направлять, ни доставлять получателям отправления письменной корреспонденции, которые отправители подали сами или через кого-либо в большом количестве не в той стране, где они проживают, если сумма окончательных расходов, которые необходимо взимать, оказывается не так высока, как сумма, которую взимали бы, если бы отправления были поданы в стране проживания отправителей. Администрации назначения имеют право требовать с администрации подачи возмещение понесенных ею расходов, которое не может превышать самую большую сумму двух следующих формул: либо 80% внутреннего тарифа, применяемого к эквивалентным отправлениям, либо 0,14 СПЗ за отправление плюс 1 СПЗ за кг. Если администрация подачи отказывается платить требуемую сумму в срок, установленный администрацией назначения, то эта последняя может либо вернуть отправления администрации подачи, имея право на возмещение расходов за возврат, либо обрабатывать их согласно ее внутреннему законодательству.

### **Часть третья Оплата**

#### **Глава 1 Особые положения, относящиеся к письменной корреспонденции**

##### **Статья 28 Оконечные расходы. Общие положения**

1. За исключением предусмотренных в Регламентах случаев освобождения от оплаты, каждая администрация, получающая от другой администрации отправления письменной корреспонденции, имеет право взимать с отправляющей администрации расходы, произведенные в связи с полученной международной почтой.

2. Для применения положений относительно возмещения окончательных расходов Почтовые администрации классифицируются как «промышленно развитые страны» или «развивающиеся страны» в соответствии со списком, составленным с этой целью Конгрессом.

3. Положения в настоящей Конвенции об оплате окончательных расходов являются переходными мерами, ведущими к принятию системы оплаты с учетом специфических для каждой страны элементов.

4. Доступ к внутренней службе.

4.1. Каждая администрация применяет в отношении других администраций все тарифы, сроки и условия, предлагаемые в ее внутреннем режиме на условиях, аналогичных тем, которые обеспечиваются для ее национальных клиентов.

4.2. В подобных условиях отправляющая администрация может потребовать от администрации назначения обеспечить ей в конечной системе такие же условия, которые последняя предоставляет своим национальным клиентам в случае эквивалентных отправлений.

4.3. Администрации переходной системы должны указывать, разрешают ли они доступ на условиях, упомянутых в параграфе 4.1.

4.3.1. Если какая-либо администрация, присоединившаяся к переходной системе, заявляет о том, что разрешает доступ на условиях, предлагаемых в ее внутреннем режиме, то это разрешение применяется ко всем администрациям Союза без дискриминации.



4.4. Администрации назначения надлежит определять, выполняются ли условия доступа к ее внутреннему режиму администрацией подачи.

5. Тарифы окончных расходов за почту в большом количестве не должны превышать наиболее благоприятных тарифов, применяемых администрацией назначения в соответствии с двусторонними или многосторонними соглашениями об окончных расходах. Администрации назначения надлежит определять, выполняются ли условия доступа к ее внутреннему режиму администрацией подачи.

6. Оплата окончных расходов будет осуществляться в зависимости от показателей качества службы в стране назначения. Вследствие этого Совет почтовой эксплуатации будет уполномочен разрешать выплату вознаграждения к оплате, указанной в статьях 29 и 30, чтобы стимулировать участие в системе контроля и поощрять администрации, которые соблюдают свои контрольные показатели в области качества. В случае недостаточного уровня качества Совет почтовой эксплуатации может также устанавливать штрафы, однако оплата не может быть ниже минимальной оплаты, указанной в статьях 29 и 30.

7. Любая Администрация может отказаться полностью или частично от оплаты, предусмотренной в § 1.

8. На основе двустороннего или многостороннего соглашения заинтересованные администрации могут применять для расчетов по окончным расходам другие системы оплаты.

## Статья 29

### Окончные расходы. Положения, применяемые к обмену между странами конечной системы

1. Оплата за отправления письменной корреспонденции, включая почту в большом количестве, исключая мешки М, устанавливается исходя из применения тарифов за отправление и за килограмм, отражающих расходы по обработке в стране назначения; эти расходы должны быть связаны с внутренними тарифами. Расчет тарифов осуществляется на условиях, указанных в Регламенте письменной корреспонденции.

2. Тарифы за отправление и за килограмм рассчитываются исходя из процента от суммы тарифа за приоритетное письмо внутреннего режима весом 20 г, который составляет:

2.1. на 2006 г. — 62%;

2.2. на 2007 г. — 64%;

2.3. на 2008 г. — 66%;

2.4. на 2009 г. — 68%.

3. Тарифы не могут превышать:

3.1. на 2006 г. — 0,226 СПЗ за отправление и 1,768 СПЗ за кг;

3.2. на 2007 г. — 0,231 СПЗ за отправление и 1,812 СПЗ за кг;

3.3. на 2008 г. — 0,237 СПЗ за отправление и 1,858 СПЗ за кг;

3.4. на 2009 г. — 0,243 СПЗ за отправление и 1,904 СПЗ за кг.

4. На период 2006—2009 гг. применяемые тарифы не могут быть ниже 0,147 СПЗ за отправление и 1,491 СПЗ за килограмм. Если увеличение тарифов не превысит 100% от тарифа соответствующей страны за приоритетное письмо внутренней службы весом 20 г. то минимальные тарифы будут равны:

4.1. на 2006 г. — 0,151 СПЗ за отправление и 1,536 СПЗ за кг;

4.2. на 2007 г. — 0,154 СПЗ за отправление и 1,566 СПЗ за кг;

4.3. на 2008 г. — 0,158 СПЗ за отправление и 1,598 СПЗ за кг;

4.4. на 2009 г. — 0,161 СПЗ за отправление и 1,630 СПЗ за кг.

5. Для мешков М надлежит применять тариф в размере 0,793 СПЗ за кг.

5.1. В целях оплаты окончательных расходов мешки М весом менее 5 кг приравниваются к мешкам весом 5 кг.

6. За заказные отправления будет взиматься дополнительная плата 0,5 СПЗ за отправление и за отправление с объявленной ценностью будет взиматься дополнительная плата 1 СПЗ за отправление.

7. Положения, предусмотренные между странами, принадлежащими к конечной системе, применяются к любой стране переходной системы, заявляющей о своем намерении присоединиться к конечной системе. Совет почтовой эксплуатации может определить переходные меры, в Регламенте письменной корреспонденции.

8. Никакие оговорки, за исключением случаев двухсторонней договоренности, не применяются к данной статье.

### Статья 30

#### **Оконечные расходы. Положения, применяемые к потокам почты назначением в страны, участвующие в переходной системе, из них и между ними**

1. Оплата.

1.1. Плата за отправления письменной корреспонденции, исключая мешки М, составляет 0,147 СПЗ за отправление и 1,491 СПЗ за кг.

1.1.1. Для потоков менее 100 г в год оба элемента преобразуются в общий тариф в размере 3,727 СПЗ за кг на основе среднего мирового показателя количества отправок на кг в размере 15,21.

1.1.2. Для потоков более 100 т в год применяется общий тариф 3,727 СПЗ за кг, если ни администрация назначения, ни администрация подачи не требует пересмотра тарифа на основе фактического количества отправок на кг данного потока. Кроме того, он будет применяться, если фактическое количество отправок на кг составляет от 13 до 17.

1.1.3. Если одна из администраций требует применения фактического количества отправок на кг, то расчет возмещения за данный поток осуществляется с использованием механизма пересмотра, предусмотренного в Регламенте письменной корреспонденции.

1.1.4. Пересмотр на понижение общего тарифа, указанного в § 1.1.2, не может осуществляться страной конечной системы в отношении страны, относящейся к переходной системе, если только последняя не требует пересмотра в противоположном направлении.

1.2. Для мешков М надлежит применять тариф в размере 0,793 СПЗ за кг.

1.2.1. В целях оплаты окончательных расходов мешки М весом менее 5 кг приравниваются к мешкам весом 5 кг.

1.3. За заказные отправления будет взиматься дополнительная плата 0,5 СПЗ за отправление, а за отправления с объявленной ценностью будет взиматься дополнительная плата 1 СПЗ за отправление.

2. Механизм согласования систем.

2.1. Если какая-либо администрация конечной системы, получающая поток почты, весом свыше 50 тонн в год, отмечает, что годовой вес этого потока превышает предел, рассчитанный в соответствии с условиями, указанными в Регламенте письменной корреспонденции, то она может применять к почте, превышающей этот

предел, систему оплаты, предусмотренную в статье 29, при условии, что она не применяла механизм пересмотра.

2.2. Если какая-либо администрация переходной системы, получающая от другой страны переходной системы поток почты весом свыше 50 тонн в год, устанавливает, что годовой объем этого потока превышает порог, рассчитанный согласно условиям, указанным в Регламенте письменной корреспонденции, то она может применять к почте, превышающей этот предел, дополнительную оплату, предусмотренную в статье 31, при условии, что она не применяла механизм пересмотра.

3. Почта в большом количестве.

3.1. Возмещение за почту в большом количестве для стран конечной системы устанавливается в соответствии с применением тарифов за отправление и за килограмм, предусмотренных в статье 29.

3.2. Администрации переходной системы могут требовать за полученную почту в большом количестве оплату в размере 0,147 СПЗ за отправление и 1,491 СПЗ за кг.

4. Никакие оговорки, за исключением случаев\* двухсторонней договоренности, не применяются к данной статье.

### Статья 31

#### Фонд улучшения качества службы

1. За исключением мешков М и отправок в большом количестве окончные расходы, оплачиваемые всеми странами и территориями странам, включенным Экономическим и Социальным советом в категорию наименее развитых стран, подлежат увеличению из расчета 16,5% от тарифа 3,727 СПЗ за килограмм, указанного в статье 30, для пополнения Фонда улучшения качества службы, чтобы повысить качество службы в наименее развитых странах. Никакие платежи подобного рода не осуществляются между наименее развитыми странами.

2. Страны члены ВПС и территории, входящие в состав Союза, смогут обращаться в Административный совет с хорошо обоснованными просьбами считать, что их страна или территория нуждается в дополнительных ресурсах. Страны, которым присвоен ПРОФ 1 (бывшие РС), могут обращаться в Административный совет за выделением средств из ФУКС на те же условиях, что и наименее развитые страны. Более того, страны, классифицированные ПРООН как чистые доноры, могут обращаться в АС за выделением им средств из ФУКС на тех же условиях, что и страны ПРОФ 1. Решение о выделении средств согласно данной статье вступает в силу в первый день календарного года, следующего за датой принятия АС такого решения. Административный совет рассматривает обращение и на основе строгих критериев решает, может ли какая-либо страна считаться наименее развитой или страной ПРОФ 1, в зависимости от случая, для выделения средств из ФУКС. Административный совет ежегодно пересматривает и обновляет список стран—членов ВПС и территорий, входящих в состав Союза.

3. За исключением мешков М и отправок в большом количестве, окончные расходы, оплачиваемые странами и территориями, отнесенные Конгрессом к категории промышленно развитых стран для оплаты окончных расходов странам и территориям, включенным ПРООН в категорию стран имеющих право на получение средств в рамках ПРОФ 1 (целевой показатель распределения ресурсов из основных фондов), кроме наименее развитых стран, подлежат увеличению на 8% от тарифа 3,727 СПЗ за килограмм, указанного в статье 30, для пополнения этого Фонда, чтобы улучшить качество службы в странах этой последней категории.

4. За исключением мешков М и отправлений в большом количестве, окончательные расходы, оплачиваемые странами и территориями, отнесенные Конгрессом к категории промышленно развитых стран для возмещения окончательных расходов странам и территориям, включенным этим же Конгрессом в категорию развивающихся стран, кроме тех, которые указаны в § 1 и 2, подлежат увеличению на 1% от тарифа 3,727 СПЗ за килограмм, указанного в статье 30, для пополнения этого Фонда, чтобы улучшить качество службы.

5. Страны и территории, имеющие право на получение средств в рамках ПРОФ 1 (целевой показатель распределения ресурсов из основных фондов), имеют возможность улучшить качество своей службы благодаря региональным или многонациональным проектам для наименее развитых стран или для стран с невысоким доходам. Эти проекты будут непосредственно выгодны всем сторонам, которые содействовали бы их финансированию через Фонд улучшения качества службы.

6. Региональные проекты должны, в частности, содействовать реализации программ ВПС по повышению качества службы и внедрению систем аналитического учета в развивающихся странах. Не позднее 2006 г. Совет почтовой эксплуатации утвердит соответствующие процедуры по финансированию этих проектов.

### **Статья 32** **Транзитные расходы**

1. За пересылку закрытых депеш и отправлений, пересылаемых открытым транзитом, которыми обмениваются две администрации или два учреждения одной и той же страны посредством служб одной или нескольких администраций (посреднические услуги), надлежит оплачивать транзитные расходы. Они представляют собой вознаграждение за услуги по сухопутному, морскому и воздушному транзиту.

## **Глава 2** **Другие положения**

### **Статья 33** **Основные тарифы и положения, относящиеся к расходам на авиаперевозку**

1. Основной тариф, который должен применяться при расчетах между администрациями за авиаперевозки, утверждается Советом почтовой эксплуатации. Он рассчитывается Международным бюро согласно формуле, приведенной в Регламенте письменной корреспонденции.

2. Расчет расходов на авиаперевозку закрытых депеш, приоритетных отправлений, авиаотправлений и авиапосылок, направляемых открытым транзитом, а также соответствующие методы учета, описываются в Регламентах письменной корреспонденции и почтовых посылок.

3. Расходы за перевозку на всем протяжении воздушного пути покрываются:

3.1. за счет администрации страны подачи, если речь идет о закрытых депешах, в том числе, если депеши проходят транзитом через одну или несколько промежуточных администраций;

3.2. за счет администрации, которая передает эти отправления другой администрации, если речь идет о приоритетных и авиаотправлениях, пересылаемых открытым транзитом, включая засланную корреспонденцию.

4. Эти же правила применяются к отправлениям, освобожденным от сборов за сухопутный и морской транзит, если они направляются воздушным путем.

5. Каждая Администрация назначения, обеспечивающая воздушную перевозку международной почты внутри своей страны, имеет право на возмещение дополнительных расходов, связанных с этой перевозкой, если только средневзвешенное расстояние пройденных участков превышает 300 км. Совет почтовой эксплуатации может заменить средневзвешенное расстояние другим приемлемым критерием. Если отсутствует договоренность, предусматривающая бесплатную перевозку, расходы должны быть едиными для всех приоритетных и авиадепеш, поступающих из-за границы, независимо от того, досылается ли эта почта воздушным путем или нет.

6. Однако, если возмещение по окончательным расходам, взимаемое администрацией назначения, основывается конкретно на эксплуатационных затратах или на внутренних тарифах, никакого дополнительного возмещения расходов за внутреннюю воздушную перевозку не производится.

7. Администрация назначения исключает при расчете средневзвешенного расстояния вес всех депеш, по которым расчет возмещения окончательных расходов конкретно основывается на эксплуатационных затратах или внутренних тарифах администрации назначения.

### Статья 34

#### Сухопутные и морские доли тарифа за почтовые посылки

1. За посылки, обмениваемые между двумя почтовыми администрациями, взимаются входящие сухопутные доли тарифа, рассчитанные путем комбинации основного тарифа за посылку и основного тарифа за килограмм, которые установлены в Регламенте.

1.1. Учитывая вышеприведенные основные тарифы, почтовые администрации могут, кроме того, получить право требовать дополнительные тарифы за посылку и за килограмм в соответствии с положениями, установленными в Регламенте. устанавливают свои сухопутные доли тарифа за входящие посылки с тем, чтобы они соответствовали расходам их службы.

1.2. Доли тарифа, указанные в § 1 и 1.1, оплачиваются администрацией страны подачи, если только в Регламенте почтовых посылок не предусматриваются исключения из этого принципа.

1.3. Сухопутные доли тарифа за входящий обмен должны быть едиными для всей территории каждой страны.

2. За посылки, обмениваемые между двумя администрациями или двумя учреждениями одной и той же страны посредством наземных служб одной или нескольких других администраций, в пользу стран, службы которых участвуют в наземной перевозке, причитаются сухопутные доли тарифа за транзит, установленные в Регламенте, в соответствии со степенями расстояния.

2.1. Что касается посылок, пересылаемых открытым транзитом, промежуточным администрациям разрешается взыскивать фиксированную долю тарифа за отправку, установленную в Регламенте.

2.2. Сухопутные доли тарифа за транзит оплачиваются администрацией страны подачи, если только в Регламенте почтовых посылок не предусматривается отступлений от этого принципа.

3. Каждой из стран, службы которых участвуют в морской перевозке посылок, разрешено взыскивать морские доли тарифа. Эти доли оплачиваются админи-

страцией страны подачи, если только в Регламенте почтовых посылок не предусматривается отступлений от этого принципа.

3.1. За каждую используемую морскую перевозку морская доля тарифа устанавливается в Регламенте почтовых посылок в соответствии с применяемой ступенью расстояний.

3.2. Почтовые администрации имеют право повышать максимально на 50% морскую долю тарифа, рассчитанную согласно пункту 3.1. Напротив, они могут понижать ее по своему усмотрению.

### **Статья 35**

#### **Право СПЭ устанавливать сумму расходов и доли тарифа**

1. Совет почтовой эксплуатации уполномочен устанавливать нижеследующие расходы и доли тарифа, которые должны оплачиваться почтовыми администрациями в соответствии с условиями, изложенными в Регламентах:

1.1. транзитные расходы за обработку и перевозку депеш с письменной корреспонденцией по крайней мере одной промежуточной страной;

1.2. основной тариф и расходы на авиаперевозку, применяемые к авиапочте;

1.3. входящие сухопутные доли тарифа за обработку входящих посылок;

1.4. транзитные сухопутные доли тарифа за обработку и перевозку посылок промежуточной страной;

1.5. морские доли тарифа за морскую перевозку посылок.

2. При возможном пересмотре с использованием методологии, гарантирующей выплату справедливого вознаграждения администрациям, обеспечивающим услуги, должны применяться надежные и показательные финансово-экономические данные. Решения о внесении возможных изменений вступают в силу с даты, определенной Советом почтовой эксплуатации.

### **Часть четвертая**

#### **Заключительные положения**

### **Статья 36.**

#### **Условия утверждения предложений по Конвенции и Регламентам**

1. Для вступления в силу предложения, представленные Конгрессу и относящиеся к настоящей Конвенции, должны быть одобрены большинством присутствующих и голосующих, имеющих право на голосование стран-членов. По крайней мере, половина стран-членов, представленных на Конгрессе и имеющих право на голосование, должны присутствовать при голосовании.

2. Для вступления в силу предложения, относящиеся к Регламенту письменной корреспонденции и Регламенту почтовых посылок, должны быть одобрены большинством членов Совета почтовой эксплуатации, имеющих право на голосование.

3. Предложения, внесенные между двумя Конгрессами и относящиеся к настоящей Конвенции и ее Заключительному протоколу, вступают в силу, если они приняты:

3.1. двумя третями голосов, причем, если по крайней мере половина стран—членов Союза, имеющих право на голосование, приняла участие в голосовании, если речь идет о поправках;

3.2. большинством голосов, если речь идет о толковании положений.

4. Несмотря на положения, предусмотренные в § 3.1, любая страна-член, национальное законодательство которой еще не является совместимым с предложенным изменением, имеет право представить Генеральному директору Международного бюро письменное заявление, в котором указывается о невозможности для нее принять это изменение и которое должно быть представлено в девятидневный срок с момента сообщения о данном изменении.

### **Статья 37**

#### **Оговорки, представленные в ходе Конгресса**

1. Любая оговорка, несовместимая с целью и задачей Союза, не разрешается.

2. Как правило, любая страна-член, точку зрения которой не разделяют другие страны-члены, должна приложить все возможные усилия и присоединиться к мнению большинства. Оговорки следует делать в случае абсолютной необходимости и с представлением соответствующих мотивов.

3. Оговорки к статьям действующей Конвенции должны представляться Конгрессу в виде предложения в письменной форме на одном из рабочих языков Международного бюро и согласно соответствующим положениям Внутреннего регламента Конгрессов.

4. Для вступления в силу оговорка, представленная Конгрессу, должна быть утверждена большинством голосов, необходимым для внесения поправок в статью, к которой относится оговорка.

5. В принципе, оговорки применяются на взаимной основе между страной-членом, делающей оговорку, и другими странами-членами.

6. Оговорки к настоящей Конвенции будут включены в Заключительный протокол настоящей Конвенции на основании предложений, утвержденных Конгрессом.

### **Статья 38**

#### **Вступление в силу и срок действия Конвенции**

1. Настоящая Конвенция ступает в силу с 1 января 2006 г. и действует до вступления в силу Актов следующего Конгресса.

В удостоверение чего полномочные представители правительств стран-членов подписали настоящую Конвенцию в одном экземпляре, который будет передан на хранение Генеральному директору Международного бюро.

Копия будет передана каждой стороне Международным бюро Всемирного почтового Союза.

Совершено в Бухаресте, 5 октября 2004 г.

*(подписи)*

## **Заключительный протокол Всемирной почтовой конвенции**

*Бухарест, 5 октября 2004 г.*

*Утвержден Постановлением Президента Республики Узбекистан  
от 11 января 2007 года № ПП-559\**

*(Вступил в силу для Республики Узбекистан 23 января 2007 г.)\*\**

При подписании Всемирной почтовой конвенции, заключенной сего числа, нижеподписавшиеся Полномочные представители договорились о нижеследующем:

### **Статья I**

#### **Принадлежность почтовых отправлений. Отзыв отправлений с почты. Изменение или исправление адреса**

1. Положения статьи 5.1 и 2 не применяются к Антигуа и Барбуда, Бахрейн (Королевство), Барбадосу, Бенлизу, Ботсване, Бруней-Даруссаламу, Канаде, Гонконгу (Китай), Доминике, Египту, Фиджи, Гамбии, Соединенному Королевству Великобритании и Северной Ирландии, Заморским территориям, зависящим от Соединенного Королевства, Гренаде, Гайане, Ирландии, Ямайки, Кении, Кирибати, Кувейту, Лесото Малайзии, Малави, Маврикию, Науру, Нигерии, Новой Зеландии, Уганде, Папуа-Новой Гвинее, Сент-Кристоферу и Невис, Сент-Люсии, Сент-Винсент и Гренадинам, Соломоновым Островам, Западному Самоа, Сейшельским Островам, Сьерра-Леоне, Сингапуру, Свазиленду, Танзании (объед. Респ.), Тринидаду и Тобаго, Тувалу, Вануату и Замбии.

2. Положения статьи 5.1 и 2 также не применяется к Австрии, Дании и Ираку (Исламск. Респ.), законодательство которых не разрешает возврата или изменения адреса отправлений письменной корреспонденции по просьбе отправителя с того момента, когда получателю было сообщено о поступлении отправления на его адрес.

3. Статья 5.1 не применяется к Австралии, Гаде и Зимбабве.

4. Статья 5.2 не применяется к Корейской Народно-Демократической Республике, Ираку, Мьянме и Багамским островам, законодательство которых не разрешает отзыв отправлений с почты или изменение адреса отправлений письменной корреспонденции по просьбе отправителя.

5. Статья 5.2 не распространяется на США.

6. Статья 5.2 применяется к Австралии в том случае, если она не противоречит внутреннему законодательству этой страны.

7. В отступление от статьи 5.2 Сальвадору, Панаме (Респ.), Филиппинам, Демократической Республике Конго и Венесуэле разрешается не возвращать посылки после того, как адресат попросил провести таможенный досмотр этих посылок, так как их таможенное законодательство этого не позволяет.

---

\* Собрание законодательства Республики Узбекистан, 2007 г., № 1-2, ст. 8.

\*\* Уведомление Международного Бюро Всемирного почтового союза от 29 марта 2007 года № 2320 (DER.POT).



## **Статья II Тарифы**

1. В отступлении от статьи 6 почтовым администрациям Австралии, Канады и Новой Зеландии разрешается взимать почтовые тарифы, отличающиеся от тарифов, предусмотренных в Регламентах, если эти тарифы допускаются законодательством их стран.

## **Статья III Исключение в освобождении от оплаты почтовых тарифов за отправления для слепых (секограммы)**

1. В отступление от статьи 7 почтовые администрации Индонезии, Сент-Винсент и Гренадинов и Турции, которые в своей внутренней службе не предоставляют бесплатной пересылки отправлений для слепых (секограмм), имеют право взимать сбор и специальные тарифы, которые, однако, не могут быть выше тарифов, применяемых в их внутренней службе.

2. В отступление от статьи 7 почтовые администрации Германии, Соединенных Штатов Америки, Австралии, Австрии, Канады, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Японии и Швейцарии имеют право взимать специальные тарифы, которые применяются к отправлениям для слепых (секограммам) в их внутренней службе.

## **Статья IV Основные службы**

1. Несмотря на положения статьи 12, Австралия не одобряет распространение основных служб на почтовые посылки.

2. Положения статьи 12.2.4 не применяются к Великобритании, национальное законодательство которой предписывает использование более низкого предела веса. В законодательстве по здравоохранению и безопасности Великобритании предусматривается ограничение веса почтовых мешков 20 килограммами.

## **Статья V Мелкие пакеты**

1. В отступление от статьи 12 Конвенции Почтовой администрации Афганистана разрешается ограничивать до 1 кг максимальный вес исходящих и входящих мелких пакетов.

## **Статья VI Уведомление о получении**

1. Почтовой администрации Канады разрешается не применять статью 13.1.1 в отношении посылок, так как она не обеспечивает службу уведомления о получении посылок в своем внутреннем режиме.

## **Статья VII Служба международной коммерческой корреспонденции с ответом (МККО)**

1. В отступление от статьи 13.4.1 почтовая администрация Болгарии (Респ.) будет предоставлять службу международной коммерческой корреспонденции с ответом (МККО) после переговоров с заинтересованными почтовыми администрациями.

**Статья VIII**  
**Запрещения (письменная корреспонденция)**

1. В порядке исключения почтовые администрации Ливана и Корейской Народно-Демократической Республики не принимают заказные отправления, содержащие монеты или денежные купюры, или любые ценности на предъявителя, или дорожные чеки, или платину, золото или обработанное или необработанное серебро, драгоценные камни, драгоценности и другие ценные предметы. Они не обязаны строго соблюдать положения Регламента письменной корреспонденции относительно их ответственности в случае хищения или повреждения заказных отправлений, а также относительно отправлений, содержащих стеклянные или хрупкие предметы.

2. В порядке исключения Почтовые администрации Саудовской Аравии, Боливии, Китайской Народной Республики, кроме специального административного района Гонконга, Ирака, Непала, Пакистана, Судана и Вьетнама не допускают заказные отправления с вложением монет, банковских билетов, кредитных билетов или каких-либо ценностей на предъявителя, дорожных чеков, платины, золота или серебра в изделиях или в необработанном виде, драгоценных камней, ювелирных изделий и других ценных предметов.

3. Почтовая администрация Мьянмы оставляет за собой право не принимать отправления с объявленной ценностью, содержащие ценные предметы, указанные в статье 15.5, так как ее внутреннее законодательство не допускает подобные отправления.

4. Почтовая администрация Непала не принимает заказные или с объявленной ценностью отправления, содержащие денежные банкноты или монеты, за исключением специально заключенного по этому поводу соглашения.

5. Почтовая Администрация Узбекистана не принимает заказные отправления или отправления с объявленной ценностью, содержащие монеты, банковские билеты, чеки, почтовые марки или иностранную валюту, и снимает с себя всякую ответственность в случае утраты или повреждения такого рода отправлений.

6. Почтовая администрация Ирана (Исламской Респ.) не принимает отправления, содержащие предметы, которые противоречат принципам исламской религии.

7. Почтовая администрация Филиппин оставляет за собой право не принимать отправления письменной корреспонденции (простые, заказные или с объявленной ценностью), содержащие монеты, денежные купюры или ценные бумаги на предъявителя, дорожные чеки, платину, золото или серебро в изделиях или в необработанном виде, драгоценные камни и другие ценные предметы.

8. Почтовая администрация Австралии не принимает никакие почтовые отправления, содержащие слитки или банковские билеты. Кроме того, она не принимает заказные отправления назначением в Австралию, ни отправления, пересылаемые открытым транзитом, которые содержат ценные предметы, такие как драгоценности, драгоценные металлы, драгоценные или полудрагоценные камни, ценные бумаги, монеты или другие предметы, которые могут быть проданы. Она снимает с себя всякую ответственность в отношении отправлений, отправленных по почте с нарушением данной оговорки.

9. Почтовая администрация Китая (Нар. Респ.), за исключением специального административного района Гонконга, не принимает отправления с объявленной ценностью, содержащие монеты, банкноты, денежные купюры или любые ценные бумаги на предъявителя, дорожные чеки в соответствии со своим внутренним регламентом.

10. Почтовые администрации Латвии и Монголии оставляют за собой право в соответствии с их национальным законодательством не принимать простые, заказные или с объявленной ценностью отправления, содержащие монеты, банкноты, ценные бумаги на предъявителя и дорожные чеки, т. к. это противоречит национальному законодательству.

11. Почтовая администрация Бразилии сохраняет за собой право не принимать простую, заказную почту или почту с объявленной ценностью, содержащую монеты, находящиеся в обращении банковские билеты и любые ценности на предъявителя.

12. Почтовая администрация Вьетнама сохраняет за собой право не принимать письма, содержащие предметы и товары.

### **Статья IX Запрещения (почтовые посылки)**

1. Почтовые администрации Канады, Мьянмы и Замбии имеют право не допускать посылки с объявленной ценностью, содержащие ценные предметы, указанные в статье 15.6.1.3.1, поскольку это противоречит ее внутреннему законодательству.

2. Как исключение, почтовые администрации Ливана и Судана не принимают посылки, содержащие монеты, денежные купюры или любые ценности на предъявителя, дорожные чеки, обработанные или необработанные платину, золото или серебро, драгоценные камни и другие ценные предметы или предметы, содержащие жидкие вещества и легко превращаемые в жидкость элементы, или предметы из стекла или приравненные к ним предметы, а также хрупкие предметы. Они не обязаны выполнять соответствующие положения Регламента почтовых посылок.

3. Почтовая администрация Бразилии имеет право не принимать посылки с объявленной ценностью, содержащие находящиеся в обращении монеты и банкноты, а также любые ценные бумаги на предъявителя, учитывая, что это запрещает ее внутренняя регламентация.

4. Почтовая администрация Ганы имеет право не принимать посылки с объявленной ценностью, содержащие находящиеся в обращении монеты и банкноты, учитывая, что это запрещает ее внутренняя регламентация.

5. Помимо предметов, перечисленных в статье 15, почтовая администрация Саудовской Аравии не принимает посылки, содержащие монеты, банковские билеты или какие-либо ценности на предъявителя, дорожные чеки, платину, золото или серебро в изделиях или в необработанном виде, драгоценные камни и другие драгоценные предметы. Она не принимает также посылки, содержащие любые медикаменты, если только при них нет медицинского предписания, выданного компетентным официальным органом, продукты, предназначенные для тушения огня, химические жидкости или предметы, противоречащие принципам исламской религии.

6. Помимо предметов, перечисленных в статье 15, Почтовая администрация Омана не принимает посылки, содержащие:

6.1. медикаменты любого рода, если только они не сопровождаются медицинским рецептом, выданным компетентным официальным органом;

6.2. вещества, предназначенные для тушения огня, и химические жидкости;

6.3. предметы, противоречащие принципам исламской религии.

7. В дополнение к предметам, перечисленным в статье 15, почтовая администрация Ирана (Исламская Респ.) имеет право не допускать посылки, содержащие предметы, противоречащие принципам исламской религии.

8. Почтовая администрация Филиппин имеет право не допускать посылки, содержащие монеты, денежные купюры или любые ценные бумаги на предъявителя, дорожные чеки, платину, золото или серебро в изделиях или в необработанном виде, драгоценные камни или другие ценные предметы, или предметы, содержащие жидкие вещества и легко превращаемые в жидкость, или предметы из стекла, или приравненные к ним предметы, или хрупкие предметы.

9. Почтовая администрация Австралии не принимает никакие почтовые отправления, содержащие слитки или банковские билеты.

10. Почтовая администрация Китая (Нар. Респ.) не принимает простые посылки, содержащие монеты, денежные банкноты или любые ценные бумаги на предъявителя, дорожные чеки, платину, золото или серебро в изделиях или в необработанном виде, драгоценные камни или другие ценные предметы. Кроме того, за исключением Гонконга, специального административного региона, также не принимаются посылки с объявленной ценностью, содержащие монеты, денежные банкноты или любые ценные бумаги на предъявителя и дорожные чеки.

11. Почтовая администрация Монголии сохраняет за собой право не принимать в соответствии со своим национальным законодательством посылки, содержащие монеты, банковские билеты, ценные бумаги на предъявителя и дорожные чеки.

12. Почтовая администрация Латвии не принимает простые посылки и посылки с объявленной ценностью, содержащие монеты, банковские билеты, ценные бумаги (чеки) на предъявителя или иностранную валюту, и снимает с себя ответственность в случае утраты или повреждения таких отправок.

## Статья X

### Предметы, подлежащие обложению таможенными пошлинами

1. Со ссылкой на статью 15 почтовые администрации следующих стран не допускают пересылку отправок с объявленной ценностью с вложением предметов, подлежащих обложению таможенными пошлинами: Бангладеш и Сальвадор.

2. Со ссылкой на статью 12 почтовые администрации следующих стран не допускают пересылку простых и заказных писем с вложением предметов, подлежащих обложению таможенными пошлинами: Афганистан, Албания, Азербайджан, Беларусь, Камбоджа, Чили, Колумбия, Куба, Сальвадор, Эстония, Италия, Латвия, Непал, Узбекистан, Перу, Корейская Народно-Демократическая Республика, Сан-Марино, Туркменистан, Украина и Венесуэла.

3. Со ссылкой на статью 15 почтовые администрации следующих стран не допускают пересылку простых писем с вложением предметов, подлежащих обложению таможенными пошлинами: Бенин, Буркино-Фасо, Кот-д'Ивуар (Респ.), Джибути, Мали, Мавритания.

4. Несмотря на положения § 1—3, отправления с вложением сыворотки, вакцин, а также отправления с вложением дефицитных медикаментов срочной необходимости допускаются к пересылке во всех случаях.

## Статья XI

### Рекламации

1. В отступление от статьи 17.3 почтовые администрации Саудовской Аравии, Болгарии (Респ.), Кабо-Верде, Египта, Габона, Заморских территорий Соединенного Королевства, Греции, Ирана (Исламск. Респ.), Киргизстана, Монголии, Мьянмы, Узбекистана, Филиппин, Корейской Народно-Демократической Республики, Судана, Сирии (Арабск. Респ.), Чада, Туркменистана, Украины и Замбии оставляют за

собой право взимать с клиентов тариф за рекламацию относительно отправлений письменной корреспонденции.

2. В отступление от статьи 17.3 почтовые администрации Аргентины, Австрии, Азербайджана, Словакии и Чешской Республики оставляют за собой право взимать специальный тариф, если в результате предпринятых мер относительно рекламации оказывается, что она была подана неоправданно.

3. Почтовые администрации Афганистана, Саудовской Аравии, Болгарии (Респ.), Кабо-Верде, Конго (Респ.), Габона, Египта, Ирана (Исламск. Респ.), Киргизстана, Монголии, Мьянмы, Узбекистана, Судана, Суринама, Сирии (Араб. Респ.), Туркменистана, Украины и Замбии оставляют за собой право взимать со всех клиентов тариф за рекламацию за посылки.

4. В отступлении от статьи 17.3 почтовые администрации США, Бразилии, и Панамы (Респ.) сохраняют за собой право взимать с клиентов плату за рекламации, поданные относительно отправлений письменной корреспонденции и посылок, поданных в странах, взимающих такую же плату согласно параграфов 1—3 этой статьи.

## **Статья XII**

### **Тариф за предъявление таможен**

1. Почтовая администрация Габона оставляет за собой право взимать со своих клиентов тариф за предъявление таможен.

2. Почтовые администрации Конго (Респ.) и Замбии оставляют за собой право взимать со своих клиентов тариф, за предъявление посылок таможен.

## **Статья XIII**

### **Подача отправлений письменной корреспонденции за границей**

1. Почтовые администрации США, Австралии, Австрии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Греции и Новой Зеландии оставляют за собой право взимать, в соответствии со стоимостью выполнения работы, тариф с любой почтовой администрации, возвращающей ей согласно статье 27.4 отправления, которые при подаче не были отосланы их службами как почтовые отправления.

2. В отступление от статьи 27.4 Почтовая администрация Канады оставляет за собой право взимать с администрации подачи возмещение, позволяющее ей минимально покрывать расходы, связанные с обработкой таких отправлений.

3. Статья 27.4 разрешает почтовой администрации назначения требовать от администрации подачи возмещения за доставку отправлений письменной корреспонденции, поданных за границей в большом количестве. Австралия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии оставляют за собой право ограничивать выплату этой суммы внутренним тарифом страны назначения, применяемым к подобным отправлениям.

4. Статья 27.4 разрешает почтовой администрации назначения требовать от администрации подачи возмещения за доставку отправлений письменной корреспонденции, поданных за границей в большом количестве. Следующие страны оставляют за собой право ограничивать выплату этой суммы пределами, разрешенными Регламентом для отправлений, поданных в больших количествах: США, Багамы, Барбадос, Бруней-Даруссалам, Китай (Нар. Респ.), Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Заморские территории, зависящие от Соединенного Королевства, Гренада, Гайана, Индия, Малайзия, Непал, Новая Зеландия,

Нидерланды, Нидерландские Антииллы и Аруба, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Сингапур, Шри-Ланка, Суринам и Таиланд.

5. Несмотря на оговорки, приведенные в § 4, следующие страны оставляют за собой право применять полностью положения статьи 27 Конвенции к почте, полученной от стран—членов Союза: Германия, Саудовская Аравия, Аргентина, Австрия, Бенин, Бразилия, Буркина-Фасо, Камерун, Кипр, Кот-д’Ивуар (Респ.), Дания, Египет, Франция, Греция, Гвинея, Израиль, Италия, Япония, Иордания, Ливан, Люксембург, Мали, Марокко, Мавритания, Монако, Норвегия, Португалия, Сенегал, Сирия (Араб. Респ.), Того.

6. В отношении применения статьи 27.4 Почтовая администрации Германии оставляет за собой право требовать с почтовой администрации отправляющей страны выплачивать компенсацию в сумме, которую она получила бы от почтовой администрации страны, в которой проживает отправитель.

7. Несмотря на оговорки, внесенные в статью XIII, Китайская Народная Республика сохраняет за собой право ограничивать выплаты за доставку отправлений письменной корреспонденции, поданных за границей в большом количестве, пределами, разрешенными Конвенцией ВПС и положениями Регламента письменной корреспонденции для почты, пересылаемой в большом количестве.

#### **Статья XIV**

##### **Исключительные входящие сухопутные доли тарифа**

1. В отступление от статьи 34 почтовая администрация Афганистана оставляет за собой право взимать дополнительно исключительную сухопутную долю тарифов за входящий обмен в размере 7,50 СПЗ за посылку.

#### **Статья XV**

##### **Специальные тарифы**

1. Почтовые администрации США, Бельгии и Норвегии имеют право взимать за авиапосылки более высокие сухопутные доли тарифа, чем за наземные посылки.

2. Почтовой администрации Ливана разрешается взимать за посылки весом до 1 кг тариф, применяемый за посылки весом свыше 1, но не более 3 кг.

3. Почтовой администрации Панамы (Респ.) разрешается взимать 0,20 СПЗ за килограмм за транзитные наземные посылки, перевозимые воздушным путем (S.A.L.).

В удостоверение чего нижеприведенные полномочные представители составили настоящий протокол, который будет иметь ту же силу и то же значение, как если бы его положения были включены в самый текст Конвенции, и подписали его в одном экземпляре, который будет передан на хранение Генеральному директору Международного Бюро. Копия будет передана каждой стороне Международным бюро Всемирного почтового союза.

Совершено в Бухаресте, 5 октября 2004 г.

(подписи)

**ДОГОВОР**  
**о создании Межгосударственного фонда гуманитарного**  
**сотрудничества государств—участников Содружества**  
**Независимых Государств**

*Душанбе, 25 мая 2006 г.*

*Утвержден Постановлением Президента Республики Узбекистан  
от 15 января 2007 года № ПП-566\**

*(Вступил в силу для Республики Узбекистан  
24 января 2007 г.)\*\**

Государства — участники Содружества Независимых Государств в лице правительств (далее — Стороны),  
стремясь к дальнейшему развитию гуманитарного сотрудничества между ними, исходя из положений Декларации о гуманитарном сотрудничестве государств — участников Содружества Независимых Государств от 8 мая 2005 года и Соглашения о гуманитарном сотрудничестве государств — участников Содружества Независимых Государств от 26 августа 2005 года,  
**договорились о нижеследующем:**

**Статья 1**

1. Создать Межгосударственный фонд гуманитарного сотрудничества государств — участников Содружества Независимых Государств (далее — Фонд).
2. Утвердить Устав Фонда, являющийся неотъемлемой частью настоящего Договора (прилагается).

**Статья 2**

1. Фонд является юридическим лицом.
2. Учредителями Фонда являются Стороны.
3. Место пребывания Фонда — город Москва.
4. Фонд может создавать свои отделения, филиалы, представительства на территориях Сторон в соответствии с их законодательством.

**Статья 3**

1. Имущество Фонда формируется за счет:  
добровольных взносов Сторон на совместные мероприятия (проекты) в области культуры, образования, науки, архивного дела, информации и массовых коммуникаций, спорта, туризма и работы с молодежью в виде финансовых и материальных средств, ресурсов, работ и услуг;  
добровольных взносов и пожертвований юридических и физических лиц;  
поступлений от проведения благотворительных и культурных мероприятий, лотерей;

---

\* Собрание законодательства Республики Узбекистан, 2007 г., № 3, ст. 25.

\*\* Нота Исполнительного комитета СНГ от 2 февраля 2007 года № 4/110.

иных источников, не запрещенных действующим законодательством государства местопребывания Фонда и действующим законодательством государств, на территории которых осуществляется уставная деятельность Фонда.

2. Добровольные взносы и поступления на проведение совместных мероприятий (проектов) гуманитарного сотрудничества осуществляются в национальных валютах Сторон, валютах других государств, а также в виде финансовых и материальных средств, ресурсов, работ и услуг.

3. Имущество Фонда направляется на выполнение целей, определенных Уставом Фонда.

4. Фонд ежегодно публикует отчет об использовании своего имущества в официальном печатном органе в соответствии с законодательством государства его местопребывания.

#### **Статья 4**

1. Высшим органом Фонда является Правление.

2. Исполнительным органом Фонда является Исполнительная дирекция.

3. Надзорным органом Фонда является Попечительский совет.

4. Порядок формирования и деятельности указанных органов регулируется Уставом Фонда.

#### **Статья 5**

Настоящий Договор вступает в силу с даты сдачи депозитарию третьего письменного уведомления о выполнении подписавшими его Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу.

Для Сторон, выполнивших внутригосударственные процедуры позднее, Договор вступает в силу с даты сдачи депозитарию соответствующих уведомлений.

#### **Статья 6**

По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемой частью и вступающими в силу в порядке, предусмотренном статьей 5 настоящего Договора.

#### **Статья 7**

Настоящий Договор открыт для присоединения к нему других государств — участников Содружества Независимых Государств, готовых принять на себя обязательства, вытекающие из настоящего Договора, путем передачи депозитарию документов о таком присоединении.

#### **Статья 8**

Каждая Сторона может выйти из настоящего Договора, направив депозитарию письменное уведомление о своем намерении выйти из Договора. Для этой Стороны Договор прекращает действие по истечении шести месяцев с даты получения депозитарием письменного уведомления.

Совершено в городе Душанбе 25 мая 2006 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном комитете



Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящий Договор, его заверенную копию.

(подписи)

УТВЕРЖДЕН  
Договором о создании Межгосударственно-  
го фонда гуманитарного сотрудничества  
государств — участников Содружества  
Независимых Государств  
от 25 мая 2006 года

## **УСТАВ**

### **Межгосударственного фонда гуманитарного сотрудничества государств — участников Содружества Независимых Государств**

#### **I. Общие положения**

##### **Статья 1**

Межгосударственный фонд гуманитарного сотрудничества государств — участников Содружества Независимых Государств (далее — Фонд), образованный в соответствии с Договором о создании Межгосударственного фонда гуманитарного сотрудничества государств — участников Содружества Независимых Государств (далее — Договор), является межгосударственной некоммерческой организацией и не имеет в качестве основной цели своей деятельности извлечение прибыли.

##### **Статья 2**

Фонд руководствуется в своей деятельности общепризнанными принципами и нормами международного права, применимыми международными договорами, основополагающими документами Содружества Независимых Государств, решениями Совета глав государств и Совета глав правительств Содружества Независимых Государств, Совета по гуманитарному сотрудничеству государств — участников Содружества Независимых Государств, Договором, законодательством государства местопребывания Фонда, законодательством государств, на территории которых осуществляется уставная деятельность Фонда, и настоящим Уставом.

##### **Статья 3**

Фонд осуществляет свою деятельность во взаимодействии с Советом по гуманитарному сотрудничеству государств — участников Содружества Независимых Государств (далее — Совет), сотрудничает с иными органами СНГ, а также международными и национальными организациями, осуществляющими деятельность в гуманитарной сфере.

#### **II. Цели Фонда**

##### **Статья 4**

Целью Фонда является обеспечение финансирования мероприятий (проектов) в области гуманитарного сотрудничества, согласованных с Советом.

### III. Учредители Фонда

#### Статья 5

Учредителями Фонда являются Стороны Договора.  
Учредители Фонда в лице полномочных представителей:  
вносят на рассмотрение руководящих органов Фонда предложения по вопросам, входящим в сферу деятельности Фонда, и участвуют в их обсуждении;  
участвуют в распределении средств, направляемых для реализации целей Фонда и настоящего Устава.

### IV. Статус Фонда

#### Статья 6

Фонд является юридическим лицом по законодательству государства его местопребывания. Место пребывания Фонда — город Москва.

#### Статья 7

Фонд имеет самостоятельный баланс и смету, печать, штампы и бланки со своим наименованием.  
Фонд для реализации своих целей имеет право:  
открывать банковские счета;  
создавать свои отделения, филиалы, представительства на территориях Учредителей в соответствии с их законодательством;  
обладать обособленным имуществом, от своего имени приобретать имущественные и неимущественные права и обязанности;  
заключать договоры;  
выступать истцом и ответчиком в судах.

### V. Структура и органы Фонда

#### Статья 8

Высшим органом Фонда является Правление Фонда.  
Правление Фонда состоит из полномочных представителей Учредителей Фонда (по одному от каждого государства). Каждый член Правления Фонда имеет один голос.  
В состав Правления Фонда с правом совещательного голоса входят Председатель Совета и Исполнительный директор Фонда.  
Правление Фонда возглавляет председатель, который избирается сроком на два года на условиях ротации из числа членов Правления Фонда. Председатель Правления и Исполнительный директор не могут быть представителями одного и того же государства.

#### Статья 9

Заседания Правления Фонда признаются правомочными, если в них принимает участие не менее двух третей членов Правления.  
Решения Правления Фонда принимаются большинством голосов участвующих в заседании, а по финансовым вопросам — квалифицированным большинством (две трети) голосов всех членов Правления.

Любой член Правления может заявить о своей незаинтересованности в обсуждаемом вопросе, что не должно рассматриваться как препятствие для принятия решения.

Регламент работы Правления Фонда утверждается им самостоятельно.

Правление Фонда:

составляет программу деятельности Фонда;

принимает решения о порядке использования средств Фонда в соответствии с его целями;

определяет в пределах выделенных средств Фонда размеры ассигнований, направляемых на решение целей Фонда;

утверждает ежегодный баланс и отчет об использовании финансовых и материальных средств Фонда;

рассматривает материалы проверок и ревизий деятельности Фонда;

рассматривает иные вопросы, связанные с деятельностью Фонда.

Правление Фонда ежегодно представляет в Совет отчет о проделанной работе, об использовании финансовых и материальных средств и намечаемых мероприятиях на предстоящий год.

### **Статья 10**

Исполнительным органом Фонда является Исполнительная дирекция, которую возглавляет Исполнительный директор Фонда.

Исполнительный директор Фонда назначается Правлением Фонда.

Состав, структура, права и обязанности Исполнительной дирекции Фонда определяются Положением о ней, утверждаемым Правлением Фонда.

Смета расходов Исполнительной дирекции Фонда рассматривается и утверждается Правлением Фонда.

### **Статья 11**

Для осуществления надзора за деятельностью Фонда, принятием Правлением и Исполнительной дирекцией Фонда решений, обеспечением их исполнения, использованием средств Фонда и соблюдением Фондом законодательства государства его местопребывания создается Попечительский совет Фонда.

Персональный состав Попечительского совета Фонда утверждается Советом.

Порядок деятельности, права и обязанности Попечительского совета Фонда определяются Положением о нем, утверждаемым Советом.

## **VI. Средства Фонда**

### **Статья 12**

1. Имущество Фонда формируется за счет:

добровольных взносов Учредителей на совместные мероприятия (проекты) в области культуры, образования, науки, архивного дела, информации и массовых коммуникаций, спорта, туризма и работы с молодежью в виде финансовых и материальных средств, ресурсов, работ и услуг;

добровольных взносов и пожертвований юридических и физических лиц;

поступлений от проведения благотворительных и культурных мероприятий, лотерей;

иных источников, не запрещенных действующим законодательством государства

местопребывания Фонда и действующим законодательством государств, на территории которых осуществляется уставная деятельность Фонда.

2. Добровольные взносы и поступления на проведение совместных мероприятий (проектов) гуманитарного сотрудничества осуществляются в национальных валютах Учредителей Фонда и валютах других государств, а также в виде финансовых и материальных средств, ресурсов, работ и услуг.

3. Имущество Фонда направляется на выполнение целей, определенных Уставом Фонда.

## **VII. Прекращение деятельности Фонда**

### **Статья 13**

Фонд ликвидируется по решению Учредителей Фонда в соответствии с законодательством государства местопребывания.

## **VIII. Заключительные положения**

### **Статья 14**

По взаимному согласию Учредителей в настоящий Устав могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемой частью и вступающими в силу в соответствии со статьей 5 Договора.

## **СОГЛАШЕНИЕ**

### **о сотрудничестве государств — участников Содружества Независимых Государств в вопросах возвращения несовершеннолетних в государства их постоянного проживания**

*Кишинев, 7 октября 2002 г.*

*Утверждено Постановлением Президента Республики Узбекистан от 15 января 2007 года № ПП-566\**

*(Вступило в силу для Республики Узбекистан 24 января 2007 г.)\*\**

Правительства государств — участников Содружества Независимых Государств, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь принципом особой защиты детей, подтвержденным Конвенцией о правах ребенка, принятой 20 ноября 1989 года Генеральной Ассамблеей ООН,

---

\* Собрание законодательства Республики Узбекистан, 2007 г., № 3, ст. 25.

\*\* Нота Исполнительного комитета СНГ от 2 февраля 2007 года № 4/111.

отмечая важность объединения усилий по защите прав и законных интересов несовершеннолетних и проявляя заботу об их благополучии,

считая, что сотрудничество в вопросах возвращения несовершеннолетних, оставшихся без попечения, в государства их постоянного проживания будет способствовать предупреждению правонарушений, как со стороны несовершеннолетних, так и по отношению к ним,

**согласились о нижеследующем:**

### Статья 1

Для целей настоящего Соглашения используются следующие термины:

**несовершеннолетний** — лицо, которое не достигло совершеннолетия согласно законодательству государства пребывания и которое в соответствии с этим законодательством не обладает правом самостоятельно определять место своего пребывания;

**право родительской опеки и попечительства** — право определять место проживания несовершеннолетнего, предоставленное физическому или юридическому лицу в соответствии с законом, решением судебного или административного органа;

**специализированные учреждения** — учреждения, осуществляющие в соответствии с национальным законодательством временное содержание и устройство несовершеннолетних, совершивших правонарушения или оставшихся без попечения;

**несовершеннолетний, оставшийся без попечения** — несовершеннолетний, оставшийся без контроля со стороны родителей или законных представителей, находящийся в обстановке, представляющей опасность для его жизни и здоровья либо способствующей совершению им правонарушений и иных противоправных деяний;

**государство постоянного проживания** — государство, в котором находятся физические или юридические лица, осуществляющие право родительской опеки и попечительства;

**расходы, связанные с перевозкой несовершеннолетних** — финансовые затраты, включающие в себя:

стоимость проезда несовершеннолетних до специализированного учреждения государства постоянного проживания;

стоимость проезда сопровождающих лиц специализированного учреждения государства пребывания до специализированного учреждения государства постоянного проживания, включая обратный путь;

расходы на питание несовершеннолетних;

оплату суточных и квартирных сопровождающим лицам специализированного учреждения государства пребывания по установленным нормам.

### Статья 2

Компетентные органы Сторон на основании запроса оказывают друг другу содействие в осуществлении розыска и возвращения в государства постоянного проживания несовершеннолетних, оставшихся без попечения.

При установлении, что несовершеннолетний, помещенный в специализированное учреждение, разыскивается другим государством для привлечения к уголовной ответственности или для исполнения приговора, он может быть выдан этому государству на основаниях и в порядке, предусмотренных международными договорами.

Несовершеннолетние, оставившие государство постоянного проживания без разрешения физических или юридических лиц, осуществляющих право родительской опеки и попечительства, и оказавшиеся на территории государства другой Стороны, будут помещаться в специализированные учреждения государства другой Стороны в порядке и на условиях, предусмотренных законодательством государства этой Стороны.

### **Статья 3**

Стороны обязуются создавать благоприятные и равные условия всем несовершеннолетним, помещенным в специализированные учреждения.

### **Статья 4**

Несовершеннолетние, помещенные в специализированные учреждения, содержатся в них для установления их личности, причин и условий прибытия в государство пребывания и последующего возвращения в государство их постоянного проживания.

### **Статья 5**

Компетентные органы Сторон в интересах установления личности несовершеннолетнего, находящегося на территории другого государства, будут безвозмездно предоставлять по запросу информацию, позволяющую определить государство его постоянного проживания, а также, при необходимости, документы, требующиеся для пересечения государственной границы несовершеннолетним и сопровождающим его лицам при перевозке в государство постоянного проживания. О месте нахождения несовершеннолетнего информируется физическое или юридическое лицо, осуществляющее право родительской опеки и попечительства, а также дипломатическое представительство (консульское учреждение) государства постоянного проживания несовершеннолетнего в государстве пребывания.

### **Статья 6**

Несовершеннолетние, содержащиеся в специализированных учреждениях, передаются для сопровождения прибывшим за ними лицам, осуществляющим право родительской опеки и попечительства, либо сотрудникам специализированных учреждений государства их постоянного проживания на основании соответствующих документов.

При получении уведомления о невозможности сопровождения несовершеннолетних, содержащихся в специализированных учреждениях, лицами, указанными в части первой настоящей статьи, в течение 30 суток с момента получения данного уведомления несовершеннолетние должны быть направлены в ближайшие специализированные учреждения государства постоянного проживания, указанные в приложении к настоящему Соглашению, в сопровождении должностных лиц специализированного учреждения государства пребывания.

### **Статья 7**

Расходы на содержание несовершеннолетних в специализированных учреждениях несет Сторона, на территории государства которой они возникли.

Расходы, связанные с перевозкой несовершеннолетних, несет государство их постоянного проживания.

Расходы, не предусмотренные статьей 1 настоящего Соглашения, возмещаются по согласованию Сторон.

Расходы, понесенные Стороной государства пребывания в ходе перевозки несовершеннолетних в государство их постоянного проживания, компенсируются другой Стороной в 30-дневный срок с момента предоставления ей соответствующих отчетных финансовых документов.

#### **Статья 8**

Компетентные органы Сторон оказывают содействие специализированным учреждениям и лицам, сопровождающим несовершеннолетних в государства их постоянного проживания, при возвращении, транзитном проезде, оформлении виз и в решении других возникающих в связи с этим вопросов.

#### **Статья 9**

Компетентные органы Сторон обмениваются опытом работы специализированных учреждений, а также нормативными актами, учебной и методической литературой, имеющими отношение к сфере их деятельности.

#### **Статья 10**

Каждая из Сторон определяет компетентные органы, ответственные за реализацию положений настоящего Соглашения (с указанием круга решаемых вопросов), и уведомляет об этом депозитарий одновременно с представлением информации о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Депозитарий на основании полученных от Сторон уведомлений формирует Перечень компетентных органов, рассылает его всем участникам Соглашения, а также сообщает обо всех изменениях данного Перечня на основании уведомлений, полученных от Сторон.

#### **Статья 11**

Стороны при осуществлении сотрудничества в рамках настоящего Соглашения используют русский язык.

#### **Статья 12**

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон по другим международным договорам, участниками которых являются их государства.

#### **Статья 13**

Настоящее Соглашение открыто для присоединения других государств, готовых принять на себя обязательства, вытекающие из настоящего Соглашения, путем передачи депозитарию документа о присоединении.

Для присоединившегося государства настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения депозитарием соответствующего уведомления.

#### **Статья 14**

По взаимной договоренности Сторон в настоящее Соглашение могут быть

внесены изменения и дополнения, оформленные отдельным протоколом, который вступает в силу в порядке, предусмотренном статьей 16 настоящего Соглашения, и является его неотъемлемой частью.

### Статья 15

Спорные вопросы, связанные с применением или толкованием настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров заинтересованных Сторон.

### Статья 16

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты сдачи на хранение депозитарию третьего уведомления о выполнении подписавшими его Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу. Для Сторон, выполнивших необходимые процедуры позднее, Соглашение вступает в силу с даты сдачи соответствующих документов депозитарию.

### Статья 17

Соглашение действует в течение 5 лет с даты его вступления в силу.

По истечении этого срока Соглашение автоматически продлевается на последующий 5-летний период, если Стороны не примут иного решения.

Каждая Сторона может выйти из настоящего Соглашения, направив письменное уведомление депозитарию не позднее, чем за 6 месяцев до выхода.

К моменту выхода из Соглашения соответствующая Сторона должна выполнить все материальные и финансовые обязательства, возникшие за время ее участия в настоящем Соглашении.

Совершено в городе Кишиневе 7 октября 2002 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящее Соглашение, его заверенную копию.

(подписи)

ПРИЛОЖЕНИЕ  
к Соглашению

### **ПЕРЕЧЕНЬ транзитных учреждений, через которые устанавливается межгосударственная перевозка несовершеннолетних, возвращаемых в места их постоянного проживания\***

В Азербайджанской Республике	Бакинский приемник-распределитель
В Республике Армения	Центр приема и ориентации детей в г. Ереване через МВД Республики Армения
В Республике Беларусь	Приемник-распределитель для несовершеннолетних УВД Минского облисполкома

\* Изменения и дополнения в данный перечень могут вноситься путем направления соответствующей Стороной письменного уведомления депозитарию.



В Грузии	Тбилисский, Батумский приемники-распределители
В Республике Казахстан	Алматинский, Актауский, Усть-Каменогорский, Уральский, Петропавловский, Павлодарский и Шымкентский центры временной изоляции, адаптации и реабилитации несовершеннолетних
В Кыргызской Республике	Бишкекский центр адаптации и реабилитации несовершеннолетних
В Республике Молдова	Республиканский приемник-распределитель для несовершеннолетних в г. Кишиневе
В Российской Федерации	Екатеринбургский, Красноярский, Московский, Нижнетагильский, Новосибирский, Ростовский, Самарский, Санкт-Петербургский, Сочинский и Хабаровский центры временной изоляции для несовершеннолетних правонарушителей; социально-реабилитационные центры для несовершеннолетних в г. Белгороде, г. Москве, г. Оренбурге, г. Санкт-Петербурге, социальные приюты для детей в г. Махачкале, г. Хабаровске, в Смоленской области
В Республике Таджикистан	Приемник-распределитель для несовершеннолетних МВД Республики Таджикистан в г. Душанбе
В Туркменистане	Ашхабадский приемник-распределитель
В Республике Узбекистан	Янгиюльский приемник-распределитель для несовершеннолетних УВД Ташкентской области
В Украине	Приемники-распределители для несовершеннолетних Главного управления МВД Украины в г. Киеве, Управления МВД Украины в Харьковской области

+

-

**ПОПРАВКА**  
**к Монреальскому протоколу по веществам, разрушающим**  
**озоновый слой (Монреаль, 17 сентября 1997 г.)**

*Ратифицирована Законом Республики Узбекистан*  
*от 7 сентября 2006 года № ЗРУ-45\**

*(Вступила в силу для Республики Узбекистан*  
*29 января 2007 г.)\*\**

**Статья 1: Поправка**

**А. Статья 4. пункт 1-ква**

После пункта 1-тер статьи 4 Протокола 4 добавляется пункт следующего содержания:

*«1-ква. В течение одного года после даты вступления в силу настоящего пункта каждая Сторона запрещает импорт регулируемого вещества, включенного в приложение E, из любого государства, не являющегося Стороной настоящего Протокола.*

**В. Статья 4. пункт 2-ква**

После пункта 2-тер статьи 4 Протокола добавляется пункт следующего содержания:

*«2-ква. По истечении одного года после даты вступления в силу настоящего пункта каждая Сторона запрещает экспорт регулируемого вещества, включенного в приложение E, в любое государство, не являющееся Стороной настоящего Протокола.*

**С. Статья 4. пункты 5, 6 и 7**

Пункты 5, 6 и 7 статьи 4 Протокола:

Слова «и Группу II приложения С»

заменяются на следующую фразу:

*«**Группу II приложения С и в приложение E**»*

**Д. Статья 4. пункт 8**

Статья 4, пункт 8 Протокола:

фраза «статьи 2G»

заменяется на следующую фразу:

*«**статьи 2G и 211**».*

**Е. Статья 4А: Регулирование торговли со Сторонами**

Следующая статья добавляется в Протоколе в качестве статьи 4А:

1. В тех случаях, когда после применимой для Стороны даты прекращения производства и потребления того или иного регулируемого вещества, эта Сторона,

---

\* Собрание законодательства Республики Узбекистан, 2006 г., № 36, ст. 358.

\*\* Уведомление Генерального секретаря ООН от 1 ноября 2006 года № С.N.953.2006.

несмотря на принятие всех практических мер по соблюдению своего обязательства в рамках Протокола, не в состоянии прекратить производство этого вещества для внутреннего потребления, за исключением видов применения, признанных Сторонами как основные, она запрещает экспорт использованных, рециркулированных и утилизированных объемов этого вещества, за исключением тех, которые предназначены для уничтожения.

2. Пункт 1 настоящей статьи применяется без ущерба для действия статьи 11 Конвенции и процедуры несоблюдения, разработанной в соответствии со статьей 8 Протокола.

#### **Ф. Статья 4В: Лицензирование**

Следующая статья добавляется в Протоколе в качестве статьи 4В:

**1. Каждая Страна к 1 января 2000 года или в течение трех месяцев после даты вступления в силу для нее настоящей статьи, в зависимости от того, какая дата наступит позднее, создает и внедряет систему лицензирования импорта и экспорта новых, использованных, рециркулированных и утилизированных регулируемых веществ, перечисленных в приложениях А, В, С и Е.**

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, любая Страна, действующая в рамках пункта 1 статьи 5, которая решает, что она не в состоянии создать и внедрить систему лицензирования импорта и экспорта регулируемых веществ, перечисленных в приложениях С и Е, может отсрочить принятие этих мер, соответственно, до 1 января 2005 года и 1 января 2002 года.

**3. Каждая Страна в течение трех месяцев после даты введения ею системы лицензирования направляет секретариату информацию о создании и функционировании этой системы.**

4. Секретариат на периодической основе подготавливает и распространяет среди всех Стран перечень тех Стран, которые представили ему информацию о своей системе лицензирования, и направляет эту информацию Комитету по выполнению для рассмотрения и вынесения соответствующих рекомендаций Странам.

#### **Статья 2: Связь с поправкой 1992 года**

Ни одно государство или региональная организация экономической интеграции не могут сдавать на хранение документ о ратификации, принятии, одобрении настоящей Поправки или присоединении к ней, если они заранее или одновременно не сдали на хранение такого рода документ, касающийся Поправки, принятой на четвертом Совещании Стран в Копенгагене 25 ноября 1992 года.

#### **Статья 3: Вступление в силу**

1. Настоящая Поправка вступает в силу 1 января 1999 года при условии сдачи на хранение не менее двадцати документов о ратификации, принятии или одобрении Поправки государствами или региональными организациями экономической интеграции, являющимися Странами Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой. Если к этой дате указанное условие не соблюдено, Поправка вступает в силу на девятый день после даты соблюдения этого условия.

2. Для целей пункта 1 любой такой документ, сданный на хранение какой-либо региональной экономической интеграции, не считается дополнительным по отноше-

нию к документам, сданным на хранение государствами-членами такой организации.

3. После вступления в силу настоящей Поправки в соответствии с пунктом 1 Поправка вступает в силу в отношении любой другой Стороны Протокола на девяностый день после сдачи на хранение документа о ратификации, принятии или одобрении.

(подписи)

**ПОПРАВКА  
к Монреальскому протоколу по веществам, разрушающим  
озоновый слой (Пекин, 3 декабря 1999 г.)**

*Ратифицирована Законом Республики Узбекистан  
от 7 сентября 2006 года № ЗРУ-44\**

*(Вступила в силу для Республики Узбекистан  
29 января 2007 г.)\*\**

**Статья 1: ПОПРАВКА**

А. Статья 2, пункт 5  
В пункте 5 статьи 2 Протокола слова  
«статьях 2А-2Е»  
следует заменить словами  
**«статьях 2А-2F».**

В. Статья 2, пункты 8 а) и 11  
в пунктах 8 а) и 11 статьи 2 Протокола слова  
«статей 2А-2Н»  
следует заменить словами  
**«статей 2А-2I».**

С. Статья 2F, пункт 8  
в статью 2F Протокола после пункта 7 следует добавить нижеприведенный пункт:

«8. Каждая Сторона, сокращающая одно или более из этих веществ, обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 2004 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев ежегодный расчетный уровень производства регулируемых веществ, включенных в группу I приложения С, ежегодно не превышал в среднем:

---

\* Собрание законодательства Республики Узбекистан, 2006 г., № 36, ст. 357.

\*\* Уведомление Генерального секретаря ООН от 1 ноября 2006 года № С.N.954.2006.

а) суммы ее расчетного уровня потребления в 1989 году регулируемых веществ, включенных в группу I приложения С, и две целых восемь десятых процента от расчетного уровня потребления ею в 1989 году регулируемых веществ, включенных в группу I приложения А; и

б) суммы ее расчетного уровня потребления в 1989 году регулируемых веществ, включенных в группу I приложения С, и две целых восемь десятых процента от расчетного уровня производства ею в 1989 году регулируемых веществ, включенных в группу I приложения А.

Однако для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, расчетный уровень производства ею может превышать этот предел на пятнадцать процентов от расчетного уровня производства ею регулируемых веществ, включенных в группу I приложения С, как определено выше».

D. Статья 21

После статьи 2Н Протокола следует добавить нижеприведенную статью:

**«Статья 21: Бромхлорметан**

*Каждая Сторона, обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся 1 января 2002 года, и за каждый последующий период двенадцати месяцев расчетный уровень производства и потребления ею регулируемого вещества, включенного в группу III приложения С, не превышал нулевого уровня. Этот пункт применяется за исключением тех случаев, когда Стороны принимают решение разрешить уровень производства или потребления, который необходим для удовлетворения видов применения, которые определены ими как основные».*

E. Статья 3

В статье 3 Протокола слова

«статей 2, 2А-2Н»

следует заменить словами

**«статей 2, 2А-2I».**

F. Статья 4, пункты 1 куин и 1 секс

В статью 4 Протокола после пункта 1 ква добавляются следующие пункты:

«1 куин *Начиная с 1 января 2004 года каждая Сторона запрещает импорт регулируемых веществ, включенных в группу I приложения С, из любого государства, которое не является Стороной настоящего Протокола.*

1 секс *В течение одного года после даты вступления в силу настоящего пункта каждая Сторона запрещает импорт регулируемого вещества, включенного в группу III статьи С, из любого государства, которое не является Стороной настоящего Протокола».*

G. Статья 4, пункты 2 куин и 2 секс

В статью 4 Протокола после пункта 2-ква добавляются следующие пункты:

«2 куин *Начиная с 1 января 2004 года каждая Сторона запрещает экспорт регулируемых веществ, включенных в группу I приложения С, в любое государство, которое не является Стороной настоящего Протокола.*

2 секс *В течение одного года после даты вступления в силу настоящего пункта каждая Сторона запрещает экспорт регулируемого вещества, включенного в группу III статьи С, в любое государство, которое не является Стороной настоящего Протокола.*

Н. Статья 4, пункты 5—7

В пунктах 5—7 статьи 4 Протокола слова «приложения А и В, группу II приложения С и приложение Е» заменить на *«приложения А, В, С и Е».*

И. Статья 4, пункт 8

В пункте 8 статьи 4 Протокола слова «статей 2А-2Е, статей 2G и 2H» заменить на *«статей 2А-2I».*

—

Ж. Статья 5, пункт 4

В пункте 4 статьи 5 Протокола слова «статьях 2А-2H» заменить на *«статьях 2А-2I».*

К. Статья 5, пункты 5 и 6

В пунктах 5 и 6 статьи 5 Протокола слова «статьями 2А-2Е» заменить на *«статьями 2А-2Е и статьей 2I».*

Л. Статья 5, пункт 8 тер а)

В конце подпункта а) пункта 8 тер статьи 5 Протокола добавить следующее предложение:

«Начиная с 1 января 2016 года каждая Сторона, действующая в рамках пункта 1 настоящей статьи, соблюдает меры регулирования, предусмотренные в пункте 8 статьи 2F, и в качестве основы для соблюдения этих мер регулирования она использует свои среднегодовые расчетные уровни потребления и производства за 2015 год;».

М. Статья 6

В статье 6 Протокола слова «статьях 2А-2H»

заменить на  
«*статьях 2А-2І*».

Н. Статья 7, пункт 2  
В пункте 2 статьи 7 Протокола слова  
«приложений В и С»  
заменить на  
«*приложения В и групп I и II приложения С*».

О. Статья 7, пункт 3  
После первого предложения в пункте 3 статьи 7 Протокола добавить следующее предложение:

«**Каждая Сторона предоставляет секретариату статистические данные об объеме ежегодного использования регулируемого вещества, указанного в приложении Е, для карантинной обработки и обработки перед транспортировкой**».

Р. Статья 10  
В пункте 1 статьи 10 Протокола слова  
«статьях 2А-2Е»  
заменить на  
«*статьях 2А-2Е и статье 2І*».

+

Q. Статья 17  
В статье 17 Протокола слова  
«статьям 2А-2Н»  
заменить на  
«*статьям 2А-2І*».

-

Р. Приложение С

«Группа	Вещество	Количество изомеров	Озоноразрушающая способность
Группа Ш			
СН <sub>2</sub> ВrСІ	бромхлорметан	1	0,12».

### Статья 2: Связь с Поправкой 1997 года

Ни одно государство или региональная организация экономической интеграции не могут сдать на хранение документ о ратификации, принятии или одобрении или присоединении к настоящей Поправке, если они заранее или одновременно не сдали на хранение такого рода документ, касающийся Поправки, принятой на девятом Совещании Сторон в Монреале 17 сентября 1997 года.

### Статья 3: Вступление в силу

1. Настоящая Поправка вступает в силу 1 января 2001 года при условии сдачи на хранение не менее двадцати документов о ратификации, принятии или одобрении Поправки государствами или региональными организациями экономической интеграции, являющимися Сторонами Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой. Если к этой дате указанные условия не соблюдены, Поправка вступает в силу на девяностый день после даты соблюдения этих условий.

2. Для целей пункта 1 любой такой документ, сданный на хранение какой-либо региональной организацией экономической интеграции, не считается дополнительным по отношению к документам, сданным на хранение государствами—членами такой организации.

3. После вступления в силу настоящей Поправки в соответствии с пунктом 1 Поправка вступает в силу в отношении любой другой Стороны Протокола на девяностый день после сдачи на хранение документа о ратификации, принятии или одобрении.

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**о сотрудничестве государств—участников Содружества**  
**Независимых Государств в борьбе с преступностью**  
**на транспорте**

*Астана, 15 сентября 2004 г.*

*Утверждено Постановлением Президента Республики Узбекистан  
от 19 января 2007 года № ПП–571\**

*(Вступило в силу для  
Республики Узбекистан 30 января 2007 г.)\*\**

Государства—участники настоящего Соглашения в лице правительств, именуемые в дальнейшем Сторонами, придавая важное значение развитию международного сотрудничества в борьбе с преступностью, обеспечению защиты прав и основных свобод человека и гражданина,

исходя из желания дальнейшего укрепления взаимодействия Сторон в борьбе с преступностью на транспорте, выражая стремление к обеспечению максимальной безопасности пассажиров и перевозки грузов, руководствуясь общепризнанными принципами и нормами международного права,

**согласились о нижеследующем:**

**Статья 1**

Стороны в соответствии с настоящим Соглашением, национальным законодательством и международными обязательствами осуществляют сотрудничество в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, совершаемых на транспорте, прежде всего:

---

\* Собрание законодательства Республики Узбекистан, 2007 г., № 3, ст. 27.

\*\* Нота Исполнительного комитета СНГ от 12 февраля 2007 года № 4/143.



- а) против жизни и здоровья, свободы, чести и достоинства личности;
- б) террористического характера;
- в) связанных с незаконным оборотом и контрабандой наркотических средств, психотропных веществ и прекурсоров, оружия, боеприпасов, взрывчатых, сильнодействующих ядовитых веществ, радиоактивных и биологических материалов, а также иных материалов, представляющих угрозу жизни и здоровью человека и окружающей среде;
- г) связанных с незаконной миграцией;
- д) связанных с незаконным ввозом, вывозом и транзитом товаров и грузов, в том числе запрещенных или ограниченных к перемещению;
- е) против собственности, в том числе хищений грузов и багажа;
- ж) направленных на приведение в непригодное для эксплуатации состояние средств транспорта, его энергоснабжения, путей сообщения, зданий и сооружений транспортной инфраструктуры, навигационного оборудования, средств связи и сигнализации или иного транспортного оборудования, обеспечивающего безопасность движения на всех видах транспорта;
- з) связанных с нарушением правил безопасности движения и эксплуатации транспорта.

## Статья 2

1. Стороны осуществляют сотрудничество через свои компетентные органы.
2. Перечень компетентных органов определяется каждой Стороной и передается депозитарию.

Об изменениях перечня компетентных органов каждая из Сторон письменно уведомляет депозитарий.

3. Структурные и территориальные подразделения компетентных органов Сторон в целях выполнения положений настоящего Соглашения могут устанавливать непосредственные контакты в порядке, определяемом компетентными органами Сторон.

## Статья 3

1. Сотрудничество осуществляется в следующих формах:
  - а) обмен оперативной, справочной, криминалистической и иной информацией, в том числе сведениями о готовящихся и совершенных преступлениях на транспорте и причастных к ним физических или юридических лицах;
  - б) исполнение запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий;
  - в) планирование и осуществление совместных оперативно-розыскных мероприятий и специальных операций, создание, при необходимости, совместных оперативно-розыскных групп;
  - г) совместное проведение проверок заявлений и сообщений о преступлениях, совершенных на транспорте;
  - д) обмен, по согласованию компетентных органов Сторон, представителями для координации действий при проведении совместных оперативно-розыскных и оперативно-профилактических мероприятий;
  - е) розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или отбывания наказания, а также пропавших без вести;
  - ж) идентификация неопознанных трупов, а также больных и детей, личность которых не установлена;
  - з) оказание необходимой помощи сотрудникам компетентных органов Сторон

во время их пребывания в служебных командировках в установленном порядке и по согласованию с принимающей Стороной;

и) обмен опытом работы, проведение совместных научных исследований, совещаний, конференций и семинаров;

к) обмен законодательными и иными нормативными правовыми актами, результатами научных исследований и методическими рекомендациями.

2. Стороны могут осуществлять сотрудничество в иных взаимоприемлемых формах.

3. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов оказания правовой помощи по уголовным делам и выдачи.

#### Статья 4

1. Сотрудничество компетентных органов Сторон осуществляется посредством исполнения запросов об оказании содействия (далее — запрос).

2. Запрос направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запрос может передаваться устно с последующим обязательным письменным подтверждением в срок не позднее трех суток. При этом могут быть использованы технические средства передачи текста.

В случае возникновения сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено его дополнительное подтверждение.

3. В запросе указываются:

а) наименования компетентных органов запрашивающей и запрашиваемой Сторон;

б) краткое содержание материала, по которому направляется запрос;

в) указание цели и обоснование запроса;

г) при необходимости описание особого порядка при исполнении запроса и обоснование этой необходимости;

д) иные сведения, которые могут быть полезны для исполнения запроса.

Компетентный орган запрашиваемой Стороны вправе запросить дополнительные сведения, необходимые для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос, направленный или подтвержденный в письменной форме, на официальном бланке компетентного органа запрашивающей Стороны должен быть подписан руководителем или лицом, его замещающим, и удостоверен гербовой печатью данного органа.

5. Если компетентный орган запрашивающей Стороны устанавливает, что необходимость в исполнении запроса отпала, то данный орган незамедлительно уведомляет об этом компетентный орган запрашиваемой Стороны.

#### Статья 5

1. В оказании содействия может быть полностью или частично отказано, если компетентный орган запрашиваемой Стороны полагает, что исполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку либо противоречит национальному законодательству или международным обязательствам его государства.

2. Компетентный орган запрашивающей Стороны незамедлительно уведомляется письменно о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

## Статья 6

1. Если исполнение запроса об оказании содействия не входит в компетенцию органа, получившего запрос, то данный орган незамедлительно передает его соответствующему компетентному органу запрашиваемой Стороны и уведомляет об этом компетентный орган запрашивающей Стороны.

2. Компетентный орган запрашиваемой Стороны принимает все необходимые меры для обеспечения полного и качественного исполнения запроса в сроки, указанные компетентным органом запрашивающей Стороны.

Компетентный орган запрашивающей Стороны незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих или существенно задерживающих исполнение запроса.

3. При исполнении запроса применяется законодательство запрашиваемой Стороны.

4. Компетентный орган запрашиваемой Стороны по просьбе компетентного органа запрашивающей Стороны может предоставить возможность присутствия его представителей при исполнении запроса.

5. Компетентные органы каждой из Сторон обеспечивают конфиденциальность сведений, полученных от компетентного органа другой Стороны, если компетентный орган запрашивающей Стороны считает нежелательным разглашение их содержания. Степень конфиденциальности определяется компетентным органом запрашивающей Стороны.

В случае невозможности соблюдения конфиденциальности при исполнении запроса компетентный орган запрашиваемой Стороны информирует об этом компетентный орган запрашивающей Стороны для принятия решения о возможности исполнения запроса на таких условиях.

## Статья 7

1. Результаты исполнения запроса не могут быть использованы без согласия предоставившего их компетентного органа в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

2. Компетентный орган запрашивающей Стороны может использовать результаты исполнения запроса в иных целях только с письменного согласия компетентного органа запрашиваемой Стороны. В таких случаях компетентный орган запрашивающей Стороны соблюдает ограничения использования результатов запроса, установленные компетентным органом запрашиваемой Стороны.

3. Положения настоящей статьи не исключают возможности использования в иных целях или разглашения результатов исполнения запроса, если законодательством запрашивающей Стороны предусмотрена обязанность действовать таким образом. Использование в иных целях или разглашение результатов исполнения запроса допускается лишь при наличии письменного согласия запрашиваемой Стороны.

## Статья 8

Для передачи третьей стороне сведений, полученных компетентным органом одной Стороны на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное письменное согласие предоставившего эти сведения компетентного органа другой Стороны.

### **Статья 9**

Компетентные органы Сторон самостоятельно несут расходы, возникающие в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

### **Статья 10**

Компетентные органы Сторон при осуществлении сотрудничества используют в качестве рабочего русский язык.

### **Статья 11**

Спорные вопросы, возникающие при толковании и применении положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

### **Статья 12**

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых Стороны являются.

### **Статья 13**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения депозитарием третьего уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу. Для государств, выполнивших такие процедуры позднее, Соглашение вступает в силу с даты получения депозитарием соответствующих уведомлений.

### **Статья 14**

В настоящее Соглашение по согласованию Сторон могут быть внесены изменения и дополнения, оформляемые отдельным протоколом, который будет являться неотъемлемой частью Соглашения и вступит в силу в порядке, предусмотренном статьей 13 настоящего Соглашения.

### **Статья 15**

Настоящее Соглашение открыто для присоединения других государств, разделяющих его положения, путем передачи депозитарию документов о таком присоединении. Для присоединяющегося государства настоящее Соглашение вступает в силу с даты сдачи на хранение депозитарию документа о присоединении.

### **Статья 16**

1. Каждая из Сторон может выйти из настоящего Соглашения, направив письменное уведомление об этом депозитарию не менее чем за шесть месяцев до даты выхода.

2. К моменту выхода соответствующая Сторона должна выполнить все материальные и финансовые обязательства, возникшие за время ее участия в настоящем Соглашении.

**Статья 17**

Настоящее Соглашение действует в течение пяти лет с даты его вступления в силу. По истечении этого срока действие настоящего Соглашения автоматически продлевается каждый раз на пятилетний период, если Стороны не примут иного решения.

Совершено в городе Астане 15 сентября 2004 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящее Соглашение, его заверенную копию.

(подписи)

**ОСОБОЕ МНЕНИЕ**  
**Азербайджанской Республики**  
**к Соглашению о сотрудничестве государств-участников**  
**Содружества Независимых Государств в борьбе с**  
**преступностью на транспорте**

Азербайджанская Республика считает, что положения Соглашения не могут применяться между Азербайджанской Республикой и Республикой Армения до освобождения оккупированных территорий Азербайджанской Республики со стороны Республики Армения и устранения последствий агрессии последней против Азербайджанской Республики.

**Премьер-министр**  
**Азербайджанской Республики**

**А. РАСИ-ЗАДЕ**

## **СЕДЬМОЙ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ к Уставу Всемирного почтового союза**

*Бухарест, 5 октября 2004 г.*

*Ратифицирован Законом Республики Узбекистан  
от 13 декабря 2006 года № ЗРУ-67\**

*(Вступил в силу для Республики Узбекистан 14 марта 2007 г.)\*\**

Полномочные представители правительств стран—членов Всемирного почтового союза, собравшись на Конгресс в Бухаресте, на основании статьи 30.2 Устава Всемирного почтового союза, принятого в Вене 10 июля 1964 г., приняли, при условии ратификации, следующие изменения к упомянутому Уставу.

### **Статья I (Измененная преамбула)**

В целях развития связей между народами путем эффективного функционирования почтовых связей и содействия высоким целям международного сотрудничества в культурном, социальном и экономическом плане, полномочные представители правительств договаривающихся сторон приняли, при условии ратификации, настоящий Устав.

Союз призван стимулировать устойчивое развитие качественных, эффективных и доступных универсальных почтовых служб в целях содействия связи между жителями планеты:

- гарантируя свободное обращение почтовых отправлений по единой почтовой территории, которую образуют взаимосвязанные сети;
- содействуя принятию справедливых общих стандартов и использованию технологии;
- обеспечивая сотрудничество и взаимодействие заинтересованных сторон;
- способствуя эффективному техническому сотрудничеству;
- заботясь об удовлетворении изменяющихся потребностей клиента.

### **Статья II (Добавленная статья 1бис) Определения**

1. Используемые в Актах Всемирного почтового союза нижеперечисленные термины должны иметь значения, определяемые ниже:

1.1. Почтовая служба: все почтовые услуги, объем которых определяется органами Союза. Основные обязательства, относящиеся к этим услугам, заключаются в выполнении определенных социальных и экономических задач стран-членов, что обеспечивается приемом, сортировкой, пересылкой и доставкой почтовых отправлений.

1.2. Страна-член: страна, выполняющая условия ст. 2 Устава.

1.3. Единая почтовая территория (одна и та же почтовая территория): обяза-

---

\* Собрание законодательства Республики Узбекистан, 2006 г., № 48—50, ст. 474.

\*\* Уведомление Международного Бюро Всемирного почтового союза от 29 марта 2007 г. № 2320 (DER.POT).

тельство, возлагаемое на договаривающиеся стороны в соответствии с актами Союза, обеспечивать взаимный обмен отправлениями письменной корреспонденции, включая свободу транзита, и обрабатывать почтовые отправления, пересылаемые транзитом из других стран, без дискриминации, таким же образом, как и свои собственные почтовые отправления.

1.4. Свобода транзита: обязательство промежуточной почтовой администрации осуществлять перевозку почтовых отправлений, направляемых им транзитом другой почтовой администрацией, обеспечивая этим отправлениям такую же обработку, как и для отправлений внутренней службы.

1.5. Отправления письменной корреспонденции: отправления, указанные в Конвенции.

1.6. Международная почтовая служба: почтовые операции или услуги, регулируемые Актами. Совокупность таких операций или услуг.

### **Статья III (Измененная статья 22) Акты Союза**

1. Устав является основным актом Союза. Он содержит основные положения Союза и не может быть предметом оговорок.

2. Общий регламент состоит из положений, обеспечивающих применение Устава и деятельность Союза. Он является обязательным для всех стран-членов и не может быть предметом оговорок.

3. Всемирная почтовая конвенция. Регламент письменной корреспонденции и Регламент почтовых посылок включают общие правила, применяемые к международной почтовой службе, а также положения о службах письменной корреспонденции и почтовых посылок. Эти Акты являются обязательными для всех стран-членов.

4. Соглашения Союза и их Регламенты регулируют службы, кроме службы письменной корреспонденции и почтовых посылок, между странами-членами, которые участвуют в них. Они являются обязательными только для этих Стран.

5. Регламенты, в которых содержатся правила применения, необходимые для выполнения Конвенции и Соглашений, утверждаются Советом почтовой эксплуатации с учетом решений Конгресса.

6. В возможных Заключительных протоколах, прилагаемых к Актам Союза, о которых говорится в § 3 — 5, содержатся оговорки к этим Актам.

### **Статья IV (Измененная статья 30) Изменение Устава**

1. Чтобы предложения, представленные Конгрессу и относящиеся к настоящему Уставу могли быть приняты, они должны быть одобрены, по крайней мере, двумя третями стран—членов Союза, имеющими право на голосование.

2. Принятые Конгрессом изменения составляют дополнительный протокол, и, если Конгресс не возражает, они вступают в силу одновременно с Актами, вновь принятыми на этом же Конгрессе. Они ратифицируются в возможно короткий срок странами-членами, ратификационные грамоты рассматриваются согласно правилу, указанному в статье 26.

**Статья V**  
**(Измененная статья 31)**

**Изменение Общего регламента, Конвенции и Соглашений**

1. В Общем регламенте, Конвенции и Соглашениях определяются условия принятия предложений, которые к ним относятся.

2. Конвенция и Соглашения вступают в силу одновременно и на один и тот же срок со дня, установленного Конгрессом для вступления в силу этих Актов, отменяются соответствующие Акты предшествующего Конгресса.

**Статья VI**  
**Присоединение к Дополнительному протоколу и к другим Актам Союза**

1. Страны-члены, которые не подписали настоящий Протокол, могут присоединиться к нему в любое время.

2. Страны-члены, которые являются участниками Актов, пересмотренных на Конгрессе, но которые их не подписали, обязаны присоединиться к ним в возможно короткий срок.

3. Документы о присоединении, относящиеся к случаям, о которых идет речь в § 1 и 2, должны направляться Генеральному директору Международного бюро. Генеральный директор сообщает о них правительствам стран-членов.

**Статья VII**  
**Вступление в силу и срок действия Дополнительного протокола к Уставу Всемирного почтового союза**

Настоящий Дополнительный протокол вступает в силу 1 января 2006 г. и остается в силе на неопределенное время.

В удостоверение чего полномочные представители правительств стран-членов составили настоящий Дополнительный протокол, который будет иметь ту же силу и то же значение, как если бы его положения были включены в самый текст Устава, и подписали его в одном экземпляре, который будет передан на хранение Генеральному директору Международного бюро. Копия этого экземпляра будет передана каждой стороне международным бюро Всемирного почтового союза.

Совершено в Бухаресте 5 октября 2004 г.

(подписи)



## ИККИ ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР — ДВУСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан  
Қозоғистон Республикаси Ҳукумати ўртасида фан ва  
технологиялар соҳасида ҳамкорлик тўғрисида  
**БИТИМ**

*Тошкент, 2006 йил 20 март*

*Ўзбекистон Республикаси Президентининг  
2006 йил 5 майдаги ПҚ-347-сон\* Қарори билан тасдиқланган*

*(2007 йил 3 январдан кучга кирган)\*\**

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қозоғистон Республикаси Ҳукумати, бундан кейин «Томонлар» деб аталувчилар,

илмий-техникавий ҳамкорлик бутун икки томонлама муносабатлар комплексининг муҳим таркибий қисми эканлигига ишонч ҳосил қилиб,

илмий тадқиқотлар ва ишламаларни интернационаллаштириш шароитларида биргаликда ҳаракат қилиш заруратини эътироф этиб,

Томонлар давлатларининг мавжуд илмий-техникавий алоқаларини ҳисобга олиб, бундай ҳамкорлик Томонлар давлатлари халқлари ўртасида икки томонлама муносабатларни мустаҳкамлашга, ва шунингдек ўзаро фойдали савдо-иқтисодий алоқаларни янада ривожлантиришга ёрдам беришини эътиборга олиб,

**қуйидагилар тўғрисида аҳдлашиб олдилар:**

### **1-модда**

Томонлар Томонлар давлатлари фан ва техникасини ривожлантириш манфаатларини кўзлаб, тенг ҳуқуқлилиқ ва ўзаро манфаат тамойиллари асосида илмий-техникавий ҳамкорликка кўмаклашадилар.

### **2-модда**

Ушбу Битим доирасидаги икки томонлама ҳамкорлик йўналишлари Томонлар давлатлари манфаатлари билан белгиланади.

### **3-модда**

Илмий-техникавий ҳамкорлик икки мамлакатнинг вазирликлари, идоралари, фанлар академиялари, илмий ташкилотлари (миллий илмий марказлар, илмий-иш-

---

\* Ўзбекистон Республикаси қонун ҳужжатлари тўплами, 2006 йил, 18-сон, 149-модда.

\*\* Қозоғистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлигининг 2006 йил 20 декабрдаги ички процедураларни бажарганлиги тўғрисида маълумот бўлган 12-1-2/2953-сонли нотаси.

лаб чиқариш марказлари, илмий-тадқиқот институтлари), олий ўқув юртлари, айрим олимлари ва мутахассислари томонидан, уларнинг ваколатлари доирасида, Томонлар давлатлари миллий қонун ҳужжатларига мувофиқ бўладиган шартномалар ва контрактлар асосида амалга оширилади.

Ҳамкорликка умумий раҳбарлик ва мувофиқлаштиришни Ўзбекистон томонидан — Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги фан ва технологиялар маркази, Қозоғистон томонидан — Қозоғистон Республикаси Таълим ва фан вазирлиги амалга оширади.

Мазкур ваколатли органларнинг номлари ёки вазифалари ўзгарганда Томонлар дипломатик каналлар орқали ўз вақтида хабардор бўладилар.

#### 4-модда

Шартномалар ва контрактлар ҳамкорликни амалга ошириш масалаларини, унинг иқтисодий ва ташкилий шартларини, чунончи:

— ҳамкорликнинг мақсадлари ва мазмуни, вазифалари ва ундан кутилаётган натижалар, уларнинг муддатлари ва амалга ошириш шартлари;

— ўзаро молиявий мажбуриятлар;

— илмий-техник объектлардан биргаликда фойдаланиш тартиби, шунингдек биргаликдаги тадқиқотлар натижаларидан фойдаланиш ва биргаликдаги илмий фаолият давомида олинган интеллектуал мулк ҳуқуқларини тақсимлаш масалалари;

— низоли масалаларни ҳал қилиш тартиби ва ҳамкорликни амалга оширишда иштирок этаётган шахслар ҳамкорлик доирасида зиммаларидаги мажбуриятларини бевосита бажараётган вақтда шерикларга келтириши мумкин бўлган зарарларнинг ўрнини қоплаш тартиби;

— ҳамкорликда учинчи давлатлар ёки халқаро ташкилотлар шахсларининг иштирок этиши, бундай иштирокни молиявий таъминлаш ва ҳамкорлик натижаларидан фойдаланиш тартиби;

— ахборотнинг ишончилиги ва ҳамкорлик жараёнида бир-бирига бериладиган материаллар ва усқунанинг сифати учун масъулиятни аниқлаб бериши керак.

#### 5-модда

Ушбу Битим доирасидаги ҳамкорлик қўйидаги шаклларда амалга оширилиши мумкин:

— чуқур илм талаб қиладиган ва ресурсларни тежайдиган технологияларни яратиш ва ўзлаштириш бўйича қўшма илмий-тадқиқот дастурларини, лойиҳаларини амалга ошириш;

— Томонлар давлатларининг илмий-тадқиқот ташкилотларида, олий ўқув юртларида, технопаркларида, архив, кутубхона ва музейларида илмий ишлар, шу жумладан қўшма дала тадқиқотлари ва экспедициялар ўтказиш;

— Томонлар давлатлари қонун ҳужжатлари белгилаган тартибда фан-техника ахбороти, ҳужжатларини алмашиш, адабий ва библиографик нашрлар ўртасида контрактлар тузиш;

— қўшма семинарлар, илмий конференциялар ва хизмат учрашувларини ўтказиш;

— олимлар ва мутахассисларнинг малакаларини ошириш, стажировкалар ташкил қилиш;

— илмий ва илмий-техникавий дастурлар ва лойиҳаларнинг экспертизасини ўтказиш.

Ҳамкорлик ушбу Битимнинг бажарилишини таъминловчи бошқа келишилган шаклларда ҳам амалга оширилиши мумкин.

Муайян қўшма тадқиқотлар шакллари танлашда ва аниқлашда Томонлар Томонлар давлатларининг илмий-техникавий сиёсати устуворлигига амал қиладилар.

#### **6-модда**

Томонлар давлатлари олимлари ва мутахассисларининг иш шароитлари ҳамкорлик қилувчи ташкилотлар ўртасида ушбу Битимнинг 3 ва 4-моддаларида кўзда тутилган шартнома ва контрактлар асосида келишилади.

#### **7-модда**

Томонлар ушбу Битим доирасидаги ҳамкорлик натижасида юзага келиши мумкин бўлган интеллектуал мулк ҳуқуқларини, Томонлар давлатлари миллий қонун ҳужжатларига мувофиқ, ҳимоя қилишга қўмаклашадилар. Интеллектуал мулк ҳуқуқларини ҳимоя қилишнинг аниқ масалалари ушбу Битимнинг 4-моддасида кўзда тутилган шартномалар ва контрактлардан келиб чиқади.

#### **8-модда**

Иккала Томоннинг ҳамкорлик қилувчи ташкилотлари ўртасида келишилган ҳолда, ушбу Битим доирасида амалга ошириладиган илмий ва илмий-техникавий дастур ва лойиҳаларни бажаришда иштирок этиш учун учинчи томонларнинг олимлари, техника экспертлари, давлат ташкилотлари ва корхоналари, ва шунингдек халқаро ташкилотлар мутахассислари таклиф қилиниши мумкин.

#### **9-модда**

Ушбу Битим Томонларнинг ўзлари иштирок этаётиб тузган бошқа халқаро шартномалардан келиб чиқадиган ҳуқуқ ва мажбуриятларига дахл қилмайди.

#### **10-модда**

Томонларнинг ўзаро розилиги бўйича ушбу Битимга алоҳида баённомалар билан расмийлаштирилган ушбу Битимнинг ажралмас қисмлари ҳисобланадиган ўзгартиш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

#### **11-модда**

Ушбу Битимнинг қоидаларини талқин қилишда баҳс ва келишмовчиликлар пайдо бўлса, Томонлар уларни маслаҳатлашув ва музокаралар йўли билан ҳал қиладилар.

#### **12-модда**

Ушбу Битим ноаниқ муддатга тузилади ва Томонлардан бири бошқа Томонни Битимнинг амалини тўхтатиш нияти тўғрисида ёзма равишда хабардор қилган санадан эътиборан олти ой ўтгунга қадар ўз кучида қолаверади.

Ушбу Битим унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларини Томонлар бажаргани тўғрисида охириги ёзма хабар олинган санадан эътиборан кучга қиради.

Ушбу Битимнинг қоидалари ўзгариши ёки тўхтатилиши ушбу Битим доирасида

тузилган ва Томонлар охирига етказмаган, бевосита шартномалар бажарилишига дахл қилмайди.

Тошкент шахрида 2006 йил 20 мартда икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, қозок ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Ушбу Битим қоидаларини талқин қилишда келишмовчиликлар пайдо бўлса, Томонлар рус тилидаги матнга мурожаат қиладилар.

(имзолар)

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Республики Узбекистан и**  
**Правительством Республики Казахстан о сотрудничестве**  
**в сфере науки и технологий**

*Ташкент, 20 марта 2006 г.*

*Утверждено Постановлением Президента Республики Узбекистан  
от 5 мая 2006 года № ПП-347\**

*(Вступило в силу 3 января 2007 года)\*\**

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Республики Казахстан, именуемые в дальнейшем «Стороны»,

убежденные в том, что научно-техническое сотрудничество является важным составным элементом всего комплекса двусторонних отношений,

признавая необходимость взаимодействия в условиях интернационализации научных исследований и разработок;

учитывая имеющиеся научно-технические связи государств Сторон,

принимая во внимание, что такое сотрудничество будет способствовать укреплению двусторонних отношений между народами государств Сторон, а также дальнейшему развитию взаимовыгодных торгово-экономических связей,

**согласились о нижеследующем:**

**Статья 1**

Стороны содействуют научно-техническому сотрудничеству на основе принципов равноправия и взаимной выгоды, руководствуясь интересами развития науки и техники государств Сторон.

---

\* Собрание законодательства Республики Узбекистан, 2006 г., № 18, ст. 149.

\*\* Нота МИД Республики Казахстан от 20 декабря 2006 г. № 12-1-2/2953 с информацией о выполнении внутригосударственных процедур.

## Статья 2

Направления двустороннего сотрудничества в рамках настоящего Соглашения определяются интересами государств Сторон.

## Статья 3

Научно-техническое сотрудничество осуществляется министерствами, ведомствами, академиями наук, научными организациями (национальные научные центры, научно-производственные центры, научно-исследовательские институты), высшими учебными заведениями, отдельными учеными и специалистами обеих стран, в пределах их компетенции, на основе договоров и контрактов, которые должны соответствовать национальным законодательствам государств Сторон.

Общее руководство и координация сотрудничества осуществляется: с узбекской стороны — Центром по науке и технологиям при Кабинете Министров Республики Узбекистан, с казахстанской стороны — Министерством образования и науки Республики Казахстан.

При изменении названия или функций вышеназванных уполномоченных органов Стороны будут своевременно уведомлены по дипломатическим каналам.

## Статья 4

Договоры и контракты должны определять вопросы реализации сотрудничества, его экономические и организационные условия, а именно:

- цели и содержание сотрудничества, задания и ожидаемые результаты, сроки и условия их реализации;
- взаимные финансовые обязательства;
- порядок совместного использования научно-технических объектов, а также использования результатов совместных исследований и регулирования вопросов распределения прав на интеллектуальную собственность, полученную в ходе совместной научной деятельности;
- порядок разрешения спорных вопросов и порядок возмещения убытков, которые могут быть причинены партнерам лицами, принимающими участие в реализации сотрудничества, во время непосредственного выполнения ими обязательств в рамках сотрудничества;
- порядок участия в сотрудничестве лиц третьих государств или международных организаций, финансового обеспечения такого участия и использования результатов сотрудничества;
- ответственность за достоверность информации и качество материалов и оборудования, передаваемых друг другу в процессе сотрудничества.

## Статья 5

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения может реализовываться в следующих формах:

- осуществление совместных научно-исследовательских программ, проектов по созданию и освоению наукоемких и ресурсосберегающих технологий;
- проведение научных работ в научно-исследовательских организациях, вузах, технопарках, архивах, библиотеках и музеях государств Сторон, включая совместные полевые исследования и экспедиции;
- обмен научно-технической информацией, документацией, заключение конт-

рактыв между литературными и библиографическими изданиями в порядке, установленном законодательствами государств Сторон;

- проведение совместных семинаров, научных конференций и рабочих встреч;
- повышение квалификации ученых и специалистов, организация стажировок;
- проведение экспертизы научных и научно-технических программ и проектов.

Сотрудничество может также осуществляться и по другим согласованным формам, обеспечивающим реализацию настоящего Соглашения.

При выборе и определении форм конкретных совместных исследований Стороны руководствуются приоритетами научно-технической политики государств Сторон.

### **Статья 6**

Условия работы ученых и специалистов государств Сторон согласовываются между сотрудничающими организациями на основе договоров и контрактов, предусмотренных Статьями 3 и 4 настоящего Соглашения.

### **Статья 7**

Стороны содействуют защите прав на интеллектуальную собственность, которая может быть создана в результате сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон. Конкретные вопросы защиты прав на интеллектуальную собственность, обуславливаются договорами и контрактами, предусмотренными Статьей 4 настоящего Соглашения.

### **Статья 8**

По согласованию между сотрудничающими организациями обеих Сторон, для участия в реализации научных и научно-технических программ и проектов, осуществляемых в рамках настоящего Соглашения, могут приглашаться ученые, технические эксперты, государственные организации и предприятия третьих сторон, а также специалисты международных организаций.

### **Статья 9**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из заключенных ими других международных договоров, участниками которых являются Стороны.

### **Статья 10**

По взаимному согласию Сторон, в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

### **Статья 11**

В случае возникновения споров и разногласий при толковании или применении положений настоящего Соглашения, Стороны будут решать их путем консультаций и переговоров.

**Статья 12**

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и будет оставаться в силе до истечения шести месяцев с даты, когда одна из Сторон направит письменное уведомление другой Стороне о своем намерении прекратить его действие.

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Изменения или прекращение положений настоящего Соглашения не затронет выполнения прямых договоров, заключенных в рамках настоящего Соглашения и не завершенных Сторонами.

Совершено в городе Ташкенте 20 марта 2006 года в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском, казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

*(подписи)*

+

-

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан  
Қозоғистон Республикаси Ҳукумати ўртасида халқаро  
автомобиль қатнови тўғрисида  
БИТИМ**

*Тошкент, 2006 йил 20 март*

*Ўзбекистон Республикаси Президентининг  
2006 йил 5 майдаги ПҚ-347-сон\* Қарори билан тасдиқланган*

*(2007 йил 8 январдан кучга кирган)\*\**

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қозоғистон Республикаси Ҳукумати, бундан кейин «Томонлар» деб аталувчилар,

юқларни автомобилда халқаро ташиш соҳасида Томонлар давлатлари ўртасида ҳамкорликни янада ривожлантириш заруриятига амал қилиб,

Томонлар давлатлари ўртасида, шунингдек уларнинг ҳудудлари орқали транзит билан автомобилда юқларни ташишни енгиллаштиришга интилиб,

ўзаро ёрдам, ҳамкорлик ва ўзаро манфаатдорлик асосида ушбу масалаларни тартибга солишни истаб,

**куйидагилар тўғрисида аҳдлашиб олдилар:**

\* Ўзбекистон Республикаси қонун ҳужжатлари тўплами, 2006 йил, 18-сон, 149-модда.

\*\* Қозоғистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлигининг 2007 йил 3 январдаги ички процедураларни бажарганлиги тўғрисида маълумот бўлган 12-1-2/7-сонли нотаси.

---

*Ўзбекистон Республикаси халқаро шартномалари тўплами, 2007 й.*

## I. ҚЎЛЛАНИШ СОҲАСИ

### 1-модда

1. Ушбу Битимнинг қоидалари Томонлардан бирининг давлати ҳудудида рўйхатга олинган автотранспорт воситалари амалга оширадиган Ўзбекистон Республикаси билан Қозоғистон Республикаси ўртасида автомобилда юкларнинг халқаро ташувлари, уларнинг ҳудудлари орқали транзит билан ташиш, учинчи мамлакатлардан/га ташувларга қўлланилади.

2. Ушбу Битим Томонларнинг улар иштирок этаётган бошқа халқаро шартномалардан келиб чиқадиган ҳуқуқ ва мажбуриятларига дахл қилмайди.

## II. АТАМАЛАР

### 2-модда

Ушбу Битим мақсадларида унда қўлланилаётган атамалар қуйидагиларни англатади:

1. «Ташувчи» атамаси:

Томонлардан бирининг давлати ҳудудида рўйхатга олинган, миллий қонун ҳужжатларига мувофиқ тўлов эвазига ёки ўз ҳисобидан юкларнинг халқаро ташувларини бажаришга ваколатли бўлган жисмоний ёки юридик шахсни англатади.

2. «Автотранспорт воситаси» атамаси:

юкларни ташиш учун мўлжалланган механик қуч билан ишлайдиган ҳар қандай автотранспорт воситаси ёки техник талабларга кўра йиғилган, тиргак ва ярим тиргак қўшилган автотранспорт воситасини англатади, башарти автопоезднинг ша- таги Томонлардан бирининг давлати ҳудудида рўйхатдан ўтган бўлиши лозим.

3. «Учинчи мамлакатлардан/га ташувлар» атамаси:

Томонлардан бирининг давлати ҳудудида рўйхатдан ўтган автомобиль транспортида пунктлар ўртасида амалга ошириладиган юкларнинг ташувларни англатади, бунда пунктлардан бири бошқа Томон давлати ҳудудида жойлашган ва бошқаси — учинчи мамлакат (ушбу Битим қатнашчиси бўлмаган) ҳудудида.

4. «Рухсатнома» атамаси:

бир Томон давлатининг ваколатли органи берадиган ва бошқа Томон давлати ҳудудида рўйхатдан ўтган автотранспорт воситасига рухсатномани берган Томон давлати ҳудуди бўйлаб ёки у орқали ўтиб кетиш ҳуқуқини/имкониятини берувчи ҳужжатни англатади.

5. «Махсус рухсатнома» атамаси:

бир Томон давлатининг ваколатли органи берадиган ва бошқа Томон давлати ҳудудида рўйхатдан ўтган автотранспорт воситасига махсус рухсатномани берган Томон давлати ҳудуди бўйлаб ёки у орқали махсус тоифадаги ташувларни амалга ошириш ҳуқуқини/имкониятини берувчи ҳужжатни англатади.

6. «Хавфли юклар» атамаси:

ташувлар, ортиш ва тушириш ишлари давомида ўзига хослиги ва хусусиятлари туфайли маълум бир омилар мавжудлиги билан портлаш, ёнғин ёки ташилаётган юклар, техник воситалар, қурилмалар, бинолар ва иншоотлар ҳамда бошқа объектларнинг бузилишига, шунингдек одамларнинг ҳаёти ва саломатлигига, атроф-муҳитга зарар етказишига сабаб бўлиши мумкин бўлган моддалар, материаллар, маҳсулотлар, чиқиндиларни англатади.



### III. ЮКЛАРНИ ТАШИШ

#### 3-модда

1. Иккала давлат ўртасида юкларни ташиш ёки уларнинг худудларидан транзит билан ўтиш рухсатномаларсиз амалга оширилади.

2. Ҳар бир Томон ўз давлати худуди бўйлаб, жумладан транзит билан учинчи давлатга йўл олган бошқа Томон юк ташувчи автотранспорт воситаларининг ўтиши учун қулай шароитларни таъминлайди.

#### 4-модда

1. Ташувчига бошқа Томон давлати худудида жойлашган иккита пункт оралиғида юкларни ташишга рухсат берилмайди.

2. Бир Томон давлатининг ташувчиси, агар бунга бошқа Томон ваколатли органининг рухсати олинган бўлса, бошқа Томон давлати худудидан учинчи давлат худудига ва учинчи давлат худудидан бошқа Томон давлати худудига юкларни ташиши мумкин.

#### 5-модда

1. Агар юксиз ёки юк билан ҳаракатланаётган автотранспорт воситасининг ўлчамлари ва оғирлик параметрлари бошқа Томон давлати худудида белгиланган меъёрлардан ортиқ бўлса, ташувчи бошқа Томон ваколатли органининг махсус рухсатномасини олиши лозим.

2. Хавфли юклар ва ҳарбий контингентларни ташиш, шунингдек Томонлар давлатларининг худуди бўйлаб уларнинг транзити ташув амалга оширилаётган худуд давлатининг миллий қонун ҳужжатларига мувофиқ амалга оширилади.

### IV. УМУМИЙ ҚОИДАЛАР

#### 6-модда

1. Ушбу Битимга кўра талаб қилинаётган (4-модданинг 2-банди, 5-модданинг 1-банди) рухсатномалар, шунингдек бошқа ташувларга оид ҳужжатлар ушбу Битимда кўрсатилган барча ташувлар давомида автотранспорт воситасида бўлиши керак ва Томонлар давлатларининг ваколатли органлари вакилларининг талабига асосан текшириш учун тақдим этилиши лозим.

2. Ташувларга оид ҳужжатлар сафар бошланишидан олдин тўлиқ тўлдирилиши лозим.

#### 7-модда

1. Бир Томон давлатининг ташувчилари бошқа Томон давлатининг миллий қонун ҳужжатларига, шунингдек Томонлар давлатлари иштирок этаётган автомобиль ташувлари соҳасидаги халқаро шартномаларнинг қоидаларига риоя қилишлари шарт.

Ушбу Битимда кўзда тутилган ташувлар Томонлар давлатларининг миллий қонун ҳужжатларига мувофиқ автомобилда халқаро ҳаракатланиш учун очиқ бўлган автомобиль йўллари орқали амалга оширилиши лозим. Томонлар давлатларининг ваколатли органлари зарур ҳолларда ташув йўналишини ўрнатиш ҳуқуқига эга.

2. Ташувчи ёки унинг ҳайдовчилари бошқа Томон давлати худудида амал қилаётган қонун ҳужжатлари ёки ушбу Битим қоидаларини бузган ҳолда, ҳуқуқбузарлик содир этилган давлат худудидаги Томоннинг мурожаатига кўра, автотранспорт воситаси рўйхатдан ўтган худуд Томони давлатининг ваколатли органлари қуйидаги чоралардан бирини қўллаши мумкин:

а) ташувчини амал қилаётган қоидаларга риоя қилиш зарурлиги тўғрисида огоҳлантириш;

б) ушбу Битимга мувофиқ ташувларни амалга оширишни вақтинча ман қилиш;

в) жавобгар ташувчига рухсатномаларни беришни тўхтатиш ёки бошқа Томон давлатининг ваколатли органи ушбу ташувчини ташувлардан четлатган муддатга берилган рухсатномани олиб қўйиш.

3. Ушбу модданинг 2-банди «б» кичик бандига мувофиқ чора ҳуқуқбузарлик содир этилган ҳудуд Томони давлатининг ваколатли органи томонидан бевосита қўлланилиши мумкин.

4. Иккала Томон давлатларининг ваколатли органлари қўрилган чоралар тўғрисида бир-бирларини хабардор қиладилар.

5. Томонлар давлатларининг автотранспорт воситалари ҳайдовчилари улар бошқараётган автотранспорт воситаси тоифасига мос миллий ёки халқаро ҳайдовчилик гувоҳномаси ва Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг Йўл ҳаракати тўғрисида 1968 йил 8 ноябрда Венада тузилган конвенция талабларига жавоб берувчи автотранспорт воситасининг рўйхатдан ўтганлиги ҳақида гувоҳномага эга бўлишлари керак.

6. Томонлар давлатларининг автоташувчилари ҳуқуқбузарликни содир этганликлари учун ҳуқуқбузарлик содир этилган ҳудуд давлатининг миллий қонун ҳужжатларида белгиланган жавобгарликка тортилади.

#### **8-модда**

1. Ушбу Битимда кўзда тутилган ташувларни ўз давлатларининг миллий қонун ҳужжатларига асосан фақат юкларнинг халқаро ташувларини амалга ошириш учун рухсат этилган ташувчилар бажаради.

2. Юкларнинг халқаро ташувларини амалга оширадиган автотранспорт воситалари ўз давлатининг рўйхатга олиш ва фарқловчи белгиларига эга бўлишлари керак.

Юк ташувчи автомобиллар шатакчилари Томонлар давлатларининг рўйхатга олиш ва фарқловчи белгиларига эга бўлгандагина, тиркамалар ва ярим тиркамалар бошқа мамлакатларнинг рўйхатга олиш ва фарқловчи белгиларига эга бўлишлари мумкин.

3. Томонларнинг ташувчилари юк ташувлари амалга оширилаётган ҳудуд давлатининг ҳаракат қоидалари ва бошқа қонунларига риоя қилишга мажбур.

#### **9-модда**

Ушбу Битимга асосан юкларни ташиш учинчи шахсларга етказилган зарар учун автотранспорт воситалари эгаларининг фуқаролик жавобгарлигини мажбурий суғурталаш шарти билан амалга оширилади. Ташувчи автотранспорт воситаси рўйхатга олинган Томон давлатининг амалдаги қонун ҳужжатларига мувофиқ кўрсатилган ташувларни амалга ошираётган ҳар бир автотранспорт воситасини олдиндан суғурталашга мажбур.

#### **10-модда**

Ушбу Битимда, шунингдек иккала Томон иштирок этаётган халқаро шартномаларда тартибга солинмаган масалалар ҳар бир Томон давлатининг миллий қонун ҳужжатларига мувофиқ ҳал этилади.

### 11-модда

1. Ҳаракат хавфсизлигини таъминлаш учун замонавий жиҳозланган шовқин даражаси паст ва чиқаетган тутунида зарарли моддалар кам бўлганлиги билан фарқланадиган автотранспорт воситаларидан фойдаланишга Томонлар кўмаклашадилар.

2. Ушбу модданинг 1-бандида кўзда тутилган чоралар ушбу Битимнинг 14-моддасига асосан ташкил этилган Қўшма комиссия томонидан келишиб олинади.

### 12-модда

1. Ушбу Битимга асосан амалга оширилатган ташувларда Томонлар давлатлари ҳудудига олиб кирилатган куйидагилар божхона тўловлари ва йиғимларидан ўзаро озод қилинади:

а) ҳар бир автотранспорт воситаси модели учун тайёрловчи кўзда тутган, двигателларнинг таъминот тизимига технологик ва конструктив жиҳатдан боғланган стандарт идишларда, шунингдек технологик жиҳатдан музлатгич ва автотранспорт воситаларидаги бошқа қурилмалар билан боғлиқ қўшимча сифимларда жойлашган ёнилғи;

б) юкларни ташиш давомида фойдаланиш учун зарур бўлган миқдордаги мойлаш материаллари;

в) юкларнинг халқаро ташувини амалга ошираётган автотранспорт воситасини таъмирлаш учун мўлжалланган эҳтиёт қисмлар ва асбоб-усқуналар.

Фойдаланилмаган эҳтиёт қисмлар қайтариб олиб чиқилиши, алмаштирилган эҳтиёт қисмлар давлатдан олиб чиқилиши ёхуд йўқ қилиниши ёки тегишли Томон давлати ҳудудига ўрнатилган тартибда топширилиши лозим.

2. Ушбу Битим доирасида юк ташувларини амалга ошираётган автотранспорт воситалари автотранспорт воситаларига эгалик қилиш ёки ундан фойдаланиш, бошқа Томон давлатининг автомобиль йўлларида фойдаланиш ва уларни таъмирлаш билан боғлиқ йиғим ва тўловлардан ўзаро озод этилади, тўловли автомобиль йўллари, автомагистраллар, кўприклар ва тоннеллардан фойдаланиш учун йиғим ва тўловлар, агар бундай йиғим ва тўловлар ушбу давлатнинг автотранспорт воситаларидан ундириладиган бўлса, бундан мустасно.

3. Томонлар, шунингдек икки мамлакат ташувчиларини депозит ҳамда ўз давлатларининг ҳудудлари бўйлаб транзит билан ташилатган юклардан олинadиган гаров суммаларидан Томонлар давлатларининг миллий қонун ҳужжатларига мувофиқ ўзаро озод этадилар.

### 13-модда

1. Чегарани кесиб ўтиш билан боғлиқ чегара, божхона, санитария ва ветеринария, шунингдек фитосанитария назорати ҳамда атроф-муҳитни муҳофаза қилиш бўйича назоратига нисбатан Томонлар давлатлари иштирок этаётган халқаро шартномалар қоидалари қўлланилади, ушбу шарномаларда тартибга солинмаган масалаларни ҳал этишда ҳар бир Томон давлатларининг қонун ҳужжатлари қўлланилади.

2. Ҳайвонлар, тез бузиладиган ҳамда хавфли юкларни автотранспорт воситасида ташишда чегара, божхона, санитария, ветеринария ҳамда фитосанитария назорати устувор тартибда амалга оширилади.

**V. ҚЎШМА КОМИССИЯ**  
**14-модда**

1. Ушбу Битимни бажариш ва у билан боғлиқ бўлган масалаларни муҳокама қилиш мақсадида Томонлар давлатларининг ваколатли органлари вакиллари таркибига кирадиган Қўшма комиссия тузилади.

2. Қўшма комиссия мажлислари зарур ҳолларда Томонлардан бирининг давлатлари ваколатли органлари таклифига кўра ўтказилади.

3. Қўшма комиссия, зарурият бўлганда, бошқа ваколатли органлар иштирокида ушбу Битим қоидаларини ўзгартириш бўйича таклифларни ишлаб чиқади.

**15-модда**

1. Томонлар ушбу Битимнинг бажарилиш тартибини Ижро Баённомасида белгилайдилар.

Ижро Баённомаси Битим билан бирга бир вақтнинг ўзида имзоланади ва унинг ажралмас қисми ҳисобланади.

2. Томонларнинг ўзаро келишувига кўра ушбу Битим ва ушбу Битимни қўллаш тўғрисида Ижро Баённомасига ушбу Битимнинг ажралмас қисми ҳисобланган алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзгартиш ва қўшимчалар киритишлари мумкин.

3. Томонлар ушбу Битим қоидаларини талқин қилиш ва қўллашда юзага келиши мумкин бўлган барча низо ва келишмовчиликларни Томонларнинг Қўшма комиссия доирасида ўтказиладиган музокаралар ва маслаҳатлашувлар йўли билан ҳал этадилар.

**VI. ЯКУНИЙ ҚОИДАЛАР**  
**16-модда**

Ушбу Битим имзоланган кундан бошлаб вақтинча қўлланилади ва унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларини Томонлар бажарганликлари тўғрисида охириги ёзма хабарнома олинган санадан бошлаб кучга киради.

Ушбу Битим ноаниқ муддатга тузилади ва Томонлардан бири унинг амал қилишини тўхтатиш нияти тўғрисида бошқа Томонни ёзма шаклда хабардор этган кундан 6 ой ўтгунга қадар ўз кучида қолаверади.

Тошкент шаҳрида 2006 йил 20 мартда икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, қозоқ ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Ушбу Битим қоидаларини талқин қилишда келишмовчиликлар юзага келган ҳолда, Томонлар рус тилидаги матнга мурожаат қиладилар.

(имзолар)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан  
Қозоғистон Республикаси Ҳукумати ўртасида халқаро  
автомобиль қатнови тўғрисида Битимни қўллаш тўғрисида  
ИЖРО БАЁННОМАСИ**

*Тошкент, 2006 йил 20 март*

*(2007 йил 8 январдан кучга кирган)\**

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қозоғистон Республикаси Ҳукумати (бундан кейин «Томонлар» деб аталувчилар) 2006 йил 20 мартдаги Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қозоғистон Республикаси Ҳукумати ўртасида халқаро автомобиль қатнови тўғрисида Битим (бундан кейин — Битим)ни қўллаш қоидаларини аниқлаш мақсадида,

**қуйидагилар тўғрисида аҳдлашиб олдилар:**

1. Битимнинг ваколатли органлари қуйидагилар:

Ўзбекистон Республикаси томонидан:

4-модданинг 2-банди бўйича — Ўзбекистон автомобиль ва дарё транспорти агентлиги;

5-модданинг 1-банди бўйича — «Ўзавтойўл» Давлат акционерлик компанияси;

4-модданинг 2-банди, 12-модда бўйича — Ўзбекистон Республикаси Давлат божхона қўмитаси;

4-модданинг 1-банди, 7-модда бўйича — Ўзбекистон Республикаси Ички ишлар вазирлиги;

Қозоғистон Республикаси томонидан:

Қозоғистон Республикаси Транспорт ва коммуникациялар вазирлиги.

Томонлар давлатлари ваколатли органларининг расмий номларида ўзгаришлар бўлса, Томонлар зудлик билан бир-бирларини дипломатик каналлар орқали хабардор қиладилар.

2. Томонлар давлатларининг ваколатли органлари Битим бажарилиши жараёни, юкларнинг автомобилда халқаро ташувлари билан боғлиқ давлат қонун ҳужжатларидаги ўзгаришлар, солиқ ҳамда божхона йиғимлари, ўтган йилдаги ташувлар ҳолати, чегарадан ўтишнинг иш режимлари ва юкларнинг ташувларини такомиллаштиришга қаратилган бошқа масалалар тўғрисида бир-бирларини хабардор қиладилар.

3. Ушбу Ижро Баённомаси Битим билан бир вақтда кучга киради.

Тошкент шаҳрида 2006 йил 20 мартда икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, қозоқ ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Ушбу Ижро Баённомаси қоидаларини талқин қилишда келишмовчиликлар юзага келган ҳолда, Томонлар рус тилидаги матнга мурожаат қиладилар.

*(имзолар)*

---

\* Қозоғистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлигининг 2007 йил 3 январдаги ички процедура-ларни бажарганлиги тўғрисида маълумот бўлган 12-1-2/7-сонли нотаси.

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Республики Узбекистан и**  
**Правительством Республики Казахстан о международном**  
**автомобильном сообщении**

*Ташкент, 20 марта 2006 г.*

*Утверждено Постановлением Президента Республики Узбекистан  
от 5 мая 2006 года № ПП-347\**

*(Вступило в силу 8 января 2007 года)\*\**

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Республики Казахстан, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь необходимостью дальнейшего развития сотрудничества между государствами Сторон в области международных автомобильных перевозок грузов, стремясь облегчить осуществление грузовых автомобильных перевозок между государствами Сторон, а также транзитом через их территории,

желая урегулировать эти вопросы на основе взаимопомощи, сотрудничества и взаимной выгоды,

**согласились о нижеследующем:**

**I. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ**

**Статья 1**

1. Положения настоящего Соглашения применяются к международным автомобильным перевозкам грузов между Республикой Узбекистан и Республикой Казахстан, транзитом через их территории, перевозкам из/в третьи страны, осуществляемыми автотранспортными средствами, зарегистрированными на территории государства одной из Сторон.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

**II. ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

**Статья 2**

Для целей настоящего Соглашения, употребляемые в нем определения обозначают:

1. Термин «перевозчик» означает:

физическое или юридическое лицо, зарегистрированное на территории государства одной из Сторон, которое имеет право осуществлять международные перевозки грузов за плату или за свой счет в соответствии с национальным законодательством.

2. Термин «автотранспортное средство» означает:

любое автотранспортное средство с механическим приводом, предназначенное для перевозки грузов или автотранспортное средство, преобразованное согласно

---

\* Собрание законодательства Республики Узбекистан, 2006 г., № 18, ст. 149.

\*\* Нота Министерства иностранных дел Республики Казахстан от 3 января 2007 года № 12-1-2/7.

техническим требованиям — включая прицепы и полуприцепы при условии, что тягач автопоезда зарегистрирован на территории государства одной из Сторон.

3. Термин «перевозки из/в третьи страны» означает:

перевозки грузов автомобильным транспортом, зарегистрированным на территории государства одной Стороны, между пунктами, один из которых расположен на территории государства другой Стороны, а другой — на территории третьей страны (не участника настоящего Соглашения).

4. Термин «разрешение» означает:

документ, выдаваемый компетентным органом государства одной Стороны и дающий право/возможность автотранспортному средству, зарегистрированному в государстве другой Стороны, на проезд по или через территорию государства Стороны, выдавшей разрешение.

5. Термин «специальное разрешение» означает:

документ, выдаваемый компетентным органом государства одной Стороны и дающий право/возможность автотранспортному средству, зарегистрированному в государстве другой Стороны, на осуществление специальных категорий перевозок по или через территорию государства Стороны, выдавшей специальное разрешение.

6. Термин «опасные грузы» означает:

вещества, материалы, изделия, отходы, которые в силу присущих им свойств и особенностей при наличии определенных факторов могут в процессе транспортировки, погрузочно-разгрузочных работ явиться причиной взрыва, пожара или повреждения перевозимых грузов, технических средств, устройств, зданий и сооружений, других объектов, а также причинения вреда жизни и здоровью людей, окружающей среде.

### **III. ПЕРЕВОЗКА ГРУЗОВ**

#### **Статья 3**

1. Перевозка грузов между обоими государствами или транзитом по их территориям осуществляется без разрешений.

2. Каждая из Сторон обеспечит благоприятные условия для проезда грузовых автотранспортных средств другой Стороны по территории своего государства, в том числе и следующих транзитом в третье государство.

#### **Статья 4**

1. Перевозчику не разрешается осуществлять перевозки грузов между двумя пунктами, расположенными на территории государства другой Стороны.

2. Перевозчик государства одной из Сторон может осуществлять перевозки грузов с территории государства другой Стороны на территорию третьего государства и с территории третьего государства на территорию государства другой Стороны, если на это получено разрешение компетентного органа другой Стороны.

#### **Статья 5**

1. Когда габариты и весовые параметры автотранспортного средства, следующего без груза или с грузом, превышают установленные на территории государства другой Стороны нормы, перевозчик должен получить специальное разрешение компетентного органа другой Стороны.

2. Перевозка опасных грузов и воинских контингентов, а также их транзит по

территории государств Сторон осуществляется в соответствии с национальным законодательством государства, на территории которого осуществляется перевозка.

#### **IV. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

##### **Статья 6**

1. Требуемые по настоящему Соглашению (пункт 2 статьи 4, пункт 1 статьи 5) разрешения, а также другие перевозочные документы должны находиться в автотранспортном средстве при всех перевозках, предусмотренных настоящим Соглашением, и по требованию предъявляться для проверки представителям компетентных органов государств Сторон.

2. Перевозочные документы следует заполнять полностью перед началом поездки.

##### **Статья 7**

1. Перевозчики государства одной Стороны обязаны соблюдать национальное законодательство государства другой Стороны, а также положения международных договоров в области автомобильных перевозок, участниками которых являются государства Сторон.

Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, должны осуществляться по автомобильным дорогам, открытым для международного автомобильного движения в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон. Компетентные органы государств Сторон вправе устанавливать в необходимых случаях маршрут перевозки.

2. При нарушениях перевозчиком или его водителями законодательства, действующего на территории государства другой Стороны, или положений настоящего Соглашения, компетентные органы государства Стороны, на территории которого зарегистрировано автотранспортное средство, могут применять по ходатайству той Стороны, на территории государства которой было совершено нарушение, одну из следующих мер:

а) предупредить перевозчика о необходимости соблюдения действующих правил;

б) временно запретить выполнение перевозок в соответствии с настоящим Соглашением;

в) прекратить выдачу разрешений несущему ответственность перевозчику или изъять уже выданное разрешение на тот срок, на который компетентный орган государства другой Стороны отстранил этого перевозчика от перевозок.

3. Мера в соответствии с подпунктом «б» пункта 2 настоящей Статьи может быть принята также непосредственно компетентным органом государства той Стороны, на территории которого было совершено нарушение.

4. Компетентные органы государств обеих Сторон уведомляют друг друга о принятых мерах.

5. Водители автотранспортных средств государств Сторон должны иметь национальное или международное водительское удостоверение, соответствующее категории управляемого ими автотранспортного средства, и регистрационное свидетельство на автотранспортное средство, отвечающее требованиям Конвенции Организации Объединенных Наций о дорожном движении, совершенной в Вене 8 ноября 1968 года.

6. За совершение правонарушения автоперевозчики государств Сторон несут



ответственность, установленную национальным законодательством государства, на территории которого совершено правонарушение.

### **Статья 8**

1. Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, могут выполняться только перевозчиками, которые, согласно национальному законодательству своего государства, допущены к осуществлению международных перевозок грузов.

2. Автотранспортные средства, осуществляющие международные перевозки грузов, должны иметь регистрационный и отличительный знаки своего государства.

Прицепы и полуприцепы могут иметь регистрационные и отличительные знаки других стран при условии, что грузовые автомобили тягачи будут иметь регистрационные и отличительные знаки государств Сторон.

3. Перевозчики Сторон обязаны соблюдать правила движения и другие законы государства, на территории которой осуществляются перевозки грузов.

### **Статья 9**

Перевозки грузов на основании настоящего Соглашения осуществляются при условии обязательного страхования гражданской ответственности владельцев автотранспортных средств за ущерб, причиненный третьим лицам. Перевозчик обязан заранее застраховать каждое автотранспортное средство, выполняющее указанные перевозки в соответствии с действующим законодательством государства Стороны, в котором зарегистрировано автотранспортное средство.

### **Статья 10**

Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также международными договорами, участниками которых являются обе Стороны, будут решаться в соответствии с национальным законодательством государства каждой из Сторон.

### **Статья 11**

1. Стороны содействуют эксплуатации автотранспортных средств, отличающихся низким уровнем шума и вредных веществ в выхлопных газах, оснащенных современным оборудованием для обеспечения безопасности движения.

2. Меры, предусмотренные пунктом 1 настоящей Статьи, будут дополнительно согласовываться Совместной комиссией, созданной согласно Статье 14 настоящего Соглашения.

### **Статья 12**

1. При выполнении перевозок на основании настоящего Соглашения взаимно освобождаются от уплаты таможенных платежей и сборов, ввозимые на территорию государств Сторон:

а) горючее, находящееся в предусмотренных изготовителем для каждой модели автотранспортного средства стандартных емкостях, технологически и конструктивно связанных с системой питания двигателей, а также в дополнительных емкостях, технологически связанных с рефрижераторами и другими установками на автотранспортных средствах;

б) смазочные материалы в количествах, необходимых для использования во время перевозки грузов;

в) запасные части и инструменты, предназначенные для ремонта автотранспортного средства, осуществляющего международную перевозку грузов.

Неиспользованные запасные части подлежат обратному вывозу, а замененные запасные части должны быть вывезены из государства, либо уничтожены, либо сданы в порядке, установленном на территории государства соответствующей Стороны.

2. Автотранспортные средства, осуществляющие перевозки грузов в рамках настоящего Соглашения, взаимно освобождаются от сборов и платежей, связанных с владением или использованием автотранспортных средств, использованием или содержанием автомобильных дорог государства другой Стороны, за исключением сборов и платежей за использование платными автомобильными дорогами, автомагистралями, мостами и тоннелями, если такие сборы и платежи взимаются с автотранспортных средств этого государства.

3. Стороны также взаимно освобождают перевозчиков двух стран от уплаты депозитных и залоговых сумм с грузов, перевозимых транзитом по территории их государств, в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон.

### **Статья 13**

1. В отношении пограничного, таможенного, санитарного и ветеринарного, а также фитосанитарного контроля и контроля по охране окружающей среды, связанного с переходом границы, применяются положения международных договоров, участниками которых являются государства Сторон, а при решении вопросов, не урегулированных этими договорами, будет применяться законодательство каждого из государств Сторон.

2. Пограничный, таможенный, санитарный, ветеринарный, а также фитосанитарный контроль будет осуществляться в приоритетном порядке при перевозках животных, скоропортящихся и опасных грузов автотранспортным средством.

## **V. СОВМЕСТНАЯ КОМИССИЯ**

### **Статья 14**

1. В целях выполнения настоящего Соглашения и обсуждения связанных с ним вопросов будет создана Совместная комиссия, в состав которой войдут представители компетентных органов государств Сторон.

2. Заседания Совместной комиссии проводятся в случае необходимости по предложению компетентных органов государств одной из Сторон.

3. Совместная комиссия, при необходимости, разрабатывает с участием других компетентных органов предложения по изменению положений настоящего Соглашения.

### **Статья 15**

1. Стороны в Исполнительном Протоколе определяют порядок исполнения настоящего Соглашения.

Исполнительный Протокол подписывается одновременно с Соглашением и является его неотъемлемой частью.

2. По взаимной договоренности Сторон в настоящее Соглашение и Исполнительный Протокол о применении настоящего Соглашения могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

3. Стороны будут решать все споры и разногласия, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением положений настоящего Соглашения, путем переговоров и консультаций, проводимых в рамках Совместной комиссии Сторон.

## VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 16

Настоящее Соглашение временно применяется со дня его подписания и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и будет оставаться в силе до истечения 6 месяцев со дня, когда одна из Сторон уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в городе Ташкенте 20 марта 2006 года в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском, казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

*(подписи)*

+

-

## ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ о применении Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Республики Казахстан о международном автомобильном сообщении

*Ташкент, 20 марта 2006 г.*

*(Вступил в силу 8 января 2007 года)\**

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Республики Казахстан (далее именуемые Сторонами) с целью определения правил применения Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Республики Казахстан о международном автомобильном сообщении от 20 марта 2006 года (далее — Соглашение),

**договорились о нижеследующем:**

1. Компетентными органами Соглашения являются:

Со стороны Республики Узбекистан:

---

\* Нота Министерства иностранных дел Республики Казахстан от 3 января 2007 года № 12-1-2/7.

по пункту 2 статьи 4 — Узбекское агентство автомобильного и речного транспорта;

по пункту 1 статьи 5 — Государственно-акционерная компания «Узавтойул»;

по пункту 2 статьи 4, статье 12 — Государственный таможенный комитет Республики Узбекистан;

по пункту 1 статьи 4, статье 7 — Министерство внутренних дел Республики Узбекистан.

Со стороны Республики Казахстан:

Министерство транспорта и коммуникаций Республики Казахстан.

В случае изменения официальных наименований компетентных органов государств Сторон Стороны будут незамедлительно уведомлять об этом друг друга по дипломатическим каналам.

2. Компетентные органы государств Сторон будут информировать друг друга о ходе выполнения Соглашения, изменениях в законодательстве государства, связанных с международными автомобильными перевозками грузов, налоговыми и таможенными сборами, состоянии перевозок за предыдущий год, режимах работы пограничных переходов и других вопросах, направленных на усовершенствование перевозок грузов.

3. Настоящий Исполнительный Протокол вступает в силу одновременно с Соглашением.

Совершено в городе Ташкенте 20 марта 2006 года в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском, казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Исполнительного Протокола Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

(подписи)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан  
Қирғизистон Республикаси Ҳукумати ўртасида давлат чегараси  
орқали ўтказиш пунктлари тўғрисида  
БИТИМ**

*Бишкек, 2004 йил 24 июль*

*Ўзбекистон Республикаси Президентининг  
2006 йил 28 декабрдаги ПҚ-544-сон\* Қарори билан тасдиқланган*

*(2007 йил 8 январдан кучга кирган)\*\**

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қирғизистон Республикаси Ҳукумати, бундан кейин «Томонлар» деб аталувчилар,

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қирғизистон Республикаси Ҳукумати ўртасида фуқароларнинг ўзаро келиб-кетишлари тўғрисида 2000 йил 2 июлда Тошкент шаҳрида имзоланган Битимни эътиборга олиб,

Ўзбекистон Республикаси билан Қирғизистон Республикаси ўртасида яхши қўшничилик, дўстлик ва ҳамкорлик муносабатларини ривожлантириш учун қулай шароитларни яратиш мақсадида,

шахсларни, юкларни, товарларни, транспорт воситаларини, жониворлар ва бошқа мулкларни Ўзбекистон—Қирғизистон давлат чегараси орқали ўтказиш тартибини такомиллаштириш зарурлигига амал қилиб,

ноқонуний миграция, қурол-яроғ, гиёҳвандлик воситалари ва прекурсорлар контрабандасини фош этиш ҳамда олдини олиш мақсадида,

**қуйидагилар тўғрисида аҳдлашиб олдилар:**

**1-модда**

Ўзбекистон—Қирғизистон давлат чегарасини шахслар, юклар, товарлар, транспорт воситалари, жониворлар ва бошқа мулклар кесиб ўтиши учун Томонлар давлат чегараси орқали ушбу Битимнинг ажралмас қисми ҳисобланадиган Иловасида қайд этилган халқаро ва икки томонлама ўтказиш пунктлари, шу жумладан енгиллаштирилган ўтказиш пунктларини (бундан кейин — ўтказиш пунктлари) ўрнатишга қарор қилдилар.

Халқаро ўтказиш пунктлари Томонлар давлатларининг ва бошқа давлатларнинг шахсларини, юкларини, товарларини, транспорт воситаларини, жониворлар ҳамда бошқа мулкларини ўтказишни амалга оширади.

Икки томонлама ўтказиш пунктлари Томонлар давлатларининг шахсларини, юкларини, товарларини, транспорт воситаларини, жониворлар ва бошқа мулкларини ўтказишни амалга оширади.

Енгиллаштирилган ўтказиш пунктлари Томонлар давлатларининг фуқароларини ўтказишни амалга оширади. Енгиллаштирилган ўтказиш пунктларининг иш тартиби Томонлар давлатларининг чегара ва божхона идоралари ўртасидаги аҳдлашувига кўра белгиланади.

\* Ўзбекистон Республикаси қонун ҳужжатлари тўплами, 2006 йил, 51-52-сон, 511-модда.

\*\* Қирғизистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлигининг 2007 йил 16 январдаги ички процедураларни бажарганлиги тўғрисида маълумот бўлган 011-11/40-сонли нотаси.

**2-модда**

Ўзбекистон—Қирғизистон давлат чегараси орқали ўтаётган шахсларни ушбу Битимнинг Иловасида қайд этилган ўтказиш пунктларидан ўтказиш Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қирғизистон Республикаси Ҳукумати ўртасида фуқароларнинг ўзаро келиб-кетишлари тўғрисида 2000 йил 2 июлда Тошкент шаҳрида имзоланган Битимда ҳамда Ўзбекистон Республикаси билан Қирғизистон Республикаси иштирок этган бошқа халқаро шартномаларда кўзда тутилган шартлар асосида амалдаги ҳужжатлар бўйича амалга оширилади.

**3-модда**

Ўтказиш пунктларининг иши (иш режими) ушбу Битимнинг Иловасига кўра Томонларнинг ахдлашувларига мувофиқ амалга оширилади.

Иш режимининг кузатувини назорат қилиш, шунингдек шахсларни, юкларни, товарларни, транспорт воситаларини, жониворлар ва бошқа мулкларни ўтказиш тартиби Томонлар давлатларининг чегара ҳамда божхона идораларининг келишувига кўра белгиланади.

**4-модда**

Шахсларни, юкларни, товарларни, транспорт воситаларини, жониворлар ва бошқа мулкларни чегара, божхона ва зарур ҳолларда назоратнинг бошқа турлари (бундан кейин — назорат) ўтказиш пунктларида Томонларнинг миллий қонунлари ва улар иштирок этган халқаро шартномаларга мувофиқ амалга оширилади.

Зарур ҳолларда Томонлар биргаликдаги назорат учун шарт-шароитлар яратдилар. Биргаликдаги назоратни ташкил этиш ва амалга ошириш тартиби Томонлар давлатларининг чегара ҳамда божхона идоралари ўртасида алоҳида ахдлашувлар орқали белгиланади.

**5-модда**

Ўтказиш пунктларининг тегишли фаолиятини таъминлаш учун Томонларнинг ҳар бири ўз давлати ҳудудида зарур инфратузилмани яратади.

Ўтказиш пунктида биргаликдаги назоратни ўтказиш имконияти кўзда тутилган бўлса, ўтказиш пунктини лойиҳалаштириш ва қуриш ўзаро келишувга кўра амалга оширилади.

**6-модда**

Ўтказиш пунктларининг янгиларини очиш, мавжудларини (шу жумладан, енгиллаштирилган ўтказиш пунктлари) беркитиш ёки уларнинг мақоми ва иш режими ўзгартириш Томонлар ўртасида дипломатик каналлар орқали келишилади ҳамда ушбу Битимнинг ажралмас қисми ҳисобланадиган баённомалар орқали расмийлаштирилади.

Ушбу Битимнинг қоидаларини бажариш бўйича қуйидагилар Томонларнинг ваколатли органлари ҳисобланадилар:

Ўзбекистон Республикасидан — Ўзбекистон Республикаси Миллий хавфсизлик хизмати Давлат чегараларини ҳимоя қилиш қўмитаси ва Ўзбекистон Республикаси Давлат божхона қўмитаси;

Қирғизистон Республикасидан — Қирғизистон Республикаси Чегара хизмати ва Қирғизистон Республикаси Молия вазирлиги Даромадлар қўмитасининг Божхона хизмати департаменти.

**7-модда**

Ўзбекистон—Қирғизистон давлат чегарасининг алоҳида участкаларидаги ўтказиш пунктлари орқали ҳаракатланишни вақтинча чеклаш ёки тўхтатиш Томонлар давлатларининг миллий хавфсизлиги манфаатларида, шунингдек табиий офатлар оқибатида, эпидемия ва эпизоотиялар давридаги санитар-карантин сабаблари бўйича амалга оширилиши мумкин.

Бундай вақтинча чеклашларни киритаётган Томон, бошқа Томонни уларни киритиш режалаштириляётган вақтидан камида 5 кун илгари чеклашнинг сабаб ва муддатларини кўрсатган ҳолда, дипломатик каналлар орқали хабардор қилади.

Томонлар Ўзбекистон—Қирғизистон давлат чегараси орқали ҳаракатланишнинг ўтказиш пунктлари объектлари ёки коммуникация қурилмаларида режалаштирилган таъмирлаш билан боғлиқ чеклангани ёки тўхтатилгани тўғрисида бир-бирларини бундай ишлар бошланишидан камида уч ой илгари, уларнинг тугатилиш санаси тўғрисидаги хабарнома билан бирга хабардор қиладилар.

**8-модда**

Фавқулодда ҳолларда (табиий офатлар, эпидемия, эпизоотиялар, фалокатлар, тиббий тез ёрдам кўрсатиш ва шу кабилар), Томонлар давлатларининг чегара ҳамда божхона идораларининг ўзаро аҳдлашувига кўра, давлат чегараси орқали шахсларни, юкларни, товарларни, транспорт воситаларини, жониворларни ва бошқа мулкларни белгиланган назорат тартибига риоя этиб, амалда бўлмаган ўтказиш пунктларидан ўтказишлари мумкин.

**9-модда**

Ушбу Битим Томонларнинг улар иштирок этган бошқа халқаро шартномалардан келиб чиқадиган ҳуқуқ ва мажбуриятларига дахл қилмайди.

**10-модда**

Томонларнинг ўзаро розилиқларига кўра ушбу Битимга ўзгартиш ва тўлдиришлар киритилиши мумкин. Улар ушбу Битимнинг ажралмас қисми ҳисобланадиган ва унинг 12-моддасига мувофиқ кучга кирадиган алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладилар.

**11-модда**

Ушбу Битимнинг қоидаларини қўллаш ва талқин қилиш бўйича баҳс ҳамда келишмовчиликлар юзага келган ҳолда Томонлар уларни музокара ва маслаҳатлашувлар ўтказиш орқали ҳал қиладилар.

**12-модда**

Ушбу Битим Томонлар унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларини бажарганликлари тўғрисида охириги ёзма хабарнома олинган санадан бошлаб кучга киради.

Ушбу Битим 5 йил давомида амал қилади ва Томонларнинг биронтаси унинг амал қилишини тўхтатиш нияти тўғрисида бошқа Томонни навбатдаги беш йиллик муддат тугашидан камида олти ой илгари ёзма равишда хабардор қилмаса, у ҳар сафар кейинги беш йиллик муддатларга ўз-ўзидан узаяверади.

Бишкек шаҳрида 2004 йил 24 июлда икки нусхада, ҳар бири ўзбек, қирғиз ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Ушбу Битим қоидаларини талқин қилиш мақсадида рус тилидаги матндан фойдаланилади.

(имзолар)

—

+



+

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қирғизистон  
Республикаси Ҳукумати ўртасида давлат чегараси орқали  
ўтказиш пунктлари тўғрисида Битимга  
ИЛОВА

№ п/п	Ўзбекистон Республикаси ўтказиш пунктлари номланиши	Ўзбекистон Республикасида жойлашиш ўрни	Қирғизистон Республикаси ўтказиш пунктлари номланиши	Қирғизистон Республикасида жойлашиш ўрни	Ўтказиш пунктлари маълумоти	Иш тартиби
1	Ўувасой-темирйўл	Фарғона вилояти Ўувасой тумани	Ўизил-Ўия темирйўл	Боткен вилояти Ўизил-Ўия ш.	Халқаро	24 соат
2	Дўстлик-автойўл	Андижон вилояти Хўжаобод тумани	Достук-авто йўл	Ўш вилояти Ўора Сув тумани	Халқаро	24 соат
3	Савай-темирйўл	Андижон вилояти ЎўрЎонтепа тумани	Ўора Сув-темирйўл	Ўш вилояти Ўора Сув тумани	Халқаро	24 соат
4	Хонобод-автойўл	Андижон вилояти ЎўрЎонтепа тумани	Бек-Обод-автойўл	Жалол-Обод вилояти Сўзак тумани	Халқаро	24 соат
5	Хонобод-темирйўл	Андижон вилояти ЎўрЎонтепа тумани	Жалол-Обод-темирйўл	Жалол-Обод вилояти Жалол-Обод ш.	Халқаро	24 соат
6	Маданият-автойўл	Андижон вилояти Пахтаобод тумани	Маданият-автойўл	Жалол-Обод вилояти Ноокен тумани	Халқаро	24 соат
7	УчЎўрЎон-темирйўл	Наманган вилояти УчЎўрЎон тумани	Шамалдысой-темирйўл	Жалол-Обод вилояти Ноокен тумани	Халқаро	24 соат
8	Ўзбекистон-автомарожный	Фарғона вилояти Ўувасой тумани	Ўизил-Ўия-автойўл	Боткен вилояти Ўизил-Ўия ш.	Икки томонлама	24 соат
9	Мингтепа-автойўл	Андижон вилояти Мархамат тумани	Ўора-БаЎыш- автойўл	Ўш вилояти Аравон тумани	Икки томонлама	Куннинг ёруЎ ваЎти
10	Косонсой-автойўл	Наманган вилояти Косонсой тумани	Баймак-автойўл	Жалол-Обод вилояти Ола-БуЎа тумани	Икки томонлама	Куннинг ёруЎ ваЎти
11	Пушмон-автойўл	Андижон вилояти Пахтаобод тумани	Сейдикум- автойўл	Жалол-Обод вилояти Бозор-ЎўрЎон тумани	Енгиллаштирилган ўтказиш пункти	Куннинг ёруЎ ваЎти
12	Кесканёр-автойўл	Андижон вилояти ЎўрЎонтепа тумани	Ўнтымак-автойўл	Ўш вилояти Ўора Сув тумани	Икки томонлама	Куннинг ёруЎ ваЎти
13	ЎораЎўрЎон-автойўл	Наманган вилояти Чуст тумани	Сумсар-автойўл	Жалол-Обод вилояти Ола-БуЎа тумани	Енгиллаштирилган ўтказиш пункти	Куннинг ёруЎ ваЎти
14	УчЎўрЎон-автойўл	Наманган вилояти УчЎўрЎон тумани	Кенсой-автойўл	Жалол-Обод вилояти Ноокен тумани	Халқаро	24 соат

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Республики Узбекистан и**  
**Правительством Кыргызской Республики о пунктах пропуска**  
**через государственную границу**

*Бишкек, 24 июля 2004 г.*

*Утверждено Постановлением Президента Республики Узбекистан  
от 28 декабря 2006 года № ПП-544\**

*(Вступило в силу 8 января 2007 года)\*\**

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Кыргызской Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

принимая во внимание Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Кыргызской Республики о взаимных поездках граждан, подписанное 2 июля 2000 года в городе Ташкенте,

с целью создания благоприятных условий для развития отношений добрососедства, дружбы и сотрудничества между Республикой Узбекистан и Кыргызской Республикой,

руководствуясь необходимостью совершенствования порядка пропуска через узбекско-кыргызскую государственную границу лиц, грузов, товаров, транспортных средств, животных и иного имущества,

с целью выявления и пресечения нелегальной миграции, контрабанды оружия, наркотических средств, психотропных веществ и прекурсоров,

**согласились о нижеследующем:**

**Статья 1**

Для пересечения через узбекско-кыргызскую государственную границу лиц, грузов, товаров, транспортных средств, животных и иного имущества Стороны решили установить международные и двусторонние пункты пропуска, в том числе пункты упрощенного пропуска через государственную границу (далее именуемые — пункты пропуска), указанные в Приложении к настоящему Соглашению, являющимся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Международные пункты пропуска осуществляют пропуск лиц, грузов, товаров, транспортных средств, животных и иного имущества государств Сторон и других государств.

Двусторонние пункты пропуска осуществляют пропуск лиц, грузов, товаров, транспортных средств, животных и иного имущества государств Сторон.

Пункты упрощенного пропуска осуществляют пропуск граждан государств Сторон. Порядок работы пунктов упрощенного пропуска устанавливается по согласованию между пограничными и таможенными ведомствами государств Сторон.

**Статья 2**

Пропуск лиц, следующих через узбекско-кыргызскую государственную границу осуществляется в пунктах пропуска, указанных в Приложении к настоящему

\* Собрание законодательства Республики Узбекистан, 2006 г., № 51-52, ст. 511.

\*\* Нота Министерства иностранных дел Республики Кыргызстан от 16 января 2007 года № 011-11/40.

Соглашению, по действительным документам на условиях, предусмотренных Соглашением между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Кыргызской Республики о взаимных поездках граждан, подписанным 2 июля 2000 года в г. Ташкенте и другими международными договорами, участниками которых являются Республика Узбекистан и Кыргызская Республика.

### **Статья 3**

Работа пунктов пропуска (режим работы) осуществляется в соответствии с договоренностями Сторон согласно Приложению к настоящему Соглашению.

Контроль за соблюдением режима работы, а также порядок пропуска лиц, транспортных средств, грузов, товаров, животных и иного имущества устанавливается по согласованию пограничных и таможенных ведомств государств Сторон.

### **Статья 4**

Пограничный, таможенный и при необходимости другие виды контроля лиц, грузов, товаров, транспортных средств, животных и иного имущества (далее именуемые — контроль) осуществляется в пунктах пропуска в соответствии с национальными законодательствами Сторон и международными договорами, участниками которых они являются.

При необходимости Стороны создают условия для совместного контроля. Порядок организации и осуществления совместного контроля будет определяться отдельными договоренностями между пограничными и таможенными ведомствами государств Сторон.

### **Статья 5**

Для обеспечения надлежащей деятельности пунктов пропуска каждая из Сторон создает на территории своего государства необходимую инфраструктуру.

В случае если предусмотрена возможность проведения в пункте пропуска совместного контроля, проектирование и строительство пунктов пропуска осуществляется по взаимному согласию.

### **Статья 6**

Открытие новых, закрытие существующих пунктов пропуска (в том числе пунктов упрощенного пропуска) или изменение их статуса и режима работы согласовываются Сторонами по дипломатическим каналам и оформляется протоколами, которые будут являться неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

Компетентными органами Сторон по выполнению положений настоящего Соглашения являются:

от Республики Узбекистан — Комитет по охране Государственной границы Службы национальной безопасности Республики Узбекистан и Государственный таможенный комитет Республики Узбекистан;

от Кыргызской Республики — Пограничная служба Кыргызской Республики и Департамент таможенной службы Комитета по доходам при Министерстве финансов Кыргызской Республики.

### **Статья 7**

Временное ограничение или прекращение движения через пункты пропуска на отдельных участках узбекско-кыргызской государственной границы может быть

осуществлено в интересах национальной безопасности государств Сторон, а также по санитарно-карантинным причинам, вследствие стихийных бедствий, при эпидемиях и эпизоотиях.

Сторона, которая вводит такие временные ограничения, уведомляет другую Сторону по дипломатическим каналам не позднее, чем за 5 суток до планируемого времени их введения, с указанием причин и сроков действия ограничений.

Стороны будут информировать друг друга об ограничении или прекращении движения через узбекско-кыргызскую государственную границу в связи с плановым ремонтом объектов пунктов пропуска или коммуникационных сооружений не позднее, чем за три месяца до начала таких работ с уведомлением о дате их завершения.

### **Статья 8**

В исключительных случаях (стихийные бедствия, эпидемии, эпизоотии, аварии,— оказание неотложной медицинской помощи и т. п.), пограничные и таможенные ведомства государств Сторон по взаимной договоренности могут осуществлять пропуск лиц, грузов, товаров, транспортных средств, животных и иного имущества через государственную границу вне действующих пунктов пропуска с соблюдением установленного порядка контроля.

### **Статья 9**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по другим международным договорам, участниками которых они являются.

### **Статья 10**

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью и вступающими в силу в соответствии со статьей 12 настоящего Соглашения.

### **Статья 11**

В случае возникновения споров и разногласий по применению и толкованию положений настоящего Соглашения Стороны решат их путем проведения переговоров и консультаций.

### **Статья 12**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение действует в течение 5 лет и будет автоматически продлеваться каждый раз на следующие пять лет, если ни одна из Сторон письменно не уведомит другую Сторону о своем желании прекратить его действие за 6 месяцев до истечения очередного пятилетнего срока.

Совершено в городе Бишкеке 24 июля 2004 года в двух экземплярах, каждый на узбекском, кыргызском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Для целей толкования положений настоящего Соглашения используется текст на русском языке.

(подписи)

**Ўзбекистон Стандартлаштириш, метрология ва  
сертификатлаштириш агентлиги билан Сингапур Стандартлар,  
ишлаб чиқариш ва инновация кенгаши ўртасида  
стандартлаштириш, метрология ва аккредитация соҳасида  
ҳамкорлик тўғрисида  
БИТИМ\***

*Сингапур, 2007 йил 25 январь*

Ўзбекистон Стандартлаштириш, метрология ва сертификатлаштириш агентлиги билан Сингапур Стандартлар, ишлаб чиқариш ва инновация кенгаши (бундан кейин биргаликда «Томонлар» ва алоҳида ҳолда «Томон» деб аталувчилар);

савдо ҳамда саноатдаги тўсиқларни бартараф этиш мақсадида халқаро ҳуқуқ нормаларига мувофиқ стандартлаштириш, метрология ва аккредитация соҳасида ҳамкорликни ривожлантиришни кўзлаб;

атроф-муҳитни муҳофаза қилиш, инсон ҳаёти ва соғлиги учун хавфсизликни таъминлашнинг муҳимлигини англаб;

икки мамлакатнинг қонун-қоидалари доирасида икки мамлакатнинг иқтисодий манфаатларини оширишга интилиб;

**қуйидагилар тўғрисида аҳдлашиб олдилар:**

**1-модда**

Томонлар, мазкур Битим ва ўз давлатлари қонун-қоидалари, стандартлаштириш, метрология ва аккредитация соҳасида қуйидагиларни қамраб олган қўшимча битим, баённома ва дастурлардан келиб чиққан ҳолда ҳамкорлик қилишга аҳдлашиб олдилар:

(а) илмий ва техникавий ҳамкорликка кўмаклашиш ва савдодаги техник тўсиқларни бартараф этиш учун миллий стандартларни халқаро стандартлар билан уйғунлаштиришни таъминлаш;

(б) давлатлараро таъминланадиган маҳсулотларнинг меъёрий ҳужжатларини уйғунлаштириш бўйича ҳамкорликда фаолият кўрсатиш;

(с) физик катталиқлар учун миллий ва ишчи эталонларни ишлаб чиқиш, такомиллаштириш ва солиштириш бўйича биргаликда фаолият кўрсатиш.

---

\* имзоланган кундан кучга кирган.

## 2-модда

Томонлар қуйидагиларни алмашишга келишдилар:

- (a) стандартлаштириш, метрология ва аккредитация соҳасида меъёрий ҳужжатлар, ахборотлар ва даврий нашрларни,
- (b) миллий стандартларни тайёрлаш учун миллий стандартлар, нормалар ва процедуралари каталогларини,
- (c) аккредитациялаш бўйича умумий ахборот ва нашрларни,
- (d) стандартлаштириш ва метрология соҳасида мутахассисларни ўқитиш ва малакасини ошириш бўйича маълумот ҳамда материалларни.

## 3-модда

Томонлар халқаро нормалар (стандартлар) ва қоидаларга асосланган ҳолда мувофиқликни баҳолашда аккредитация тизимини такомиллаштиришга қўмаклашадилар.

Томонлар мувофиқликни баҳолаш (аккредитация) доирасида ўтказиладиган илмий анжуманлар, семинарлар ва амалий тренингларда ўзаро ҳамкорлик қиладилар.

## 4-модда

Томонлар маҳсулотни рўйхатга олиш борасида доимий равишда ҳамкорликни юритишга келишдилар. Айнан шу мақсадда Томонлар тарафидан ўзаро тан олинган процедураларга асосан уларнинг мамлакатларида амал қилаётган, мажбурий сертификатлаштириш лозим бўлган маҳсулотлар рўйхати тўғрисида бир-бирларини ўз вақтида хабардор қиладилар.

## 5-модда

(1) Томонлар, мазкур Битим доирасида олиб борилган иш фаолиятида қабул қилиб олинган ҳужжат ва тегишли маълумотларнинг махфийлигини таъминлайдилар;

(2) Томонлар эришилган илмий-техникавий натижаларнинг махфийлигини таъминлайдилар, агар бошқа Томон ёзма равишда хабардор қилинган бўлса;

(3) Ҳамкорлик давомида Томонлардан бири олган илмий-техникавий ахборот учинчи томонга фақат ушбу ахборот берган Томоннинг ёзма равишдаги розилиги билангина берилиши мумкин.

## 6-модда

Томонлар стандартлаштириш, метрология ва аккредитация бўйича турли халқаро ташкилотлар доирасида ҳамкорлик қиладилар, Томонлардан бири иккинчи Томон аъзо ҳисобланадиган халқаро ташкилотларда қатнашиш ёки уларга аъзо бўлишда бир-бирларини қўллаб-қувватлайдилар.

## 7-модда

Томонлар стандартлаштириш, метрология ва аккредитация соҳаларида ўзларининг имкониятларини мувофиқлаштириш ва иккала Томоннинг халқаро фаолиятдаги мавқеини ошириш мақсадида стандартлаштириш, метрология ва аккредитация бўйича халқаро ташкилотлар доирасида узвий ҳамкорлик қиладилар.

**8-модда**

Томонлар стандартлаштириш, метрология ва аккредитация соҳаларида тажриба алмашиш мақсадида мутахассисларга маслаҳат бериш ва ўқитиш бўйича делегациялар, мутахассислар алмашинувини ташкил қиладилар.

**9-модда**

Мазкур Битим қоидаларини қўллаш ва талқин қилишда юзага келган келишмовчиликлар ўзаро Томонларнинг маслаҳатлашувлари ва музокаралари орқали ҳал қилинади.

**10-модда**

Томонларнинг ўзаро келишувларига кўра мазкур Битимга алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзгартиришлар киритилиши мумкин, бунда баённомалар мазкур Битимнинг ажралмас қисми ҳисобланиши керак.

**11-модда**

Мазкур Битим Томонлар учинчи мамлакатлар билан стандартлаштириш, метрология ва аккредитация соҳаларида имзоланган битимларга таъсир қилмаслиги лозим.

**12-модда**

Мазкур Битимнинг талабларини бажарилишининг молиявий шартлари Томонларнинг ўзаро келишувида амалга оширилиши керак.

**13-модда**

Мазкур Битим имзоланган кундан бошлаб кучга киради. Томонлар мазкур Битимни амал қилишини бошқа томонга ёзма равишда хабардор қилиб тўхтатиши мумкин. Мазкур Битим бошқа Томондан юқорида келтирилган хабарни олган кундан кейин 3 ойдан сўнг кучини йўқотади.

Сингапур шаҳрида 2007 йил 25 январда, икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча тилдаги матнлар бир хил кучга эга. Мазкур Битимни талқин қилишда келишмовчиликлар пайдо бўлганда инглиз тилидаги матн устувор ҳисобланади.

(имзолар)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Сингапур  
Республикаси Ҳукумати ўртасида ҳаво қатнови тўғрисида  
БИТИМ\***

*Сингапур, 2007 йил 25 январь*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Сингапур Республикаси Ҳукумати (бундан буён «Ахдлашувчи Томонлар» деб аталувчилар), 1944 йилнинг 7 декабрида Чикаго шаҳрида имзолаш учун очилган Халқаро фуқаро авиацияси тўғрисидаги Конвенциянинг қатнашчилари бўлгани ҳолда, ўз ҳудудлари ва ташқари ҳудудлар ўртасида ҳаво қатновларини ўрнатиш мақсадида юқорида кўрсатилган Конвенцияга қўшимча равишда Битим тузиш истагида,

**қуйидагилар хусусида ахдлашиб олдилар:**

**1-модда  
Атамалар**

1. Ушбу Битимнинг мақсадлари йўлида, агар матн бошқа изоҳ талаб қилмаса, қуйида келтирилган атамалар шундай маъноларни англатади:

а) «Конвенция» атамаси 1944 йилнинг 7 декабрида Чикаго шаҳрида имзолаш учун очилган Халқаро фуқаро авиацияси тўғрисидаги Конвенцияни англатади ва Ахдлашувчи Томонлар учун қай даражада кучга кирганига қараб, Конвенциянинг 90-моддасига биноан қабул қилинган Иловаларни, шунингдек, Конвенциянинг 90 ва 94-моддаларига биноан Конвенцияга ёки унинг Иловаларига киритилган ҳар бир тузатишни ўз ичига олади;

б) «авиация маъмуриятлари» атамаси — Ўзбекистон Республикасига нисбатан — Парвозлар хавфсизлиги бўйича Ўзбекистон Республикасининг давлат нозирлиги бошлигини, Сингапур Республикасига нисбатан — Транспорт вазири Сингапур Авиация маъмуриятини англатади ёки ҳар иккала ҳолда юқорида қайд этилган маъмуриятлар томонидан ҳозирги вақтда бажарилаётган вазифаларни амалга ошириш ваколати берилган шахс ёки ташкилотни англатади;

с) «тайинланган авиакорхона» атамаси — бир Ахдлашувчи Томон ушбу Битимнинг 3-моддасига биноан тайинлаган ва ваколат берган авиакорхона ёки авиакорхоналарни англатади;

д) «ҳудуд» атамаси давлатга нисбатан Конвенциянинг 2-моддасида мазкур атама учун кўрсатилган маънони англатади;

е) «ҳаво қатнови», «халқаро ҳаво қатнови», «авиакорхона» ва «нотижорий мақсадларда тўхташ» атамалари Конвенциянинг 96-моддасида мазкур атамалар учун кўрсатилган маъноларни англатади;

ф) «Ушбу Битимнинг Иловаси» атамаси мазкур Битимга илова қилинган ёки мазкур Битимнинг 18-моддасига асосан ўзгартирилган «Йўналишлар жадвалини» англатади. «Ушбу Битимнинг Иловаси» унинг ажралмас қисмини ташкил қилади ва бошқа махсус келишув бўлмаса, ушбу Битимга мурожаат этилган барча ҳолларда Илова ҳам назарда тутилади;

г) «тариф» атамаси ҳаво қатновларида йўловчилар, уларнинг юки ва/ёки юкларни (почтадан ташқари) ташиш учун авиакорхоналар, уларнинг агентлари томонидан олинадиган ҳар қандай ҳақ ва тўловларни ҳамда ҳар қандай бу сингари ҳақ ва тўловларнинг қонунийлигини тартибга солувчи қоидаларни англатади;

---

\* Имзоланган кундан кучга кирган.



h) «йиғимлар» атамаси ҳаво кемаси, экипаж аъзолари, йўловчилар ва юкларга тегишли хизматлар ва жиҳозларни ўз ичига олган ҳолда аэропорт, аэронавигация ёки авиация хавфсизлиги жиҳозлари ва хизматларидан фойдаланиш учун авиакорхоналарга ваколатли органлар томонидан ёки улар рухсати олиниб тўланадиган тўловларни англатади.

## 2-модда

### Ҳаво қатнови ҳуқуқлари ва имтиёзлар

1. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон бошқа Аҳдлашувчи Томонга ушбу Битимнинг Иловасидаги Йўналишлар жадвалида белгиланган йўналишлар бўйича ҳаво қатновларини амалга ошириш мақсадида ушбу Битимда кўрсатиб ўтилган ҳуқуқларни беради (бундан буён матнда «келишилган қатновлар» ва «белгиланган йўналишлар» деб аталади).

2. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон мазкур Битимнинг қоидаларига асосан бошқа Аҳдлашувчи Томонга бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг тайинланган авиакорхонаси ёки авиакорхоналари томонидан амалга ошириладиган халқаро ҳаво қатновларига тегишли қўйидаги ҳуқуқларни беради:

а) бошқа Аҳдлашувчи Томон ҳудудидан кўнмасдан учиб ўтиш ҳуқуқи;

б) бошқа Аҳдлашувчи Томон ҳудудида нотижорий мақсадларда тўхташ ҳуқуқи; ва

с) Аҳдлашувчи Томонлар ҳудудлари оралиғида қатнаётган йўловчилар, юк ёки почтани алоҳида ёки биргаликда олиш ва (ёки) тушириш мақсадида бошқа Аҳдлашувчи Томон давлати ҳудудида ушбу Битимга илова қилинган «Йўналишлар жадвалида» кўрсатилган манзил ёки манзилларда тўхташ.

3. Ушбу Аҳдлашувчи модданинг 2-бандидаги ҳеч қайси қоида бир Томоннинг тайинланган авиакорхонасига ҳақ эвазига ёки ёлланиш йўли билан бошқа Томон давлати ҳудудидаги бир манзилдан иккинчи манзилга борувчи йўловчилар, ва юкни ҳаво кемасига олиш ҳуқуқини беради, деб қаралмайди.

## 3-модда

### Парвозлар учун рухсатнома

1. Аҳдлашувчи Томонларнинг ҳар бири белгиланган йўналишлар бўйича келишилган қатновларни амалга ошириш мақсадида авиакорхона(лар)ни тайинлаш ва бу тайинлашни бекор қилиш ёки ўзгартириш ҳуқуқига эга. Бу каби тайинлашлар, бекор қилишлар ёки ўзгартиришлар ёзма равишда амалга оширилиши ва бошқа Аҳдлашувчи Томон дипломатик каналлар орқали хабардор қилиниши лозим.

2. Бошқа Аҳдлашувчи Томон бундай хабарномани ва тайинланган авиакорхонадан парвозларга рухсат олишда белгиланган шакл ва услубдаги аризани олганидан сўнг ушбу модданинг 3 ва 4-бандлари қоидаларига мувофиқ тайинланган авиакорхонага парвозлар учун дархол тегишли рухсатномаларни беради.

3. Бир Аҳдлашувчи Томоннинг авиация маъмуриятлари бошқа Томон тайинланган авиакорхонадан халқаро тижорат ҳаво қатновларини амалга оширишга тегишли улар томонидан Конвенция қоидаларига мувофиқ одатда ва оқилона қўлланиладиган қонунлар ва қоидалардан келиб чиққан шартларни бажаришга қодир эканлигини талаб қилишга ҳақлидир.

4. Аҳдлашувчи Томонларнинг ҳар бири тайинланган авиакорхонани эътироф этишни рад этиш ҳамда шу тайинланган авиакорхонага ушбу Битимнинг 2-моддаси 2-бандида кўрсатилган парвозларни бажаришга рухсатнома беришни рад этиш, ёки эслатиб ўтилган томон ушбу авиакорхона устидан устун эгалик ва ҳақиқий назорат

рат қилиш шу авиакорxonани тайинлаган Ахдлашувчи Томонга ёки шу авиакорxonани тайинлаган унинг фуқароларига тегишли эканлигини исботловчи далилларга эга бўлмаган ёки авиакорxonани тайинлаган Ахдлашувчи Томон ушбу Битимнинг 12 ёки 13-моддаларида кўрсатилган шартларни бажармаган ҳар қандай ҳолда тайинланган авиакорxона томонидан ушбу ҳуқуқлардан фойдаланишда зарур деб ҳисобланган шу каби шартларнинг бажарилишини талаб этиш ҳуқуқига эга бўлади.

5. Мазкур модданинг 1, 2, ва 3-бандлари шартлари бажарилгандан сўнг тайинланган ва ваколатга эга бўлган авиакорxона келишилган йўналишлардан фойдаланишни исталган вақтда бошлаши мумкин.

6. Ҳар бир Ахдлашувчи Томон авиакорxonанинг мазкур Битимнинг 2-моддаси 2-бандида кўрсатилган ҳуқуқлардан фойдаланишини вақтинча тўхтатиб қўйиши ёки агар авиакорxона томонидан ушбу ҳуқуқларни берувчи Ахдлашувчи Томоннинг қонун ва қоидаларига ёки мазкур Битимда кўрсатиб ўтилган келишилган қатновларни бажариш шартларига риоя қилинмаган ҳар қандай ҳолатда тайинланган авиакорxonанинг ушбу ҳуқуқлардан фойдаланишида ўзи зарур деб топган шартларнинг бажарилишини талаб қилиш ҳуқуқига эга, агарда ушбу шартларни бажаришни дарҳол тўхтатиш ёки талаб қилиш қонун ва қоидаларнинг келгусида бузилишини олдини олиш учун зарур бўлмаса, ушбу ҳуқуқдан фақат бошқа Ахдлашувчи Томон билан маслаҳатлашувлардан сўнг фойдаланиш мумкин бўлади.

#### 4-модда

#### Тўловлар ва солиқлардан озод қилиш

1. Ахдлашувчи Томонлардан бирининг тайинланган авиакорxonаси томонидан келишилган халқаро ҳаво қатновида фойдаланилаётган ҳаво кемалари, шунингдек уларнинг рўйхатдаги мол-мулки, эҳтиёт қисмлар, ёнилғи захираси, мойлаш хом ашёлари ҳамда бундай ҳаво кемалари саҳнидаги саҳн захиралари (оziқ-овқат, ичимлик ва тамаки маҳсулотларини ўз ичига олган ҳолда) бошқа Ахдлашувчи Томон давлати ҳудудига киргач барча божхона божлари, назорат солиқлари ҳамда бошқа йиғимлар ва солиқлардан бу мулк, хом ашёлар ва захиралар улар қайтариб олиб чиқилгунига ёки ушбу ҳудуд устидан парвоз мобайнида ишлатилгунига қадар ҳаво кемаси саҳнида сақланиб қолиши шарти билан озод этилади.

2. Бир Ахдлашувчи Томон тайинланган авиакорxonаси томонидан ёки унинг номидан бошқа Ахдлашувчи Томон ҳудудига киритилган ёки ушбу тайинланган авиакорxона саҳнига олинган ва фақатгина халқаро ҳаво қатновларидан фойдаланишда қўллаш учун кўзланган ёнилғи захиралари, мойлаш хом ашёлари, эҳтиёт қисмлар, рўйхатдаги мол-мулк ҳамда саҳн захиралари ҳаттоки ушбу захиралар йўналишининг улар саҳнига олинган биринчи Ахдлашувчи Томон ҳудуди доирасидаги қисмида ишлатилса ҳам иккинчи Ахдлашувчи Томон ҳудудида қабул қилинган божхона божлари ва нозирлик тўловлари билан бирга барча миллий солиқ ва йиғимлардан озод этилади. Юқорида кўрсатилган ашёлар талаб қилиниши бўйича божхона кузатуви ва назорати остига олиниши талаб қилиниши мумкин.

3. Ҳар бир Ахдлашувчи Томоннинг ҳаво кемаси саҳнида турган доимий фойдаланиладиган ҳаво кемаси жиҳозлари, эҳтиёт қисмлар, саҳн мулки ҳамда ёнилғи захиралари ва мойлаш хом ашёлари улар орқага қайтариб олингунга ёки божхона қоидаларига мувофиқ бошқа мақсадларда ишлатилгунга қадар бошқа Ахдлашувчи Томоннинг ҳудудида мазкур Ахдлашувчи Томон божхона органларининг назорати остида жойлаштирилиши учун юқорида қайд этилган органларнинг рухсати билангина туширилиши мумкин.

4. Бир Ахдлашувчи Томон ҳаво кемаси тарафидан иккинчи Томон ҳудудида

сахнга олинган ва фақат иккинчи Аҳдлашувчи Томон ҳудудидаги икки манзил ўртасидаги парвоз давомида фойдаланиладиган ёнилғи, мойлаш хом ашёлари, эҳтиёт қисмлар, доимий фойдаланиладиган ҳаво кемаси жиҳозлари ва сахн захираларига иккинчи Аҳдлашувчи Томон ҳудудида божхона божлари, нозирлик солиқлари ва бошқа шу каби миллий ва маҳаллий солиқлар борасида ушбу Аҳдлашувчи Томон миллий авиакорхонасига нисбатан кам бўлмаган имтиёзлар қўлланилади.

5. Тўғри транзитдаги йўловчилар юки ва юклар божхона божлари билан бирга барча тўлов ва солиқлардан озод этилади.

#### **5-модда** **Тижорат фаолияти**

1. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон ҳудудида амал қилувчи қонун ва қоидаларга асосланган ҳолда бир Аҳдлашувчи Томоннинг 3-моддага мувофиқ тайинлаган авиакорхонаси бошқа Аҳдлашувчи Томон ҳудудида ушбу Битимнинг Иловасида кўрсатилган ҳаво қатновларини амалга ошириш учун зарур техник, маъмурий ва тижорат ходимлари билан таъминлаш ҳамда ўз ваколатхоналарини очиш ва фаолиятини юргизиш ҳуқуқига эга бўлади.

2. Аҳдлашувчи Томонларнинг ҳар бир тайинланган авиакорхонаси авиаташувларни шу мамлакатнинг валютасида ва (ёки) эркин муомаладаги бошқа мамлакат валютасида сотиш ҳуқуқига эга ва агарда бу авиаташувларни сотиш Аҳдлашувчи Томон ҳудудида амалга оширилса ҳамда ушбу Аҳдлашувчи Томон валюта алмашувини тартибга солувчи қонун ва қоидалари бу сотувларни маҳаллий валютада амалга оширилишини талаб қилса, ҳар қандай шахс бу ташувларни ўша авиакорхона қабул қилган валютада эркин харид қилиш ҳуқуқига эга.

#### **6-модда** **Код-шер (ўриндиқларни ўзаро тақсимлаш)**

Ҳар бир тайинланган авиакорхона рақобатни тартибга солувчи қонун ва қоидаларга асосан ҳар қандай авиакорхона(лар) билан «Код-шер» (ўриндиқларни ўзаро тақсимлаш) битимини имзолаши мумкин, агарда:

а) шу каби тақсимлашлар қўлланиладиган ташувларнинг қисми бўлмиш ҳар бир қатнов шу қатновни бажаришга ҳуқуқ берилган авиакорхона томонидан амалга оширилса;

б) бир мамлакатнинг авиакорхонаси томонидан бошқа мамлакат ҳудудидаги манзил ва учинчи мамлакатдаги манзил ўртасида ёки бошқа мамлакатнинг икки манзили ўртасида, агарда ушбу авиакорхона шу икки манзиллар ўртасида маҳаллий ташувларни бажаришига ҳали рухсат олмаган бўлса, ҳеч қандай қатновлар таклиф қилинмаса; ва

с) ҳар бир чипта сотилганида харидор сотув жойида қатновнинг қайси бир қисмини қайси авиакорхона амалга ошириши тўғрисида хабардор қилинса.

#### **7-модда** **Учиб келиш ва учиб кетиш тўғрисидаги қонун ва қоидалар**

1. Бир Аҳдлашувчи Томон халқаро қатновларни амалга ошираётган ҳаво кемалари ўз ҳудудига учиб келиши ва у ердан учиб кетишини тартибга солувчи, ёки бу ҳаво кемаларнинг ушбу ҳудуд доирасидаги парвозларига тегишли қонун ва қоидалари бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг тайинланган авиакорхоналарига нисбатан қўлланилади.

2. Бир Аҳдлашувчи Томоннинг ўз давлат ҳудудига йўловчилар, экипаж аъзола-

ри, йўловчилар юки, юк ва почтанинг кириб келиши, у ерда бўлиши ҳамда у ердан жўнатилишини тартибга солувчи давлат қонун ва қоидалари, ҳамда кириш-чиқиш, эмиграция ва иммиграция, божхона ва санитар назоратига оид расмийчиликлар бошқа Аҳдлашувчи Томондан тайинланган авиакорхонаси ҳаво кемаларида ташилайтган йўловчилар, экипаж аъзолари, юк ва почтага нисбатан биринчи Аҳдлашувчи Томон ҳудудида бўлиши чоғида қўлланилади.

3. Аҳдлашувчи Томонлардан бирининг ҳудудидан тўғри транзит бўйича ўтувчи, аэропортнинг ушбу ташувлар учун белгиланган зонасини тарк этмаган йўловчилар, йўловчилар юки ва юкларга нисбатан энг енгиллаштирилган назорат қўлланилади.

4. Ҳеч бир Томон мазкур модданинг 1 ва 2-бандларида кўрсатилган қонун ва қоидаларни қўллашда ўзининг авиакорхонасига бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг тайинланган авиакорхонасига нисбатан устуворлик яратмайди.

### **8-модда**

#### **Ҳажм шартлари**

1. Аҳдлашувчи Томонларнинг ҳар бири бозорнинг тижорат маълумотлари асосида ҳар бир тайинланган авиакорхонага қатновларнинг сони ва ҳажмини белгилашга рухсат беради.

2. Ҳеч бир Аҳдлашувчи Томон бошқа Аҳдлашувчи Томон тайинланган авиакорхонасининг ташувлари ҳажми, қатновларининг сони ва мунтазамлиги, фойдаланаётган ҳаво кемалари турини, агарда бу Конвенциянинг 15-моддасига биноан божхона, техник, парвозларни амалга ошириш, экология сабабларига кўра талаб этилмаса, чегаралай олмайди.

3. Ҳеч бир Аҳдлашувчи Томон бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг тайинланган авиакорхонасидан дастлабки рад этиш ҳақида ахборот, юкланишнинг ўсиши ҳақида маълумот, розилик бериш учун йиғимларни ёки қатновларнинг ҳажми, сони ва ташувларга тегишли мазкур Битимнинг мақсадларига қарши бўлган бошқа талабларни сўрамайди.

### **9-модда**

#### **Тарифлар**

1. Ҳар бир шартлашилган қатновлардаги тарифлар парвозларни амалга ошириш харажатлари, оқилона фойда, хизматлар ҳақидаги тавсифлар (тезлик ва қулайликлар) ҳамда белгиланган йўналишнинг хоҳлаган бир қисми учун бошқа авиакорхоналарнинг тарифларини ўз ичига олган ҳолда барча тегишли омилларни ҳисобга олган ҳолда оқилона даражада белгиланади. Бу тарифлар мазкур модданинг қуйидаги низомларига мувофиқ белгиланади.

2. Мазкур модданинг 1-бандида кўрсатилган тарифлар ва бирга қўлланиладиган агентлик комисион ҳақлари, иложи борича ҳар бир белгиланган йўналишлар бўйича тайинланган авиакорхоналар ўртасида шу йўналиш ёки унинг бир қисмини амалга ошираётган бошқа авиакорхоналар билан маслаҳатлашувларда келишиб олиниши лозим ва бу каби келишувга имконияти бўлган жойда ИАТАнинг тарифларни белгилаш услубидан фойдаланиш йўли билан эришилади.

3. Аҳдлашувчи Томонларнинг ҳудудлари ўртасидаги ташувлар учун олинадиган таклиф қилинган ҳар бир тариф авиакорхона тарафидан ёки номидан ҳар ушбу тарифни кучга киритиш мўлжалланган санадан энг камида 30 кун олдин (ёки ҳар иккала Аҳдлашувчи Томон авиация маъмуриятларининг ўзаро келишуви бўйича

белгиланиши мумкин бўлган қисқа муддат ичида) иккала Аҳдлашувчи Томонларнинг авиация маъмуриятларига тақдим этилади.

4. Ушбу услубда тақдим этилган тариф авиация маъмуриятлари томонидан исталган вақтда тасдиқланиши мумкин. Лекин кейинги иккита бандга кўра исталган тариф агар ҳар иккала Аҳдлашувчи Томонларнинг авиация маъмуриятлари тариф олинган кундан бошлаб 20 кун ичида бир-бирини таклиф этилган тарифларга ўзларининг норозилиги ҳақида ёзма равишда хабардор қилмасалар ушбу тариф тақдим этилган кундан бошлаб 21-кун тасдиқланган деб ҳисобланади.

5. 4-бандда кўрсатилганлардан ҳеч бири Аҳдлашувчи Томонлардан бирининг авиация маъмуриятларига ўзининг тайинланган авиакорхонаси томонидан тақдим этилган ҳар қандай тарифни бир томонлама рад этишга қаршилиқ кўрсатмайди. Лекин бу каби ҳаракат агарда ушбу авиация маъмуриятлари таклиф этилган тарифни юқори деб ёки унинг қўлланилиши хоҳлаган бошқа тайинланган авиакорхонага жиддий зиён етказиши мумкин бўлган рақобатчиликка қарши ҳаракатларни келтириб чиқаради деб ҳисобласагина амалга оширилиши мумкин.

6. Агарда Аҳдлашувчи Томонлардан бирининг авиация маъмурияти бошқа Аҳдлашувчи Томон тайинланган авиакорхонаси томонидан таклиф этилган тарифни юқори деб ёки унинг қўлланилиши хоҳлаган бошқа тайинланган авиакорхонага жиддий зиён етказиши мумкин бўлган рақобатчиликка қарши ҳаракатларни келтириб чиқаради деб ҳисобласа тариф олинган кундан бошлаб 20 кун ичида бошқа Аҳдлашувчи Томон авиация маъмурияти билан маслаҳатлашувлар ўтказишни сўраши мумкин. Ушбу маслаҳатлашувлар сўров олинган кундан бошлаб 21 кун ичида ўтказилиши лозим ва агарда ҳар иккала Аҳдлашувчи Томонларнинг авиация маъмуриятлари бу муддатни ўзгартириш тўғрисида келишиб олишмаса тариф ушбу муддат тугаши билан кучга киради.

7. Агарда тариф юқорида кўрсатилган низомларга кўра кучга кирган бўлса ва Аҳдлашувчи Томонлардан бирининг авиация маъмурияти бу низомларни қайсидир тайинланган авиакорхонага жиддий шикаст етказадиган низомлар деб ҳисобласа, ушбу Аҳдлашувчи Томонлар бошқа Аҳдлашувчи Томон авиация маъмурияти билан маслаҳатлашувлар ўтказишни сўраши мумкин.

8. Мазкур модданинг низомларига мувофиқ белгиланган тарифлар мазкур модданинг низомларига мувофиқ янги тарифлар белгилангунига қадар ўз кучида қолади.

#### **10-модда**

#### **Гувоҳнома ва лицензияларни тан олиш**

Аҳдлашувчи Томонлардан бири тарафидан берилган ёки яроқли деб топилган ҳамда амал қилиш муддати тугамаган парвозларга яроқлилиқ ҳақидаги гувоҳномалар, фойдаланувчининг шаҳодатномалари ва лицензиялари шартлашилган қатновларни амалга ошириш мақсадида агарда бу каби шаҳодатномалар ёки лицензиялар Конвенцияга мувофиқ белгиланган минимум нормаларга тенг ёки улардан юқори даражада берилса ва яроқли деб белгиланса бошқа Аҳдлашувчи Томон тарафидан яроқли деб топилади. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон бошқа Аҳдлашувчи Томон тарафидан ўзининг фуқароларига берилган парвозларга яроқлилиқ ҳақидаги гувоҳномалар ва лицензияларни агар уларнинг эгалари ўз ҳудуди устидан парвозларни амалга оширган ҳолатларда яроқли деб топмаслик ҳуқуқига эга.

**11-модда**  
**Аэропорт йиғимлари**

Аҳдлашувчи Томон бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг тайинланган авиакорхонасига бир хил халқаро ҳаво қатновларида иштирок этувчи ўзининг тайинланган авиакорхонасидан олинаётган аэропорт йиғимларидан юқори бўлган аэропорт йиғимларини юклаши ёки юклашга рухсат бериши мумкин эмас.

**12-модда**  
**Авиация хавфсизлиги**

1. Аҳдлашувчи Томонлар халқаро ҳуқуқдан келиб чиқадиган ўз ҳуқуқлари ва мажбуриятларига мувофиқ ғайриқонуний аралашув хатти-ҳаракатларидан фуқаро авиациясининг хавфсизлигини таъминлашга доир зиммага оладиган ўзаро мажбуриятлари ушбу Битимнинг ажралмас қисми эканлигини тасдиқлайдилар. Аҳдлашувчи Томонлар, ўзларининг халқаро ҳуқуқ доирасидаги умумий ҳуқуқ ва мажбуриятларини чекламаган ҳолда, 1963 йил 14 сентябрда Токиода имзоланган ҳаво кемаларида содир этиладиган жиноятчилик ва бошқа ҳаракатлар тўғрисидаги Конвенция, 1970 йил 16 декабрда Гаагада имзоланган ҳаво кемаларини ғайриқонуний равишда эгаллаб олишга қарши кураш тўғрисидаги Конвенция, 1971 йил 23 сентябрда Монреалда имзоланган Фуқаро авиацияси хавфсизлигига қарши ноқонуний ҳаракатларга қарши кураш ҳақидаги Конвенция ҳамда ҳар икки Аҳдлашувчи Томон учун кучга кирган фуқаро авиацияси хавфсизлигига тегишли бўлган бошқа конвенцияга асосан иш олиб борадилар.

2. Аҳдлашувчи Томонлар бир-бирларининг илтимосига кўра ҳаво кемасини ғайриқонуний тутқун қилиб олишнинг ва ҳаво кемасига, ундаги йўловчилар ва экипаж аъзоларига, аэропортлар ва аэронавигация воситаларига нисбатан ҳар қандай бошқа ғайриқонуний хатти-ҳаракатларнинг, шунингдек, фуқаро авиацияси хавфсизлигига таҳдидларни олдини олишда бир-бирларига барча зарурий ёрдамни кўрсатадилар.

3. Аҳдлашувчи Томонлар ўзаро муносабатларида Фуқаро авиацияси халқаро ташкилоти томонидан белгиланган ва Конвенцияга киритилган Иловаларда тавсифланган авиация хавфсизлиги қоидаларига мувофиқ иш кўрадилар; ҳар бир Аҳдлашувчи Томон ўзида қайд этилган ҳаво кемаларининг фойдаланувчиларидан ёки асосий фаолият жойи ёки доимий турар жойи ўз ҳудудларида жойлашган ҳаво кемаларининг фойдаланувчиларидан ва ўзларининг ҳудудларидаги аэропортларнинг маъмуриятларидан бундай авиация хавфсизлигининг қоидаларига мувофиқ иш кўришларини талаб қиладилар. Мувофиқ ҳолда ҳар бир Аҳдлашувчи Томон бошқа Аҳдлашувчи Томонни ўзининг миллий қоидалари ва тартиблари ҳамда юқорида кўрсатилган авиация хавфсизлиги талаблари қоидалари ўртасидаги ҳар қандай тафовут ҳақида хабардор қилиши лозим. Аҳдлашувчи Томонлардан ҳар бири истаган вақтда бошқа Аҳдлашувчи Томон билан ҳар қандай шу каби тафовутларни муҳокама этиш учун тезда маслаҳатлашувлар ўтказишни талаб қила олади.

4. Аҳдлашувчи Томонларнинг ҳар бири бошқа Аҳдлашувчи Томон ундан ушбу бошқа Аҳдлашувчи Томон тарафидан ўзининг ҳудудига кириши учун кўзланган авиация хавфсизлиги бўйича талабларга риоя этишни талаб қила олишига ҳамда ўз ҳудуди доирасида ҳаво кемаларни кўриқлаш, ҳаво кемаларнинг кўнишидан олдин ва кўниш вақтида ёки юклашда йўловчилар ва уларнинг юклари, экипаж аъзолари, юк ва сахн захираларини текшириш учун зарур чора-тадбирларни кўришга ўз розилигини билдиради. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг,

башарти, аниқ таҳдид мавжуд бўлса, хавфсизликни таъминлаш юзасидан махсус чора-тадбирлар кўришга доир илтимосларини ҳам хайрихоҳлик билан кўриб чиқади.

5. Башарти, фуқаро ҳаво кемасини тутқун қилиш ҳодисаси ёки уни тутқун қилиш таҳдиди мавжуд бўлса ёки ҳаво кемаси, ундаги йўловчилар ва экипаж аъзоларига аэропортлар ва аэронавигация воситаларига бошқа ғайриқонуний хатти-харакатлар билан таҳдид қилинса, Аҳдлашувчи Томонлар алоқани енгиллатиш орқали бир-бирларига кўмак берадилар ва бундай ҳодиса ёки таҳдидга жадал ҳамда бешикаст барҳам бериш учун барча зарур чора-тадбирларини кўрадилар.

6. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон хабарномани олгандан кейин 60 кун ичида (авиация маъмуриятлари ўртасида келишиб олиниши мумкин бўлган бошқа қисқа муддат ичида) бошқа Аҳдлашувчи Томон ҳудудида парвозларни бажараётган томон тарафидан амалга оширилаётган ёки оширилиши режалаштирилган биринчи Аҳдлашувчи Томон ҳудудидан учиб кетиш ёки шу ҳудудга учиб келиш билан боғлиқ хавфсизлик чораларини баҳолашни ўтказишга ҳақлидир. Баҳолашни ўтказиш бўйича маъмурий чоралар авиация маъмуриятлари ўртасида келишиб олиниши ҳамда баҳолаш зудлик билан ўтказилиши учун бошқа вақтга қолдирилмасдан амалга оширилиши лозим.

7. Агарда Аҳдлашувчи Томонлардан бирида бошқа Аҳдлашувчи Томон мазкур модданинг қоидаларини бузгани тўғрисида оқилона асос бўлса биринчи Аҳдлашувчи Томон маслаҳатлашувлар ўтказишни сўраши мумкин. Ушбу маслаҳатлашувлар исталган бир Аҳдлашувчи Томон тарафидан бу каби сўровнома олинган кундан бошлаб 15 кун ичида бошланиши лозим. Агарда маслаҳатлашувлар бошланган кундан бошлаб 15 кун ичида қониқарли хулосаларга келинмаса, бу бошқа Аҳдлашувчи Томон тайинланган авиакорхонаси ёки авиакорхоналарининг ҳуқуқларини рад этиш, бекор қилиш ёки тўхтатишга асос бўлади. Агарда зарур бўлса ёки мазкур модданинг низомларига амал қилинмасликни келгусида тўхтатиш учун биринчи Аҳдлашувчи Томон исталган вақтда вақтинчалик тадбирларни қўллаши мумкин.

### **13-модда**

#### **Авиация хавфсизлиги**

1. Ҳар бир Аҳдлашувчи Томон истаган вақтда аэронавигация воситалари, экипаж аъзолари, ҳаво кемаси ва ҳаво кемасидан фойдаланишга тааллуқли соҳаларда бошқа Аҳдлашувчи Томон бажарадиган парвозлар хавфсизлиги бўйича стандартларга тегишли бўлган масалалар юзасидан маслаҳатлар ўтказишни талаб қилиши мумкин. Бундай маслаҳатлашувлар мурожаат этилган кундан эътиборан ўттиз (30) кун давомида ўтказилади.

2. Агар бундай маслаҳатлар ўтказилганидан сўнг бир Аҳдлашувчи Томон бошқа бир Аҳдлашувчи Томонни биринчи бандда кўрсатилган Халқаро фуқаро авиация ҳақидаги Конвенцияга мувофиқ белгиланган стандартларга парвозлар хавфсизлиги нормаларига самарали риоя қилмаяпти ва бошқармаяпти деб топган тақдирда (Doc 7300), бошқа Аҳдлашувчи Томон бундай камчиликлар ва ИКАО стандартларига мувофиқ чора-тадбирларни кўриши кераклиги тўғрисида хабардор этилиши шарт. Бундан сўнг бошқа Аҳдлашувчи Томон келишилган вақт давомида хатоларни тўғриловчи тегишли чора-тадбирларни кўради.

3. Конвенциянинг 16-моддасига мувофиқ яна шундай келишувга эришилдиким, бир Аҳдлашувчи Томоннинг тайинланган авиакорхонаси томонидан ёки унинг номидан бошқа Аҳдлашувчи Томон ҳудудидан ёки унинг ҳудудига парвозни амалга ошираётган ҳаво кемаси, бошқа Аҳдлашувчи Томон ҳудудида бўлган вақтида пар-

возни сабабсиз кечиктиришга йўл қўймаслик шarti билан, бошқа Ахдлашувчи Томоннинг ваколатли вакиллари текширувидан ўтказилиши мумкин. Конвенциянинг 33-моддасида кўрсатилган мажбуриятларга асосланмай, ушбу текширув мақсади ҳаво кемасининг ҳужжатлари ва экипаж аъзолари гувоҳномаларининг амал қилиш муддати, шунингдек ҳаво кемаси мосламалари ва ҳолати ўша вақтда Конвенцияга мувофиқ ҳолатда бўлиши ҳисобланади.

4. Агар авиақорхона парвозлари хавфсизлигини таъминлаш учун кечиктириб бўлмайдиган чоралар кўрилиши лозим бўлса, ҳар бир Ахдлашувчи Томон бошқа Ахдлашувчи Томон тайинланган авиақорхонаси ёки авиақорхоналарига берилган парвозларни амалга ошириш рухсатномасини вақтинча тўхтатиши ёки ўзгартириши мумкин.

5. Бир Ахдлашувчи Томоннинг юқоридаги 4-бандга мувофиқ амалга оширадиган ҳар қандай хатти-ҳаракати, мазкур чора-тадбирларни кўришга асос йўқ қилинган вақтдан эътиборан давом эттирилиши мумкин эмас.

6. Юқоридаги 2-бандга асос тариқасида бундан буён бир Ахдлашувчи Томон ИКАО стандартларига риоя этмасликни давом эттирса, келишилган вақт муддати ўтиб кетганидан сўнг бу ҳақда ИКАО Бош котиби хабардор этилиши лозимлиги белгиланди. Шунингдек, Бош котиб мазкур ҳолатга бундан кейинги қоникарли барҳам берилиши тўғрисида ҳам хабардор этилиши лозим.

#### **14-модда** **Маблағларни ўтказиш**

— Ҳар бир Ахдлашувчи Томон бошқа Ахдлашувчи Томон тайинланган авиақорхоналарига авиақорхонанинг истаги бўйича хоҳлаган мамлакатга авиақатновларни сотишдан ва ҳаво алоқалари билан боғлиқ фаолиятлардан олинган ва маҳаллий харажатлардан ортиқ бўлган авиақорхонанинг талаби бўйича барча маҳаллий даромадларни пул ўтказиш кундаги курс бўйича чегараланмаган, камситилмаган ёки солиққа тортилмаган ҳолда ўтказиш ҳуқуқини беради. Бу ҳолда бошқа Ахдлашувчи Томон авиақорхонасининг мазкур моддада кўрсатилган ҳақ-ҳуқуқлари чегараланмаслиги шarti билан даромад олинган Ахдлашувчи Томоннинг валюта алмашувини тартибга солувчи қонун ва қоидалари қўлланилади.

+

#### **15-модда** **Ахборотлар ва статистика маълумотлари**

Бир Ахдлашувчи Томоннинг авиация маъмурияти бошқа Ахдлашувчи Томон авиация маъмуриятининг талаби бўйича биринчи Ахдлашувчи Томон тайинланган авиақорхонаси томонидан келишилган қатновларда амалга ошириладиган ташувларнинг ҳажмини аниқлаш мақсадида оқилона даражада сўралиши мумкин бўлган шу каби даврий ёки бошқа статистик маълумотларни тақдим этади. Бу каби ахборотлар ушбу тайинланган авиақорхона томонидан келишилган қатновларда амалга ошириладиган ташувлар ҳажмини белгилаш учун зарур бўлган барча маълумотларни ўз ичига олиши лозим.

#### **16-модда** **Маслаҳатлашувлар**

Ҳар бир Ахдлашувчи Томон истаган вақтда мазкур Битимга алоқадор барча масалалар бўйича маслаҳатлашувлар ўтказишни сўраши мумкин. Ушбу маслаҳатлашувлар, агар ҳар иккала Ахдлашувчи Томон ўртасида бошқа муддат келишиб



олинмаса, бошқа Аҳдлашувчи Томон тарафидан сўров олинган санадан бошлаб олтмиш (60) кун ичида бошланиши лозим.

**17-модда**  
**Баҳсларни ҳал қилиш**

1. Мазкур Битимни изоҳлаш ёки қўллаш натижасида Аҳдлашувчи Томонлар ўртасида келиб чиқадиган ҳар қандай баҳс энг аввало ҳар икки Аҳдлашувчи Томон авиация маъмуриятлари ўртасида тўғридан-тўғри музокаралар ўтказиш йўли билан ҳал қилиниши лозим.

2. Агар Аҳдлашувчи Томонлар ушбу модданинг 1-бандига мувофиқ музокаралар ўтказиш йўли билан келишувга кела олмасалар, баҳс дипломатик каналлар орқали ёзишмалар олиб бориш йўли билан ҳал этилади.

**18-модда**  
**Ўзгартиришлар**

1. Агар Аҳдлашувчи Томонлардан бири ушбу Битимнинг исталган қоидаларини ўзгартиришни лозим топса, у исталган пайт бошқа Аҳдлашувчи Томон билан маслаҳатлашувлар ўтказишни сўраши мумкин. Бу каби маслаҳатлашувлар сўров олинган санадан бошлаб олтмиш (60) кун ичида бошланиши лозим.

2. Мазкур Битимга ҳар қандай ўзгартириш, агар у Аҳдлашувчи Томонлар ўртасида келишилган бўлса, дипломатик каналлар орқали ноталар алмашинуви йўли билан тасдиқлангандан сўнг кучга киради.

**19-модда**  
**Кўп томонлама Конвенция**

Агар ҳар икки Аҳдлашувчи Томонга алоқадор ҳолда ҳаво алоқалари тўғрисида Конвенция кучга кирса, ушбу Конвенциянинг қоидалари устувор ҳисобланади. Мазкур Битимнинг 16-моддасига мувофиқ маслаҳатлашувлар кўп томонлама Конвенция қоидаларининг мазкур Битимга таъсири доирасини аниқлаш мақсадида ўтказилиши мумкин.

**20-модда**  
**Битимнинг амал қилишини тўхтатиш**

Аҳдлашувчи Томонларнинг ҳар бири исталган вақтда бошқа Аҳдлашувчи Томонни дипломатик каналлар орқали ёзма равишда ушбу Битимнинг амал қилишини тўхтатиш истагида эканлиги тўғрисида хабардор қилиши мумкин. Бундай хабарнома бир вақтнинг ўзида Фуқаро авиацияси халқаро ташкилоти (ИКАО)га ҳам юборилади. Агар бу каби хабарнома берилса, бошқа Аҳдлашувчи Томон бундай хабарномани олган кундан эътиборан ўн икки (12) ой ўтганидан сўнг, агар, Битимнинг амал қилишини тўхтатиш тўғрисидаги хабарнома бу муддат тугагунига қадар Аҳдлашувчи Томонларнинг ўзаро розилигига биноан орқага қайтариб олинмаса, Битимнинг амал қилиши тўхтатилади. Агар бошқа Аҳдлашувчи Томон хабарнома олганининг тасдиғи бўлмаса, Фуқаро авиацияси халқаро ташкилоти хабарнома олганидан

сўнг ўн тўрт (14) кун ўтгач бошқа Аҳдлашувчи Томоннинг тасдиғи олинган деб ҳисобланади.

**21-модда**  
**Рўйхатдан ўтказиш**

Ушбу Битим ҳамда 18-моддага мувофиқ ҳар қандай ўзгартиришлар Фуқаро авиацияси халқаро ташкилотида (ИКАО) рўйхатдан ўтказилади.

**22-модда**  
**Битимнинг кучга кириши**

Ушбу Битим имзоланган санадан бошлаб кучга киради.

Тегишли тартибга мувофиқ ўзларининг ҳукуматларидан ваколат олган қуйида имзо чекувчилар шунга гувоҳлик бериб ушбу Битимни имзоладилар.

Сингапур шаҳрида 2007 йил 25 январда, икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек ва инглиз тилларида тузилди, барча матнлар бир хил кучга эга. Келишмовчиликлар юзага келган тақдирда инглиз тилидаги матн устувор ҳисобланади.

(имзолар)

Илова

**Мунтазам ҳаво қатновлари**  
**Йўналишлар жадвали I**

Ўзбекистон Республикасининг тайинланган авиақорхоналари томонидан амалга ошириладиган йўналишлар

<b>Жўнаш манзиллари</b>	<b>Оралиқ манзиллар</b>	<b>Сингапурдаги манзиллар</b>	<b>Ташқаридаги манзиллар</b>
Ўзбекистондаги манзиллар	Хоўлаган оралиқ манзиллар	Сингапур	Хоўлаган ташқаридаги манзиллар

**Йўналишлар жадвали II**

Сингапурнинг тайинланган авиақорхоналари томонидан амалга ошириладиган йўналишлар

<b>Жўнаш манзиллари</b>	<b>Оралиқ манзиллар</b>	<b>Ўзбекистондаги манзиллар</b>	<b>Ташқаридаги манзиллар</b>
Сингапурдаги манзиллар	Хоўлаган оралиқ манзиллар	Ўзбекистондаги манзиллар	Хоўлаган ташқаридаги манзиллар

Эслатма:

1. Ҳар иккала Аҳдлашувчи Томонларнинг тайинланган авиақорхонаси бир ёки барча парвозларни амалга ошириш чоғида исталган вақтда юқорида кўрсатилган манзиллардан хоҳлаган бирида тўхтамасдан ўтишлари мумкин.

2. Ҳар бир Ахдлашувчи Томоннинг тайинланган авиакорхонаси бошқа Ахдлашувчи Томон ҳудудида ўз парвозларини амалга оширишни тўхтатиш ҳуқуқига эга.

(подписи)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қирғиз  
Республикаси Ҳукумати ўртасида фуқароларнинг ўзаро келиб-  
кетишлари тўғрисида  
БИТИМ**

*Тошкент, 2006 йил 3 октябрь*

*Ўзбекистон Республикаси Президентининг  
2007 йил 9 январдаги ПҚ-557-сон\* Қарори билан тасдиқланган*

*(2007 йил 12 февралдан кучга кирган)\*\**

+

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қирғиз Республикаси Ҳукумати,  
бундан кейин «Томонлар» деб аталувчилар,

икки қардош давлат ўртасидаги муносабатларни янада чуқурлаштиришга ҳамда  
ўз мамлакатларининг фуқаролари ўртасида алоқаларни ривожлантиришга интилиб,

Ўзбекистон Республикаси билан Қирғиз Республикаси ўртасида абадий дўстлик  
тўғрисида 1996 йил 24 декабрда имзоланган Шартнома қоидаларига амал қилиб,

иккала давлат фуқароларининг ўзаро келиб-кетишлари тартиби ва шартларини  
йўлга қўйиш мақсадида,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

**1-модда**

Бир Томон давлатининг фуқаролари ушбу Битимнинг 1 ва 2-иловаларида кўрса-  
тиб ўтилган ҳақиқий ҳужжатлар бўйича ва ушбу Битимда кўзда тутилган шартлар-  
га мувофиқ визасиз 60 суткагача бошқа Томон давлати ҳудудига киришлари, чи-  
қишлари, транзит ўтишлари ҳамда унда вақтинча бўлишлари мумкин.

Томонлар давлатларнинг фуқаролари 60 суткадан ортиқ муддатга Томонлар  
давлатлари ҳудудларига кириш ва у ерда бўлишни кўзласалар, олдиндан визаларни  
Томонларнинг қонунчилиги билан ўрнатилган тартибда расмийлаштирадilar.

**2-модда**

1. Бир Томон давлатининг ҳақиқий дипломатик, хизмат ва миллий паспортига  
эга ва дипломатик ваколатхоналар, консуллик муассасалари ҳамда халқаро ташки-  
лотлар ваколатхоналари хизматчилари ҳисобланадиган, бошқа Томон давлати ҳуду-

\* Ўзбекистон Республикаси қонун ҳужжатлари тўплами, 2007 йил, 1-2-сон, 7-модда.

\*\* Қирғиз Республикаси Ташқи ишлар вазирлигининг 2007 йил 2 февралдаги ички процедура-  
ларни бажарганлиги тўғрисида маълумот бўлган 011-11/125-сонли нотаси.

дида бўлган фуқаролари киришдан кейин Томонлар қонунчилиги билан ўрнатилган тартибда аккредитацияни расмийлаштирадилар ва аккредитация муддати давомида визасиз у ерда бўладилар.

2. Ушбу модданинг 1-банди қоидаларида белгиланган гуруҳ фуқаролари билан уларнинг бошқа давлат ҳудудида бўлиб туриш даврида бирга яшайдиган оила аъзолари (эр/хотин ва вояга етмаган болалар)га ҳам татбиқ этилади.

### **3-модда**

Томонлар халқаро алоқалар учун очиқ бўлган ўтказиш пунктлари орқали ҳақиқий ва Томонлар давлатлари миллий қонунчилигига мувофиқ тегишли равишда расмийлаштирилган, чегарани кесиб ўтиш ҳуқуқини берувчи ҳужжатларга эга Томонлар давлатлари фуқароларини учинчи давлатларга ўтказишга мажбур ва Томонларнинг ваколатли органлари томонидан чиқиш тақиқланган шахсларнинг учинчи давлатларга чиқиб кетишига йўл қўймаслик юзасидан чоралар кўрадилар.

### **4-модда**

Томонлар ушбу Битим қоидаларини қўллашга тааллуқли масалалар ҳақида, шунингдек эгаларининг шахсини гувоҳлантирувчи ва фуқаролигини тасдиқловчи амалдаги ҳужжатлар, уларни бериш ва ишлатиш тартибидаги ўзгаришлар ҳақида. Томонлар давлатлари ҳудудларига чет эл фуқароларининг кириб келиши қоидалари ҳамда тегишли қонунчилик актлари ҳақида бир-бирларини хабардор қиладилар.

Томонлар ўзаро ёзма розилиқларига асосан мазкур Битимнинг 1 ва 2-иловаларида кўрсатилган ҳужжатлар рўйхатидаги ўзгаришлар юзасидан қарорлар қабул қилишлари мумкин. Бунда, янги ҳужжатларга ўзгартишлар киритиш ҳолатида, Томонлар уларнинг намуналарини дипломатик каналлар орқали уларни кучга кириштишга 30 суткадан кечиктирмасдан алмашадилар.

### **5-модда**

Томонлар мазкур Битимни имзолаганларидан кейин, мазкур Битимнинг 1 ва 2-иловаларида кўрсатилган ҳужжатларнинг намуналари билан дипломатик каналлар орқали алмашадилар.

### **6-модда**

Визалар бериш учун консуллик йиғимларининг тариф ставкалари Томонлар томонидан мазкур Битимнинг 3-иловасига кўра ўзаролик шартлари асосида ўрнатилади.

### **7-модда**

Томонлар ўзаролик асосида қўйидаги шахсларни виза беришда консуллик йиғимларидан озод қиладилар:

Томонлар ўртасидаги шартномаларга кўра фан, техника, таълим, маданият, санъат ва спорт соҳасидаги алмашиш тартибида кетаётганларни;

Улуғ Ватан Уруши фахрийлари ва уларга тенглаштирилган шахсларни, тегишли гувоҳномаларини кўрсатган ҳолда 1 ва 2-гуруҳ ногиронларини;

16 ёшдан кичик ва 60 ёшдан катта бўлган фуқароларни;

Таклиф қилувчи ўқув муассасаларининг илтимосномаларига асосан томонлар давлатлари ҳудудларидаги ўқув муассасалари ва ўтказиладиган курсларда ўқийдиганларни.

**8-модда**

Мазкур Битим кучи амал қиладиган иккала Томон давлатлари фуқаролари Томонлардан бири давлат ҳудудларига давлат чегарасини кесиб ўтиш учун мўлжалланган ўтказиш пунктлари орқали киришлари, чиқишлари ва транзит ўтишлари мумкин. Ушбу ҳолда Томонларнинг миллий қонунчилигига кўра, давлат чегараларини кесиб ўтишдаги тартибларга риоя қилиниши керак.

Давлат чегараси орқали ўтказиш пунктларининг рўйхати алоҳида битимлар билан белгиланади.

**9-модда**

Томонлар давлатлари фуқаролари бошқа Томон давлати ҳудудида вақтинча бўлишлари даврида ушбу давлат қонунлари ва қоидаларига риоя қилишлари шарт.

Хизмат иши юзасидан бир Томон давлати ҳудудида бўлган фуқароларнинг вақтинча пропискаси ва рўйхатга олинishi бошқа Томон давлати ваколатли органи томонидан мазкур Битимнинг ажралмас қисми ҳисобланган 1 ва 2-Иловаларида кўрсатилган ҳужжатлар ҳамда хизмат ва сафар гувоҳномалари асосида бож ва йиғимлар олмасдан амалга оширилади.

Мазкур Битим Томонларнинг бошқа Томон давлатининг уларнинг ҳудудларида бўлишлари мақсадга мувофиқ эмас деб ҳисобланадиган фуқароларининг киришларини рад этиши ёки вақтинча бўлиш муддатларини чеклашдаги ҳуқуқларига тааллуқли эмас.

**10-модда**

Томонларнинг ҳарбийлари бошқа Томон ҳудудига кириш, транзит орқали ўтиш ва чиқиши, агар улар давлат томонидан юклатилган хизмат вазифаларини давлат чегарасининг айрим ҳудудларида бажараётган бўлсалар, Томонларнинг ваколатли органлари томонидан мазкур Битимнинг ажралмас қисми бўлиб ҳисобланадигани алоҳида баённомалар билан белгиланади.

Томонларнинг ваколатли органлари дипломатик ноталар алмашиш йўли билан аниқланади.

**11-модда**

Истисно ҳолатларда (миллий хавфсизликка, жамоат тартибига ёки фуқаролар соғлиғига таҳдид, шунингдек, фавқулодда ҳолатларда ва бошқ.) Томонлар мазкур Битим ёки унинг айрим қоидаларининг амал қилишини вақтинча тўхтатиб қўйиш ҳуқуқини ўзларида сақлаб қоладилар.

Ушбу ҳолатда манфаатдор Томон бошқа Томон фуқароларининг визасиз киришлари, чиқишлари, вақтинча бўлишлари ва транзит ўтишларига тегишли чекловларни киритишлари мумкин. Бу ҳақда тегишли Томон дипломатик каналлар орқали кўрсатилган чекловлар амалга киритилишидан олдин 72 соат ичида бу ҳақда хабар беради.

**12-модда**

Мазкур Битимни қўллаш натижасида келиб чиқадигани масалаларни Томонлар маслаҳатлашувлар ва музокаралар йўли билан ҳал этишади.

**13-модда**

Томонларнинг келишувига кўра, мазкур Битимга унинг ажралмас қисми ҳисобланадиган ва мазкур Битимнинг 16-моддасида кўрсатилган тартибда кучга кирадиган алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзгартиш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

**14-модда**

Мазкур Битим Ўзбекистон Республикаси ва Қирғиз Республикаси иштирок этадиган бошқа халқаро шартномалардан келиб чиқадиган ҳуқуқ ва мажбуриятларга тааллуқли эмас.

**15-модда**

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қирғиз Республикаси Ҳукумати ўртасидаги фуқароларнинг ўзаро келиб-кетишлари тўғрисидаги 2000 йил 2 июлдаги Битим мазкур Битим кучга кириш вақтидан бошлаб ўз кучини йўқотади.

**16-модда**

Мазкур Битим унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларини Томонлар томонидан амалга оширилганлиги ҳақида охириги ёзма хабарнома олинган кундан бошлаб кучга киради ва бир Томоннинг бошқа Томондан мазкур Битимнинг кучини бекор қилиш истаги ҳақида расмий хабарнома олинган кундан эътиборан 90 кун ўтишигача амал қилади.

Тошкент шаҳрида 2006 йил 3 октябрда икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, қирғиз ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Ушбу Битим қоидаларини талқин қилишда рус тилидаги матндан фойдаланилади.

(имзолар)

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан  
Қирғиз Республикаси Ҳукумати ўртасида  
фуқароларнинг ўзаро келиб-кетишлари  
тўғрисида битимга  
1-ИЛОВА

**Ўзбекистон Республикаси фуқароларининг Қирғиз Республикаси ҳудудига кириш, чиқиш, транзит ўтиш, ҳаракатланиш ва бўлиши учун лозим ҳужжатлар:**

1. Ўзбекистон Республикаси дипломатик паспорти;
2. Ўзбекистон Республикаси фуқаролик паспорти,
3. 16 ёшга тўлмаган Ўзбекистон Республикаси фуқароси гувоҳномаси;
4. Туғилганлик ҳақида гувоҳнома (расм ва унинг эгаси ҳақидаги маълумотлар мавжуд иловаси мавжуд бўлган ҳолда);
5. Ўзбекистон Республикасига қайтиш учун гувоҳнома.

Изоҳ:

Ўзбекистон Республикасининг вояга етмаган 16 ёшгача бўлган фуқаролари, 16 ёшга

тўлмаган Ўзбекистон Республикаси фуқаролари гувоҳномаси ёки уларнинг ота-оналари ёки қонуний вакиллари паспортига ўрнатилган тартибда вояга етмаган фуқаро тўғрисида ёки туғилганлик ҳақида гувоҳномага белгиланган тартибда маълумотлар киритилган бўлса, улар чегара орқали ўтадилар.

Ўзбекистон Республикасининг 16 ёшдан 18 ёшгача бўлган фуқаролари, Ўзбекистон Республикаси фуқароси паспортига эга бўлган фуқаролари кузатувчи шахслар ҳамроҳлигисиз мустақил чиқиш ҳуқуқига эгалар.

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан  
Қирғиз Республикаси Ҳукумати ўртасида  
фуқароларнинг ўзаро келиб-кетишлари  
тўғрисида Битимга  
2-ИЛОВА

**Қирғиз Республикаси фуқароларининг Ўзбекистон  
Республикаси ҳудудига кириш, чиқиш, транзит ўтиш,  
ҳаракатланиш ва бўлиши учун лозим ҳужжатлар:**

1. Қирғиз Республикаси дипломатик паспорти;
2. Қирғиз Республикаси хизмат паспорти;
3. Қирғиз Республикаси фуқаролик паспорти;
4. Қирғиз Республикаси Умумфуқаролик паспорти;
5. Туғилганлик ҳақида гувоҳнома (расм ва унинг эгаси ҳақидаги маълумотлар мавжуд иловаси мавжуд бўлган ҳолда);
6. Қирғиз Республикасига қайтиш учун гувоҳнома.

Изоҳ:

1994 йил намунасидаги Қирғиз Республикаси фуқаролик паспортига эга бўлган Қирғиз Республикаси фуқаролари четга чиқиш учун зарур бўлган паспорт варақаларини тўлдирмасдан чиқиш ҳуқуқига эгадирлар.

2004 йил намунасидаги Қирғиз Республикаси фуқаролик паспортига эга бўлган Қирғиз Республикаси фуқаролари (пластик ID-карталари) давлат чегарасини кесиб ўтиш тўғрисидаги махсус белги қўйилган ҳолларда ўтишлари мумкин.

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан  
Қирғиз Республикаси Ҳукумати ўртасида  
фуқароларнинг ўзаро келиб-кетишлари  
тўғрисида Битимга  
3-ИЛОВА

**Ўзбекистон Республикаси ва Қирғиз Республикаси  
фуқароларига бериладиган виза учун консуллик  
ийғимларининг тарифи**

- 6 ойга қадар— 10 АҚШ доллари;
- 1 йилга қадар— 20 АҚШ доллари.

Виза муддати узайтирилганида консуллик йиғимлари визани расмийлаштирилганидаги каби ундирилади.

Изоҳ:

Виза расмийлаштирилаётганида консуллик йиғимлари билан бир қаторда То-монлар миллий қонунчилигига асосан фактик харажатларни қоплаш учун қўшимча йиғимлар ундирилиши мумкин.

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Республики Узбекистан и**  
**Правительством Кыргызской Республики о взаимных поездках**  
**граждан**

*Ташкент, 3 октября 2006 г.*

*Утверждено Постановлением Президента Республики Узбекистан  
от 9 января 2007 года № ПП-557\**

*(Вступило в силу 12 февраля 2007 года)\*\**

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Кыргызской Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,  
выражая стремление к дальнейшему углублению отношений между двумя братскими государствами и развитию контактов между гражданами своих государств, руководствуясь положениями Договора о вечной дружбе между Республикой Узбекистан и Кыргызской Республикой от 24 декабря 1996 года,  
с целью урегулирования порядка и условий взаимных поездок граждан обоих государств,  
**согласились о нижеследующем:**

**Статья 1**

1. Граждане государств Сторон, являющиеся владельцами действительных документов, перечисленных в приложениях №№ 1 и 2 могут въезжать, выезжать, следовать транзитом и временно пребывать на территориях государств Сторон без виз сроком до 60 суток.

2. Граждане государств Сторон, намеревающиеся въехать и пребывая на территориях государств Сторон свыше 60 суток, оформляют визы в соответствии с порядком, установленным законодательством Сторон.

---

\* Собрание законодательства Республики Узбекистан, 2007 г., № 1-2, ст. 7.

\*\* Нота МИД Республики Казахстан от 2 февраля 2007 г. № 011-11/125 с информацией о выполнении внутригосударственных процедур.



## Статья 2

1. Граждане государства одной Стороны, владеющие действительными дипломатическими, служебными и национальными паспортами и являющиеся сотрудниками дипломатических представительств и консульских учреждений, а также представительств международных организаций, находящихся на территории государства другой Стороны, после въезда оформляют аккредитацию в соответствии с порядком, установленным законодательством Сторон и пребывают без виз в течение срока аккредитации.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи распространяются также на членов семьи (супруг/супруга и несовершеннолетние дети) указанной категории граждан, которые проживают вместе с ними во время официального пребывания на территории государства другой Стороны.

## Статья 3

Стороны обязуются пропускать в третьи государства в пунктах пропуска, открытых для международного сообщения, граждан государств Сторон, имеющих действительные и надлежащим образом оформленные в соответствии с национальным законодательством государств Сторон документы на право пересечения границы и будут предпринимать меры к недопущению выезда в третьи государства лиц, которым выезд закрыт компетентными органами Сторон.

## Статья 4

Стороны информируют друг друга по вопросам, относящимся к сфере применения положений настоящего Соглашения, в том числе о действующих документах, удостоверяющих личность и подтверждающих гражданство их владельцев, об изменениях в порядке их выдачи и использования, о правилах пребывания иностранных граждан на территории государств Сторон, а также о соответствующих законодательных актах.

Стороны по взаимному письменному согласию могут принимать решения об изменениях в перечнях документов, указанных в приложениях №№ 1 и 2 к настоящему Соглашению.

При этом, в случае введения новых документов или внесения изменений в действующие документы, Стороны обмениваются их образцами по дипломатическим каналам не позднее чем за 30 суток до их введения в действие.

## Статья 5

Стороны после подписания настоящего Соглашения обмениваются по дипломатическим каналам образцами документов, указанных в приложениях №№ 1 и 2 к настоящему Соглашению.

## Статья 6

Ставки тарифов консульских сборов за выдачу виз устанавливаются Сторонами на условиях взаимности в соответствии с приложением № 3 к настоящему Соглашению.

## Статья 7

Стороны на основе взаимности будут освобождать от взимания консульских сборов за выдачу виз лиц:

следующих в порядке обмена в области науки, техники, образования, культуры, искусства и спорта в соответствии с договорами между Сторонами;  
ветеранов Великой Отечественной войны и лиц, к ним приравненных, инвалидов 1 и 2 групп по предъявлению соответствующих удостоверений;  
граждан до 16 и старше 60 лет;  
обучающихся в учебных заведениях, курсах, проводимых на территориях государств Сторон, на основании ходатайств приглашающих учебных заведений.

### **Статья 8**

Граждане государств обеих Сторон, на которых распространяется действие настоящего Соглашения, могут въезжать, выезжать и следовать транзитом по территории государства одной из Сторон через пункты пропуска, определенные для пересечения государственной границы с соблюдением процедур, необходимых при пересечении государственной границы, в соответствии с национальным законодательством Сторон.

Перечни пунктов пропуска через государственную границу определяются отдельным соглашением.

### **Статья 9**

Граждане государств Сторон во время пребывания на территории государства другой Стороны должны соблюдать законы и правила государства любой Стороны.

Временная прописка и регистрация граждан одной Стороны, находящихся по служебным делам на территории государства другой Стороны осуществляется компетентными органами государств Сторон без взимания пошлин и сборов на основании документов, указанных в приложениях №№ 1 и 2 к настоящему Соглашению, а также служебных и командировочных удостоверений.

Настоящее Соглашение не затрагивает права Сторон отказать во въезде или ограничить срок пребывания граждан государства другой Стороны, чье присутствие на их территории считается нежелательным.

### **Статья 10**

Порядки въезда, транзитного пересечения и выезда военнослужащих Сторон по территории государства другой Стороны, если они исполняют возложенные на них государствами служебные обязанности, на отдельно взятом участке государственной границе определяется компетентными органами Сторон на основании протокола, который является неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Компетентные органы Сторон будут определены посредством обмена нотами по дипломатическим каналам.

### **Статья 11**

В исключительных случаях (угроза национальной безопасности общественному порядку или здоровью граждан, в том числе при чрезвычайных обстоятельствах и др.) Стороны сохраняют за собой право временно приостановить действие настоящего Соглашения либо его отдельных положений.

В этом случае заинтересованная Сторона может ввести соответствующие ограничения на безвизовые въезд, выезд, пребывание и транзитный проезд граждан государства другой Стороны, уведомив ее об этом по дипломатическим каналам за 72 часа до введения в действие указанных ограничений.

### **Статья 12**

Вопросы, возникающие в результате применения настоящего Соглашения, Стороны будут решать путем консультаций и переговоров.

### **Статья 13**

В настоящее Соглашение по согласованию Сторон могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отчетными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения и вступающими в силу в порядке, предусмотренном статьей 16 настоящего Соглашения.

### **Статья 14**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Республика Узбекистан и Кыргызская Республика.

### **Статья 15**

Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Кыргызской Республики о взаимных поездках граждан от 2 июля 2000 года прекращает свое действие с даты вступления в силу настоящего Соглашения.

### **Статья 16**

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и действует до истечения 90 дней с даты получения одной Стороной официального уведомления другой Стороны о намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в городе Ташкенте 3 октября 2006 года в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском, кыргызском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Для целей толкования положений настоящего Соглашения используется текст на русском языке.

*(подписи)*

ПРИЛОЖЕНИЕ № 1  
к Соглашению между Правительством  
Республики Узбекистан и Правительством  
Кыргызской Республики о взаимных  
поездках граждан

### **Перечень документов граждан Республики Узбекистан для въезда, выезда, транзитного проезда, передвижения и пребывания на территории Кыргызской Республики**

1. Дипломатический паспорт Республики Узбекистан;
2. Паспорт гражданина Республики Узбекистан;

3. Удостоверение гражданина Республики Узбекистан, не достигшего 16-летнего возраста;
4. Свидетельство о рождении (при наличии вкладыша с фотографией и данными его владельца);
5. Свидетельство для возвращения в Республику Узбекистан.

Примечание:

Несовершеннолетние граждане Республики Узбекистан до 16 лет следуют через границу по Удостоверениям гражданина Республики Узбекистан, не достигшего 16-летнего возраста, либо по паспортам родителей или их законных представителей, в которые внесены в установленном порядке сведения о несовершеннолетних гражданах, либо по свидетельству о рождении.

Граждане Республики Узбекистан в возрасте от 16 до 18 лет, имеющие на руках паспорта гражданина Республики Узбекистан имеют право выезжать самостоятельно без сопровождающих лиц.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 2  
к Соглашению между Правительством  
Республики Узбекистан и Правительством  
Кыргызской Республики о взаимных  
поездках граждан

**Перечень документов граждан Кыргызской Республики для  
въезда, выезда, транзитного проезда, передвижения и  
пребывания на территории Республики Узбекистан**

1. Дипломатический паспорт Кыргызской Республики;
2. Служебный паспорт Кыргызской Республики;
3. Паспорт гражданина Кыргызской Республики;
4. Общегражданский паспорт гражданина Кыргызской Республики;
5. Свидетельство о рождении (при наличии вкладыша с фотографией и данным его владельца);
6. Свидетельство для возвращения в Кыргызскую Республику.

Примечание:

Граждане Кыргызской Республики — владельцы паспортов граждан Кыргызской Республики образца 1994 года, следуют через границу без обязательного наличия заполненной заграничной страницы.

Граждане Кыргызской Республики — владельцы паспортов граждан Кыргызской Республики образца 2004 года (пластиковая ID-карта), следуют через границу при наличии вкладыша для проставления отметок о пересечении Государственной границы (дата-штамп).

ПРИЛОЖЕНИЕ № 3  
к Соглашению между Правительством  
Республики Узбекистан и Правительством  
Кыргызской Республики о взаимных  
поездках граждан

**Ставки тарифов консульских сборов за оформление виз  
гражданам Республики Узбекистан и Кыргызской Республики**

до шести месяцев — 10 долларов США;

до одного года — 20 долларов США.

За продление виз сборы взимаются по тем же ставкам, что и за оформление виз.

Примечание:

При оформлении виз наряду с взиманием консульских сборов возможно также и взимание сумм в счет возмещения фактических расходов в соответствии с законодательством Сторон.

+

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қозоғистон  
Республикаси Ҳукумати ўртасида махфий ахборотни ўзаро  
ҳимоя қилиш тўғрисида  
БИТИМ**

*Остона, 2006 йил 4 сентябрь*

*Ўзбекистон Республикаси Президентининг  
2006 йил 4 декабрдаги ПҚ-523-сон\* Қарори билан тасдиқланган*

*(2007 йил 6 мартдан кучга кирган)\*\**

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қозоғистон Республикаси Ҳукумати, бундан кейин «Томонлар» деб аталувчилар,

Ўзбекистон Республикаси билан Қозоғистон Республикаси ўртасида сиёсий, ҳарбий, иқтисодий, фан ва техника ёки бошқа соҳадаги ҳамкорлик доирасида алмашинадиган махфий ахборотни, шунингдек бундай ҳамкорлик жараёнида пайдо бўлган ахборотни ҳимоя қилиш истагидан келиб чиқиб,

Томонлар давлатлари миллий қонунларига мувофиқ махфий ахборотни ҳимоя қилишни таъминлашда ўз давлатлари ўзаро манфаатларини, шунингдек Мустақил давлатлар ҳамдўстлиги иштирокчи давлатлари Ҳукуматлари ўртасида давлатлараро

---

\* Ўзбекистон Республикаси қонун ҳужжатлари тўплами, 2006 йил, 48—50-сон, 478-модда.

\*\* Қозоғистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлигининг 2007 йил 21 февралдаги ички процедураларни бажарганлиги тўғрисида маълумот бўлган 12-1-2/432-сонли нотаси.

---

*Ўзбекистон Республикаси халқаро шартномалари тўплами, 2007 й.*

сирларни сақлашни ўзаро таъминлаш тўғрисида 1993 йил 22 январда тузилган Битимни амалга оширишда ўзаро манфаатдорликни ҳисобга олиб,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

#### **1-модда**

#### **Атамаларни аниқлаш**

Ушбу Битимда фойдаланиладиган атамалар қуйидаги маънони англатади:

«**махфий ахборот**» — рухсатсиз тарқатилиши Ўзбекистон Республикаси ва Қозоғистон Республикаси хавфсизлигига ва/ёки манфаатларига зарар етказадиган, Томонлар давлатлари миллий қонунларига мувофиқ ҳимоя қилинадиган, ушбу Битимда ўрнатилган тартибда берилган ҳамда Томонларнинг ҳамкорлиги жараёнида ташкил топган барча турдаги маълумотлар;

«**махфий ахборот тарқатувчи**» — моддий объектлар, шу жумладан жисмоний майдонда белги, шакл, сигнал, техник ечим ва жараёнлар кўринишида акс этадиган махфий ахборот;

«**махфийлик устхати**» — тарқатувчидаги маълумотнинг махфийлик даражасидан далолат берувчи, махфий ахборот тарқатувчисига ёзиб қўйиладиган ва (ёки) унга илова қилинган ҳужжатларда кўрсатилган реквизитлар;

«**махфий ахборотдан фойдаланиш**» — жисмоний шахснинг махфий ахборотдан фойдаланиш ҳуқуқини расмийлаштириш тартиби, ваколатли органнинг эса бундай ахборотдан фойдаланган ҳолда ишларни олиб бориши;

«**махфий ахборотга кириш**» — махфий ахборот ва унинг қўлланишини, ундан фойдаланишга ҳуқуқи бўлган жисмоний шахсга таништирув жараёни;

«**шартнома**» — Томонлар ваколатли органлари ўртасида тузиладиган, махфий ахборот берилиши ва/ёки ҳосил қилиниши назарда тутилишини ўз ичига олган шартнома ёки контракт;

«**ваколатли орган**» — Томонларнинг ҳамкорлиги жараёнида ҳосил бўлган ва/ёки юборилувчи махфий ахборотларни бериш, қабул қилиш, сақлаш, ҳимоя қилиш ва фойдаланишда Томонлар тарафидан ваколатланган давлат органи ёки ташкилот;

«**мувофиқлаштирувчи орган**» — Томонларнинг ушбу Битимни татбиқ этиш фаолиятини мувофиқлаштиришга жавобгар давлат органлари.

#### **2-модда**

#### **Махфий ахборот**

Махфий ахборот бўлиб ҳисобланади:

Ўзбекистон Республикасида:

тарқатилиши ҳарбий, иқтисодий, фан ва техникавий, ташқи иқтисодий, ташқи сиёсий, разведка, контрразведка, тезкор қидирув фаолияти ва умум қабул қилинган халқаро ҳуқуқ нормаларига зид бўлмаган бошқа соҳалардаги фаолиятни самарали амалга ошириш мақсадида давлат томонидан чекланган, давлат, хизмат ва ҳарбий сирларни ўз ичига олувчи, давлат ҳимоясида бўлган маълумотлар.

Махфий ахборотнинг тегишли рухсатсиз тарқатилиши оқибатида Ўзбекистон Республикаси миллий хавфсизлигига ёки миллий манфаатларига етказилган ёки етказилиши мумкин бўлган зарарга қараб қуйида ўрнатилган тартибда махфийлик устхати белгиланган:

«Ўта муҳим» — тарқатилиши туфайли Ўзбекистон Республикаси миллий хавфсизлигига бир ёки бир неча санаб ўтилган соҳаларда зарар етказиши мумкин бўлган

ҳарбий, ташқи сиёсий, иқтисодий, фан ва техникавий, разведка, контрразведка ва тезкор қидирув фаолияти соҳаларига тааллуқли маълумотларга;

«**Мутлақо махфий**» — тарқатилиши туфайли Ўзбекистон Республикаси миллий хавфсизлигига, давлат органи манфаатларига ёки Ўзбекистон Республикаси иқтисодиёти тармоғига бир ёки бир неча санаб ўтилган соҳаларда зарар етказиши мумкин бўлган ҳарбий, ташқи сиёсий, иқтисодий, фан ва техникавий, разведка, контрразведка ва тезкор қидирув фаолияти соҳаларига тааллуқли маълумотларга;

«**Махфий**» — тарқатилиши Ўзбекистон Республикаси давлат органларининг манфаатларига бир ёки бир неча санаб ўтилган соҳаларда зарар етказиши мумкин бўлган ҳарбий, ташқи сиёсий, иқтисодий, фан ва техникавий, разведка, контрразведка ёки тезкор қидирув фаолияти соҳаларига тааллуқли маълумотларга.

Ўзбекистон Республикасининг қонунларига мувофиқ «Ўта муҳим», «Мутлақо махфий» ва «Махфий» каби устхат билан белгиланган ахборот давлат махфий ҳужжатларига тааллуқлидир.

Қозоғистон Республикасида:

тарқатилиши ҳарбий, иқтисодий, фан ва техникавий, ташқи иқтисодий, ташқи сиёсий, разведка, контрразведка, тезкор қидирув фаолияти ва умум қабул қилинган халқаро ҳуқуқ нормаларига қарши чиқмайдиган бошқа соҳалардаги фаолиятни самарали амалга ошириш мақсадида давлат томонидан чекланади, давлат ва хизмат сирларини ўз ичига олувчи, давлат ҳимоясида бўлган маълумотлар.

Махфий ахборотнинг тегишли рухсатсиз тарқатилиши натижасида Қозоғистон Республикаси миллий хавфсизлигига ёки давлат органлари ва ташкилотлари манфаатига етказилган ёки етказилиши мумкин бўлган зарарнинг даражасидан келиб чиққан ҳолда махфий ахборот тарқатувчиларига қуйида ўрнатилган тартибда махфийлик устхати белгиланган:

«**Ўта муҳим**» — тарқатилиши туфайли Қозоғистон Республикаси миллий хавфсизлигига бир ёки бир неча санаб ўтилган соҳаларда зарар етказиши мумкин бўлган ҳарбий, ташқи сиёсий, иқтисодий, фан ва техникавий, разведка, контрразведка ва тезкор қидирув фаолияти соҳаларидаги маълумотларга;

«**Мутлақо махфий**» — тарқатилиши туфайли Қозоғистон Республикаси миллий хавфсизлигига, давлат органи манфаатларига ёки мамлакат иқтисодиёти тармоғига бир ёки бир неча санаб ўтилган соҳаларда зарар етказиши мумкин бўлган ҳарбий, ташқи сиёсий, иқтисодий, фан ва техникавий, разведка, контрразведка ва тезкор қидирув фаолияти соҳаларидаги маълумотларга;

«**Махфий**» — эълон қилиниши ёки йўқолиши давлат органлари ва ташкилотларининг ҳарбий, ташқи сиёсий, иқтисодий, фан ва техникавий, разведка, контрразведка ёки тезкор қидирув соҳаларидаги манфаатларига зарар етказиши мумкин бўлган, давлат сир таркибига киритилган, алоҳида ахборот характерида эга бошқа маълумотларга.

«Ўта муҳим» ва «Мутлақо махфий» устхатига эга бўлган ахборот давлат сирини, «Махфий» устхатига эга бўлган ахборот хизмат сирини ҳисобланади. Қозоғистон Республикасининг қонунларига мувофиқ давлат ва хизмат сирини ташкил этувчи маълумотлар давлат махфий ҳужжатларига тааллуқлидир.

**3-модда**

**Махфийлик даражаларининг таққосланиши**

1. Томонлар ўз давлатларининг миллий қонунчилигига мувофиқ махфийлик даражасини қуйидаги тартибда таққослайдилар:

Рус тилида	Ўзбекистон Республикасида	Ўзбекистон Республикасида
«Особой важности»	«Ўта муҳим» «O'ta muhim»	«Аса маъызды»
«Совершенно секретно»	«Ўта махфий» «O'ta mahfiy»	«Оте купия»
«Секретно»	«Махфий» «Mahfiy»	«Купия»

2. Томонлар ушбу моддада таъкидланган махфийлик устхатларининг, ишлаб чиқарилиши, айланма ҳаракати, экспорти ва импорти Томонлар давлатлари миллий қонунларига мувофиқ тартибга солинувчи, ашёлар, махсулотлар, фан ва техникавий ечимлар ва бошқаларга ҳам татбиқ этилишига келишиб олишди.

**4-модда**

**Махфий ахборотни ҳимоя қилиш бўйича чоралар**

1. Томонлар қуйидаги мажбуриятларни зиммаларига оладилар:

1) иккинчи Томонга берилган ёки Томонларнинг ҳамкорлиги жараёнида ташкил топган махфий ахборотларни ҳимоя қилиш;

2) махфий ахборотни берган Томон тарафидан ўзлаштирилган махфийлик устхатини, ўша Томоннинг ёзма розилигисиз ўзгартирмаслик;

3) махфий ахборот билан муомалада бўлганда, ушбу Битимнинг 3-моддасига асосан махфийлик даражаси таққосланган ҳолда, Томоннинг ўз махфий ахборотларини ҳимоя қилишда қўлланиладиган чоралари билан бир хил ҳимоя қилиш чораларини татбиқ этиш;

4) бошқа Томоннинг ваколатли органидан олинган махфий ахборотдан фақат уни бериш доирасида белгиланган мақсадлар учун фойдаланиш;

5) берган Томоннинг дастлабки ёзма розилигисиз учинчи томонга махфий ахборотга кириш имкониятини бермаслик.

2. Махфий ахборотдан фойдаланиш фақат хизмат вазифаларини бажариш учун ушбу махфий ахборотни кўриб чиқиши зарур бўлган шахсларга, унинг берилиши вақтида белгиланган мақсадларда, рухсат берилади. Махфий ахборотга кириш учун рухсат, ундан фойдаланиш учун тегишли ҳуқуққа эга шахсларга берилади.

3. Махфий ахборотдан фойдаланиш мажбуриятларини батафсил кўрсатиб ва уни ҳимоя қилиш чораларини белгилаб берувчи махфий ахборотни ҳимоя қилиш бўйича қўшимча талаблар Томонларнинг ваколатли органлари тузган шартномаларга киритилган бўлиши мумкин.

**5-модда**

**Махфий ахборотни бериш**

1. Бир Томоннинг мувофиқлаштирувчи органи бошқа Томоннинг мувофиқлаштирувчи органидан бошқа Томон ваколатли органининг махфий ахборотдан фойда-



ланиши учун тегишли рухсатга, ҳамда унинг етарли даражадаги ҳимоясини ташкил этишда керакли имкониятга эга эканлиги ҳақида ёзма тасдиқни сўрайди.

2. Махфий ахборотни бериш тўғрисидаги қарорни Томонлар, ҳар бир алоҳида ҳолатда, ҳар бир Томон миллий қонунларига мувофиқ қабул қиладилар.

3. Махфий ахборотнинг бир давлатдан бошқа давлатга берилиши дипломатик каналлар, фельдъегер хизмати ёки ҳарбий-куръерлик хизмати орқали, ҳамда Томонлар давлатлари миллий қонунлари ва Томонлар аъзо бўлган халқаро шартномалари асосида ишлатишга рухсат этилган, ахборотни криптографик ҳимоя қилувчи алоқа каналлари орқали амалга оширилади. Тегишли ваколатли орган махфий ахборот олинганлигини тасдиқлайди.

Ушбу Битимда таъкидлаб ўтилган махфий ахборот билан алмашишда криптографик ва техникавий воситалардан фойдаланишнинг аниқ шартлари ва тартиби ваколатли органлар томонидан ўзаро аниқланади.

4. Катта ҳажмга эга бўлган махфий ахборот тарқатувчиларни беришда тегишли ваколатли органлар ҳар бир алоҳида ҳолат юзасидан ушбу Битимга асосан ташиш йўли, йўналиши ва кузатиб бориш шаклини белгилайдилар.

Томонларнинг ваколатли органлари бундай ташиш амалга оширилиши ҳақидаги ҳар бир ҳолат тўғрисида ўзаро тегишли ахборотлар билан алмашадилар.

#### **6-модда**

#### **Махфий ахборотдан фойдаланиш**

1. Берилган махфий ахборот, уни қабул қилиб олишга жавобгар бўлган ваколатли орган томонидан қўшимча тарзда, ушбу Битимнинг 3-моддасига мувофиқ таққосланувчи махфийлик устхати билан белгиланади.

Махфийлик устхатини қўйиш мажбурияти, таржима, нусха кўчириш ва кўпайтириш натижасида, Томонлар ҳамкорлиги жараёнида ҳосил бўлган махфий ахборотга тарқалади.

Берилган махфий ахборот асосида ҳосил бўлган махфий ахборотга, берилган махфий ахборотнинг махфийлик устхатида белгиланган даражадан паст бўлмаган даражада махфийлик устхати қўйилади.

2. Томонларнинг ҳамкорлиги жараёнида ҳосил бўлган ва/ёки берилган махфий ахборот Томоннинг ўз махфий ахборотларига қўйилувчи талаблар асосида ҳисобга олинади ва сақланади.

3. Махфий ахборотнинг даражаси махфий ахборотнинг эгаси бўлган давлатнинг миллий қонунларида белгиланган тартибда ўзгартирилади ёки олиб ташланади.

Махфий ахборотнинг махфийлик устхати ўзгартирилганлиги ёки олиб ташланганлиги ҳақида, уни берган Томоннинг ваколатли органи бошқа Томоннинг тегишли ваколатли органига хабар беради.

Бир Томоннинг ваколатли органи бундай хабарни олганидан сўнг 30 кун ичида, бошқа Томоннинг ваколатли органидан олинган кўрсатмаларга мувофиқ, махфий ахборот тарқатувчисидagi махфийлик устхатига ўзгартиришларни киритиш бўйича чораларни кўради.

Томонларнинг ҳамкорлиги жараёнида ташкил топган махфий ахборотнинг махфийлик даражаси Томонлар ваколатли органларининг ўзаро ахдлашувига мувофиқ белгиланади, ўзгартирилади ёки олиб ташланади.

4. Махфий ахборот тарқатувчилари уларни етказиб берган Томон ваколатли органининг ёзма равишдаги хабарномаси асосида қайтарилади ёки йўқ қилинади.

Махфий ахборот ва уни тарқатувчиларининг кўпайтирилиши ушбу махфий

ахборотни берган Томон ваколатли органининг ёзма рухсати билан амалга оширилади.

Махфий ахборотнинг йўқ қилиниши расмийлаштирилади, йўқ қилиш жараёнининг ўзи эса уни қайта тикланмаслигига кафолат бериши керак.

Махфий ахборот тарқатувчиларининг қайтарилганлиги ёки йўқ қилинганлиги тўғрисида уларни етказиб берган Томон ваколатли органи ёзма хабардор қилинади.

#### **7-модда** **Шартномалар**

Томонлар ваколатли органлари тарафидан тузиладиган шартномаларга алоҳида қисм киритилади ва унда қуйидагилар белгиланади:

хосил бўлган ва берилаётган махфий ахборот рўйхати ва унинг махфийлик даражаси;

хосил бўлган ва берилаётган махфий ахборотни ҳимоя қилишнинг ўзига хос хусусияти;

низоли вазиятларни ҳал этиш ва хосил бўлган ва берилаётган махфий ахборотнинг рухсатсиз тарқатилишидан келиб чиққан зарарни қоплаш тартиби.

#### **8-модда** **Мувофиқлаштирувчи органлар**

1. Томонларнинг мувофиқлаштирувчи органи сифатида қуйидагилар ҳисобланади:

Ўзбекистон Республикасида — Ўзбекистон Республикаси Миллий хавфсизлик хизмати;

Қозоғистон Республикасида — Қозоғистон Республикаси Бош Вазирининг Девонхонаси.

2. Томонлар ҳамкорлик руҳидан келиб чиқиб, ушбу Битимни амалга ошириш фаолиятини ўзаро мувофиқлаштириш учун масъул этиб бошқа давлат органларини тайинлашлари мумкин, мазкур ҳолат юзасидан дипломатик каналлар орқали Томонлар бир-бирларини хабардор қиладилар.

#### **9-модда** **Маслаҳатлашувлар**

1. Мувофиқлаштирувчи органлар, ушбу Битимни амалга оширишда, махфий ахборотни ҳимоя қилиш соҳасидаги ўз давлатларининг тегишли норматив-ҳуқуқий актлари билан зарур бўлган даражада алмашадилар ва ушбу Битимга тегишли бўлган ва унга ўзгартиришлар киритишни талаб этувчи ўз давлатлари қонунларининг ўзгарганлиги ҳақида бир-бирларига ўз вақтида хабар берадилар.

2. Ушбу Битимни бажаришда ҳамкорликни таъминлаш мақсадида Томонлар мувофиқлаштирувчи органлари бирон-бир тарафнинг таклифига биноан ўзаро маслаҳатлашувларни ўтказадилар.

#### **10-модда** **Ташрифлар**

1. Бир Томон ваколатли органлари вакилларининг ташрифи, уларнинг бошқа Томоннинг махфий ахборотидан фойдаланиш ҳуқуқига эга эканлиги кўзда тутилган ҳолда, қабул қилувчи Томон давлатининг миллий қонунларида кўрсатилган тартиб-

да амалга оширилади. Бундай ташрифларни амалга ошириш учун рухсат ушбу Битимнинг 4-модда 2-бандида кўрсатилган шахсларга берилади.

2. Бундай ташрифнинг амалга оширилиши мумкинлиги ҳақидаги мурожаатномани юбораётган Томон ваколатли органи қабул қилаётган Томон ваколатли органига мўлжалланган ташрифдан камида 30 кун илгари юборади.

Бундай ташрифнинг амалга оширилиши мумкинлиги ҳақидаги мурожаатнома, қабул қилаётган Томон давлатида қабул қилинган тартибларга мувофиқ тузилади ва қуйидаги маълумотларни ўз ичига олиши керак:

ваколатли орган вакилининг фамилияси ва исми, унинг туғилган санаси ва жойи, фуқаролиги ва паспорт рақами;

ваколатли орган вакилининг касби ва лавозими, у хизмат қилаётган ваколатли органнинг номи;

тегишли махфийлик даражасидаги махфий ахборотдан фойдаланиш учун рухсатга эгаллиги;

мўлжалланаётган ташриф санаси ва унинг давом этиши, келиб кўриш мўлжалланаётган ваколатли органлар номи, ташриф мақсади ва кўриб чиқиладиган масалага тегишли бўлган бошқа барча фойдали кўрсатмалар, ҳамда танишиб чиқирилиши мўлжалланаётган махфий ахборотнинг махфийлик даражасини;

вакиллар учрашиши мўлжалланаётган шахсларнинг лавозими, исми ва фамилияси.

3. Ушбу Битимда кўрсатилган ҳолатлар бўйича бир Томон ваколатли органи вакиллари бошқа Томон давлати ҳудудига ташриф буюрганда, бундай ташриф буюрувчилар қабул қилувчи Томон давлати қонунлари асосида рўйхатдан ўтказилади.

4. Бир Томон ваколатли органи вакилларининг бошқа Томон махфий ахборотиغا бевосита кириши қабул қилувчи Томон давлати қонунлари талабларига мувофиқ амалга оширилади.

#### **11-модда** **Харажатлар**

Томонлар ушбу Битимни бажариш мобайнида келиб чиқадиган харажатларни, Томонлар миллий қонунчилигида кўрсатиб ўтилган чегаралар доирасида, агар ҳар бир алоҳида ҳолат учун бошқа тартиб ўрнатилмаган бўлса, мустақил равишда қоплайдилар.

#### **12-модда** **Тиллар**

Томонлар ушбу Битим бўйича рус тилидан фойдаланадилар. Бошқа тилларда бажарилган ҳужжатларни бир-бирларига юбораётганларида, уларга миллий қонунлар асосида тасдиқланган рус тилидаги таржимасини қўшиб жўнатишлари шарт.

#### **13-модда** **Махфий ахборотни ҳимоя қилиш қоидаларини бузиш**

1. Ушбу Битим бўйича махфий ахборотни бериш ёки ишлатиш давомида, уни ҳимоялаш қоидалари бузилган тақдирда жиддий оқибатларга олиб келган бўлса, ёки олиб келиши мумкин бўлса барча ҳолатлар тўғрисида Томонлар бир-бирларини зудлик билан хабардор этадилар.

2. Томонлар ваколатли органлари ушбу модданинг 1-бандида таъкидланган ҳолатлар бўйича салбий асоратларни йўқ қилишда, Томонлар манфаатларига етқа-

зилган ёки етказилиши мумкин бўлган зиённи минимал даражага келтиришда ўзаро келишилган керакли чораларни қўллайдилар.

3. Ваколатли орган хизмат терговини олиб боради, ва айбдор шахслар бузғунчилик содир бўлган ҳудуд давлати қонунларига мувофиқ жавобгарликка тортилади.

4. Ушбу модданинг 1-бандида таъкидлаб ўтилган ҳолат юз берган давлат ҳудудидаги Томон ваколатли органи ўз Томонининг мувофиқлаштирувчи органини ва махфий ахборотни берган Томон ваколатли органини бузғунчилик, ҳамда бундай факт устидан олиб борилган тергов натижалари ва қўрилган чоралар ҳақида ҳардор қилади.

5. Ушбу модда қоидалари шу Битимга мувофиқ олинган махфий ахборотнинг объектив сабабларга қўра рухсатсиз тарқалишига олиб келган фавқулодда ҳолатларда ҳам қўлланилади.

#### **14-модда**

##### **Баҳсли масалаларни ҳал этиш**

Ушбу Битим қоидаларини қўллаш ёки татбиқ этишда баҳсли масалалар юзага келса, Томонлар бундай масалаларни маслаҳатлашув ва музокаралар орқали ҳал этадилар.

#### **15-модда**

##### **Ўзгартириш ва тўлдиришлар киритиш**

Томонларнинг ўзаро келишувларига асосан ушбу Битимга унинг ажралмас қисми ҳисобланадиган, алоҳида баённомалар орқали расмийлаштириладиган ўзгартириш ҳамда тўлдиришлар киритилиши мумкин.

#### **16-модда**

##### **Кучга кириш, амал қилиш муддати ва тўхтатилиши**

1. Ушбу Битим Томонлар тарафидан кучга кириш учун барча ички процедура-лар бажарилганлиги ҳақидаги охириги ёзма далолатнома қабул қилинганидан сўнг кучга киради.

2. Ушбу Битим чекланмаган муддатга тузилади ва бир Томон бошқа Томондан ушбу Битимнинг амал қилишини тўхтатиш нияти ҳақидаги ёзма далолатномани олган вақтдан олти ой ўтгунга қадар ўз кучида қолади.

3. Ушбу Битимнинг амал қилиши тўхтатилса, Томонлар ҳамкорлиги мобайнида берилган ёки ҳосил бўлган махфий ахборотга нисбатан, унинг махфийлик устхати олиб ташланмагунга қадар ҳимоялаш чоралари ушбу Битимнинг 4-моддасига биноан қўлланилади.

Остона шаҳрида 2006 йил 4 сентябрда икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, қозок ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Ушбу Битим қоидаларини татбиқ этишда келишмовчиликлар юзага келса, Томонлар рус тилидаги матнга мурожаат этадилар.

(имзолар)

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Республики Узбекистан и**  
**Правительством Республики Казахстан о взаимной защите**  
**секретной информации**

*Астана, 4 сентября 2006 г.*

*Утверждено Постановлением Президента Республики Узбекистан  
от 4 декабря 2006 года № ПП-523\**

*(Вступило в силу 6 марта 2007 года)\*\**

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Республики Казахстан, в дальнейшем именуемые Сторонами,

исходя из желания обеспечить защиту секретной информации, обмен которой осуществляется в ходе политического, военного, экономического, научно-технического или иного сотрудничества между Республикой Узбекистан и Республикой Казахстан, а также образовавшейся в процессе такого сотрудничества,

учитывая интересы своих государств в обеспечении защиты секретной информации в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон, а также взаимную заинтересованность в реализации Соглашения о взаимном обеспечении сохранности межгосударственных секретов, заключенного Правительствами государств—участников СНГ 22 января 1993 года,

**согласились о нижеследующем:**

**Статья 1**  
**Определение терминов**

Термины, используемые в настоящем Соглашении означают следующее:

«**секретная информация**» — сведения, выраженные в любой форме, защищаемые в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон, переданные в порядке, установленном настоящим Соглашением, а также образовавшиеся в процессе сотрудничества Сторон, несанкционированное распространение которой может нанести ущерб национальной безопасности и интересам Республики Узбекистан и /или Республики Казахстан;

«**носители секретной информации**» — материальные объекты, в том числе физические поля, в которых защищаемая секретная информация находит свое отображение в виде символов, образов, сигналов, технических решений и процессов;

«**гриф секретности**» — реквизиты, свидетельствующие о степени секретности сведений, содержащихся в их носителе, проставляемые на самом носителе и /или сопроводительной документации на него;

«**допуск к секретной информации**» — процедура оформления права физического лица на доступ к секретной информации, а уполномоченного органа на проведение работ с использованием такой информации;

«**доступ к секретной информации**» — процесс ознакомления с секретной информацией и ее использования физическим лицом, имеющим на это допуск;

---

\* Собрание законодательства Республики Узбекистан, 2006 г., № 48—50, ст. 478.

\*\* Нота Министерства иностранных дел Республики Казахстан от 21 февраля 2007 года № 12-1-2/432 с информацией о выполнении внутригосударственных процедур.

**«договор»** — договор или контракт, заключаемый между уполномоченными органами Сторон, в рамках которого предусматриваются передача и/или образование секретной информации;

**«уполномоченный орган»** — государственный орган или организация, которые уполномочены Сторонами получать, передавать, хранить, защищать и использовать передаваемую и/или образовавшуюся в процессе сотрудничества Сторон секретную информацию;

**«координирующий орган»** — государственные органы Сторон, ответственные за координацию деятельности по реализации настоящего Соглашения.

## Статья 2

### Определение секретной информации

Секретной информацией являются:

в Республике Узбекистан:

защищаемые государством сведения, составляющие государственную, служебную и военную тайну, распространение которых ограничивается государством с целью осуществления эффективной военной, экономической, научно-технической, внешнеполитической, разведывательной, контрразведывательной, оперативно-розыскной и иной деятельности, не вступающей в противоречие с общепринятыми нормами международного права.

В зависимости от ущерба, который нанесен или может быть нанесен национальной безопасности или национальным интересам Республики Узбекистан, вследствие несанкционированного распространения секретной информации, установленны соответствующие им грифы секретности:

**«ОСОБОЙ ВАЖНОСТИ»** — сведениям, относящимся к области военной, внешнеполитической, экономической, научно-технической, разведывательной, контрразведывательной и оперативно-розыскной деятельности, распространение которых может нанести ущерб национальным интересам Республики Узбекистан в одной или нескольких из перечисленных областей;

**«СОВЕРШЕННО СЕКРЕТНО»** — сведениям, относящимся к области военной, внешнеполитической, экономической, научно-технической, разведывательной, контрразведывательной и оперативно-розыскной деятельности, распространение которых может нанести ущерб национальной безопасности Республики Узбекистан, интересам государственного органа или отрасли экономики Республики Узбекистан в одной или нескольких из перечисленных областей;

**«СЕКРЕТНО»** — сведениям, относящимся к области военной, внешнеполитической, экономической, научно-технической, разведывательной, контрразведывательной и оперативно-розыскной деятельности, распространение которых может нанести ущерб интересам государственных органов Республики Узбекистан в одной или нескольких из перечисленных областей.

В соответствии с законодательством Республики Узбекистан информация с грифами «особой важности», «совершенно секретно» и «секретно» относятся к государственным секретам.

в Республике Казахстан:

защищаемые государством сведения, составляющие государственную и служебную тайны, распространение которых ограничивается государством с целью осуществления эффективной военной, экономической, научно-технической, внешнеэкономической, внешнеполитической, разведывательной, контрразведывательной, опера-

тивно-розыскной и иной деятельности, не вступающей в противоречие с общепринятыми нормами международного права.

В зависимости от ущерба, который нанесен или может быть нанесен национальной безопасности Республики Казахстан или интересам государственных органов и организаций или отрасли экономики страны, вследствие несанкционированного распространения секретной информации установлены соответствующие им грифы секретности для носителей указанной секретной информации:

**«ОСОБОЙ ВАЖНОСТИ»** — сведениям в области военной, внешнеполитической, экономической, научно-технической, разведывательной, контрразведывательной и оперативно-розыскной деятельности, распространение которых может нанести ущерб национальной безопасности Республики Казахстан в одной или нескольких из перечисленных областей;

**«СОВЕРШЕННО СЕКРЕТНО»** — сведениям в области военной, внешнеполитической, экономической, научно-технической, разведывательной, контрразведывательной и оперативно-розыскной деятельности, распространение которых может нанести ущерб национальной безопасности Республики Казахстан, интересам государственного органа или отрасли экономики страны в одной или нескольких из перечисленных областей;

**«СЕКРЕТНО»** — иным сведениям, имеющим характер отдельных данных, которые могут входить в состав государственной тайны, разглашение или утрата которых может нанести ущерб интересам государственных органов и организаций в военной, внешнеполитической, экономической, научно-технической, разведывательной, контрразведывательной или оперативно-розыскной деятельности.

Информация с грифами «особой важности» и «совершенно секретно» относится к государственной тайне, с грифом «секретно» — к служебной тайне. В соответствии с законодательством Республики Казахстан сведения, составляющие государственную и служебную тайну, относятся к государственным секретам.

### Статья 3

#### Сопоставимость степеней секретности

1. Стороны в соответствии с национальными законодательствами своих государств устанавливают, что степени секретности сопоставляются следующим образом:

На русском языке	В Республике Узбекистан	В Республике Казахстан
«Особой важности»	«Ўта мухим» «O'ta muhim»	«Аса манызды»
«Совершенно секретно»	«Ўта махфий» «O'ta maxfiy»	«Оте купия»
«Секретно»	«Махфий» «Maxfiy»	«Купия»

2. Стороны согласились, что грифы секретности, предусмотренные настоящей статьей, распространяются также на предметы, изделия, научно-технические решения и иные средства, производство, оборот, экспорт и импорт которых регулируется нормативно-правовыми актами в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон.

**Статья 4**  
**Меры по защите секретной информации**

1. Стороны обязуются:
  - 1) защищать секретную информацию, переданную другой Стороной или обр-азовавшуюся в процессе сотрудничества Сторон;
  - 2) не изменять гриф секретности, присвоенный передавшей Стороной, без ее письменного согласия;
  - 3) в обращении с секретной информацией принимать такие же меры защиты, которые используются в отношении собственной секретной информации, сопоста-вимой в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения степени секретности;
  - 4) пользоваться секретной информацией, полученной от уполномоченного органа другой Стороны, исключительно в предусмотренных при ее передаче целях;
  - 5) не предоставлять третьей Стороне доступ к секретной информации без предварительного письменного согласия передавшей Стороны.
2. Доступ к секретной информации разрешается только лицам, которым озна-комление с данной информацией необходимо для выполнения служебных обязанно-стей в целях, предусмотренных при их передаче. Доступ к секретной информации предоставляется только лицам, имеющим соответствующий допуск.
3. Дополнительные требования по защите секретной информации, в которых подробно излагаются обязательства по обращению с секретной информацией и меры по ее защите, могут быть предусмотрены в договорах, заключаемых уполномо-ченными органами.

**Статья 5**  
**Передача секретной информации**

1. Координирующий орган одной Стороны запрашивает у координирующего органа другой Стороны письменное подтверждение наличия у уполномоченного органа другой Стороны соответствующего допуска к секретной информации, а также необходимых возможностей для обеспечения её надлежащей защиты.
2. Решение о передаче конкретной секретной информации принимается Сторо-нами в каждом отдельном случае в соответствии с национальными законодатель-ствами государств Сторон.
3. Передача секретной информации из одного государства в другое осущест-вляется по дипломатическим каналам, фельдъегерской службой или военно-курьерс-кой службой, а также по каналам связи с использованием средств криптографичес-кой защиты информации, санкционированных к применению, в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон и международными догово-рами, участниками которых являются Стороны. Соответствующий уполномоченный орган подтверждает получение секретной информации.

Конкретные условия и порядок использования криптографии и технических средств для обмена секретной информацией в рамках настоящего Соглашения оп-ределяется совместно уполномоченными органами.
4. Для передачи крупногабаритных носителей секретной информации соответ-ствующие уполномоченные органы в каждом отдельном случае устанавливают спо-собы перевозки, маршрут и формы сопровождения в соответствии с настоящим Соглашением.

Уполномоченные органы Сторон обмениваются соответствующей информаци-ей о каждом случае таких перевозок.



## **Статья 6** **Обращение с секретной информацией**

1. Переданная секретная информация дополнительно обозначается уполномоченным органом, ответственным за ее получение, сопоставимыми в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения грифами секретности.

Обязательность обозначения грифами секретности распространяется на секретную информацию, образовавшуюся в процессе сотрудничества Сторон, в результате перевода, копирования или тиражирования.

На секретной информации, образовавшейся на основе переданной секретной информации, проставляется гриф секретности не ниже грифа секретности переданной секретной информации.

2. Образовавшаяся в процессе сотрудничества Сторон и/или переданная секретная информация учитывается и хранится в соответствии с требованиями, действующими по отношению к собственной секретной информации.

3. Степень секретности информации изменяется или снимается в порядке, определенном национальным законодательством государства — собственника секретной информации.

Об изменении или снятии грифа секретности с секретной информации уполномоченный орган Стороны, ее передавшей, уведомляет соответствующий уполномоченный орган другой Стороны.

Уполномоченный орган одной Стороны, после получения такого уведомления обязуется в течение 30 дней принять меры по изменению грифа секретности на носителях секретной информации, полученной от уполномоченного органа другой Стороны.

Степень секретности информации, образовавшейся в процессе сотрудничества Сторон, определяется, изменяется или снимается по взаимному согласованию уполномоченных органов Сторон.

4. Носители секретной информации возвращаются или уничтожаются по письменному уведомлению уполномоченного органа Стороны, их передавшей.

Размножение (тиражирование) секретной информации и ее носителей осуществляется с письменного разрешения уполномоченного органа Стороны, ее передавшей.

Уничтожение секретной информации документируется, а сам процесс уничтожения должен гарантировать ее не воспроизведение в дальнейшем.

О возвращении или уничтожении носителей секретной информации письменно уведомляется уполномоченный орган передавшей их Стороны.

## **Статья 7** **Договоры**

В заключаемые уполномоченными органами Сторон договоры включается отдельный раздел, в котором, определяются:

перечень образовавшейся и передаваемой секретной информации и степени ее секретности;

особенности защиты образовавшейся и передаваемой секретной информации;

порядок разрешения конфликтных ситуаций и возмещения возможного ущерба от несанкционированного распространения образовавшейся и передаваемой секретной информации.

## **Статья 8** **Координирующие органы**

1. Координирующими органами Сторон являются:  
в Республике Узбекистан — Служба национальной безопасности Республики Узбекистан.  
в Республике Казахстан — Канцелярия Премьер-министра Республики Казахстан;
2. В зависимости от характера сотрудничества Стороны могут назначить иные государственные органы, ответственные за координацию деятельности по реализации настоящего Соглашения, о чем они уведомляют друг друга по дипломатическим каналам.

## **Статья 9** **Консультации**

1. Координирующие органы Сторон обмениваются соответствующими нормативными правовыми актами своих государств в области защиты секретной информации в объеме, необходимом для выполнения настоящего Соглашения и своевременно информируют друг друга об изменениях законодательства своих государств, касающихся настоящего Соглашения и требующих внесения в него изменений.
2. В целях обеспечения сотрудничества при выполнении настоящего Соглашения координирующие органы Сторон проводят совместные консультации по просьбе одного из них.

## **Статья 10** **Визиты**

1. Визиты представителей уполномоченных органов одной Стороны, предусматривающие их доступ к секретной информации другой Стороны, осуществляются в порядке, установленном национальным законодательством государства принимающей Стороны. Разрешение на такие визиты дается только лицам, указанным в пункте 2 статьи 4 настоящего Соглашения.
2. Обращение о возможности таких визитов направляется координирующим органом направляющей Стороны координирующему органу принимающей Стороны не позднее, чем за 30 дней до предполагаемого визита.  
Обращение о возможности таких визитов составляется согласно процедурам, принятым в государстве принимающей Стороны, и должно содержать следующие сведения:
  - фамилию и имя представителя уполномоченного органа, дату и место рождения, гражданство и номер паспорта;
  - профессию и должность представителя уполномоченного органа, название уполномоченного органа, в котором он работает;
  - наличие допуска к секретной информации соответствующей степени секретности;
  - предлагаемую дату посещения и планируемую продолжительность визита, название уполномоченных органов, которые планируется посетить, цель визита и все полезные указания, касающиеся обрабатываемых тем, а также степень секретности информации, с которой предполагается ознакомление;
  - должности, фамилии и имена лиц, с которыми посетители предполагают встретиться.

3. Представители уполномоченных органов государства одной Стороны прибывающие, в рамках настоящего Соглашения, на территорию государства другой Стороны подлежат регистрации в порядке, установленном законодательством государства принимающей Стороны.

4. Непосредственный доступ представителей уполномоченного органа одной Стороны к секретной информации другой Стороны осуществляется в соответствии с требованиями законодательства государства принимающей Стороны.

#### **Статья 11** **Расходы**

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения ими настоящего Соглашения, в пределах средств, предусмотренных национальными законодательствами Сторон, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

#### **Статья 12** **Языки**

Стороны в рамках настоящего Соглашения пользуются русским языком. При направлении друг другу документов, исполненных на других языках, они должны сопровождаться переводом на русский язык, заверенным в соответствии с национальным законодательством.

#### **Статья 13** **Нарушение правил защиты секретной информации**

1. Обо всех случаях нарушения правил защиты секретной информации при ее передаче или использовании в рамках настоящего Соглашения, которые повлекли или могут повлечь за собой серьезные последствия, стороны незамедлительно уведомляют друг друга.

2. Уполномоченные органы Сторон принимают необходимые согласованные меры по устранению отрицательных последствий случаев, указанных в пункте 1 настоящей статьи, минимизации действительного или возможного ущерба интересам Сторон.

3. Уполномоченный орган проводит расследование, и виновные лица привлекаются к ответственности в соответствии с законодательством государства, на территории которого произошло нарушение.

4. Уполномоченный орган Стороны, на территории государства которой произошел случай, указанный в пункте 1 настоящей статьи, извещает о нарушениях координирующий орган своей Стороны и уполномоченный орган Стороны, передавшей секретную информацию, а также о результатах расследования по такому факту и принятых мерах.

5. Положения настоящей статьи применяются также в чрезвычайных ситуациях, повлекших несанкционированное распространение по объективным причинам секретной информации, полученной в соответствии с настоящим Соглашением.

#### **Статья 14** **Решение спорных вопросов**

В случае возникновения споров и разногласий при толковании или применении положений настоящего Соглашения Стороны будут разрешать их путем консультаций и переговоров.

**Статья 15**  
**Внесение изменений и дополнений**

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

**Статья 16**  
**Вступление в силу, срок действия и прекращение действия**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и будет оставаться в силе до истечения шести месяцев с даты, когда одна из Сторон получит письменное уведомление другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

3. В случае прекращения действия настоящего Соглашения в отношении переданной или образовавшейся в процессе сотрудничества Сторон секретной информации, пока не будет снят гриф секретности, продолжают применяться меры по ее защите, предусмотренные статьей 4 настоящего Соглашения.

Совершено в городе Астане 4 сентября 2006 года в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском, казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

(подписи)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Россия Федерацияси**  
**Ҳукумати ўртасида масъулияти чекланган жамият**  
**«ЎЗРОСАВИА» Ўзбекистон-Россия қўшма корхонасини тузишда**  
**ва унинг фаолиятида ҳамкорлик қилиш тўғрисида**  
**БИТИМ\***

*Тошкент, 2007 йил 7 март*

Бундан кейин «Томонлар» деб аталувчи Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Россия Федерацияси Ҳукумати,

Ўзбекистон Республикаси билан Россия Федерацияси ўртасида давлатлараро муносабатлар асослари, дўстлик ва ҳамкорлик тўғрисида 1992 йил 30 майдаги Шартномага, Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Россия Федерацияси Ҳукумати ўртасида саноатнинг мудофаа соҳаларидаги корхоналарининг ишлаб чиқариш

---

\* Имзоланган кундан кучга кирган.

ва илмий-техникавий кооперацияси тўғрисидаги 1994 йил 26 январдаги Битимга, Ўзбекистон Республикаси билан Россия Федерацияси ўртасида қуролли кучларини ўзаро техник ва моддий таъминлаш принциплари тўғрисида 1994 йил 2 мартдаги Битимга, Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Россия Федерацияси Ҳукумати ўртасида ҳарбий-техник ҳамкорлик тўғрисида 1995 йил 27 июлдаги Битимга, Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Россия Федерацияси Ҳукумати ўртасида Ўзбекистон Республикаси ва Россия Федерацияси Қуролли Кучлари учун етказиб берилаётган маҳсулот сифатини назорат қилиш тўғрисида 1995 йил 27 июлдаги Битимга, Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Россия Федерацияси Ҳукумати ўртасида ҳарбий ва ҳарбий-техник соҳаларда ҳар томонлама ҳамкорликни янада чуқурлаштириш тўғрисида 1999 йил 11 декабрдаги Шартномага, Ўзбекистон Республикаси билан Россия Федерацияси ўртасида стратегик шерикчилик тўғрисида 2004 йил 16 июндаги Шартномага, Ўзбекистон Республикаси билан Россия Федерацияси ўртасида иттифоқчилик муносабатлари тўғрисида 2005 йил 14 ноябрдаги Шартномага амал қилиб,

Ўзбекистон ва Россия корхоналари ва ташкилотлари ўртасида анъанавий юзага келган илмий-техникавий, ишлаб чиқариш, савдо ва молиявий алоқаларини сақлаб қолиш ва ривожлантиришга интилиб,

ишлаб чиқариш, илмий-техникавий ва инвестициялар салоҳиятининг бундан кейинги интеграциялашувини ва ундан янада самарали фойдаланишнинг муҳимлигини ва шунингдек, Ўзбекистон ва Россия саноати мажмуалари кооперация алоқаларининг юқори даражадалигини ҳисобга олиб,

**қўйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

#### **1-модда**

Томонлар «В.П. Чкалов номидаги Тошкент авиация ишлаб чиқариш бирлашмаси давлат-акциядорлик жамияти»нинг «Чирчиқ авиация таъмир-механик заводи» шўъба корхонаси негизида «Ўзбекистон-Россия қўшма корхонаси «ЎЗРОСАВИА» (бундан кейин — корхона) масъулияти чекланган жамият шаклида, таъсис ҳужжатларига мувофиқ ҳолда, (Ўзбекистон Республикаси, Тошкент вилояти, Чирчиқ шаҳри)да жойлашадиган ва рўйхатдан ўтказиладиган, Ми-8, Ми-24 русумдаги вертолётларни ва уларнинг турларини таъмир қилиш бўйича Ўзбек-Россия қўшма корхонасини тузишда кўмаклашадилар.

Корхона Ми-8, Ми-24 русумдаги вертолётларни ва уларнинг турларини таъмир қилиш, саноат бюллетенларида, конструктор-техник ҳужжатларда назарда тутилган вертолётларни ва уларнинг тизимларини замонавийлаштириш ва бошқа таъмир ишларини ва хизматларни таъсис ҳужжатларига мувофиқ ёки, асосан, Ўзбекистон Республикаси Қуролли Кучлари манфаатларини кўзлаб, Томонлар келишувига ва шунингдек, бошқа давлатлар манфаатларини кўзлаб Томонлар келишувига мувофиқ бажариши борасида тижорат фаолиятини юритиш учун тузилади.

Корхона Ўзбекистон Республикасида давлат рўйхатига олинган пайдан бошлаб юридик шахс ҳуқуқига эга бўлади. Корхона ўз номидан шартномалар (контрактлар) тузишга, мулкӣ ва шахсий номулкӣ ҳуқуқларга эга бўлишга ва мажбуриятлар бажаришга, умумий юрисдикция судида, арбитраж ва ҳакамлик судларида даъвогар ва жавобгар бўлишга ҳақли.

Корхона ўз фаолиятини ушбу Битим, Ўзбекистон Республикаси қонунчилигига, корхонанинг таъсис шартномаси ва низомига, ҳамда Томонлар давлатларининг халқаро шартномаларига мувофиқ юритади.

## 2-модда

Ушбу Битим қоидаларини бажариш бўйича Томонларнинг ваколатли органлари қуйидагилар:

Ўзбекистон томонидан — Ўзбекистон Республикаси Иқтисодиёт вазирлиги ва Мудофаа вазирлиги,

Россия томонидан — Харбий-техник ҳамкорлик бўйича Федерал хизмати ва Саноат бўйича Федерал агентлиги белгиланди.

## 3-модда

Корхона тузишда иштирок этадилар:

Ўзбекистон томонидан — «В.П. Чкалов номидаги Тошкент авиация ишлаб чиқариш бирлашмаси» давлат акциядорлик жамияти ва «Ўзмахсусимпэкс» давлат корхонаси.

Россия томонидан — «Оборонпром» «Бирлашган саноат корпорацияси» очик акциядорлик жамияти, «Рособоронэкспорт» федерал давлат унитар корхонаси ва Россия Федерациясининг бошқа ташкилотлари, бунда Россия ташкилотларининг корхона устав капиталидаги умумий ҳиссаси 51 фоиздан кам бўлмаслиги назарда тутилади.

Корхонани рўйхатга олиш ва унинг фаолиятига лицензия бериш Ўзбек томонидан, Ўзбекистон Республикаси қонунчилиги ўрнатган тартибда амалга оширилади. Томонлар корхона мажбуриятлари бўйича масъул эмаслар.

Корхона иштирокчилари унинг мажбуриятлари бўйича жавоб бермайдилар ва ўзлари киритган улушлар қиймати доирасида корхона фаолияти билан боғлиқ бўлган зарарларни таваккал қилиб зиммаларига оладилар.

Корхона иштирокчилари ҳар йили тасдиқланадиган бизнес-режага мувофиқ унинг фаолияти самарадорлигини таъминлаш бўйича чора-тадбирлар кўрадилар.

## 4-модда

Ми-8, Ми-24 русумидаги вертолётлар ва уларнинг янги турларини таъмирлаш учун зарур хом ашё, материаллар, махсус жамловчи буюмлар, таъмирлаш-техник хужжатларни етказиб бериш Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Россия Федерацияси Ҳукумати ўртасида саноатнинг мудофаа соҳаларидаги корхоналарнинг ишлаб чиқариш ва илмий-техникавий кооперацияси тўғрисида 1994 йил 26 январдаги Битимда назарда тутилган тартибда амалга оширилади.

## 5-модда

Ўзбекистон Республикаси ва Россия Федерацияси қонунчилиги ва Томонлар давлатлари иштирок этаётган халқаро шартномаларга мувофиқ интеллектуал фаолият натижаларига эгаллик қилиш ҳуқуқини, ва шунингдек ушбу Битимни амалга ошириш жараёнида олинган ҳуқуқларни муҳофаза қилишни таъминлайдилар.

## 6-модда

Ўзбекистон томони:

Ушбу Битим доирасида олинган ва/ёки қўлланилаётган интеллектуал фаолият натижаларини Россия томонининг ёзма шаклдаги розилигисиз учинчи томонларга бермаслик;

Ми-8, Ми-24 русумидаги вертолётларни ва уларнинг янги турларини таъмир-

лаш бўйича техник хужжатларни ва Россия Федерациясидан экспорт қилинаётган ҳарбий мақсадларга мўлжалланган маҳсулотдан корхона манфаатларини қўзлаб фойдаланиши, шу жумладан мазкур Битимнинг 4-моддасига мувофиқ, фақат баён қилинган мақсадларда фойдаланиши ва уни Россия томонининг ёзма шаклидаги розилигисиз учинчи томонларга реэкспорт қилиш ёки беришга йўл қўйилмаслик мажбуриятларини зиммасига олади.

#### **7-модда**

Ҳарбий мақсадларга мўлжалланган ва корхона томонидан таъмирланган маҳсулотнинг ресурслари ва хизмат муддатларини узайтириш Ми-8, Ми-24 русумли вертолётлар ва уларнинг модификацияларини ишлаб чиқувчилар, «М.Л. Миль номидаги Москва вертолёт заводи» очик акциядорлик жамияти томонидан амалга оширилади.

#### **8-модда**

Томонлар ва/ёки корхона иштирокчилари Ўзбекистон Республикаси Хукумати билан Россия Федерацияси Хукумати ўртасида махфий ахборотларни ўзаро ҳимоя қилиш тўғрисида 2003 йил 31 октябрдаги Битимга мувофиқ, ушбу Битим доирасида олинган ва давлат сири ҳисобланган маълумотларни ҳимоя қилишни таъминлайдилар.

#### **9-модда**

Ушбу Битим қоидаларини талқин қилиш ва қўллаш муносабати билан юзага келиши мумкин бўлган баҳслар ва келишмовчиликлар Томонларнинг маслаҳатлашувлари ва музокаралари йўли билан ҳал қилинади.

#### **10-модда**

Ушбу Битим Томонларнинг келишуви бўйича ўзгартирилиши мумкин. Мазкур Битимга киритилган ўзгартишлар Томонлар тузадиган алоҳида баённомалар билан расмийлаштирилади.

#### **11-модда**

Ушбу Битим беш йил муддатга тузилади ва имзоланган санадан кучга киради.

Бу муддат тугаганидан кейин ушбу Битим, агар Томонлардан бирортаси навбатдаги беш йиллик муддат тамом бўлганга қадар камида 6 ой илгари бошқа Томонни ушбу Битим амал қилишини тугатиш нияти борлиги тўғрисида ёзма шаклда ҳабардор қилмаса, ҳар сафар ўз-ўзидан беш йил муддатга чўзилаверади.

Корхона фаолиятининг самарасизлиги билан боғлиқ масалалар ҳам ушбу Битимни амал қилиш муддатидан илгари тугатиш учун асос бўла олади.

Ушбу Битим амал қилишининг тугатилиши ушбу Битимга мувофиқ тузилган контракт (шартнома)ларга, ҳамда мазкур Битимнинг 5, 6 ва 8-моддаларида назарда тутилган Томонлар мажбуриятларига ҳам дахл қилмайди, Томонлар эришган бошқа келишувлар бундан мустасно.

Тошкент шаҳрида 2007 йил 7 мартда икки нусхада, ҳар бири ўзбек ва рус тилларида тузилди, бунда иккала матн ҳам бир хил кучга эга.

(имзолар)

**СОГЛАШЕНИЕ\***  
**между Правительством Республики Узбекистан и**  
**Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в**  
**создании и деятельности общества с ограниченной**  
**ответственностью «Узбекско-Российское совместное**  
**предприятие «УЗРОСАВИА»**

*Ташкент, 7 марта 2007 г.*

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Российской Федерации, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь Договором об основах межгосударственных отношений, дружбе и сотрудничестве между Республикой Узбекистан и Российской Федерацией от 30 мая 1992 года, Соглашением между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Российской Федерации о производственной и научно-технической кооперации предприятий оборонных отраслей промышленности от 26 января 1994 г., Соглашением между Республикой Узбекистан и Российской Федерации о принципах взаимного технического и материального обеспечения их вооруженных сил от 2 марта 1994 г., Соглашением между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Российской Федерации о военно-техническом сотрудничестве от 27 июля 1995 г., Соглашением между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Российской Федерации о контроле за качеством продукции, поставляемой для Вооруженных Сил Республики Узбекистан и Вооруженных Сил Российской Федерации от 27 июля 1995 г., Договором между Республикой Узбекистан и Российской Федерацией о дальнейшем углублении всестороннего сотрудничества в военной и военно-технической областях от 11 декабря 1999 г., Договором о стратегическом партнерстве между Республиками Узбекистан и Российской Федерацией от 16 июня 2004 г., Договором о союзнических отношениях между Республикой Узбекистан и Российской Федерацией от 14 ноября 2005 г.,

стремясь сохранять и развивать традиционно сложившиеся научно-технические, производственные, торговые и финансовые связи между узбекскими и российскими предприятиями и организациями,

учитывая важность дальнейшей интеграции и более эффективного использования производственного, научно-технического и инвестиционного потенциала, а также высокий уровень кооперационных связей промышленных комплексов Узбекистана и России,

**согласились о нижеследующем:**

**Статья 1**

Стороны содействуют созданию узбекско-российского совместного предприятия по ремонту вертолетов типов Ми-8, Ми-24 и их модификаций на базе дочернего предприятия Государственно-акционерного общества «Ташкентское авиационное производственное объединение им. В.П. Чкалова» «Чирчикский авиационный ремонтно-механический завод» в форме общества с ограниченной ответственностью «Узбекско-Российское совместное предприятие «УЗРОСАВИА» (далее — Предприятие) в соответствии с учредительным договором (с местонахождением и регистрацией в г. Чирчик, Ташкентская область, Республика Узбекистан).

---

\* Вступило в силу со дня подписания.



Предприятие создается для осуществления коммерческой деятельности по проведению ремонта вертолетов типов Ми-8, Ми-24 и их модификаций, доработки (модернизации) вертолетов и их систем, предусмотренных бюллетенями промышленности, другой конструкторско-технической документацией и прочих ремонтных работ и услуг в соответствии с учредительными документами или по согласованию Сторон, преимущественно в интересах Вооруженных Сил Республики Узбекистан, а также по согласованию Сторон в интересах других государств.

Предприятие приобретает права юридического лица с момента государственной регистрации в Республике Узбекистан. Оно вправе от своего имени заключать договоры (контракты), приобретать имущественные и личные неимущественные права и нести обязанности, быть истцом и ответчиком в суде общей юрисдикции, арбитражном и третейском судах.

Предприятие осуществляет свою деятельность в соответствии с настоящим Соглашением, законодательством Республики Узбекистан, учредительным договором и уставом предприятия, а также международными договорами государств Сторон.

## **Статья 2**

Уполномоченными органами Сторон по выполнению положений настоящего Соглашения являются:

с Узбекской Стороны — Министерство экономики и Министерство обороны Республики Узбекистан;

с Российской Стороны — Федеральная служба по военно-техническому сотрудничеству и Федеральное агентство по промышленности.

## **Статья 3**

В создании предприятия участвуют:

с Узбекской Стороны — Государственно-акционерное общество «Ташкентское авиационное производственное объединение им. В.П. Чкалова» и Государственное предприятие «Узмахсусимпекс»;

с Российской Стороны — открытое акционерное общество «Объединенная промышленная корпорация «Оборонпром», Федеральное государственное унитарное предприятие «Рособоронэкспорт» и другие организации Российской Федерации, исходя из того, что доля российских организаций в уставном капитале предприятия должна быть не менее 51 процента.

Регистрация и лицензирование деятельности предприятия осуществляется Узбекской Стороной в порядке, установленном законодательством Республики Узбекистан.

Стороны не несут ответственности по обязательствам предприятия. Участники предприятия не отвечают по его обязательствам и несут риск убытков, связанных с деятельностью предприятия, в пределах стоимости внесенных ими вкладов.

Участники предприятия примут меры по обеспечению эффективности его деятельности в соответствии с ежегодно утверждаемым бизнес-планом.

## **Статья 4**

Поставка сырья, материалов, специальных комплектующих изделий, ремонтно-технической документации, необходимых для проведения ремонта вертолетов типов МИ-8, МИ-24, и их модификаций осуществляется в порядке, предусмотренном Соглашением между Правительством Республики Узбекистан и Правительством

Российской Федерации о производственной и научно-технической кооперации предприятий оборонных отраслей промышленности от 26 января 1994 года.

#### **Статья 5**

Стороны обеспечивают охрану прав на результаты интеллектуальной деятельности, переданных Сторонами друг другу, а также полученных в ходе реализации настоящего Соглашения, в соответствии с законодательством Республики Узбекистан и Российской Федерации, международными договорами, участниками которых являются государства Сторон.

#### **Статья 6**

Узбекская Сторона обязуется:

не передавать третьим сторонам полученные и (или) используемые в рамках настоящего Соглашения результаты интеллектуальной деятельности без письменного согласия Российской Стороны;

использовать техническую документацию по ремонту вертолетов типов Ми-8, Ми-24 и их модификаций и экспортируемую из Российской Федерации в соответствии со статьей 4 настоящего Соглашения продукцию военного назначения в интересах предприятия только в заявленных целях и не допускать их реэкспорта или передачи третьим сторонам без письменного согласия Российской Стороны.

#### **Статья 7**

— Продление ресурсов и сроков службы отремонтированной предприятием продукции военного назначения осуществляется разработчиком вертолетов типов Ми-8, Ми-24 и их модификаций — открытым акционерным обществом «Московский вертолетный завод имени М.Л. Миля» +

#### **Статья 8**

Стороны и (или) участники предприятия обеспечат защиту полученных в рамках настоящего Соглашения сведений, которые составляют государственную тайну Республики Узбекистан и Российской Федерации, в соответствии с Соглашением между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Российской Федерации о взаимной защите секретной информации от 31 октября 2003 года.

#### **Статья 9**

Споры и разногласия, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением положений настоящего Соглашения, разрешаются Сторонами путем консультаций и переговоров.

#### **Статья 10**

Настоящее Соглашение может быть изменено по согласованию Сторон. Внесение изменений в настоящее Соглашение оформляется протоколами, заключаемыми Сторонами.

#### **Статья 11**

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и вступает в силу с даты его подписания.

По истечении этого срока настоящее Соглашение автоматически продлевается каждый раз на 5-летний период, если ни одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного 5-летнего периода письменно не известит другую Сторону о намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Основанием для досрочного прекращения действия настоящего Соглашения могут служить также вопросы, связанные с неэффективностью деятельности предприятия.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает выполнение договоров (контрактов), включенных в соответствии с настоящим Соглашением, а также обязательства Сторон, предусмотренные статьями 5, 6, и 8 настоящего Соглашения, кроме тех случаев, когда Сторонами будут достигнуты иные договоренности.

Совершено в г. Ташкенте 7 марта 2007 года в двух экземплярах, каждый на узбекском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(подписи)

+

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қирғиз  
Республикаси Ҳукумати ўртасида ҳукумат алоқаси соҳасида  
ҳамкорлик тўғрисида  
БИТИМ**

-

*Тошкент, 2006 йил 3 октябрь*

*Ўзбекистон Республикаси Президентининг  
2007 йил 9 январдаги ПҚ-557-сон\* Қарори билан тасдиқланган*

*(2007 йил 15 мартдан кучга кирган)\*\**

Бундан кейин «Томонлар» деб аталувчи Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Қирғиз Республикаси Ҳукумати,

иккала давлат ўртасидаги дўстона муносабатларни янада мустаҳкамлаш истига амал қилиб,

Томонларнинг ҳукумат алоқасини сақлаш ва ривожлантиришдан манфаатдорлигини ҳисобга олиб,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

**1-модда**

Ушбу Битимда қўлланилаётган тушунчалар қуйидаги маъноларни англатади:

---

\* Ўзбекистон Республикаси қонун ҳужжатлари тўплами, 2007 йил, 1-2-сон, 7-модда.

\*\* Қирғизистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлигининг 2007 йил 1 мартдаги ички процедураларни бажарганлиги тўғрисида маълумот бўлган 011-11/347-сонли ва Ўзбекистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлигининг 2007 йил 22 мартдаги 05/6649-сонли ноталари.

---

*Ўзбекистон Республикаси халқаро шартномалари тўплами, 2007 й.*

**«ваколатли ташкилотлар»** — Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг ҳукумат алоқаси хизмати ва Қирғиз Республикасининг Миллий хавфсизлик хизмати;

**«ҳукумат алоқаси»** — давлат бошқаруви эҳтиёжлари учун махсус алоқа;

**«халқаро ҳукумат алоқаси»** — Ўзбекистон Республикаси ва Қирғиз Республикаси ҳукумат алоқаси абонентлари ўртасида ахборот алмашиш учун белгиланган ҳукумат алоқаси тизими;

**«шифрлаш воситалари»** — маълумотларни ишлаб чиқишда уларни муҳофаза этиш, сақлаш ва алоқа воситаларида узатиш, шунингдек ноқонуний ахборот олиш, ёлғон ахборот юборишдан ҳимоялаш мақсадида маълумотларни ўзгартирувчи криптографик алгоритмларини татбиқ қилувчи ускунавий, режа-ускунавий ва режа-воситаларини, қўл шифрларини, кодлаш ҳужжатларини англатади.

## 2-модда

Томонлар доимий амалдаги халқаро ҳукумат алоқасини таъминлайдилар ва такомиллаштирадидлар.

Томонларнинг ҳар бири иккала томон манфаатларига дахлдор бўлган халқаро ҳукумат алоқасини ташкил этиш, техникавий фойдаланиш ва хавфсизлигини таъминлаш масалаларини ҳал қилишда тенг ҳуқуққа эга.

Халқаро ҳукумат алоқасини ташкил этиш, техникавий фойдаланиш, хавфсизлигини таъминлаш ва узлуксиз ишлаш масалалари ваколатли ташкилот томонидан ҳал қилинади.

## 3-модда

Томонларнинг ҳар бири ўз давлат ҳудудида амал қилаётган қонунчиликка мувофиқ, олдиндан берилган сўров бўйича бошқа Томон давлатининг мансабдор шахслари учун ҳукумат алоқасини тақдим қилади, агар Ўзбекистон Республикаси ва Қирғиз Республикаси иштирок қилган халқаро шартномаларда бошқаси назарда тутилмаган бўлса.

## 4-модда

Халқаро ҳукумат алоқасини ўз давлати ҳудудида ташкил қилиш, фойдаланишга киритиш, техникавий ишлатиш ва янада такомиллаштириш бўйича харажатларни Томонларнинг ҳар бири мустақил қоплайди.

## 5-модда

Ваколатли ташкилотлар:

Халқаро ҳукумат алоқасининг янги тизимлари ва воситаларини ишлаб чиқиш ва ишлаб чиқариш ва шунингдек ҳукумат алоқасининг миллий тармоқлари соҳасида ўзаро манфаатдорлик шарти билан илмий-тадқиқот ва тажриба-конструкторлик ишини биргаликда олиб борадилар;

ҳукумат алоқаси воситалари ишлаб чиқариш соҳасида биргаликда ҳаракат қилдилар;

ҳукумат алоқаси тизимлари ва воситаларида ахборотни ҳимоя қилиш соҳасида биргаликда ҳаракат қиладилар;

кадрлар малакасини ошириш бўйича биргаликда ҳаракат қиладилар;

Ўзбекистон Республикаси ва Қирғиз Республикаси ҳукумат алоқаси радиоэлектр воситаларининг электромагнит мутаносиблигини таъминлаш мақсадида ўз давлат-

лари ҳудудида уларга ажратиладиган частота спекторидан фойдаланиш соҳасида биргаликда ҳаракат қиладилар.

Ўзаро ҳаракатнинг мазкур йўналишлари бўйича ҳамкорлик ваколатли ташкилотлар ўртасида келишилган ҳолда амалга оширилади.

#### **6-модда**

Томонлар иккала давлатнинг қонунчилигига мувофиқ халқаро ҳукумат алоқасини ва шунингдек ҳукумат алоқасининг миллий тармоқларини ташкил қилиш ва ишлатиш учун зарур бўлган шифрловчи воситалар, техника ва алоқа воситалари, жамловчи буюмлар ва эҳтиёт қисмларини келишилган ҳажмларда ўзаро етказишни таъминлаш мажбуриятини оладилар.

#### **7-модда**

Ўзбекистон Республикаси ва Қирғиз Республикаси ўртасида шифрловчи воситалар, техника ва алоқа воситалари, жамловчи буюмлар ва эҳтиёт қисмларни ўзаро етказиш ва шунингдек таъмирлаш ишларини ташкил этиш ва махсус хизматларни тақдим этиш шартнома асосида амалга оширилади.

#### **8-модда**

Томонлар ушбу Битимдан келиб чиқадиган мажбуриятларни бажаришда пайдо бўладиган масалалар бўйича икки томонлама музокаралар (маслаҳатлашувлар) ўтказиш учун ваколатли ташкилотларга рухсат берадилар.

#### **9-модда**

Томонларнинг ўзаро розилиги бўйича ушбу Битимга ўзгартишлар ва қўшимчалар киритилиши мумкин, улар алоҳида баённомалар билан расмийлаштирилади ва унинг ажралмас қисми ҳисобланади ҳамда ушбу Битимнинг 13-моддасида назарда тутилган тартибда кучга киради.

#### **10-модда**

Ушбу Битимдан келиб чиқадиган масалаларни ҳал қилиш бўйича ваколатли ташкилотларнинг ўзаро ҳаракат қилишида рус тили ишлатилади.

#### **11-модда**

Ушбу Битимнинг қоидаларини талқин қилиш ва қўллашда пайдо бўладиган барча мунозаралар Томонлар ўртасида музокаралар ва маслаҳатлашувлар ўтказиш йўли билан ҳал қилинади.

#### **12-модда**

Ушбу Битимнинг қоидалари Томонлар иштирок этадиган бошқа халқаро Битимлардан келиб чиқадиган мажбуриятларга дахл қилмайди ва бошқа давлатларнинг манфаатларига, хавфсизлигига, ҳудудий яхлитлигига қарши қаратилмаган.

#### **13-модда**

Ушбу Битим Томонлар унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларини бажарганликлари тўғрисида охириги ёзма хабарнома санасидан бошлаб кучга киради.

Ушбу Битим беш йил муддатга тузилади ва Томонлардан биронтаси бошқа Томонни ушбу Битим фаолиятини тўхтатиш тўғрисидаги ниятини навбатдаги беш йиллик муддат тугашидан камида олти ой илгари ёзма хабарнома юбормаса, у ўзидан кейинги беш йиллик муддатларга узаяверади.

Тошкент шаҳрида 2006 йил 3 октябрда икки нусхада, ҳар бири ўзбек, қирғиз ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Ушбу Битим қоидаларини талқин қилиш мақсадида рус тилидаги матндан фойдаланилади.

(имзолар)

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Республики Узбекистан и**  
**Правительством Кыргызской Республики о сотрудничестве в**  
**области правительственной связи**

*Ташкент, 3 октября 2006 г.*

*Утверждено Постановлением Президента Республики Узбекистан  
от 9 января 2007 года № ПП-557\**

*(Вступило в силу 15 марта 2007 года)\*\**

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Кыргызской Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,  
руководствуясь стремлением к дальнейшему укреплению дружественных отношений, существующих между обоими государствами,  
учитывая заинтересованность Сторон в сохранении и развитии правительственной связи,

**согласились о нижеследующем:**

**Статья 1**

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

**«компетентные организации»** — служба правительственной связи Кабинета Министров Республики Узбекистан и Служба национальной безопасности Кыргызской Республики;

**«правительственная связь»** — специальная связь для нужд государственного управления;

**«международная правительственная связь»** — система правительствен-

\* Собрание законодательства Республики Узбекистан, 2007 г., № 1-2, ст. 7.

\*\* Нота Министерства иностранных дел Республики Кыргызстан от 1 марта 2007 года № 011-11/347 и нота Министерства иностранных дел Республики Узбекистан от 22 марта 2007 года № 05/6649 с информацией о выполнении внутригосударственных процедур.

---

*Ўзбекистон Республикаси халқаро шартномалари тўплами, 2007 й.*

ной связи, предназначенная для обмена информацией между абонентами государственной связи Республики Узбекистан и Кыргызской Республики;

**«шифровальные средства»** — реализующие криптографические алгоритмы преобразования информации, аппаратные, программно-аппаратные и программные средства, предназначенные для защиты информации, при ее обработке, хранении и передаче по каналам связи, в том числе для защиты от несанкционированного доступа, от навязывания ложной информации, средств изготовления ключевых документов, ручные шифры, документы кодирования.

## **Статья 2**

Стороны обеспечивают и совершенствуют постоянно действующую международную правительственную связь.

Каждая из Сторон имеет равные права при решении вопросов организации, технической эксплуатации и обеспечении безопасности международной правительственной связи, затрагивающих интересы обеих Сторон.

Вопросы организации, технической эксплуатации, обеспечения безопасности и бесперебойного функционирования международной правительственной связи решаются компетентными органами.

## **Статья 3**

Каждая из Сторон предоставляет на территории своего государства, правительственную связь для должностных лиц государства другой Стороны по предварительному письменному запросу, в соответствии с действующим на территории своего государства законодательством, если иное не предусмотрено международными договорами, участниками которых являются Республика Узбекистан и Кыргызская Республика.

## **Статья 4**

Расходы по организации, вводу в действие, технической эксплуатации и дальнейшему совершенствованию международной правительственной связи на территории своего государства оплачиваются каждой из Сторон самостоятельно.

## **Статья 5**

Компетентные организации:

совместно проводят на взаимовыгодных условиях научно-исследовательские и опытно-конструкторские работы в области разработки и производства новых систем и средств международной правительственной связи, а также национальных сетей правительственной связи;

взаимодействуют в области производства средств правительственной связи;

взаимодействуют в области защиты информации в системах и средствах правительственной связи;

осуществляют взаимодействие по повышению квалификации кадров;

осуществляют взаимодействие по вопросам использования выделенного им спектра частот на территории своего государства с целью обеспечения электромагнитной совместимости радиоэлектронных средств правительственной связи Республики Узбекистан и Кыргызской Республики.

Сотрудничество по перечисленным направлениям взаимодействия осуществляется по согласованию между компетентными организациями.

### **Статья 6**

Стороны обязуются обеспечивать в согласованных объемах взаимную поставку шифровальных средств, техники и средств связи, комплектующих изделий и запасных частей, необходимых для организации и эксплуатации международной правительственной связи, а также национальных сетей правительственной связи, в соответствии с законодательством обоих государств.

### **Статья 7**

Взаимные поставки между Республикой Узбекистан и Кыргызской Республикой шифровальных средств, техники и средств связи, комплектующих изделий и запасных частей, а также организация ремонта и предоставление услуг специального назначения осуществляется на договорной основе.

### **Статья 8**

Стороны предоставляют компетентным органам полномочия по проведению двусторонних переговоров (консультаций) по вопросам, возникающим в связи с выполнением обязательств, вытекающих из настоящего Соглашения.

### **Статья 9**

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемой частью и вступающими в силу в порядке, предусмотренном статьей 13 настоящего Соглашения.

### **Статья 10**

Рабочим языком при взаимодействии компетентных органов по реализации вопросов, вытекающих из настоящего Соглашения, является русский язык.

### **Статья 11**

Все споры относительно толкования и применения положений настоящего Соглашения будут решаться путем проведения переговоров и консультаций между Сторонами.

### **Статья 12**

Положения настоящего Соглашения не затрагивают обязательств Сторон, вытекающих из других международных соглашений, участниками которых являются Стороны, и не направлены против интересов, безопасности, территориальной целостности других государств.

### **Статья 13**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, и будет действовать в течение пяти лет. Срок действия Соглашения будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного периода не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.



Совершено в городе Ташкенте 3 октября 2006 года в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском, кыргызском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую юридическую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут руководствоваться текстом на русском языке.

(подписи)

+

-

-

+

+

-

67.412.1  
Ў 32

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ АДЛИЯ ВАЗИРЛИГИ**

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ  
ХАЛҚАРО ШАРТНОМАЛАРИ ТЎПЛАМИ**

**Ў 32** Ўзбекистон Республикаси халқаро шартномалари тўплами / Сборник международных договоров Республики Узбекистан. 1 (13)-сон, 2007, / Таҳрир кенгаши: Ф.Ҳ.Отахонов, В.И.Норов, Е.С.Каньязов ва бошқ. — Т.: Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги, 2007. — 196 б.

**ББК 67.412.1**

© Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги, 2007 й.

**Таҳрир кенгаши:**

*Ф.Ҳ.Отахонов, В.И.Норов, Е.С.Каньязов,  
И.Т.Неъматов, М.М.Икромов, А.М.Инанбабаев,  
К.К.Рашидов, Ф.А.Вахобов*

---

Таҳририят манзили:

Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги, 700047, Тошкент ш., Сайилгоҳ кўчаси, 5.  
Тел.: 133-73-28, 136-73-98.

---

**Нашрга тайёрлаганлар:**

*М.И.Ишбеков, А.И.Ўралов,  
Д.С.Саъдуллаев, В.Н.Хошимов*

**Компьютерда саҳифаловчи:** *Ш.Ш.Қурбонбоев*  
**Мусаҳҳихлар:** *Д.Д.Дўстжонова, С.В.Артикова*

---

Босишга рухсат этилди 01.06.2007. Бичими 70×108<sup>1</sup>/16.  
Ҳажми 12,25 б.т. Адади 535 нусха.

«КОҶИ NUR» босмахонасида чоп этилди, Тошкент ш., Муқимий, 178.  
82 — 535 нусха — 2007 йил